叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 美国传教士——第43卷，第8期，(the American Missionary — Volume 43, No.) 000001

2. 美国传教士——第43卷，第8期，(the American Missionary — Volume 43, No.) 000002

3. 美国传教士——第43卷，第8期，(the American Missionary — Volume 43, No.) 000003

4. 美国传教士——第43卷，第8期，(the American Missionary — Volume 43, No.) 000004

5. 美国传教士——第43卷，第8期，(the American Missionary — Volume 43, No.) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

美国传教士——第43卷，第8期，(The American Missionary — Volume 43, No.)
第1/5页

[[aɪ]]
[i]
[我]

[我]

[ðə; ði] [əˈmerɪkən] [ˈmɪʃəneri]
THE AMERICAN MISSIONARY
这 美国人 传教士

美国传教士

[ˈvɑːl] . [ˌɛksˌɛlˈaɪˈaɪˈaɪ] .
Vol . XLIII .
沃尔 . 四十三 .

第 43 卷

[ˈɔːgəst] , - .
August , 1889 .
八月 , - .

1889年8月。

[noʊ] . [eɪt] .
No . 8 .
不 . 8 .

8号。

[ˈkɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[ˌedɪˈtɔːriəl] .
EDITORIAL .
社论 .

社论。

[ˈænjuəl] [ˈmiːtɪŋ]
Annual Meeting
年度的 会议

年会

[ˈfɪgjərz] [stɪl] [ɪmˈpruːvɪŋ]
Figures Still Improving
数据 仍然 改善

数据持续改善

[ˈpærəgræf]
Paragraph
段落

段落

[ikˈstrækts][frʌm; frəm] [ˈletərz]
Extracts from Letters
提取物 从 信件

信件摘录

['sɪv(ə)l] [raɪts] [ɪn] [kɔːrt]
Civil **Rights** **in** **Court**
民用 权利 在 法庭

法庭上的公民权利

- [tɑː] -
Timhaka **Ta** **Ivangeli**
- ta -

蒂姆哈卡·塔·伊万杰利

[ðə; ði] [saʊθ] .
THE **SOUTH** **.**
这 南 .

南方。

[wʌt] [aɪ] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['kʌmbərlənd] ['maʊntnz] ,
What **I** **Found** **in** **the** **Cumberland** **Mountains** **,**
什么 我 成立 在 这 坎伯兰 山脉 ,

我在坎伯兰山脉的发现

['ɪləstreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [kʌts] [ʌv; əv]['maʊnt(ə)n]['kæbinz] ,
Illustrated **with** **cuts** **of** **Mountain** **Cabins** **,**
插图 和 削减 的 山 小木屋 ,

配有山间小屋的插图

[ə; eɪ] ['neɪtɪv] ['maʊnt(ə)n] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd]
a **Native** **Mountain** **Church** **and**
一个 本国的 山 教会 和

一座原住民山地教堂和

[ðə; ði] [ə'kædəmi] [æt; ət] ['wiljəmzb\\:^] , ['kaɪ] .
the **Academy** **at** **Williamsburg** **,** **Ky** **.**
这 学院 在 威廉斯堡 , 肯塔基州 .

肯塔基州威廉斯堡学院

[ˌænə'vɜːrsəri; ˌænɪ'vɜːrsəri]['eksərsaɪzɪz] :
Anniversary **Exercises** **:**
周年纪念日 练习 :

周年纪念演习:

[fɪsk] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] , ['næʃvɪl] , ['tɛn] .
Fisk **University** **,** **Nashville** **,** **Tenn** **.**
菲斯克 大学 , 纳什维尔 , 田纳西州 .

菲斯克大学，纳什维尔，田纳西州。

[ˌtælə'deɪgə] ['kɑːlɪdʒ] , [ˌtælə'deɪgə] , ['eɪlə] .
Talladega **College** **,** **Talladega** **,** **Ala** **.**
塔拉迪加 大学 , 塔拉迪加 , 翼 .

阿拉巴马州塔拉迪加市塔拉迪加学院

[streɪt] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] , [nuː] [ɔː'liənz] , [lɑː] .
Straight **University** **,** **New** **Orleans** **,** **La** **.**
直的 大学 , 新的 奥尔良 , 拉 .

斯特雷特大学，路易斯安那州新奥尔良市。

[lə] [mɔɪn] ['nɔːrm(ə)l] [skuːl] , ['memfɪs] , ['tɛn] .
Le **Moyne** **Normal** **School** **,** **Memphis** **,** **Tenn** **.**
乐 莫因 普通的 学校 , 孟菲斯 , 田纳西州 .

田纳西州孟菲斯市勒莫因师范学校

['eɪvəri] ['ɪnstɪtuːt] , ['tʃɑːrlstən] , [es] . [siː] .
Avery **Institute** **,** **Charleston** **,** **S** **.** **C** **.**
艾弗里 研究所 , 查尔斯顿 , S . C .

南卡罗来纳州查尔斯顿艾弗里学院

[nuː] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd] [skuːl] [æt; ət]['ælkoʊ] , ['eɪlə] .

New	Church	And	School	At	Alco	,	Ala	.
新的	教会	和	学校	在	阿尔科	,	翼	.

阿拉巴马州阿尔科新建教堂和学校

['tʃɪldrənz] [deɪ] [æt; ət] [ˌtʃætə'nuːgə] , ['tɛn] .

Children's	Day	At	Chattanooga	,	Tenn	.
孩子们的	天	在	查塔努加	,	田纳西州	.

田纳西州查塔努加市的儿童节

[ðə; ði] ['indiəns] .

THE	INDIANS	.
这	印度人	.

印第安人。

['letər] [frʌm; frəm] [mɪs] ['kɔlinz]

Letter	from	Miss	Collins
信	从	错过	柯林斯

柯林斯小姐的来信

[ðə; ði][rə'məunə]['ɪndiən] [skuːl]

The	Ramona	Indian	School
这	拉莫娜	印度	学校

拉莫纳印第安学校

[ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] .

THE	CHINESE	.
这	中国人	.

中国人。

['ɔːroʊvɪl] , ['mɛriːzˌvɪl] , [ˌpɛtə'luːmə]

Oroville	,	Marysville	,	Petaluma
奥罗维尔	,	玛丽斯维尔	,	佩塔卢马

奥罗维尔、玛丽斯维尔、佩塔卢马

['bjʊroʊ] [ʌv; əv] ['wʊmənz] [wɜːrk] .

BUREAU	OF	WOMAN'S	WORK	.
局	的	女性的	工作	.

妇女工作局。

['wʊmənz] [steɪt] [ˌɔrgənə'zeɪʃənz]

Woman's	State	Organizations
女性的	状态	组织

妇女国家组织

[ðə; ði]['loʊk(ə)l][sə'saɪəti] — [ɪts] ['membərʃɪp] [ænd; ənd] ['mænɪdʒmənt]

The	Local	Society	—	Its	Membership	and	Management
这	当地的	社会	—	它是	会员资格	和	管理

地方社团——其成员和管理

[rɪ'siːts, riː'siːts]

RECEIPTS
收据

收据

[nuː] [jɔːk] :

NEW	YORK	:
新的	约克	:

纽约:

['pʌblɪʃt] [baɪ][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['mɪʃəneri] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] .

PUBLISHED	BY	THE	AMERICAN	MISSIONARY	ASSOCIATION	.
已发布	经过	这	美国人	传教士	协会	.

由美国传教士协会出版。

[ruːmz; rʊmz] , - ['rɛd] [striːt] .
Rooms , 56 Reade Street .
房间 , - 里德 街道 .

Rooms，里德街56号。

[praɪs] , - [sents] [ə; eɪ] [jɪr] , [ɪn] [æd'væns] .
Price , 50 Cents a Year , in Advance .
价格 , - 分 一个 年 , 在 进步 .

价格：每年 50 美分，需提前支付。

['entərd] [æt; ət][ðə; ði][poʊst] ['ɑːfɪs] [æt; ət] [nuː] [jɔːk] , [en] . [waɪ] . , [æz; əz]['sekənd] - [klæs] ['mætər] .
Entered at the Post Office at New York , N . Y . , as second - class matter .
进入 在 这 邮政 办公室 在 新的 约克 , N . 是 . , 作为 第二 - 班级 事情 .

在纽约州纽约市邮局登记为二等邮件。

[[iː]]
[ii]
[二、]

[ii]

[ə'merɪkən] ['mɪʃəneri] [ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn] .
American Missionary Association .
美国人 传教士 协会 .

美国传教士协会。

['prezɪdənt] , [rev] . ['wɪljəm, 'dʌbəjuː'ɛm] .
PRESIDENT , Rev . Wm .
总统 , 牧师 . 威廉 .

主席，威廉牧师

[em] . ['teilə] , [diː] . [diː] . , [əl] . [diː] . , [en] . [waɪ] .
M . Taylor , D . D . , LL . D . , N . Y .
M . 泰勒 , D . D . , 二 . D . , N . 是 .

M. Taylor，神学博士，法学博士，纽约州

[vaɪs] - [p'rezɪdənts] .
Vice - Presidents .
副 - 总统们 .

副总裁。

[rev] . [ə; eɪ] . [dʒeɪ] . [ef] . ['bɛrɛndz] , [diː] . [diː] . , [en] . [waɪ] .
Rev . A . J . F . Behrends , D . D . , N . Y .
牧师 . 一个 . J . F . 贝伦兹 , D . D . , N . 是 .

纽约州牧师 AJF Behrends，神学博士

[rev] . ['ælɪks] . [mə'kɛnzi] , [diː] . [diː] . , [mæs] .
Rev . Alex . McKenzie , D . D . , Mass .
牧师 . 亚历克斯 . 麦肯齐 , D . D . , 大量的 .

亚历克斯·麦肯齐神父，神学博士，马萨诸塞州

[rev] . [ef] . [ə; eɪ] . ['noʊb(ə)l] , [diː] . [diː] . , [ɪl] .
Rev . F . A . Noble , D . D . , Ill .
牧师 . F . 一个 . 高贵 , D . D . , 患病的 .

FA Noble牧师，神学博士，伊利诺伊州

[rev] . [diː] . [oʊ] . ['mɪrz] , [diː] . [diː] . , [mæs] .
Rev . D . O . Mears , D . D . , Mass .
牧师 . D . 哦 . 米尔斯 , D . D . , 大量的 .

牧师 DO Mears，神学博士，马萨诸塞州

[rev] . ['henri] ['hɑːpkɪnz] , [diː] . [diː] . , [moʊ] .
Rev . Henry Hopkins , D . D . , Mo .
牧师 . 亨利 霍普金斯 , D . D . , 莫 .

亨利·霍普金斯牧师，神学博士，密苏里州

[ˌkɔːrəˈspɑːndɪŋ] ['sekrətəriz] .
Corresponding **Secretaries** **.**
相应的 秘书 .

通讯秘书。

[rev] . [em] . [iː] . - , [diː] . [diː] . , - [riːdz] [striːt] , [en] . [waɪ] .
Rev **.** **M** **.** **E** **.** **Strieby** **,** **D** **.** **D** **.** **,** **56** **Reads** **Street** **,** **N** **.** **Y** **.**
牧师 . M . E . - , D . D . , - 阅读 街道 , N . 是 .

M.E. Strieby牧师，神学博士，纽约州里兹街56号

[rev] . [ə; eɪ] . [ef] . [bɪrd] , [diː] . [diː] . , - ['rɛd] [striːt] , [en] . [waɪ] .
Rev **.** **A** **.** **F** **.** **Beard** **,** **D** **.** **D** **.** **,** **56** **Reade** **Street** **,** **N** **.** **Y** **.**
牧师 . 一个 . F . 胡须 , D . D . , - 里德 街道 , N . 是 .

AF Beard 牧师，DD，纽约州里德街 56 号

[rɪˈkɔːrdɪŋ] ['sekrəteri] .
Recording **Secretary** **.**
记录 秘书 .

记录秘书。

[rev] . [em] . [iː] . - , [diː] . [diː] . , - ['rɛd] [striːt] , [en] . [waɪ] .
Rev **.** **M** **.** **E** **.** **Strieby** **,** **D** **.** **D** **.** **,** **56** **Reade** **Street** **,** **N** **.** **Y** **.**
牧师 . M . E . - , D . D . , - 里德 街道 , N . 是 .

Rev. ME Strieby, DD, 56 Reade Street, NY

['treʒərər] .
Treasurer **.**
财务主管 .

财务主管。

[eɪtʃ] . ['dʌbljuː] . ['hʌbərd] , [ɛs'kwɑɪər] . , - ['rɛd] [striːt] , [en] . [waɪ] .
H **.** **W** **.** **Hubbard** **,** **Esq** **.** **,** **56** **Reade** **Street** **,** **N** **.** **Y** **.**
H . W . 哈伯德 , 先生 . , - 里德 街道 , N . 是 .

HW Hubbard 先生，纽约州里德街 56 号

['ɔːdɪtəz] .
Auditors **.**
审计员 .

审计员。

['piːtər] - .
Peter **McCartee** **.**
彼得 - .

彼得·麦卡特。

['tʃɑːz] . [piː] . ['pɪrs, 'piːrs] .
Chas **.** **P** **.** **Peirce** **.**
查斯 . P . 皮尔斯 .

查尔斯·P·皮尔斯。

[ɪgˈzekjətɪv] [kəˈmɪti] .
Executive **Committee** **.**
管理人员 委员会 .

执行委员会。

[dʒɑːn][eɪtʃ] . ['wɑːʃˌbɝːn] , ['tʃermən] .
John **H** **.** **Washburn** **,** **Chairman** **.**
约翰 H . 沃什伯恩 , 主席 .

约翰·H·沃什伯恩，主席。

['ædɪsən] [piː] . ['fɑːstər] , ['sekrəteri] .
Addison **P** **.** **Foster** **,** **Secretary** **.**
艾迪生 P . 促进 , 秘书 .

艾迪生·P·福斯特，秘书。

[fɔːr; fər] [θriː] ['jɪrz] .
For **Three** **Years** **.**
为了 三 年 .

三年。

[dʒeɪ] . [iː] . ['ræŋkɪn] ,
J **.** **E** **.** **Rankin** **,**
J . E . 兰金 ,

JE Rankin，

['wɪljəm, 'dʌbəjuː'ɛm] . [eɪtʃ] . [wɔːrd] ,
Wm **.** **H** **.** **Ward** **,**
威廉 . H . 沃德 ,

威廉·H·沃德

[dʒeɪ] . ['dʌbljuː] . ['kuːpər] ,
J **.** **W** **.** **Cooper** **,**
J . W . 库珀 ,

JW Cooper，

[dʒɑːn][eɪtʃ] . ['wɑːʃˌbɝːn] ,
John **H** **.** **Washburn** **,**
约翰 H . 沃什伯恩 ,

约翰·H·沃什伯恩

['edmənd][el] . ['tʃæmplɪn] .
Edmund **L** **.** **Champlin** **.**
埃德蒙 L . 查普林 .

埃德蒙·L·查普林。

[fɔːr; fər] [tuː] ['jɪrz] .
For **Two** **Years** **.**
为了 二 年 .

两年。

['laɪmən] ['æbət] ,
Lyman **Abbott** **,**
莱曼 雅培 ,

莱曼·阿博特

['tʃɑːz] . [ə; eɪ] . [hʌl] ,
Chas **.** **A** **.** **Hull** **,**
查斯 . 一个 . 赫尔 ,

查尔斯·A·赫尔

['klɪntən] [biː] . [fɪsk] ,
Clinton **B** **.** **Fisk** **,**
克林顿 B . 菲斯克 ,

克林顿·B·菲斯克

['ædɪsən] [piː] . ['fɑːstər] ,
Addison **P** **.** **Foster** **,**
艾迪生 P . 促进 ,

艾迪生·P·福斯特

['ælbərt][dʒeɪ] . ['laɪmən] .
Albert **J** **.** **Lyman** **.**
阿尔伯特 J . 莱曼 .

阿尔伯特·J·莱曼。

[fɔːr; fər][wʌn] [jɪr] .
For **One** **Year** **.**
为了 一 年 .

一年。

[es] . [biː] . ['hælɪˌdeɪ] ,
S . **B** . **Halliday** ,
S . B . 哈利迪 ,

SB Halliday

['sæmjuəl] [hoʊlmz] ,
Samuel **Holmes** ,
塞缪尔 福尔摩斯 ,

塞缪尔·霍姆斯

['sæmjuəl][es] . ['mɑːrplz] ,
Samuel **S** . **Marples** ,
塞缪尔 S . 马普尔斯 ,

塞缪尔·S·马普尔斯

[tʃɑːrlz] [el] . [miːd] ,
Charles **L** . **Mead** ,
查尔斯 L . 米德 ,

查尔斯·L·米德

['elbərt][biː] . [mən'roʊ] .
Elbert **B** . **Monroe** .
埃尔伯特 B . 门罗 .

埃尔伯特·B·门罗。

['dɪstrɪkt] ['sekrətəriz] .
District **Secretaries** .
区 秘书 .

地区秘书。

[rev] . [siː] . [dʒeɪ] . ['raɪdɚ] , - - [haʊs] , ['bɔːstən; 'bɑːstən] .
Rev . **C** . **J** . **Ryder** , **21** **Cong'l** **House** , **Boston** .
牧师 . C . J . 莱德 , - - 房子 , 波士顿 .

CJ Ryder牧师，波士顿国会大厦21号。

[rev] . [dʒeɪ] . [iː] . [rɔi] , [diː] . [diː] . , - ['wɑːʃɪŋtən] [striːt] , [ʃɪ'kɑːgoʊ] .
Rev . **J** . **E** . **Roy** , **D** . **D** . , **151** **Washington** **Street** , **Chicago** .
牧师 . J . E . 罗伊 , D . D . , - 华盛顿 街道 , 芝加哥 .

JE Roy 牧师，神学博士，地址：芝加哥华盛顿街 151 号。

[rev] . [rev] . [siː] . ['dʌbljuː] . ['haɪət] , ['kliːvlənd] , [oʊ'haɪoʊ] .
Rev . **Rev** . **C** . **W** . **Hiatt** , **Cleveland** , **Ohio** .
牧师 . 牧师 . C . W . 海亚特 , 克利夫兰 , 俄亥俄州 .

CW Hiatt牧师，俄亥俄州克利夫兰。

[faɪ'nænʃ(ə)l] ['sekrəteri] [fɔːr; fər]['ɪndiən] ['mɪʃənz] .
Financial **Secretary** **for** **Indian** **Missions** .
金融的 秘书 为了 印度 任务 .

印度驻外使团财务秘书。

[rev] . ['tʃɑːz] . ['dʌbljuː] . ['ʃeltən] .
Rev . **Chas** . **W** . **Shelton** .
牧师 . 查斯 . W . 谢尔顿 .

查尔斯·W·谢尔顿牧师

[fiːld] [suːpərɪn'tendənts] .
Field **Superintendents** .
场地 督学 .

现场主管。

[rev] . [fræŋk][iː] . ['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz] ,
Rev . **Frank** **E** . **Jenkins** ,
牧师 . 坦率 E . 詹金斯 ,

弗兰克·E·詹金斯牧师

[prɑːf] . ['edwərd] [es] . [hɔːl] .
Prof . Edward S . Hall .
教授 . 爱德华 S . 大厅 .

爱德华·S·霍尔教授。

['sekrəteri] [ʌv; əv] ['wʊmənz] ['bjʊroʊ] .
Secretary Of Woman's Bureau .
秘书 的 女性的 局 .

妇女事务局秘书。

[mɪs] [diː] . [iː] . ['emərsn] , - ['rɛd] [ˌes 'tiː] . [en] . [waɪ] .
Miss D . E . Emerson , 56 Reade St . N . Y .
错过 D . E . 爱默生 , - 里德 英石 . N . 是 .

DE Emerson 小姐，纽约州里德街 56 号

[kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz]
COMMUNICATIONS
通讯

通讯

[rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][tuː; tə][ðə; ðɪ][wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ðɪ][əˌsəʊsɪ'eɪʃn; əˌsəʊʃɪ'eɪʃn] [meɪ] [biː; bi] [ə'drest] [tuː; tə]
Relating to the work of the Association may be addressed to
相关 到 这 工作 的 这 协会 可能 是 已解决 到
[ðə; ðɪ] [ˌkɔːrə'spɑːndɪŋ] ['sekrətəriz] ;
the Corresponding Secretaries ;
这 相应的 秘书 ;

有关协会工作的问题，可以向通讯秘书咨询；

['letərz] [fɔːr; fər] " [ðə; ðɪ] [ə'merɪkən] ['mɪʃəneri] , " [tuː; tə][ðə; ðɪ]['edɪtər] , [æt; ət][ðə; ðɪ] [nuː] [jɔːk]
letters for " THE AMERICAN MISSIONARY , " to the Editor , at the New York
信件 为了 " 这 美国人 传教士 , " 到 这 编辑 , 在 这 新的 约克
['ɑːfɪs] ;
Office ;
办公室 ;

致《美国传教士》杂志纽约办公室编辑的来信；

['letərz] [rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][tuː; tə][ðə; ðɪ]['faɪnænsɪz; faɪ'nænsɪz; fə'nænsɪz] , [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['treʒərər] .
letters relating to the finances , to the Treasurer .
信件 相关 到 这 财政 , 到 这 财务主管 .

致财务主管的有关财务的信函。

[doʊ'neɪʃənz] [ænd; ənd] [səb'skrɪpʃənz]
DONATIONS AND SUBSCRIPTIONS
捐款 和 订阅

捐赠和订阅

[ɪn] [dræft] , [tʃeks] , ['redʒɪstərd] ['letərz] , [ɔːr][poʊst] - ['ɑːfɪs] ['ɔːrdərz] , [meɪ] [biː; bi] [sent] [tuː; tə][eɪtʃ] .
In drafts , checks , registered letters , or post - office orders , may be sent to H .
在 草稿 , 检查 , 挂号的 信件 , 或者 邮政 - 办公室 订单 , 可能 是 发送 到 H .
['dʌbljuː] . ['hʌbərd] ,
W . Hubbard ,
W . 哈伯德 ,

汇票、支票、挂号信或邮局汇票可以寄给 HW Hubbard。

['treʒərər] , - ['rɛd] [striːt] , [nuː] [jɔːk] , [ɔːr] , [wen] [mɔːr] [kən'viːniənt] , [tuː; tə] ['iːðər] [ʌv; əv]
Treasurer , 56 Reade Street , New York , or , when more convenient , to either of
财务主管 , - 里德 街道 , 新的 约克 , 或者 , 什么时候 更多的 方便的 , 到 任何一个 的
[ðə; ðɪ] [bræntʃ] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] ,
the Branch Offices ,
这 分支 办公室 ,

财务主管，地址：纽约州纽约市里德街56号；或者，在更方便的时候，前往任一分公司办事处。

- [ˌkɑːŋgrɪˈgeɪʃənəl] [haʊs] , ['bɔːstən; 'bɑːstən] , [mæs] . , [ɔːr] - ['wɑːʃɪŋtən] [striːt] , [ʃɪ'kɑːgoʊ] ,
21 Congregational House , Boston , Mass . , or 151 Washington Street , Chicago ,
- 公理会 房子 , 波士顿 , 大量的 . , 或者 - 华盛顿 街道 , 芝加哥 ,
[ɪl] .
Ill .
患病的 .

马萨诸塞州波士顿公理会大楼 21 号，或伊利诺伊州芝加哥华盛顿街 151 号。

[ə; eɪ] ['peɪmənt] [ʌv; əv] ['θɜːrti] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][æt; ət][wʌn] [taɪm] ['kɑːnstəˌtuːts][ə; eɪ] [laɪf] ['membər] .
A payment of thirty dollars at one time constitutes a Life Member .
一个 支付 的 三十 美元 在 一 时间 构成 一个 生活 成员 .

一次性缴纳三十美元即可成为终身会员。

['noʊtɪs] [tuː; tə] [səb'skraɪbɚz] . — [ðə; ði] [deɪt] [ɑːn][ðə; ði] " [ə'dres] ['leɪb(ə)l] ,
NOTICE TO SUBSCRIBERS . — The date on the " address label ,
注意 到 订阅者 . — 这 日期 在 这 " 地址 标签 ,

致订户：地址标签上的日期，

" ['ɪndɪˌkeɪts] [ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [ɪz] [peɪd] .
" indicates the time to which the subscription is paid .
" 表示 这 时间 到 哪个 这 订阅 是 有薪酬的 .

"表示订阅费用支付到的时间。

['tʃeɪndʒɪz] [ɑːr; ər] [meɪd] [ɪn] [deɪt] [ɑːn]['leɪb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] 10th [ʌv; əv] [iːtʃ] [mʌnθ] .
Changes are made in date on label to the 10th of each month .
变化 是 制成 在 日期 在 标签 到 这 10th 的 每个 月 .

标签上的日期改为每月10号。

[ɪf] ['peɪmənt] [ʌv; əv] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [biː; bi] [meɪd] ['æftərwərd] , [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɑːn][ðə; ði]['leɪb(ə)l] [wɪl]
If payment of subscription be made afterward , the change on the label will
如果 支付 的 订阅 是 制成 之后 , 这 改变 在 这 标签 将要
[ə'pɪr] [ə; eɪ] [mʌnθ] ['leɪtər] .
appear a month later .
出现 一个 月 之后 .

如果订阅费用是在之后支付的，则标签上的更改将在一个月后生效。

[pliːz] [send] ['ɜːrli] ['noʊtɪs][ʌv; əv] [tʃeɪndʒ] [ɪn][poʊst] - ['ɑːfɪs] [ə'dres] , ['gɪvɪŋ] [ðə; ði]['fɔːrmər] [ə'dres]
Please send early notice of change in post - office address , giving the former address
请 发送 早期的 注意 的 改变 在 邮政 - 办公室 地址 , 给予 这 以前的 地址
[ænd; ənd][ðə; ði] [nuː] [ə'dres] ,
and the new address ,
和 这 新的 地址 ,

请尽早通知邮政地址变更，并提供原地址和新地址。

[ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] ['aʊər; ɑːr][ˌpiəri'ɔdikəlz][ænd; ənd] [ə'keɪʒən(ə)l] ['pepərz] [meɪ] [biː; bi] [kə'rektli] [meɪld] .
in order that our periodicals and occasional papers may be correctly mailed .
在 命令 那 我们的 期刊 和 偶然 文件 可能 是 正确 邮寄 .

为了确保我们的期刊和不定期报纸能够正确寄送。

[fɔːrm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɪ'kwest] .
FORM OF A BEQUEST .
形式 的 一个 遗赠 .

遗赠的形式。

" [aɪ] [bɪ'kwiːð] [tuː; tə][maɪ][ɪg'zekjətər] ([ɔːr] [ɪg'zekjətəz]) [ðə; ði][sʌm; səm][ʌv; əv] — — ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] , [ɪn]
" I bequeath to my executor (or executors) the sum of — — dollars , in
" 我 遗赠 到 我的 遗嘱执行人 (或者 遗嘱执行人) 这 和 的 — — 美元 , 在
[trʌst] ,
trust ,
相信 ,

"我将——美元的款项遗赠给我的遗嘱执行人（或遗嘱执行人），作为信托财产，

[tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] [seɪm] [ɪn] — — [deɪz] ['æftər] [maɪ] [dɪ'siːs] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pɜːrs(ə)n] [huː] ,

to	pay	the	same	in	—	—	days	after	my	decease	to	the	person	who	,
到	支付	这	相同的	在	—	—	天	后	我的	死亡	到	这	人	WHO	,

在我去世后——天，向该人支付相同金额的款项。

[wen] [ðə; ði] [seɪm] [ɪz] ['peɪəb(ə)l] , [ʃæl; ʃəl] [ækt] [æz; əz] ['treʒərər] [ʌv; əv] [ðə; ði] - [ə'merɪkən] ['mɪʃəneri]

when	the	same	is	payable	,	shall	act	as	Treasurer	of	the	-	American	Missionary
什么时候	这	相同的	是	应付账款	,	将	行为	作为	财务主管	的	这	-	美国人	传教士

[ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn] ,

Association	,
协会	,

当款项到期时，应担任"美国传教士协会"的财务主管。

- [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] ['sɪti] , [tuː; tə] [biː; bi] [ə'plaɪd] ,

-	of	New	York	City	,	to	be	applied	,
-	的	新的	约克	城市	,	到	是	应用	,

纽约市，适用，

['ʌndər] [ðə; ði] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] [kə'mɪti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn] ,

under	the	direction	of	the	Executive	Committee	of	the	Association	,
在下面	这	方向	的	这	管理人员	委员会	的	这	协会	,

[tuː; tə] [ɪts] ['tʃærətəbl] ['juːzɪz] [ænd; ənd] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] .

to	its	charitable	uses	and	purposes	.
到	它是	慈善	用途	和	目的	.

在协会执行委员会的指导下，用于其慈善用途和目的。

" [ðə; ði] [wɪl] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'testɪd] [baɪ] [θriː] ['witnisiz] . [-]

"	The	Will	should	be	attested	by	three	witnesses	.	[	211	]
"	这	将要	应该	是	已证实	经过	三	证人	.	[	-	]

"遗嘱应由三名证人见证。[211]

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['mɪʃəneri] .

THE	AMERICAN	MISSIONARY	.
这	美国人	传教士	.

美国传教士。

['vɑːl] . [ˌɛksˌɛl'aɪ'aɪ'aɪ] .

Vol	.	XLIII	.
沃尔	.	四十三	.

第 43 卷。

['ɔːgəst] , - .

AUGUST	,	1889	.
八月	,	-	.

1889年8月。

[noʊ] . [eɪt] .

No	.	8	.
不	.	8	.

8号。

[ə'merɪkən] ['mɪʃəneri] [ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn] .

American	Missionary	Association	.
美国人	传教士	协会	.

美国传教士协会。

[ðə; ði] [nekst] ['ænjuəl] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['mɪʃəneri] [ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn] [wɪl] [biː; bi] [held]

The	next	Annual	Meeting	of	the	American	Missionary	Association	will	be	held
这	下一个	年度的	会议	的	这	美国人	传教士	协会	将要	是	握住

[ɪn] [ʃɪ'kɑːgoʊ] ,

in	Chicago	,
在	芝加哥	,

美国传教士协会的下一次年会将在芝加哥举行。

[ɪl] . , [æt; ət][ðə; ði] [nuː] ['ɪŋglənd] [tʃɜːrtʃ] , [kə'mensɪŋ] [æt; ət] [θriː] [ə'klɔk, əu-] ['tuːzdeɪ]

Ill	**.**	**,**	**at**	**the**	**New**	**England**	**Church**	**,**	**commencing**	**at**	**three**	**o'clock**	**Tuesday**
患病的	.	,	在	这	新的	英格兰	教会	,	开始	在	三	点钟	周二

[ˌæftər'nuːn] , [ɑːk'toʊbər] 29th .

afternoon	**,**	**October**	**29th**	**.**
下午	,	十月	29th	.

伊利诺伊州，于 10 月 29 日星期二下午 3 点在新英格兰教堂举行。

[rev] . [ɑːr] . [ɑːr] . ['merɪdɪθ] , [diː] . [diː] . , [ʌv; əv]['brʊklɪn; 'brʊklən] , [en] . [waɪ] . , [wɪl] [priːtʃ] [ðə; ði]

Rev	**.**	**R**	**.**	**R**	**.**	**Meredith**	**,**	**D**	**.**	**D**	**.**	**,**	**of**	**Brooklyn**	**,**	**N**	**.**	**Y**	**.**	**,**	**will**	**preach**	**the**
牧师	.	拉	.	拉	.	梅雷迪思	,	D	.	D	.	,	的	布鲁克林	,	N	.	是	.	,	将要	布道	这

['sɜːrmən] .

sermon	**.**
讲道	.

来自纽约布鲁克林的牧师 RR Meredith（神学博士）将布道。

['diːteɪlz] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['deligits] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ˌentər'teɪnmənt] , [tə'geðər]

Details	**regarding**	**the**	**reception**	**of**	**delegates**	**and**	**their**	**entertainment**	**,**	**together**
细节	关于	这	接待	的	代表们	和	他们的	娱乐	,	一起

[wɪð; wɪθ] [reɪts] [æt; ət][hoʊ'tel] ,

with	**rates**	**at**	**hotels**	**,**
和	利率	在	酒店	,

有关代表接待和娱乐活动的详细信息，以及酒店价格，

[ænd; ənd]['reɪlroʊd][ænd; ənd] ['stiːmboʊt] [ri'dʌkʃənz] ,

and	**railroad**	**and**	**steamboat**	**reductions**	**,**
和	铁路	和	汽船	减少	,

以及铁路和轮船运输的削减

[wɪl] [ə'pɪr] ['leɪtər][ɪn][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [pres] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][nekst] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði]

will	**appear**	**later**	**in**	**the**	**religious**	**press**	**and**	**in**	**the**	**next**	**number**	**of**	**the**
将要	出现	之后	在	这	宗教	按	和	在	这	下一个	数字	的	这

['mɪʃəneri] .

MISSIONARY	**.**
传教士	.

稍后将在宗教报刊和下一期《传教士》杂志上刊登。

[ðə; ði] ['fɪgjərz] [stɪl] [ɪm'pruːvɪŋ] .

THE	**FIGURES**	**STILL**	**IMPROVING**	**.**
这	数据	仍然	改善	.

各项数据仍在改善。

['aʊər; ɑːr][rɪ'siːts, riː'siːts][fɔːr; fər][naɪn] [mʌnθs] [tuː; tə][dʒuːn] 30th [ɑːr; ər] : [frʌm; frəm][doʊ'neɪʃənz] , $147 ,

Our	**receipts**	**for**	**nine**	**months**	**to**	**June**	**30th**	**are**	**:**	**From**	**donations**	**,**	**$147**	**,**
我们的	收据	为了	九	几个月	到	六月	30th	是	:	从	捐款	,	$147	,

- . - ;

213	**.**	**31**	**;**
-	.	-	;

截至 6 月 30 日的九个月期间，我们的收据如下：捐款 147,213.31 美元；

[frʌm; frəm] [ɛ'steɪts] , $50 , - . - ; [frʌm; frəm] ['ɪnkʌm] , $8 , - . - ; [frʌm; frəm][tu'ɪʃ(ə)n] , $30 ,

from	**estates**	**,**	**$50**	**,**	**121**	**.**	**54**	**;**	**from**	**income**	**,**	**$8**	**,**	**117**	**.**	**96**	**;**	**from**	**tuition**	**,**	**$30**	**,**
从	庄园	,	$50	,	-	.	-	;	从	收入	,	$8	,	-	.	-	;	从	学费	,	$30	,

- . - ;

239	**.**	**62**	**;**
-	.	-	;

遗产支出 50,121.54 美元；收入支出 8,117.96 美元；学费支出 30,239.62 美元；

[frʌm; frəm][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ˈgʌvərnmənt] [fɔːr; fər][ˈindiəns] , $15 , - . - ; [ˈtoʊt(ə)l] , $250 , - . -
from **United** **States** **Government** **for** **Indians** **,** **$15** **,** **219** **.** **37** **;** **total** **,** **$250** **,** **911** **.** **80**
从 团结的 各州 政府 为了 印度人 , $15 , - . - ; 全部的 , $250 , - . -
.
:
.

美国政府向印第安人提供的资金为 15,219.37 美元；总计 250,911.80 美元。

[ˈaʊər; ɑːr] [ɪksˈpendɪtʃəz] [fɔːr; fər][naɪn] [mʌnθs] [tuː; tə][dʒuːn] 30th [ɑːr; ər] , $265 , - . - .
Our **expenditures** **for** **nine** **months** **to** **June** **30th** **are** **,** **$265** **,** **526** **.** **59** **.**
我们的 支出 为了 九 几个月 到 六月 30th 是 , $265 , - . - .

截至 6 月 30 日的九个月期间，我们的支出为 265,526.59 美元。

[ˈdetər] [ˈbæləns] , $14 , - . - .
Debtor **balance** **,** **$14** **,** **614** **.** **76** **.**
债务人 平衡 , $14 , - . - .

债务人余额，14,614.76 美元。

[ðə; ði] [ɪmˈpruːvmənt] [ɪz] [siːn] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ˈfɪgjərz] : [ˈdetər] [ˈbæləns] [æt; ət][ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv]
The **improvement** **is** **seen** **in** **the** **following** **figures** **:** **Debtor** **balance** **at** **the** **close** **of**
这 改进 是 已见 在 这 下列的 数据 : 债务人 平衡 在 这 关闭 的
[ˈeɪprəl] ,
April **,**
四月 ,

从以下数据可以看出情况有所改善：4 月底的应收账款余额，

$28 , - . - ; [æt; ət][ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv] [meɪ] , $25 , - . - ; [dʒuːn] , [æz; əz] [əˈbʌv] , $14 , - .
$28 **,** **318** **.** **14** **;** **at** **the** **close** **of** **May** **,** **$25** **,** **795** **.** **07** **;** **June** **,** **as** **above** **,** **$14** **,** **614** **.**
$28 , - . - ; 在 这 关闭 的 可能 , $25 , - . - ; 六月 , 作为 多于 , $14 , - .
- .
76 **.**
- .

28,318.14 美元；5 月底为 25,795.07 美元；6 月份如上所述为 14,614.76 美元。

[ðɪs] [ɪmˈpruːvmənt] [ɪz] [duː] , [ɪn][lɑːrdʒ][pɑːrt][tuː; tə] [ˈlegəsiz] ,
This **improvement** **is** **due** **,** **in** **large** **part** **to** **legacies** **,**
这 改进 是 到期的 , 在 大的 部分 到 遗产 ,

这一进步很大程度上归功于历史遗留问题。

[ænd; ənd] [jet] [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [mɑːrkt] [ɪmˈpruːvmənt] [ɪn][ðə; ði][doʊˈneɪʃənz][æz; əz] [kəmˈperd]
and **yet** **there** **has** **been** **marked** **improvement** **in** **the** **donations** **as** **compared**
和 然而 那里 有 到过 标记 改进 在 这 捐款 作为 比较的
[wɪð; wɪθ][læst] [jɪr] .
with **last** **year** **.**
和 最后的 年 .

然而，与去年相比，捐款情况已显著改善。

[wiː; wi] [trʌst] [ˈaʊər; ɑːr] [frendz] [wɪl] [biː; bi] [ɪnˈkɜːrɪdʒd] [tuː; tə] [stɪl] [ˈfɜːrðər] [ɪnˈkriːs] [ðer; ðər]
We **trust** **our** **friends** **will** **be** **encouraged** **to** **still** **further** **increase** **their**
我们 相信 我们的 朋友们 将要 是 鼓励 到 仍然 更远 增加 他们的
[ˌkɑːntrəˈbjuːʃənz] ,
contributions **,**
贡献 ,

我们相信，我们的朋友们会因此受到鼓舞，进一步增加捐款。

[ænd; ənd][ɪˈneɪb(ə)l][ˌjuː ˈes][tuː; tə][rɪˈdʒɔɪs][ɪn][ə; eɪ] [traɪˈʌmfənt] [ˈbæləns] [ʃiːt] .
and **enable** **us** **to** **rejoice** **in** **a** **triumphant** **balance** **sheet** **.**
和 使能够 我们 到 麾 在 一个 凯 平衡 床单 .

并使我们能够为一份亮眼的资产负债表而欢欣鼓舞。

['aʊər; ɑːr] ['præktɪk(ə)l] , ['θɔːtf(ə)l] [frend] .

OUR	PRACTICAL	,	THOUGHTFUL	FRIEND	.
我们的	实际的	,	周到	朋友	.

我们务实、体贴的朋友。

['nɪrli] [ə; eɪ] [jɪr] [ə'goʊ] ,

Nearly	a	year	ago	,
几乎	一个	年	前	,

大约一年前，

[wiː; wi][hæd; həd][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ʌv; əv] [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [frend] [huː] [kən'trɪbjuːtɪd] ['regjələrli]

we	had	the	satisfaction	of	referring	to	a	friend	who	contributed	regularly
我们	有	这	满意	的	指	到	一个	朋友	WHO	贡献	经常

[tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃənəl] [sə'saɪətiz] ,

to	all	the	Congregational	Societies	,
到	全部	这	公理会	社会	,

我们很高兴能向一位定期向所有公理会团体捐款的朋友推荐我们。

[ænd; ənd] [jet] [rɪ'zɜːrvd] [wʌn] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][fɔːr; fər][ðə; ði][sə'saɪəti] ['stændɪŋ] [ɪn] [niːd] [ʌv; əv]

and	yet	reserved	one	hundred	dollars	for	the	society	standing	in	need	of
和	然而	预订的	一	百	美元	为了	这	社会	常设	在	需要	的

['speʃ(ə)l] [help] .

special	help	.
特别的	帮助	.

但他还预留了一百美元给那个需要特别帮助的社团。

[wiː; wi][ɑːr; ər][glæd][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]['trænʃənt; 'trænsiənt; 'trænʒənt; 'trænziənt] ['pɜːrpəs]

We	are	glad	to	say	that	was	not	a	transient	purpose
我们	是	高兴的	到	说	那	曾是	不是	一个	瞬态	目的

,

,

,

我们很高兴地说，那并非一时兴起的目的。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [frend] [hæz; həz] [ə'pɪrd] [ə'gen] [ðɪs] [jɪr] [ænd; ənd][hæz; həz] ['dʌbld] [hɪz; ɪz]['speʃ(ə)l]

for	the	friend	has	appeared	again	this	year	and	has	doubled	his	special
为了	这	朋友	有	出现	再次	这	年	和	有	双倍	他的	特别的

[ˌkɑːntrɪ'bjuːʃ(ə)n] .

contribution	.
贡献	.

这位朋友今年再次出现，并加倍捐赠了他的特别款项。

[wiː; wi] [trʌst] [ðæt] [hiː; hi][stændz][nɑːt][ə'loʊn][ɪn] [ðɪs] ['θɔːtf(ə)l] [ænd; ənd]['præktɪk(ə)l] ['wɑːtʃflnəs]

We	trust	that	he	stands	not	alone	in	this	thoughtful	and	practical	watchfulness
我们	相信	那	他	站立	不是	独自的	在	这	周到	和	实际的	警惕

['oʊvər][ðə; ði] ['mɪʃəneri] [sə'saɪətiz] . [-]

over	the	missionary	societies	.	[	212	]
超过	这	传教士	社会	.	[	-	]

我们相信，在对传教团体进行这种深思熟虑且务实的监督方面，他并非孤身一人。[212]

[ɪks'trækts] [frʌm; frəm] ['letərz] .

EXTRACTS	FROM	LETTERS	.
提取物	从	信件	.

信件摘录。

" [ɪn'kloʊzd] [faɪnd][maɪ][dræft][fɔːr; fər] — — [fɔːr; fər][ðə; ði] [gʊd] [wɜːrk] ['duːɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['friːdmən]

"	Enclosed	find	my	draft	for	—	—	for	the	good	work	doing	among	the	Freedmen
"	内	寻找	我的	草稿	为了	—	—	为了	这	好的	工作	正在做	之中	这	自由人

.

:

.

"随信附上我为——起草的稿件，以表彰其在自由民中所做的出色工作。

[fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] [duː][aɪ] [gɪv] ['mʌni] [mɔːr] ['tʃɪrfəli] [ðæn; ðən][fɔːr; fər][ðə; ði] [əd'vænsmənt] [ʌv; əv]

For	nothing	do	I	give	money	more	cheerfully	than	for	the	advancement	of
为了	没有什么	做	我	给	钱	更多的	愉快地	比	为了	这	进步	的

[ðæt] [reɪs] . "

that	race	.	"
那	种族	.	"

我最乐意捐献的就是用于促进这个种族的进步。

" [ðə; ði] ['ɜːrnɪst] [pliː] [ʌv; əv]['mɪstər] . [pɑːnd][fɔːr; fər][help][ɪn][hɪz; ɪz][ˌkæləˈfɔːrniə] [ˌtʃaɪ'niːz] [wɜːrk]

"	The	earnest	plea	of	Mr	.	Pond	for	help	in	his	California	Chinese	work
"	这	认真	恳求	的	先生	.	池塘	为了	帮助	在	他的	加利福尼亚州	中国人	工作

[wʌz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði]['noʊtɪs][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ˌtʃaɪ'niːz] ['tiːtʃərz] ['jestərdeɪ] .

was	brought	to	the	notice	of	our	Chinese	teachers	yesterday	.
曾是	带来	到	这	注意	的	我们的	中国人	教师	昨天	.

“昨天，我们中文老师们注意到庞德先生恳切请求帮助，希望有人能帮助他在加州开展中文工作。

[wiː; wi] [wʊd] [ˌhɪr'baɪ] [pledʒ] [juː; jʊ] ['fɪfti] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .

We	would	hereby	pledge	you	fifty	dollars	.
我们	会	特此	保证	你	五十	美元	.

我们在此承诺向您捐赠五十美元。

[hɪz; ɪz][wɜːrk][mʌst; məst][nɑːt][stɑːp] .

His	work	must	not	stop	.
他的	工作	必须	不是	停止	.

他的工作绝不能停止。

[wʊd] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd][duː] [mɔːr] [tɔːrdz] [ɪts] [sə'pɔːrt] .

Would	that	we	could	do	more	towards	its	support	.
会	那	我们	可以	做	更多的	向	它是	支持	.

但愿我们能为它提供更多支持。

[wʊd] , [tuː] , [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɜːrnɪst] ['krɪstʃən] [ˌtʃaɪ'niːz] ['wɜːrkərz]

Would	,	too	,	that	we	could	have	one	of	his	earnest	Christian	Chinese	workers
会	,	也	,	那	我们	可以	有	一	的	他的	认真	基督教	中国人	工人

[ɪn]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['sɪti] . "

in	our	own	city	.	"
在	我们的	自己的	城市	.	"

也希望我们自己的城市里也能有一位他那样虔诚的华人基督徒同工。

" [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [bɪn] ['riːdɪŋ] [ðə; ði][dʒuːn]['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪʃəneri] ,

"	I	have	just	been	reading	the	June	number	of	the	MISSIONARY	,
"	我	有	只是	到过	阅读	这	六月	数字	的	这	传教士	,

“我刚刚读了六月份的《传教士》杂志，

[ænd; ənd][duː] [wʌt] [aɪ][kæn; kən][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [tɔːrd] ['peɪɪŋ] [ðə; ði] [det] .

and	do	what	I	can	at	this	time	toward	paying	the	debt	.
和	做	什么	我	能	在	这	时间	朝向	付费	这	债务	.

我会尽我所能，在这个时候偿还债务。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['speʃəli] [ɪm'prest] [baɪ][ðə; ði]['ekstrækt; ɪk'strækt][frʌm; frəm]['mɪstər] . ['pɑːndz] ['letər] ,

I	am	specially	impressed	by	the	extract	from	Mr	.	Pond's	letter	,
我	是	特别	印象深刻	经过	这	提炼	从	先生	.	池塘	信	,

我尤其对庞德先生信中的这段摘录印象深刻：

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [pliːzd] [ɪf] [juː; jʊ] [siː] [fɪt][tuː; tə] [ə'saɪn] [ðə; ði] [ɪn'kloʊzd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][wɜːrk] .

and	shall	be	pleased	if	you	see	fit	to	assign	the	enclosed	to	his	work	.
和	将	是	高兴	如果	你	看	合身	到	分配	这	内	到	他的	工作	.

如果您认为合适，他将乐意将随附的文件分配给他的工作。

[haʊ'evər] , [pliːz] [tuː; tə][juːz][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][jʊr; jər][dɪ'skreʃ(ə)n][ɪn]['eni] [wei] . "

However	,	please	to	use	it	at	your	discretion	in	any	way	.	"
然而	,	请	到	使用	它	在	你的	审慎	在	任何	方式	.	"

不过，请您自行决定如何使用它。

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tu:; tə][du:][soʊ]['lɪt(ə)l][fɔ:r; fər][jʊr; jər][sə'saɪəti][ʌv; əv] [leɪt] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:]

"	I	have	been	able	to	do	so	little	for	your	society	of	late	that	it
"	我	有	到过	有能力的	到	做	所以	小的	为了	你的	社会	的	晚的	那	它

[hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [gri:f] [tu:; tə][ˌem 'i:] ,

has	been	a	grief	to	me	,
有	到过	一个	悲伤	到	我	,

"近来我为你们的社会贡献甚少，这让我感到非常遗憾。"

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn] [rɪ'si:t] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mʌni] [aɪ][send][ju:; jʊ] - - - - [æz; əz][ə; eɪ] [θæŋk]

but	as	I	am	in	receipt	of	a	little	money	I	send	you	-	-	-	-	as	a	thank
但	作为	我	是	在	收据	的	一个	小的	钱	我	发送	你	-	-	-	-	作为	一个	感谢

['ɔ:fərɪŋ] .

offering	.
提供	.

但我收到了一些钱，所以我寄给你——作为感谢的馈赠。

[meɪ] [ˌaɪ 'ti:][du:][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][fɔ:r; fər][ðə; ði] [kɔ:z] [maɪ] ['hʌzbənd] [ænd; ənd][maɪ'self][hæv; həv][hæd; həd][soʊ]

May	it	do	a	little	for	the	cause	my	husband	and	myself	have	had	so
可能	它	做	一个	小的	为了	这	原因	我的	丈夫	和	我	有	有	所以

[mʌtʃ] [æt; ət] [hɑ:rt] .

much	at	heart	.
很多	在	心	.

希望能为我和我的丈夫一直以来非常热衷的事业尽一份绵薄之力。

[wɪð; wɪθ] [best] [wɪʃɪz] [ænd; ənd] [prerz] [fɔ:r; fər][jʊr; jər] [ə'bʌndənt] [sək'ses] .

With	best	wishes	and	prayers	for	your	abundant	success	.
和	最好的	愿望	和	祈祷	为了	你的	丰富	成功	.

衷心祝愿您取得辉煌的成功。

" [rev] . [si:] . [dʒeɪ] . ['raɪdɚ] [raɪts] :

"	Rev	.	C	.	J	.	Ryder	writes	:
"	牧师	.	C	.	J	.	莱德	写	:

CJ Ryder牧师写道：

['æftər][ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv][ðə; ði][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][hæd; həd] [bɪn] [prɪ'zentɪd] [ɪn][ə; eɪ] [kəm'pærətɪvli]

After	the	work	of	the	Association	had	been	presented	in	a	comparatively
后	这	工作	的	这	协会	有	到过	呈现	在	一个	比较

[smɔ:l] [tʃɜ:rtʃ] [nɪr] ['bɔ:stən; 'bɑ:stən] ,

small	church	near	Boston	,
小的	教会	靠近	波士顿	,

协会的工作成果在波士顿附近一座相对较小的教堂里展示之后，

[ðə; ði]['pæstər][ə'roʊz] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['ɜ:rnɪstnəs] [ænd; ənd] [di:p] ['fi:lɪŋ] [sed] ,

the	pastor	arose	,	and	with	earnestness	and	deep	feeling	said	,
这	牧师	出现	,	和	和	认真	和	深的	感觉	说	,

牧师站起身来，语气恳切而深情地说：

" [wʌt] [ɑ:r; ər][wi:; wi]['goʊɪŋ][tu:; tə][du:][ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] ?

"	What	are	we	going	to	do	about	it	?
"	什么	是	我们	去	到	做	关于	它	?

我们打算怎么做?

[ʃæl; ʃəl][wi:; wi][let] [ðɪs] [greɪt] [wɜ:rk][bi:; bi] [dɪ'leɪd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [ɪn'ækʃn] ?

Shall	we	let	this	great	work	be	delayed	because	of	our	inaction	?
将	我们	让	这	伟大的	工作	是	延迟	因为	的	我们的	不作为	?

难道我们要因为自己的不作为而耽误这项伟大的事业吗?

[let] [ˌju: 'es] [naʊ] [teɪk] [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][wʌn] ['hʌndrəd] ['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz] !

Let	us	now	take	a	collection	of	one	hundred	dollars	!
让	我们	现在	拿	一个	收藏	的	一	百	美元	!

现在让我们筹集一百美元!

" [ðɪs] [siːmd] [æn; ən][ɪmˈpɑːsəb(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə][duː][tuː; tə][ðə; ði] [ˈvɪzɪtɪŋ] [ˈsekrətəri] .

"	This	seemed	an	impossible	thing	to	do	to	the	visiting	Secretary	.
"	这	似乎	一个	不可能的	事物	到	做	到	这	访问	秘书	.

对于来访的国务卿来说，这似乎是一件不可能做到的事。

[ðeɪ] [brɔːt] [bæk] [ɪn][ðə; ði][bægz][wʌn] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd][ten][ˈdɑːlɚz, ˈdɔlɚz] ,

They	brought	back	in	the	bags	one	hundred	and	ten	dollars	,
他们	带来	后退	在	这	包	一	百	和	十	美元	,

他们从袋子里带回了一百一十美元。

[ðə; ði][ˈekstrə] [kəˈlekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [kəmˈpærətɪvli] [smɔːl] [tʃɜːrtʃ] !

the	extra	collection	of	this	comparatively	small	church	!
这	额外的	收藏	的	这	比较	小的	教会	!

这是这座规模相对较小的教堂的额外捐款！

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪks] [ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv] [ˈdɪfrəns] [ˈweðər] [ðə; ði][ˈpæstər] [ˈfɑːloʊz] [ðə; ði] [ˈsɛkrəˌtɛriːz] [əˈdres]

It	makes	a	heap	of	difference	whether	the	pastor	follows	the	Secretary's	address
它	制作	一个	堆	的	不同之处	无论	这	牧师	跟随	这	秘书的	地址

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ˈkɔːrdʒəl][ænd; ənd] [ɪnˌθuːziˈæstɪk] [ɪnˈdɔːrsmənt] [ɔːr][nɑːt] .

with	such	cordial	and	enthusiastic	endorsement	or	not	.
和	这样的	亲切	和	热情的	代言	或者	不是	.

牧师是否以如此热情洋溢的语气对秘书的讲话表示赞同，这会产生很大的影响。

[aɪ][ˌeɪ ˈem][glæd][tuː; tə][ˈtestɪfaɪ] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈkɔːrdʒəl][ˌsiː ˈoʊ] -

I	am	glad	to	testify	that	there	is	a	good	deal	of	this	cordial	co	-
我	是	高兴的	到	作证	那	那里	是	一个	好的	交易	的	这	亲切	合作	-

[ˌɑːpəˈreɪʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv] [ˈpæstər] [ɪn] [nuː] [ˈɪŋgləɪnd] .

operation	on	the	part	of	pastors	in	New	England	.
手术	在	这	部分	的	牧师	在	新的	英格兰	.

我很高兴地证明，新英格兰的牧师们之间有很多这种友好的合作。

[ˈsɪv(ə)l] [raɪts] [ɪn] [kɔːrt] .

CIVIL	RIGHTS	IN	COURT	.
民用	权利	在	法庭	.

法庭上的公民权利。

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][ˈnæʃ(ə)nəl][ˈkaʊns(ə)l][æt; ət][ʃɪˈkɑːgoʊ] , [θriː] [ˈjɪrz] [əˈgoʊ] , [rev] . [es] . [piː] . [smɪθ] , [ə; eɪ]

During	the	National	Council	at	Chicago	,	three	years	ago	,	Rev	.	S	.	P	.	Smith	,	a
期间	这	国家的	理事会	在	芝加哥	,	三	年	前	,	牧师	.	S	.	P	.	史密斯	,	一个

[ˈdelɪgət] [frʌm; frəm] [ˈnɑːksvɪl] ,

delegate	from	Knoxville	,
代表	从	诺克斯维尔	,

三年前在芝加哥举行的全国理事会期间，来自诺克斯维尔的代表SP Smith牧师

[ˈtɛn] . , [əˈplaɪɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈdɪnər] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈrestrɑːnt] , [wʌz; wəz][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs] [ˈsɜːrvɪs] .

Tenn	.	,	applying	for	a	dinner	at	a	restaurant	,	was	refused	service	.
田纳西州	.	,	申请	为了	一个	晚餐	在	一个	餐厅	,	曾是	拒绝	服务	.

田纳西州居民申请在一家餐厅用餐时遭到拒绝。

[hiː; hi][ˈprɔsikjuːtid][ðə; ði][prəˈpraɪətər] .

He	prosecuted	the	proprietor	.
他	被起诉	这	业主	.

他起诉了店主。

[ə; eɪ][ˈdʒʊri][ɪn][ʃɪˈkɑːgoʊ][hæz; həz][dʒʌst][ˈgɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈvɜːrdɪkt][ʌv; əv] $125 [ˈdæmɪdʒɪz] .

A	jury	in	Chicago	has	just	given	him	a	verdict	of	$125	damages	.
一个	陪审团	在	芝加哥	有	只是	给定	他	一个	判决	的	$125	损害	.

芝加哥的一个陪审团刚刚裁定他需赔偿 125 美元。

[ðə; ði] [dɪ'fens] [æskt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [nuː] ['traɪəl][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ðæt] [ðə; ði][dʒʌdʒ][hæd; həd]

The	defence	asked	for	a	new	trial	on	the	ground	that	the	judge	had
这	防御	问	为了	一个	新的	审判	在	这	地面	那	这	法官	有

['predʒədɪst] [ðə; ði]['dʒʊri][baɪ][hɪz; ɪz] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] ;

prejudiced	the	jury	by	his	instructions	;
有偏见的	这	陪审团	经过	他的	指示	;

辩方要求重审，理由是法官的指示对陪审团造成了偏见；

[ðə; ði][dʒʌdʒ] [dɪ'naɪd] [ðə; ði]['moʊʃ(ə)n] ,

the	judge	denied	the	motion	,
这	法官	否认	这	运动	,

法官驳回了该动议。

['steɪtɪŋ] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɑːn][ðə; ði]['dʒʊri][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði][faɪn] $500

stating	that	if	he	had	been	on	the	jury	he	would	have	made	the	fine	$500
声明	那	如果	他	有	到过	在	这	陪审团	他	会	有	制成	这	美好的	$500

.

:

.

他表示，如果他是陪审员，他会判处 500 美元的罚款。

[ðə; ði] [dɪ'fens] [ɪz] ['siːkɪŋ] [ə; eɪ]['kɑːmprəmaɪz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['θretnd] [ɔːl'tɜːrnətɪv] [ʌv; əv][æn; ən]

The	defence	is	seeking	a	compromise	,	with	the	threatened	alternative	of	an
这	防御	是	寻求	一个	妥协	,	和	这	威胁	选择	的	一个

[ə'piːl] .

appeal	.
上诉	.

辩方正在寻求妥协，并威胁要提起上诉。

['mɪstər] . [smɪθ] , ['stændɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] , [wɪl] [ə'baɪd][ðə; ði]['faɪn(ə)l][ækt][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt]

Mr	.	Smith	,	standing	for	the	principle	,	will	abide	the	final	act	of	the	court
先生	.	史密斯	,	常设	为了	这	原则	,	将要	遵守	这	最终的	行为	的	这	法庭

. [-]

.	[	213	]

. [-]

史密斯先生坚持原则，将服从法院的最终裁决。[213]

- [tɑː] - .

TIMHAKA	TA	IVANGELI	.
-	助教	-	.

TIMHAKA TA IVANGELI。

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['veri] [praʊd] [ʌv; əv] [ðɪs] [bʊk] [æz; əz] ['biːɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst] ['lɪtərəri] [prə'dʌkʃn] [ɪn][æn; ən]

We	are	very	proud	of	this	book	as	being	the	first	literary	production	in	an
我们	是	非常	自豪的	的	这	书	作为	存在	这	第一的	文学	生产	在	一个

['æfrɪkən]['læŋgwɪdʒ][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['grædʒʊeɪts; 'grædʒuəts][æt; ət][ðə; ði] [saʊθ] ,

African	language	of	one	of	our	graduates	at	the	South	,
非洲	语言	的	一	的	我们的	毕业生	在	这	南	,

我们为这本书感到非常自豪，因为这是我们南方院校毕业生用非洲语言创作的第一部文学作品。

[ðə; ði] [rev] . [biː] . [ef] . ['aʊsli] , [naʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [iːst] ['sentrəl] ['æfrɪkə] ['mɪʃ(ə)n] .

the	Rev	.	B	.	F	.	Ousley	,	now	of	the	East	Central	Africa	Mission	.
这	牧师	.	B	.	F	.	奥斯利	,	现在	的	这	东方	中央	非洲	使命	.

现任东中非传教团牧师 BF Ousley。

[ðə; ði] ['miʃənəriz] [ðer; ðər][hæv; həv] [ɔːl'redi] [rɪ'djʊst] [ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][tuː; tə] ['raɪtɪŋ] ,

The	missionaries	there	have	already	reduced	the	language	to	writing	,
这	传教士	那里	有	已经	减少	这	语言	到	写作	,

那里的传教士已经将当地语言简化为文字。

['hævɪŋ] [fɔːrmd] [ə; eɪ][və'kæbjəleri; voʊ'kæbjəleri][ʌv; əv]['oʊvər] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [wɜːrdz] , [ænd; ənd]

having	formed	a	vocabulary	of	over	three	thousand	words	,	and
拥有	形成	一个	词汇	的	超过	三	千	字	,	和

[frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][hæv; həv] ['prɪntɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [bʊks] .

from	it	have	printed	a	few	books	.
从	它	有	打印	一个	很少	图书	.

已经积累了三千多个单词，并以此为基础出版了几本书。

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , [ɪz][ðə; ði][wʌn] [huːz] ['taɪt(ə)l] [ə'pɪrz] [ə'bʌv] .

Among	them	,	is	the	one	whose	title	appears	above	.
之中	他们	,	是	这	一	谁	标题	出现	多于	.

其中就包括标题如上所示的那一个。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][trænz'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] " [ðə; ði]['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɑːsp(ə)l] ,

It	is	a	translation	of	"	The	Story	of	the	Gospel	,
它	是	一个	翻译	的	"	这	故事	的	这	福音	,

这是《福音书的故事》的译本。

" [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['vɑːljəm] [ʌv; əv] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd][sɪks]['peɪdʒɪz] .

"	in	a	little	volume	of	two	hundred	and	six	pages	.
"	在	一个	小的	体积	的	二	百	和	六	页面	.

“在一本两百零六页的小册子中。”

[wiː; wi][hæv; həv] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [greɪt] ['ɪntrəst] [soʊ][fɑːr][æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ɪts]['daɪəlekt] .

We	have	read	it	with	great	interest	so	far	as	we	have	been	able	to	understand	its	dialect	.
我们	有	读	它	和	伟大的	兴趣	所以	远的	作为	我们	有	到过	有能力的	到	理解	它是	方言	.

到目前为止，我们一直饶有兴趣地阅读这本书，因为我们能够理解它的方言。

[wɪ'ðɪn] ['aʊər; ɑːr] [ˌkɑːmprɪ'henʃ(ə)n] [wiː; wi][faɪnd]['dʒiːzjuː] , [ðə; ði][wʌn][wɜːrd][ɪn][ɔːl] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz][fɔːr; fər][ɔːl]['piːp(ə)l] ,

Within	our	comprehension	we	find	Jesu	,	the	one	word	in	all	languages	for	all	people	,
之内	我们的	理解	我们	寻找	耶稣	,	这	一	单词	在	全部	语言	为了	全部	人们	,

在我们所能理解的范围内，我们发现了耶稣，这个在所有语言中都代表所有人类的词。

[sɪ'moʊn]['petroʊ] , [dʒo'hɑːn] , ['mɑːrtə] , [mə'riːə] , [ænd; ənd] - [ænd; ənd]['meni] ['ʌðər] [sʌtʃ] ['prɑːpər] [neɪmz] .

Simone	Petro	,	Johane	,	Marta	,	Maria	,	and	Lazaru	and	many	other	such	proper	names	.
西蒙娜	石油	,	约翰	,	玛尔塔	,	玛丽亚	,	和	-	和	许多	其他	这样的	恰当的	姓名	.

Simone Petro、Johane、Marta、Maria、Lazaru 以及许多其他类似的专有名词。

[wiː; wi] [kən'grætʃəleɪt] ['aʊər; ɑːr] [jʌŋ] ['piːp(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [saʊθ] [ðæt] [soʊ] [suːn] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [ˌreprɪ'zentətɪv] [pər'fɔːrmɪŋ] [sʌtʃ] ['lɪtərəri] [wɜːrk][fɔːr; fər][ðə; ði]['piːp(ə)l][ʌv; əv]['æfrɪkə] .

We	congratulate	our	young	people	at	the	South	that	so	soon	they	have	a	representative	performing	such	literary	work	for	the	people	of	Africa	.
我们	祝贺	我们的	年轻的	人们	在	这	南	那	所以	很快	他们	有	一个	代表	表演	这样的	文学	工作	为了	这	人们	的	非洲	.

我们祝贺南方青年，他们这么快就有了代表为非洲人民创作如此优秀的文学作品。

[mʌtʃ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [wɜːrk] [siːmz] ['drʌdʒəri] ,

Much	of	such	work	seems	drudgery	,
很多	的	这样的	工作	似乎	苦役	,

这类工作大多显得枯燥乏味。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['nesəseri] [tu:; tə]['oʊpənɪŋ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][laɪf][tu:; tə][ðə; ði]['pi:p(ə)l] [hu:] [sɪt][ɪn]

but	it	is	necessary	to	opening	the	light	of	life	to	the	people	who	sit	in
但	它	是	必要的	到	开幕	这	光	的	生活	到	这	人们	WHO	坐	在

['dɑ:rknəs] .

darkness	.
黑暗	.

但这对于将生命之光带给身处黑暗中的人们来说至关重要。

[ə; eɪ] ['bʊklət] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['læŋgwɪdʒ] ['gɪvz] [ə; eɪ]['kætəkɪzəm][ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɔŋz]

A	booklet	in	the	same	language	gives	a	catechism	and	some	of	the	songs
一个	小册子	在	这	相同的	语言	给予	一个	教理问答	和	一些	的	这	歌曲

[ʌv; əv][ðə; ði]['gɑ:sp(ə)l] ,

of	the	gospel	,
的	这	福音	,

一本同语种的小册子收录了教义问答和一些福音歌曲。

[ten][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər][trænz'leɪʃənz, træn'sleɪʃənz][baɪ]['mɪstər] . ['aʊsli] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]

ten	of	which	are	translations	by	Mr	.	Ousley	of	some	of	the
十	的	哪个	是	翻译	经过	先生	.	奥斯利	的	一些	的	这

['dɪrɪst] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɑ:sp(ə)l] ['sɔŋz] .

dearest	of	the	gospel	songs	.
亲爱的	的	这	福音	歌曲	.

其中十首是奥斯利先生翻译的一些最受欢迎的福音歌曲。

[ðə; ði] [saʊθ] .

THE	SOUTH	.
这	南	.

南方。

[wʌt] [aɪ] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['kʌmbərlənd] ['maʊntnz] .

WHAT	I	FOUND	IN	THE	CUMBERLAND	MOUNTAINS	.
什么	我	成立	在	这	坎伯兰	山脉	.

我在坎伯兰山脉的发现。

[baɪ] [rev] . [si:] . ['dʌblju:] . ['ʃeltən] .

BY	REV	.	C	.	W	.	SHELTON	.
经过	修订版	.	C	.	W	.	谢尔顿	.

作者：CW·谢尔顿牧师

[fɜ:rst] .

First	.
第一的	.

第一的。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['maʊnt(ə)n] ['kʌntri] [tu:] ['mɪljənz] [ʌv; əv] [waɪt] ['pi:p(ə)l] , [ʌn'tɪl]['ri:s(ə)ntli]

There	are	living	in	this	mountain	country	two	millions	of	white	people	,	until	recently
那里	是	活的	在	这	山	国家	二	百万	的	白色的	人们	,	直到	最近

['aɪsəleɪtɪd][frʌm; frəm] ,

isolated	from	,
孤立	从	,

这个山区国家居住着两百万白人，直到最近才与外界隔绝。

[ænd; ənd] [ʌn'tʌtʃt] [baɪ] , [ðə; ði] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wi:; wi][ɑ:r; ər][soʊ] [praʊd] .

and	untouched	by	,	the	civilization	of	which	we	are	so	proud	.
和	未受触碰	经过	,	这	文明	的	哪个	我们	是	所以	自豪的	.

而且未受我们引以为豪的文明的影响。

[noʊ] [sen'teniəl] [ˌænə'vɜːrsəri; ˌænɪ'vɜːrsəri] [kə'meməreits] [ðer; ðər] [groʊθ] [ɪn] [welθ] [ænd; ənd]

No	centennial	anniversary	commemorates	their	growth	in	wealth	and
不	百年纪念	周年纪念日	纪念	他们的	生长	在	财富	和

['ɪntəlekt] .

intellect	.
智力	.

没有百年纪念来纪念他们在财富和智慧上的增长。

[æz; əz][ðer; ðər] ['fɑːðəz] [lɪvd] , [soʊ][ʌn'tɪl]['riːs(ə)ntli] , [hæv; həv] [ðeɪ] .

As	their	fathers	lived	,	so	until	recently	,	have	they	.
作为	他们的	父亲们	居住地	,	所以	直到	最近	,	有	他们	.

他们的生活方式与他们的父辈相似，直到最近也是如此。

[wʌn] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [hæv; həv] ['witnist] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] ['prɑːgres] , ['ɔːlmoʊst][noʊ] [tʃeɪndʒ] , [ɪn]

One	hundred	years	have	witnessed	but	little	progress	,	almost	no	change	,	in
一	百	年	有	目击者	但	小的	进步	,	几乎	不	改变	,	在

[ðer; ðər][kən'dɪʃ(ə)n] .

their	condition	.
他们的	状况	.

一百年来，他们的状况几乎没有改善，几乎没有变化。

[ðə; ði]['oʊpən]['faɪər] - [pleɪs] , [ðə; ði] ['spɪnɪŋ] - [wiːl] [ænd; ənd][ðə; ði][hoʊm] - [spʌn] [dʒiːnz][ɑːr; ər]

The	open	fire	-	place	,	the	spinning	-	wheel	and	the	home	-	spun	jeans	are
这	打开	火	-	地方	,	这	旋转	-	车轮	和	这	家	-	旋转	牛仔裤	是

[fə'mɪliər] [saɪts] .

familiar	sights	.
熟悉的	景点	.

敞开的壁炉、纺车和自制的牛仔裤都是常见的景象。

[fər'gɑːtn] [baɪ][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] , [ðeɪ] , [ɪn][tɜːrn] , [fər'get] [ðæt] [bɪ'jɑːnd] [ðiːz]

Forgotten	by	the	rest	of	the	world	,	they	,	in	turn	,	forget	that	beyond	these
被遗忘的	经过	这	休息	的	这	世界	,	他们	,	在	转动	,	忘记	那	超过	这些

['maʊnt(ə)n] [piːks] ,

mountain	peaks	,
山	高峰	,

被世人遗忘，他们也随之忘记了，在这些山峰之外，

['mɑːrkɪŋ] [ðə; ði]['lɪmɪt][ʌv; əv] [vjuː] [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəli][ðə; ði]['lɪmɪt][ʌv; əv] ['ɪntrəst] ,

marking	the	limit	of	view	and	generally	the	limit	of	interest	,
标记	这	限制	的	看法	和	一般来说	这	限制	的	兴趣	,

标志着视野的极限，通常也标志着兴趣的极限。

[ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n][hæz; həz] [prest] ['fɔːrwərd][tuː; tə] [teɪk] [ɪts] [pleɪs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['fɔːrmoʊst][ʌv; əv][ðə; ði]

a	nation	has	pressed	forward	to	take	its	place	among	the	foremost	of	the
一个	国家	有	按下	向前	到	拿	它是	地方	之中	这	首先	的	这

[ɜːrθ] .

earth	.
地球	.

一个国家奋力向前，力争跻身世界强国之列。

[ænd; ənd] [jet] [noʊ]['kʌlər] [laɪn][hæz; həz][ɪk'sluːdɪd; ek'sluːdɪd] , [noʊ][ˌrezər'veɪʃ(ə)n] ['baʊndri] ['sepəreɪtɪd] ,

And	yet	no	color	line	has	excluded	,	no	reservation	boundary	separated	,
和	然而	不	颜色	线	有	排除	,	不	预订	边界	分开	,

[ðɪs] ['piːp(ə)l][frʌm; frəm][ðer; ðər] ['feloʊ] ['kʌntriːmɪn] .

this	people	from	their	fellow	countrymen	.
这	人们	从	他们的	同伴	同胞们	.

然而，没有任何肤色界限将他们排除在外，没有任何保留地边界将他们与同胞隔离开来。

[ðer; ðər] [læk] [ʌv; əv]['enərdʒi][ænd; ənd][ðə; ði][stæg'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər][maɪndz] ,

Their	lack	of	energy	and	the	stagnation	of	their	minds	,
他们的	缺少	的	活力	和	这	停滞	的	他们的	思想	,

他们缺乏活力，思维停滞不前。

[ɪz][ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [θɪŋz] .

is	the	explanation	of	this	condition	of	things	.
是	这	解释	的	这	状况	的	事物	.

这就是对这种状况的解释。

['sekəndli] .

Secondly	.
第二	.

第二。

[aɪ] [faʊnd] [ðɪs] ['maʊnt(ə)n]['pi:p(ə)l]['nætʃ(ə)rəli] [ə'merɪkən] ; [ɪn] ['di:pəst] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑ:r]

I	found	this	mountain	people	naturally	American	;	in	deepest	sympathy	with	our
我	成立	这	山	人们	自然	美国人	;	在	最深处	同情	和	我们的

[fri:] ['gʌvərnmənt] ;

free	government	;
自由的	政府	;

我发现这些山民天生具有美国精神；他们对我们的自由政府抱有最深切的同情；

['lɔɪəl] [tu:; tə][ðə; ði][oʊld][flæg][ɪn][ðə; ði]['aʊər][ʌv; əv][ɪts] ['gretɪst] ['deɪndʒər] ; ['faɪtɪŋ] ,

loyal	to	the	old	flag	in	the	hour	of	its	greatest	danger	;	fighting	,
忠诚	到	这	老的	旗帜	在	这	小时	的	它是	最	危险	;	斗争	,

在旧旗帜最危难的时刻，依然忠于它；战斗，

['sʌfərɪŋ] , ['daɪɪŋ] , [ðæt] [ðə; ði]['ju:niən] [maɪt] [bi:; bi] [prɪ'zɜ:rv] .

suffering	,	dying	,	that	the	Union	might	be	preserved	.
痛苦	,	垂死	,	那	这	联盟	可能	是	保存完好	.

为了维护联邦的统一，人们承受苦难，甚至牺牲生命。

[tu:; tə][wʌn] [hu:] [hæz; həz] [spent] ['eni][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][taɪm][ɑ:n]['aʊər; ɑ:r] ['westərn] ['prɛəriz] ['setld]

To	one	who	has	spent	any	length	of	time	on	our	western	prairies	settled
到	一	WHO	有	花费	任何	长度	的	时间	在	我们的	西	草原	定居

[soʊ] ['lɑ:rdʒli] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['emɪgrənt] ['pi:p(ə)l] ,

so	largely	with	an	emigrant	people	,
所以	很大程度上	和	一个	移民	人们	,

对于任何在西部大草原上生活过一段时间的人来说，那里居住着大量移民，

[ðə; ði] [greɪt] ['dɪfrəns] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [-]

the	great	difference	between	the	American	[	214	]
这	伟大的	不同之处	之间	这	美国人	[	-	]

美国人和[214]之间的巨大差异

[bɔ:rn][ænd; ənd]['edʒukeɪtɪd]['pi:p(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntnz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['nætʃrəlaɪzd] [ə'merɪkən]

born	and	educated	people	of	the	mountains	,	and	the	naturalized	American
出生	和	受过教育	人们	的	这	山脉	,	和	这	归化	美国人

[ʌv; əv][ðə; ði] ['preri] , ['kɑ:nstəntli] ['emfəsaiz] [ɪt'self] .

of	the	prairie	,	constantly	emphasizes	itself	.
的	这	草原	,	不断地	强调	本身	.

土生土长的山区居民和在草原上归化的美国人，不断强调自身。

[hɪr] [noʊ] [nu:] ['læŋgwɪdʒ][hæz; həz][tu:; tə][bi:; bi] [ə'kwaɪrd] , [noʊ] [nu:] [fɔ:rm][ʌv; əv] ['gʌvərnmənt]

Here	no	new	language	has	to	be	acquired	,	no	new	form	of	government
这里	不	新的	语言	有	到	是	获得	,	不	新的	形式	的	政府

[ˌʌndər'stʊd] .

understood	.
理解	.

这里不需要学习新的语言，也不需要理解新的政府形式。

[ə; eɪ] ['kɑ:mən] ['ɪntrəst] , [ə; eɪ] ['kɑ:mən] ['sɪmpəθi] , [ə; eɪ] ['mʌðər] ['kʌntri] ,

A	common	interest	,	a	common	sympathy	,	a	mother	country	,
一个	常见的	兴趣	,	一个	常见的	同情	,	一个	母亲	国家	,

共同的利益，共同的同情心，同一个祖国

[baɪndz][wʌn][æt; ət][wʌns][tuː; tə] [ðɪs] ['piːp(ə)l][æz; əz][ˌaɪ 'tiː]['nevər][kæn; kən][tuː; tə][ðə; ði] [ə'merɪkən]

binds	one	at	once	to	this	people	as	it	never	can	to	the	American
结合	一	在	一次	到	这	人们	作为	它	绝不	能	到	这	美国人

[ˌɪmpɔːr'teɪʃn] [wɪtʃ] [ɪz] [faʊnd] [æt; ət][ðə; ði] [west] .

importation	which	is	found	at	the	West	.
输入	哪个	是	成立	在	这	西方	.

它能立刻将人与这个民族联系起来，而这种联系是永远无法与西方引进的美国文化联系起来的。

['θɜːrdli] .

Thirdly	.
第三	.

第三。

[aɪ] [faʊnd] ['hoʊmz][ænd; ənd][ə; eɪ][hoʊm] [laɪf] , [ɔːr] ['ræðər] [ðə; ði][wɑːnt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

I	found	homes	and	a	home	life	,	or	rather	the	want	of	it	,
我	成立	房屋	和	一个	家	生活	,	或者	相当	这	想	的	它	,

我找到了家和家庭生活，或者更确切地说，是失去了家庭生活。

[wɪtʃ] [wʌn] [wʊd] ['hɑːrdli] [bɪ'liːv] ['pɑːsəb(ə)l] [ə'mʌŋ] [ə; eɪ] [waɪt] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] .

which	one	would	hardly	believe	possible	among	a	white	population	in	this	country	.
哪个	一	会	几乎	相信	可能的	之中	一个	白色的	人口	在	这	国家	.

这在我国白人人口中几乎是难以想象的。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ˌilə'streiʃəns] [ɑːr; ər] [kə'rekt] [reprɪzen'teɪʃnz] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi]

The	following	illustrations	are	correct	representations	of	what	I	found	to	be
这	下列的	插图	是	正确的	表现形式	的	什么	我	成立	到	是

['ævərɪdʒ] ['maʊnt(ə)n]['kæbinz] .

average	mountain	cabins	.
平均的	山	小木屋	.

以下插图真实地展现了我所见到的普通山间小屋。

['seldəm] [duː] [ðeɪ] [kən'teɪn] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] , ['ɔːf(ə)n]['oʊnli][wʌn] , [ruːm] .

Seldom	do	they	contain	more	than	two	,	often	only	one	,	room	.
很少	做	他们	包含	更多的	比	二	,	经常	仅有的	一	,	房间	.

它们很少包含超过两个房间，通常只有一个房间。

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['wɪndoʊ] , [æn; ən]['oʊpən]['faɪər] - [pleɪs] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [hoʊm] - [meɪd] ['ɑːrtɪk(ə)lz]

A	single	window	,	an	open	fire	-	place	,	and	a	few	home	-	made	articles
一个	单身的	窗户	,	一个	打开	火	-	地方	,	和	一个	很少	家	-	制成	文章

[ʌv; əv] ['fɜːrnɪtʃər] , [kəm'praɪz] [ðə; ði] [hoʊl] .

of	furniture	,	comprise	the	whole	.
的	家具	,	包括	这	所有的	.

整个房子只有一扇窗户、一个敞开的壁炉和几件自制的家具。

[ðə; ði] [hoʊm] [ɪz] [bɪ'gʌn] [wen] [ɪts] ['faʊndərz] [ɑːr; ər] [jet] ['tʃɪldrən] .

The	home	is	begun	when	its	founders	are	yet	children	.
这	家	是	开始	什么时候	它是	创始人	是	然而	孩子们	.

这个家的创建始于其创始人还是孩子的时候。

['ɪgnərənt] [ænd; ənd] [pʊr] , [ðə; ði] [bɔɪ] [hæz; həz] " [tʊk] [ʌp] " [wɪð; wɪθ][ðə; ði][gɜːrl] ,

Ignorant	and	poor	,	the	boy	has	"	took	up	"	with	the	girl	,
无知	和	贫穷的	,	这	男生	有	"	采取	向上	"	和	这	女孩	,

这个男孩既无知又贫穷，却和这个女孩“交往”了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['liːgəli] ['mærid] .

and	it	may	be	they	are	legally	married	.
和	它	可能	是	他们	是	合法地	已婚	.

他们或许已经合法结婚了。

[ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] - [biː] [ɪz] [ə'naʊnst] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kæbɪn] [i'rektid] , [ə; eɪ] [fjuː] [pɪgz] [bɔːt] [ɔːr]['gɪv(ə)n] ,

A	building	-	bee	is	announced	,	a	little	cabin	erected	,	a	few	pigs	bought	or	given	,
一个	建筑	-	蜜蜂	是	宣布	,	一个	小的	舱	竖立	,	一个	很少	猪	买	或者	给定	,

发起了一场建筑聚会，搭建了一间小木屋，买了几头猪或收到了一些猪。

[ə; eɪ] [fjuː] [triːz] ['gɜːdld] , [sʌm; səm][kɔːrn][plaːntid] ,

a	few	trees	girdled	,	some	corn	planted	,
一个	很少	树木	束腰	,	一些	玉米	已种植	,

几棵树被环剥了皮，种了一些玉米。

[ɪn][soʊ] [kruːd] [ænd; ənd] ['ʃɪftləs] [ə; eɪ] [weɪ] [ðæt] ['iːv(ə)n][æn; ən]['ɪndiən] , [ɪn][hɪz; ɪz][fɜːrst] [ə'tempts]

in	so	crude	and	shiftless	a	way	that	even	an	Indian	,	in	his	first	attempts
在	所以	原油	和	无所事事	一个	方式	那	甚至	一个	印度	,	在	他的	第一的	尝试

[æt; ət] ['fɑːrmɪŋ] ,

at	farming	,
在	农业	,

如此粗糙、如此懒散，以至于即使是印度人在最初尝试耕作时，

[wʊd] [biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [oʊn] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [hoʊm] [laɪf] [ɪz] [bɪ'gʌn] .

would	be	ashamed	to	own	it	,	and	home	life	is	begun	.
会	是	羞愧	到	自己的	它	,	和	家	生活	是	开始	.

会羞于拥有它，家庭生活就此开始。

['ɪntuː] [ðɪs] [hoʊm] [ʌv; əv] ['pɑːvərti] [ænd; ənd] ['ɪgnərəns] [kʌm] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

Into	this	home	of	poverty	and	ignorance	come	the	children	.
进入	这	家	的	贫困	和	无知	来	这	孩子们	.

孩子们来到了这个贫困和无知的家中。

[ðə; ði] ['fæməliz] [ɑːr; ər][lɑːrdʒ] — [eɪt] , [ten] , [twelv] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [mɔːr] .

The	families	are	large	—	eight	,	ten	,	twelve	,	and	sometimes	more	.
这	家庭	是	大的	—	八	,	十	,	十二	,	和	有时	更多的	.

这些家庭人口众多——八人、十人、十二人，有时甚至更多。

[ðə; ði] ['mʌðər] [ɪz] [tuː] ['ɪgnərənt] [hɜːr'self][tuː; tə] [ɪn'strʌkt] , [ænd; ənd][hæd; həd][ʃiː; ʃi][ðə; ði][ə'bɪləti] ,

The	mother	is	too	ignorant	herself	to	instruct	,	and	had	she	the	ability	,
这	母亲	是	也	无知	她自己	到	指示	,	和	有	她	这	能力	,

['niːðər] [taɪm] [nɔːr] [streŋθ] [-]

neither	time	nor	strength	[	215	]
两者都不	时间	也不	力量	[	-	]

母亲自己太无知，无法教导，即使有能力，也没有时间和精力[215]。

[tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɑːr; ər][æt; ət][hɜːr; hər] [kə'mænd] .

to	accomplish	it	are	at	her	command	.
到	完成	它	是	在	她	命令	.

完成这项任务完全由她指挥。

[laɪf] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɪz][ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] .

Life	to	her	is	a	struggle	.
生活	到	她	是	一个	斗争	.

对她来说，生活充满艰辛。

[æt; ət] ['twenti] [ʃiː; ʃi] [lʊks] ['θɜːrti] - [faɪv] , [æt; ət] ['θɜːrti] - [faɪv][ʃiː; ʃi][ɪz][oʊld] .

At	twenty	she	looks	thirty	-	five	,	at	thirty	-	five	she	is	old	.
在	二十	她	看起来	三十	-	五	,	在	三十	-	五	她	是	老的	.

她二十岁看起来像三十五岁，三十五岁她就老了。

['ɔːlweɪz] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ]['taɪərd] , ['hoʊpləs] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [wɪtʃ] ['sɪmpli] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət]['ɔːlmoʊst]

Always	she	has	a	tired	,	hopeless	expression	,	which	simply	to	look	at	almost
总是	她	有	一个	疲劳的	,	绝望	表达	,	哪个	简单地	到	看	在	几乎

['stɑːrts][ðə; ði] [terz] .

starts	the	tears	.
开始	这	眼泪	.

她总是带着疲惫、绝望的表情，光是看着她就几乎让人想哭。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ɪk'spreʃ(ə)n] ;

The	children	have	something	of	the	same	expression	;
这	孩子们	有	某物	的	这	相同的	表达	;

孩子们脸上都带着类似的表情；

[ðə; ði]['beɪbiːz]['iːv(ə)n] [siːm] [tuː; tə]['riːəlaɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['soʊbər] , [sæd][wɜːrld] [ðeɪ] [hæv; həv]

the	babies	even	seem	to	realize	that	it	is	a	sober	,	sad	world	they	have
这	婴儿	甚至	似乎	到	意识到	那	它	是	一个	清醒	,	伤心	世界	他们	有

[kʌm] ['ɪntuː] .

come	into	.
来	进入	.

婴儿们似乎也意识到，他们来到的是一个严肃、悲伤的世界。

[aɪ][duː][nɑːt] [rɪ'membər] ['siːɪŋ] [ə; eɪ] ['læfɪŋ] , ['kuːɪŋ] ['beɪbi][ɪn][ɔːl][ðə; ði]['kæbinz][aɪ] ['vɪzɪtɪd] .

I	do	not	remember	seeing	a	laughing	,	cooing	baby	in	all	the	cabins	I	visited	.
我	做	不是	记住	看到	一个	笑	,	咕咕	婴儿	在	全部	这	小木屋	我	到访	.

我记得在我参观过的所有小木屋里，都没有看到过咯咯笑着、咿咿呀呀的婴儿。

['maʊnt(ə)n] ['kæbɪn] .

MOUNTAIN	CABIN	.
山	舱	.

山间小屋。

['maʊnt(ə)n] ['kæbɪn] .

MOUNTAIN	CABIN	.
山	舱	.

山间小屋。

[ˌedʒu'keɪʃənəli] , [aɪ] [faʊnd] [ðɪs] ['piːp(ə)l][fɑːr] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['emɪgrənt] [ɑːn][ðə; ði] ['preri] .

Educationally	,	I	found	this	people	far	below	the	emigrant	on	the	prairie	.
教育方面	,	我	成立	这	人们	远的	以下	这	移民	在	这	草原	.

从教育角度来看，我发现这些人远不如草原上的移民。

['sev(ə)nti][pər][sent] .

Seventy	per	cent	.
七十	每	中心	.

百分之七十。

[ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [tuː] ['mɪljənz] ['kænɑːt] [riːd] [ɔːr] [raɪt] .

of	the	whole	two	millions	cannot	read	or	write	.
的	这	所有的	二	百万	不能	读	或者	写	.

两百万人中，无知者不识字。

[ðə; ði] [skuːlz] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['puːrɪst] .

The	schools	are	the	poorest	.
这	学校	是	这	最贫困	.

这些学校是最贫困的。

[ðə; ði] [skuːl] ['haʊzɪz] [ɑːr; ər] [bɪlt] [ʌv; əv][lɔːgz] ; [ə; eɪ][hoʊl][ɪz][kʌt][fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ;

The	school	houses	are	built	of	logs	;	a	hole	is	cut	for	the	window	;
这	学校	房屋	是	建造	的	日志	;	一个	洞	是	切	为了	这	窗户	;

学校的校舍是用原木建造的；窗户就开在原木上；

[ðə; ði] [graʊnd] [səːvz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [flɔːr] , [slæbz][fɔːr; fər] [siːts] ,

the	ground	serves	for	a	floor	,	slabs	for	seats	,
这	地面	服务	为了	一个	地面	,	板	为了	座位	,

地面用作地板，石板用作座椅。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tiːtʃər] [ɪz] ['strɪktli] [ɪn] ['kiːpɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɔːl] .

and	the	teacher	is	strictly	in	keeping	with	all	.
和	这	老师	是	严格	在	保持	和	全部	.

老师严格遵守所有规定。

[ber] - ['fʊtɪd] , [her] [ˌʌn'kempt] , [snʌf] [stɪk] [ɪn][hɜːr; hər] [maʊθ] , ['skersli] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [riːd]

Bare	-	footed	,	hair	unkempt	,	snuff	stick	in	her	mouth	,	scarcely	able	to	read
裸	-	有脚的	,	头发	蓬头垢面	,	鼻烟	戳	在	她	嘴	,	几乎	有能力的	到	读

[hɜːr'self] ,

herself	,
她自己	,

她赤着脚，头发蓬乱，嘴里叼着鼻烟棒，几乎无法阅读自己写的文字。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði][ɪg'zæmp(ə)l] — [ðə; ði][aɪ'diːəl] [tɔːrd] [wɪtʃ] [hɜːr; hər]['pjuːp(ə)lz][ɑːr; ər][tuː; tə] [straɪv] .

she	is	the	example	—	the	ideal	toward	which	her	pupils	are	to	strive	.
她	是	这	例子	—	这	理想的	朝向	哪个	她	学生	是	到	努力	.

她就是榜样——是她的学生们努力追求的理想典范。

[rɪ'lɪdʒəsli] , [aɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðiːz] ['piːp(ə)l] , ['ɔːlmoʊst] [wɪ'ðaʊt] [ɪk'sepʃn] , [wɜːr; wər] " [prə'fesəz] ,

Religiously	,	I	found	that	these	people	,	almost	without	exception	,	were	"	professors	,
宗教地	,	我	成立	那	这些	人们	,	几乎	没有	例外	,	是	"	教授们	,

在宗教方面，我发现这些人几乎无一例外都是"教授"，

" [ænd; ənd] " [hæd; həd] - " [nɑːt][ə; eɪ] ['krɪstʃən] [tʃɜːrtʃ] , [bʌt; bət][sʌm; səm][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz]

"	and	"	had	jined	"	not	a	Christian	church	,	but	some	one	of	these
"	和	"	有	-	"	不是	一个	基督教	教会	,	但	一些	一	的	这些

['neɪtɪv] ['maʊnt(ə)n] ['pæstər] .

native	mountain	pastors	.
本国的	山	牧师	.

"并且加入的不是基督教教堂，而是某个当地的山地牧师。"

[ðə; ði] [ə'kʌmpənɪɪŋ] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] ['gɪvz] [ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði]['maʊnt(ə)n] [tʃɜːrtʃ] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

The	accompanying	illustration	gives	a	good	idea	of	the	mountain	church	;	it	is
这	随同	插图	给予	一个	好的	主意	的	这	山	教会	;	它	是

[bɪlt] [ʌv; əv][lɔːgz] ,

built	of	logs	,
建造	的	日志	,

附图很好地展现了这座山间教堂的样貌；它是由原木建造的。

[ænd; ənd][ɪz] [wɪ'ðaʊt] ['wɪndoʊz] ; [ðə; ði]['pʊlpɪt][ɪz][æn; ən] [ʌn'peintid] [bɔːrd] ;

and	is	without	windows	;	the	pulpit	is	an	unpainted	board	;
和	是	没有	视窗	;	这	讲坛	是	一个	未上漆	木板	;

教堂没有窗户；讲坛是一块未上漆的木板；

[ðə; ði] [siːts] [slæbz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['nɪrəst] [sɔː] [mɪl] , [tɜːrnd] [flæt][saɪd][ʌp] ,

the	seats	slabs	from	the	nearest	saw	mill	,	turned	flat	side	up	,
这	座位	板	从	这	最近的	锯	磨	,	转向	平坦的	边	向上	,

从最近的锯木厂运来座椅板材，将平整的一面朝上。

[wɪð; wɪθ][pegz] ['drɪvn] [ɪn][fɔːr; fər][legz] .

with	pegs	driven	in	for	legs	.
和	钉子	驱动	在	为了	腿	.

用木桩钉入作为支腿。

[ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ɪz][ɪn][strɪkt] ['kiːpɪŋ] [wɪð; wɪθ] [-]

The	ministry	is	in	strict	keeping	with	[	216	]
这	部	是	在	严格的	保持	和	[	-	]

该部严格遵守[216]

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , [ænd; ənd] [ˌɪntə'lektʃuəli] ['lɪt(ə)l][ɪn] [æd'væns] [ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] .

the	church	,	and	intellectually	little	in	advance	of	the	people	.
这	教会	,	和	智力方面	小的	在	进步	的	这	人们	.

教会的思想并没有比民众领先多少。

[ðeɪ] [teɪk] [praɪd] [ɪn][ðə; ði] [fækt] [ðæt] " [ðiːz] [jər] [hoʊm] - [spʌn] [dʒiːnz] [hæv; həv] ['nevər] [brʌʃt] [noʊ]
They take pride in the fact that " These yer home - spun jeans have never brushed no
他们 拿 自豪 在 这 事实 那 " 这些 你的 家 - 旋转 牛仔裤 有 绝不 刷过 不
[dʌst] [frʌm; frəm] [ɔːf] [noʊ] ['kɑːlɪdʒ] [wɔːlz] ,
dust from off no college walls ,
灰尘 从 离开 不 大学 墙壁 ,

他们引以为豪的是，“这些手工缝制的牛仔裤从来没有沾过大学墙上的灰尘。”

" [ænd; ənd] [ɪg'zʌltəntli] [dɪ'kler] [ðæt] " [ðə; ði] [lɔːrd] [tɔːt] [ˌem 'iː] [haʊ] [tuː; tə] [priːtʃ] :
" and exultantly declare that " The Lord taught me how to preach :
" 和 欣喜若狂 宣布 那 " 这 主 教授 我 如何 到 布道 :

并欣喜地宣称：“主教我如何讲道：”

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [lɔːrd] ['tiːtʃɪz] [ə; eɪ] [mæn] [haʊ] [tuː; tə] [priːtʃ] ,
and when the Lord teaches a man how to preach ,
和 什么时候 这 主 教导 一个 男人 如何 到 布道 ,

当主教导一个人如何讲道时，

[juː; jʊ] [meɪ] [dʒʌst] ['rekən] [hiː; hi] [dəunt] [meɪk] [noʊ] [mɪ'steɪks] .
you may just reckon he don't make no mistakes .
你 可能 只是 估计 他 不 制作 不 错误 .

你或许会认为他从不犯错。

" [ə; eɪ] ['neɪtɪv] ['maʊnt(ə)n] [tʃɜːrtʃ] .
" A NATIVE MOUNTAIN CHURCH .
" 一个 本国的 山 教会 .

“一座本土山地教堂。”

[ɑːn] ['evri] [hænd] ,
On every hand ,
在 每一个 手 ,

方方面面，

[aɪ] [faʊnd] [ˌɪndə'keʃənz] [ðæt] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] [ˌaɪsə'leɪʃn] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['piːp(ə)l] [ɪz] ['ræpɪdli] ['pæsɪŋ] [ə'weɪ]
I found indications that the day of isolation for this people is rapidly passing away
我 成立 症状 那 这 天 的 隔离 为了 这 人们 是 快速 通过 离开
.
:
.

我发现种种迹象表明，这群人与世隔绝的日子正在迅速过去。

['jæŋki] [ɪn'kwɪzətɪvnəs] [hæz; həz] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ðiːz] ['maʊntnz] [ɑːr; ər] [fʊl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [best]
Yankee inquisitiveness has discovered that these mountains are full of the best
扬基 好奇心 有 发现 那 这些 山脉 是 满的 的 这 最好的
[koʊl] [ænd; ənd] ['aɪərn] — ['nɔːrðərn] ['kæpɪt(ə)l] [hæz; həz] [ɔːl'redi] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [strɪp] [ðem; ðəm] [ʌv; əv]
coal and iron — Northern capital has already begun to strip them of
煤炭 和 铁 — 北方 首都 有 已经 开始 到 条 他们 的
[ðer; ðər] [rɪtʃ] ['fɔrists] [ʌv; əv] [blæk] ['wɔːlnʌt] ,
their rich forests of black walnut ,
他们的 富有的 森林 的 黑色的 核桃 ,

北方佬的好奇心发现这些山脉蕴藏着最优质的煤炭和铁矿——北方资本家已经开始砍伐那里丰富的黑胡桃林。

[oʊk] [ænd; ənd] [paɪn] .
oak and pine .
橡木 和 松树 .

橡树和松树。

[ðə; ði] ['rɪvəz] [ɑːr; ər] ['kæriɪŋ] [ðiːz] [lɔːgz] [baɪ] [ðə; ði] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪ'mens] [mɪlz] ,
The rivers are carrying these logs by the thousands to the immense mills ,
这 河流 是 携带 这些 日志 经过 这 数千 到 这 巨大 磨坊 ,

河流正将成千上万的原木运往巨大的锯木厂。

[wɪtʃ] [ɪn][tɜːrn][ɑːr; ər] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][lɑːrdʒ] [taʊnz] , [tɔːrd] [wɪtʃ] [ɔːl'redi] [ðə; ði]['reɪlroʊd][ɪz]
which **in** **turn** **are** **making** **the** **large** **towns** **,** **toward** **which** **already** **the** **railroad** **is**
哪个 在 转动 是 制作 这 大的 城镇 , 朝向 哪个 已经 这 铁路 是
['heɪsənɪŋ] .
hastening **.**
加速 .

这些城镇正在逐渐形成大城市，而铁路也正在加速向这些城镇延伸。

[ˌendʒɪ'nɪrɪŋ] [skɪl] [ɪz] ['brɪdʒɪŋ] [striːmz] , ['krɔːsɪŋ] ['væliz] , ['klaɪmɪŋ] ['maʊntnz] [ɔːr] ['pɪrsɪŋ]
Engineering **skill** **is** **bridging** **streams** **,** **crossing** **valleys** **,** **climbing** **mountains** **or** **piercing**
工程 技能 是 桥接 溪流 , 过境 山谷 , 攀登 山脉 或者 冲孔
[ðem; ðəm] [θruː] .
them **through** **.**
他们 通过 .

工程技术包括架桥渡河、跨越山谷、攀登高山或凿穿山体。

[ɑːn] ['evri] [hænd][wiː; wi] [siː] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] .
On **every** **hand** **we** **see** **the** **change** **.**
在 每一个 手 我们 看 这 改变 .

我们处处都能看到变化。

[frʌm; frəm][ðer; ðər] [lɔːŋ] [sliːp] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sentʃəri] , [ðiːz] ['væliz] , [ðiːz] ['hoʊmz] , [ðɪs] [hoʊl]
From **their** **long** **sleep** **of** **a** **century** **,** **these** **valleys** **,** **these** **homes** **,** **this** **whole**
从 他们的 长的 睡觉 的 一个 世纪 , 这些 山谷 , 这些 房屋 , 这 所有的
['piːp(ə)l][ɑːr; ər] [ə'weɪkənɪŋ] .
people **are** **awakening** **.**
人们 是 唤醒 .

这些山谷、这些家园、这个民族，从长达一个世纪的沉睡中苏醒过来。

[ə; eɪ] [nuː] [laɪf][ɪz] [bɪ'gɪnɪŋ] , [ə; eɪ] [nuː] ['fjuːtʃər] , ['oʊpənɪŋ] .
A **new** **life** **is** **beginning** **,** **a** **new** **future** **,** **opening** **.**
一个 新的 生活 是 开始 , 一个 新的 未来 , 开幕 .

新生活即将开始，新未来即将开启。

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] , [aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [fiːld] [ʌv; əv] ['mɪʃəneri] [wɜːrk] ,
And **as** **a** **result** **of** **all** **this** **,** **I** **found** **a** **field** **of** **missionary** **work** **,**
和 作为 一个 结果 的 全部 这 , 我 成立 一个 场地 的 传教士 工作 ,

正因如此，我找到了传教的工作方向。

[wɪtʃ] [fɔːr; fər] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ænd; ənd] [niːd] [hæz; həz][pər'hæps][noʊ]['iːkwəl][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] .
which **for** **opportunity** **and** **need** **has** **perhaps** **no** **equal** **in** **our** **country** **.**
哪个 为了 机会 和 需要 有 也许 不 平等的 在 我们的 国家 .

就机遇和需求而言，在我国或许没有其他地区能与之媲美。

[ə'mɪdst] [ɔːl] [ðɪs] [tʃeɪndʒ] , [ə; eɪ]['piːp(ə)l] , ['stɑːrtld] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [lɔːŋ] [ˌsepə'reɪʃn] , [faɪnd]
Amidst **all** **this** **change** **,** **a** **people** **,** **startled** **from** **their** **long** **separation** **,** **find**
在……之中 全部 这 改变 , 一个 人们 , 惊慌 从 他们的 长的 分离 , 寻找
[ðəm'selvz] ['sʌd(ə)nli] [kɔːld] [tuː; tə] [feɪs] ,
themselves **suddenly** **called** **to** **face** **,**
他们自己 突然 称为 到 脸 ,

在这一切变化之中，长期分离的人们突然发现自己被召唤去面对……

[tuː; tə] [kəm'piːt] [wɪð; wɪθ] , [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv] , ['aʊər; ɑːr][laɪf] , ['aʊər; ɑːr] [ˌɪntə'lektʃuəl]
to **compete** **with** **,** **to** **become** **a** **part** **of** **,** **our** **life** **,** **our** **intellectual**
到 竞争 和 , 到 变得 一个 部分 的 , 我们的 生活 , 我们的 知识分子
[əd'vænsmənt] ;
advancement **;**
进步 ;

与我们的生活、我们的智力进步竞争，成为其中的一部分；

[tuː; tə] [muːv] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr]['enərdʒi] , [ænd; ənd][wɜːrk][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [skɪl] .

to	move	with	our	energy	,	and	work	with	our	skill	.
到	移动	和	我们的	活力	,	和	工作	和	我们的	技能	.

用我们的精力行动，用我们的技能工作。

['riːəlaɪzɪŋ] [ðer; ðər] ['wiːknəs] , ['sʌd(ə)nli] [raʊzd] [baɪ][ðer; ðər] [nə'sesəti] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['sendɪŋ] [-

Realizing	their	weakness	,	suddenly	roused	by	their	necessity	,	they	are	sending	[	217
意识到	他们的	弱点	,	突然	唤醒	经过	他们的	必要性	,	他们	是	发送	[	-

]

]

意识到自己的弱点，突然被需要所唤醒，他们正在派遣[217]

[ə'krɔːs] [ðer; ðər] ['væliz] [ænd; ənd]['oʊvər][ðer; ðər] ['maʊntnz] [ðə; ði][ˌmæsə'doʊniən][kraɪ] , " [kʌm]

across	their	valleys	and	over	their	mountains	the	Macedonian	cry	,	"	Come
穿过	他们的	山谷	和	超过	他们的	山脉	这	马其顿	哭	,	"	来

['oʊvər][ænd; ənd] [help] [ˌjuː 'es] !

over	and	help	us	!
超过	和	帮助	我们	!

马其顿人越过山谷和山脉高声呼喊：“过来帮助我们吧！”

" ['aʊər; ɑːr]['duːti][tuː; tə] [ðɪs] ['piːp(ə)l] ,

"	Our	duty	to	this	people	,
"	我们的	责任	到	这	人们	,

“我们对这个国家的人民负有责任，

['weðər] [wiː; wi] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði] ['stændpɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən] [ɔːr][ðə; ði]

whether	we	look	at	it	from	the	standpoint	of	the	Christian	or	the
无论	我们	看	在	它	从	这	立场	的	这	基督教	或者	这

['sɪtɪzn] ,

citizen	,
公民	,

无论我们从基督徒的角度还是从公民的角度来看，

[ɪz] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['meʒər] [ʌv; əv][wɜːrdz] .

is	beyond	the	measure	of	words	.
是	超过	这	措施	的	字	.

难以用语言形容。

[hɪr] , [æz; əz] ['evriwer] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] , [aɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['mɪʃəneri]

Here	,	as	everywhere	in	the	South	,	I	found	that	the	American	Missionary
这里	,	作为	到处	在	这	南	,	我	成立	那	这	美国人	传教士

[əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] ,

Association	,
协会	,

在这里，就像在南方其他地方一样，我发现美国传教士协会

[æz; əz] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['nɔːrðərn] ['krɪstʃən] ['sɪmpəθi] , [wʌz; wəz][æt; ət][wɜːrk] .

as	representative	of	our	Northern	Christian	sympathy	,	was	at	work	.
作为	代表	的	我们的	北方	基督教	同情	,	曾是	在	工作	.

作为我们北方基督教同情心的代表，他正在工作。

[ɪts]['nɔːrm(ə)l] [skuːlz] , ['fɪtɪŋ] ['tiːtʃərz] [tuː; tə][goʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [dɪs'pleɪs] [ðə; ði] [ber] - ['fʊtɪd] ,

Its	normal	schools	,	fitting	teachers	to	go	out	and	displace	the	bare	-	footed	,
它是	普通的	学校	,	配件	教师	到	去	出去	和	位移	这	裸	-	有脚的	,

['ɪgnərənt] ,

ignorant	,
无知	,

它的正规学校，配备合适的教师走出去，取代那些赤脚、无知的人，

[snʌf] - [stɪk] - ['tʃuːɪŋ] [skuːl] ['mistrisiz] ; [ɪts] [tʃɜːrtʃɪz] ,
snuff - stick - chewing school mistresses ; its churches ,
鼻烟 - 戳 - 咀嚼 学校 情妇们 ; 它是 教堂 ,

嚼鼻烟的女教师；它的教堂，

['fɪtɪŋ] ['mʌðərz] [ænd; ənd] ['fɑːðəz] [tuː; tə]['entər][ə'pɑːn][ðer; ðər] ['duːtiz] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðer; ðər]
fitting mothers and fathers to enter upon their duties conscious of their
配件 母亲们 和 父亲们 到 进入 之上 他们的 职责 有意识的 的 他们的
[rɪˌspɑːnsə'bɪləti] ;
responsibility ;
责任 ;

使父母具备履行职责的意识，并认识到自己的责任；

[ænd; ənd][ɪts] ['miʃənəriz] , ['brɪŋɪŋ] [ɪn][æn; ən][ɪn'telɪdʒənt] ['krɪstʃən] [laɪf] ,
and its missionaries , bringing in an intelligent Christian life ,
和 它是 传教士 , 带来 在 一个 聪明的 基督教 生活 ,

及其传教士，带来了智慧的基督徒生活，

[ænd; ənd]['draɪvɪŋ][ðə; ði] [kɜːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] — [ɪn'tempərəns] — [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][hoʊm] ,
and driving the curse of the country — intemperance — out of the home ,
和 驾驶 这 诅咒 的 这 国家 — 放纵 — 出去 的 这 家 ,
[kə'mjuːnəti] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kaʊnti] ,
community and the county ,
社区 和 这 县 ,

并将国家的祸害——酗酒——从家庭、社区和县里彻底清除出去。

[ɑːr; ər] [ðʌs] ['miːtɪŋ] [ðə; ði] [niːd] , [ænd; ənd] ['ænsər] [ðə; ði][kraɪ] , [ænd; ənd] [fʊl'fɪlɪŋ] [ðə; ði]
are thus meeting the need , and answering the cry , and fulfilling the
是 因此 会议 这 需要 , 和 回答 这 哭 , 和 满足 这
[ˌɑːblə'geɪʃənz] .
obligations .
义务 .

因此，他们满足了需求，回应了呼声，履行了义务。

[bɪ'loʊ] [ɪz][ə; eɪ][kʌt][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'kædəmi][æt; ət] ['wiljəmzb\\:^] ,
Below is a cut of one of the buildings of the Academy at Williamsburg ,
以下 是 一个 切 的 一 的 这 建筑物 的 这 学院 在 威廉斯堡 ,

下图是威廉斯堡学院其中一栋建筑的局部图。

['kaɪ] . , ['riːs(ə)ntli] [i'rektid] [ə'mʌŋ] [ðiːz] ['piːp(ə)l] .
Ky . , recently erected among these people .
肯塔基州 . , 最近 竖立 之中 这些 人们 .

Ky.，最近在这些人中间竖立起来。

['wiljəmzb\\:^] [ə'kædəmi] , ['kaɪ] .
WILLIAMSBURG ACADEMY , KY .
威廉斯堡 学院 , 肯塔基州 .

肯塔基州威廉斯堡学院

[aɪ] [faʊnd] [wʌn]['wɜːrkər] [wer] [ðə; ði] [fiːld] [kɔːld] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ;
I found one worker where the field called for a dozen ;
我 成立 一 工人 在哪里 这 场地 称为 为了 一个 打 ;

我只找到一个工人，而现场需要十二个工人；

[wʌn] [skuːl] [wer] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['twenti] ; [wʌn] [tʃɜːrtʃ] [wer] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]
one school where we should have twenty ; one church where we should have
一 学校 在哪里 我们 应该 有 二十 ; 一 教会 在哪里 我们 应该 有
[ə; eɪ] ['hʌndrəd] ;
a hundred ;
一个 百 ;

本应有二十所学校，现在却只有一所；本应有一百座教堂，现在却只有一座。

[wʌn] ['skɑːlər] [rɪ'siːvd] ['ɪntuː][æn; ən]['oʊvər] - ['kraʊdɪd] [skuːl] [haʊs] , [wen] [ɪts] [dɔːz] [ʃʊd; ʃəd]

one	scholar	received	into	an	over	-	crowded	school	house	,	when	its	doors	should
一	学者	已收到	进入	一个	超过	-	挤	学校	房子	,	什么时候	它是	门	应该

['oʊpən][tuː; tə] [skɔːrz] .

open	to	scores	.
打开	到	得分	.

一名学者被送进一所人满为患的学校，而这所学校的大门本应向数十人敞开。

[aɪ] [faʊnd] [wʌn] ['mɪʃəneri] [wɪð; wɪθ][naɪn]['ɔːrgənaɪzd] [tʃɜːrtʃɪz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [-]

I	found	one	missionary	with	nine	organized	churches	on	his	[	218	]
我	成立	一	传教士	和	九	组织	教堂	在	他的	[	-	]

我发现一位传教士在他的[218]组织下有九个教会

[hændz] , [ænd; ənd][hiː; hi][ðə; ðɪ]['oʊnli]['pæstər] ; [ðə; ðɪ] [ɪk'striːmz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pærɪʃ] ['biːɪŋ] ['sev(ə)nti] -

hands	,	and	he	the	only	pastor	;	the	extremes	of	his	parish	being	seventy	-
双手	,	和	他	这	仅有的	牧师	;	这	极端情况	的	他的	教区	存在	七十	-

[faɪv] [maɪlz][ə'pɑːrt] .

five	miles	apart	.
五	英里	除	.

他只有双手，而且是教区内唯一的牧师；教区两端相距七十五英里。

[ænd; ənd]['læstli] , [ɑːn] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] , [aɪ] [faʊnd] [æn; ən] ['empti] , [ə; eɪ] [wɜːrs] [ðæn; ðən]

And	lastly	,	on	returning	to	New	York	,	I	found	an	empty	,	a	worse	than
和	最后	,	在	返回	到	新的	约克	,	我	成立	一个	空的	,	一个	更糟	比

['empti] ,

empty	,
空的	,

最后，当我回到纽约时，我发现那里空无一人，比空无一人还要糟糕。

[ə; eɪ] [det] - ['bəːdnd] ['treʒəri] , [fər'bɪdɪŋ] [ɔːl] [əd'vænsmənt] [ɪn] [ðɪs] [fiːld] .

a	debt	-	burdened	treasury	,	forbidding	all	advancement	in	this	field	.
一个	债务	-	负担	财政部	,	禁止	全部	进步	在	这	场地	.

国库负债累累，阻碍了该领域的一切发展。

[ˌænə'vɜːrsəri; ˌænɪ'vɜːrsəri]['eksərsaɪzɪz] .

Anniversary	Exercises	.
周年纪念日	练习	.

周年纪念演习。

[fɪsk] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] , ['næʃvɪl] , ['tɛn] .

FISK	UNIVERSITY	,	NASHVILLE	,	TENN	.
菲斯克	大学	,	纳什维尔	,	田纳西州	.

菲斯克大学，纳什维尔，田纳西州。

[baɪ] ['dɪstrɪkt] ['sekrəteri] [siː] . [dʒeɪ] . ['raɪdɚ] .

BY	DISTRICT	SECRETARY	C	.	J	.	RYDER	.
经过	区	秘书	C	.	J	.	莱德	.

由地区秘书 CJ RYDER 撰写。

[fɪsk] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] [fɪlz] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ðɪ][ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [saʊθ] ,

Fisk	University	fills	a	large	place	in	the	educational	institutions	of	the	South	,
菲斯克	大学	填充	一个	大的	地方	在	这	教育	机构	的	这	南	,

菲斯克大学在南方教育机构中占据着重要地位。

[ænd; ənd] [kə'mensmənt] [wiːk] ['ɑːkjupaɪz][æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [pleɪs] [ɪn][ðə; ðɪ] ['kɑːlɪdʒ] [jɪr] [æt; ət]

and	commencement	week	occupies	an	important	place	in	the	college	year	at
和	开始	星期	占据	一个	重要的	地方	在	这	大学	年	在

[fɪsk] .

Fisk	.
菲斯克	.

在菲斯克大学，毕业典礼周在大学学年中占据着重要的地位。

[wen] [ðə; ði][ɪn'hju:mən] [kæst] ['predʒədɪs] ['pa:siz] [ə'weɪ] ,

When	the	inhuman	caste	prejudice	passes	away	,
什么时候	这	不人道	种姓	偏见	通过	离开	,

当不人道的种姓偏见消失时，

[ðə; ði] [ˌkɑ:ŋgrɪ'geɪʃənəlɪsts] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔ:rθ] [wɪl] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði] [ɪn'kɜ:rɪdʒɪŋ] [fækt] [ðæt] [ðə; ði]

the	Congregationalists	of	the	North	will	discover	the	encouraging	fact	that	the
这	公理会教徒	的	这	北	将要	发现	这	鼓励	事实	那	这

[ə'merɪkən] ['mɪʃəneri] [ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn][hæz; həz][pla:ntid] [ˌkɑ:ŋgrɪ'geɪʃənəlɪzəm] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ]

American	Missionary	Association	has	planted	Congregationalism	in	the	South
美国人	传教士	协会	有	已种植	公理会	在	这	南

[tu:; tə] [steɪ] .

to	stay	.
到	停留	.

北方的公理会教徒将会发现一个令人鼓舞的事实：美国传教协会已将公理会扎根于南方，并使其长期存在。

[fɪsk] [ˌju:nɪ'vɜ:rsəti][ænd; ənd] ['ʌðər] [sʌtʃ] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] ,

Fisk	University	and	other	such	institutions	,
菲斯克	大学	和	其他	这样的	机构	,

菲斯克大学及其他类似机构，

[fɪld] [æz; əz] [ðeɪ] [wɪl] [bi:; bi][baɪ] [jʌŋ] [men] [ʌv; əv] ['evri] [klæs] [ænd; ənd] ['kʌlər] ,

filled	as	they	will	be	by	young	men	of	every	class	and	color	,
已填	作为	他们	将要	是	经过	年轻的	男人	的	每一个	班级	和	颜色	,

这些房间将由各个阶层、各种肤色的年轻人填满。

[wɪl] [bi:; bi] ['strɔ:ŋˌhəʊldz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [nu:] ['testəmənt] [feɪθ] [ænd; ənd]['pɑ:ləti] .

will	be	strongholds	of	our	New	Testament	faith	and	polity	.
将要	是	堡垒	的	我们的	新的	遗嘱	信仰	和	政体	.

将成为我们新约信仰和政体的堡垒。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [kə'mensmənt] [æz; əz][wʌz; wəz] [əb'zɜ:rvd] [æt; ət] [fɪsk] [ðɪs] [jɪr] [dʌz] [mʌtʃ] [tu:; tə] [brɪŋ]

Such	a	Commencement	as	was	observed	at	Fisk	this	year	does	much	to	bring
这样的	一个	开始	作为	曾是	观察到	在	菲斯克	这	年	做	很多	到	带来

[ə'baʊt] [ðæt] ['blesɪd; blest] [deɪ] .

about	that	blessed	day	.
关于	那	蒙福	天	.

今年菲斯克大学举行的毕业典礼为迎接那美好的一天做出了巨大贡献。

[ðɪs] [kə'mensmənt] [wi:k] , [bɪ'gɪnɪŋ] ['θɜ:rzdeɪ] , [dʒu:n][sɪksθ] , [ænd; ənd]['kloʊzɪŋ][ðə; ði] ['i:vnɪŋ]

This	Commencement	week	,	beginning	Thursday	,	June	sixth	,	and	closing	the	evening
这	开始	星期	,	开始	周四	,	六月	第六	,	和	结束	这	晚上

[ʌv; əv][dʒu:n] [twelfθ] ,

of	June	twelfth	,
的	六月	第十二	,

本周的毕业典礼周，从6月6日星期四开始，到6月12日晚上结束，

[wʌz; wəz] ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ] ['lɪtəreri] [ænd; ənd]['mju:zɪk(ə)l]['eksərsaɪzɪz][ʌv; əv] [haɪ] ['ɔ:rdər] .

was	crowded	with	literary	and	musical	exercises	of	high	order	.
曾是	挤	和	文学	和	音乐	练习	的	高的	命令	.

充满了高水准的文学和音乐作品。

['prezɪdənt] [i:] . [em] . ['krævəθ] , [di:] . [di:] . , [dɪ'lɪvərd] [ðə; ði] [ˌbækə'lɔ:riət] ['sɜ:rmən] , ['teɪkɪŋ] [fɔ:r; fər]

President	E	.	M	.	Cravath	,	D	.	D	.	,	delivered	the	baccalaureate	sermon	,	taking	for
总统	E	.	M	.	克拉瓦斯	,	D	.	D	.	,	发表	这	学士学位	讲道	,	采取	为了

[hɪz; ɪz]['sʌbdʒekt] , " ['bɪldɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [rɑ:k] .

his	subject	,	"	Building	on	the	Rock	.
他的	主题	,	"	建筑	在	这	岩石	.

EM Cravath 博士校长发表了毕业典礼布道，他的主题是"在磐石上建造"。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɜːrmən][ʌv; əv] [greɪt] ['paʊər] .

"	It	was	a	sermon	of	great	power	.
"	它	曾是	一个	讲道	的	伟大的	力量	.

这是一篇极具感染力的布道。

[rev] . ['draɪv, 'dɑːktɝ] . [greɪ] , [ə; eɪ] ['sʌðərn] [ɪ'pɪskəpl] ['klɜːrdʒimən] , [priːtʃt] [ðə; ði] ['mɪʃəneri]

Rev	.	Dr	.	Gray	,	a	Southern	Episcopal	clergyman	,	preached	the	missionary
牧师	.	博士	.	灰色的	,	一个	南方	圣公会	牧师	,	布道	这	传教士

['sɜːrmən] .

sermon	.
讲道	.

南方圣公会牧师格雷博士发表了传教布道。

[ɑːn] ['θɜːrzdeɪ] ['iːvnɪŋ] , [keɪm] " [ðə; ði]['siːniər] [prɪ'pærətɔːri] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] .

On	Thursday	evening	,	came	"	The	Senior	Preparatory	Exhibition	.
在	周四	晚上	,	来了	"	这	高级的	预备	展览	.

周四晚上，举行了"高级预备展览"。

" [ɑːn][dʒuːn]['sev(ə)nθ] , [tenθ] [ænd; ənd] [ɪ'lev(ə)nθ] , [ðə; ði] ['veriəs] [klæs] [ig,zæmi'neiʃənz][wɜːr; wər][held]

"	On	June	seventh	,	tenth	and	eleventh	,	the	various	class	examinations	were	held
"	在	六月	第七	,	第十	和	第十一	,	这	各种各样的	班级	考试	是	握住

,

,

,

"6月7日、10日和11日举行了各年级的考试，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv]['fraɪdeɪ][ðə; ði]['sev(ə)nθ] , [ðə; ði][ˌænə'vɜːrsəri; ˌænɪ'vɜːrsəri]['eksərsaɪzɪz]

and	in	the	evening	of	Friday	the	seventh	,	the	anniversary	exercises
和	在	这	晚上	的	星期五	这	第七	,	这	周年纪念日	练习

[ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪtərəri] [sə'saiətiz] [wɜːr; wər]['gɪv(ə)n] .

of	the	Literary	Societies	were	given	.
的	这	文学	社会	是	给定	.

7日星期五晚上，举行了文学社团周年庆典活动。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [θriː] ['helθi] [ænd; ənd] ['vɪgərəs] [sə'saiətiz] [æt; ət] [fɪsk] ,

There	are	three	healthy	and	vigorous	societies	at	Fisk	,
那里	是	三	健康	和	蓬勃	社会	在	菲斯克	,

菲斯克大学有三个健康且充满活力的社团。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [tel] [wɪtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [geɪv] [ðə; ði][best] ['evɪdəns]

and	it	was	difficult	to	tell	which	of	the	three	gave	the	best	evidence
和	它	曾是	难的	到	告诉	哪个	的	这	三	给予	这	最好的	证据

[ʌv; əv][ðə; ði][suː'pɪriər]['kwɑːləti][ʌv; əv][ɪts] [drɪl] ,

of	the	superior	quality	of	its	drill	,
的	这	优越的	质量	的	它是	钻头	,

很难说这三者中哪一个最能证明其钻头质量更优。

[ɪn][ðə; ði]['eksərsaɪzɪz] [prɪ'zentɪd] .

in	the	exercises	presented	.
在	这	练习	呈现	.

在所给出的练习中。

[ðə; ði]['nɔːrm(ə)l] [dɪ'pɑːrtmənt] ['grædʒueɪtɪd][ə; eɪ] [klæs] [ʌv; əv] [fɔːr] , [iːtʃ] ['prezəntɪŋ] [æn; ən] ['eseɪ] .

The	Normal	Department	graduated	a	class	of	four	,	each	presenting	an	essay	.
这	普通的	部门	毕业	一个	班级	的	四	,	每个	呈现	一个	散文	.

师范系共有四名毕业生，每人提交了一篇论文。

[rev] . [siː] . ['dʌbljuː] . ['haɪət] , [ʌv; əv] ['kliːvlənd] , [oʊ'haɪoʊ] ,

Rev	.	C	.	W	.	Hiatt	,	of	Cleveland	,	Ohio	,
牧师	.	C	.	W	.	海亚特	,	的	克利夫兰	,	俄亥俄州	,

俄亥俄州克利夫兰的CW Hiatt牧师

[dɪ'lɪvərd] [ðə; ði] [ə'dres] [æt; ət][ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv][ðə; ði]['eksərsaɪzɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['nɔ:rm(ə)l]

delivered	the	address	at	the	close	of	the	exercises	of	the	normal
发表	这	地址	在	这	关闭	的	这	练习	的	这	普通的

[dɪ'pɑ:rtmənt] ,

department	,
部门	,

在常务部门演习结束时发表了讲话。

['teɪkɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]['sʌbdʒekt] " ['ɜ:rnɪst] ['lɪvɪŋ] ,

taking	for	his	subject	"	Earnest	Living	,
采取	为了	他的	主题	"	认真	活的	,

他以"认真生活"为主题

" [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'dres] [wʌz; wəz]['spoʊkən][ʌv; əv][wɪð; wɪθ] [haɪ] [ə,pri:ʃi'eɪʃ(ə)n] [baɪ] [ðoʊz] [hu:] [hɜ:rd]

"	and	the	address	was	spoken	of	with	high	appreciation	by	those	who	heard
"	和	这	地址	曾是	说	的	和	高的	欣赏	经过	那些	WHO	听到

[ˌaɪ 'ti:] .

it	.
它	.

"听过他讲话的人都给予了高度评价。"

[ðə; ði]['grædʒueɪtɪŋ]['eksərsaɪzɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'li:dʒiət] [dɪ'pɑ:rtmənt] [wɜ:r; wər][ʌv; əv][ʌn'ju:ʒuəl] ['ɪntrəst]

The	graduating	exercises	of	the	Collegiate	Department	were	of	unusual	interest
这	毕业	练习	的	这	大学	部门	是	的	异常	兴趣

.

.
.

学院系的毕业典礼引起了人们的极大兴趣。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] [pʊr] [ɔ:'reɪʃ(ə)n][ɔ:r] ['eseɪ] [prɪ'zentɪd] .

There	was	not	a	poor	oration	or	essay	presented	.
那里	曾是	不是	一个	贫穷的	演讲	或者	散文	呈现	.

没有一篇演讲或文章写得不好。

[ðə; ði] [bredθ] [ʌv; əv] ['treɪnɪŋ] ['gɪv(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] ['stjʊdnts] [æt; ət] [fɪsk] [wʌz; wəz] [ɪ'speʃəli]

The	breadth	of	training	given	to	the	students	at	Fisk	was	especially
这	宽度	的	训练	给定	到	这	学生	在	菲斯克	曾是	尤其

['noʊtɪsəb(ə)l][ɪn][ðə; ði][waɪd][reɪndʒ][ʌv; əv]['sʌbdʒekts][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] .

noticeable	in	the	wide	range	of	subjects	selected	.
显	在	这	宽的	范围	的	主题	已选	.

菲斯克大学为学生提供的培训范围之广，尤其体现在所选科目的广泛性上。

[ðə; ði][ˌænə'vɜ:rsəri; ˌænɪ'vɜ:rsəri][ʌv; əv][ðə; ði][ə'lʌmnaɪ][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [geɪv] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði]

The	anniversary	of	the	Alumni	Association	gave	evidence	that	the
这	周年纪念日	的	这	校友	协会	给予	证据	那	这

['grædʒʊeɪts; 'grædʒuəts][ʌv; əv] [fɪsk] [ɑ:r; ər] [tru:] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðæt] [ˌɪnstɪ'tu:ʃ(ə)n] ,

graduates	of	Fisk	are	true	to	the	instruction	of	that	institution	,
毕业生	的	菲斯克	是	真的	到	这	操作说明	的	那	机构	,

校友会周年庆典证明，菲斯克大学的毕业生们忠实地秉承了母校的教育理念。

[wen] [ðeɪ] [teɪk] [ʌp][ðer; ðər][wɜ:rk][ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] .

when	they	take	up	their	work	in	the	world	.
什么时候	他们	拿	向上	他们的	工作	在	这	世界	.

当他们步入社会，开始工作的时候。

['sɪksti] - ['sev(ə)n][hæv; həv]['grædʒueɪtɪd][frʌm; frəm] [ðɪs] [ˌɪnstɪ'tu:ʃ(ə)n] ; [-]

Sixty	-	seven	have	graduated	from	this	institution	;	[	219	]
六十	-	七	有	毕业	从	这	机构	;	[	-	]

该机构已有 67 人毕业；[219]

['fɔːrti] - [tuː] [ɑːr; ər] ['tiːtʃərz] ; [eɪt] , ['ministəz] ; [θriː] , ['dɑːktɚz] ; [tuː] , ['editəz] ; [tuː] , ['fɔːrən]

forty	-	two	are	teachers	;	eight	,	ministers	;	three	,	doctors	;	two	,	editors	;	two	,	foreign
四十	-	二	是	教师	;	八	,	部长们	;	三	,	医生	;	二	,	编辑	;	二	,	外国的

['miʃənəriz] ; [eɪt] ,

missionaries	;	eight	,
传教士	;	八	,

其中42人是教师；8人是牧师；3人是医生；2人是编辑；2人是海外传教士；8人，

['lɔjɚz, 'lɔɪɚz] ; [wʌn][ɪz][ə; eɪ]['stuːd(ə)nt] ; [ænd; ənd][wʌn][ə; eɪ]['riːəl] [ɪ'steɪt] ['eɪdʒənt] .

lawyers	;	one	is	a	student	;	and	one	a	real	estate	agent	.
律师	;	一	是	一个	学生	;	和	一	一个	真实的	财产	代理人	.

其中一人是律师；一人是学生；还有一人是房地产经纪人。

['prɪti] [gʊd] ['ʃoʊɪŋ] [fɔːr; fər] [fɪsk] !

Pretty	good	showing	for	Fisk	!
漂亮的	好的	显示	为了	菲斯克	!

菲斯克表现相当不错!

[ðə; ði] ['ænjuəl] [ɔː'reɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [dɪ'lɪvərd] [baɪ][ðə; ði] ['raɪtər] , ['sʌbdʒekt] , " [ðə; ði] ['stuːdənts]

The	annual	oration	was	delivered	by	the	writer	,	subject	,	"	The	Student's
这	年度的	演讲	曾是	发表	经过	这	作家	,	主题	,	"	这	学生

['wɜːrkʃɑːp] , [tuːlz] [ænd; ənd][wɜːrk] .

Workshop	,	Tools	and	Work	.
车间	,	工具	和	工作	.

年度演讲由作家发表，主题为"学生的工作室、工具和工作"。

" [ðə; ði] ['rendərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌhælɪ'luːjə] ['kɔːrəs] [baɪ][ðə; ði] [fʊl] ['kwaɪər][ʌv; əv] [treɪnd] ['sɪŋərz]

"	The	rendering	of	the	Hallelujah	Chorus	by	the	full	choir	of	trained	singers
"	这	渲染	的	这	哈利路亚	合唱	经过	这	满的	唱诗班	的	受过训练	歌手

[wʌz; wəz] [ɪ'speʃəli] [faɪn] ,

was	especially	fine	,
曾是	尤其	美好的	,

"由全体训练有素的歌手组成的合唱团演唱的《哈利路亚合唱》尤其精彩。"

[ænd; ənd] [rɪ'flektɪd] [greɪt] ['kredɪt][ə'pɑːn][ðə; ði][də'rektər] .

and	reflected	great	credit	upon	the	director	.
和	反映	伟大的	信用	之上	这	导演	.

这为导演增光添彩。

[ˌtælə'deɪgə] ['kɑːlɪdʒ] , [ˌtælə'deɪgə] , ['eɪlə] .

TALLADEGA	COLLEGE	,	TALLADEGA	,	ALA	.
塔拉迪加	大学	,	塔拉迪加	,	翼	.

阿拉巴马州塔拉迪加市塔拉迪加学院

[baɪ]['mɪsɪz] . [eɪtʃ] . [es] . [ˌdiː'fɔːrɪst] .

BY	MRS	.	H	.	S	.	DEFOREST	.
经过	太太	.	H	.	S	.	砍伐森林	.

作者：HS·德福雷斯特夫人。

[ˌtælə'deɪgə] ['kɑːlɪdʒ] [əb'zɜːrvd] [ɪts] [ˌnaɪn'tiːnθ] [ˌænə'vɜːrsəri; ˌænɪ'vɜːrsəri][dʒuːn] 9th [tuː; tə] 13th .

Talladega	College	observed	its	nineteenth	anniversary	June	9th	to	13th	.
塔拉迪加	大学	观察到	它是	第十九	周年纪念日	六月	9th	到	13th	.

塔拉迪加学院于6月9日至13日庆祝了建校19周年。

[ðə; ði][lɑːrdʒ] ['gæðərɪŋ] [ʌv; əv] ['stjʊdnts] , [ə'lʌmnaɪ][ænd; ənd] [frendz] , [ðə; ði][ɪn'θuːziæzəm][ænd; ənd]

The	large	gathering	of	students	,	alumni	and	friends	,	the	enthusiasm	and
这	大的	采集	的	学生	,	校友	和	朋友们	,	这	热情	和

['ɪntrəst] ['mænɪfestɪd] ,

interest	manifested	,
兴趣	表现出来	,

学生、校友和朋友们的大规模聚会，以及他们所表现出的热情和兴趣，

[ænd; ənd][ðə; ði][rɪˈpɔːrt][ʌv; əv] [wʌt] [hæz; həz] [bɪn] [əˈkɑːmplɪʃt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][pæst]['dekeɪd] ,

and	the	report	of	what	has	been	accomplished	during	the	past	decade	,
和	这	报告	的	什么	有	到过	完成	期间	这	过去的	十年	,

以及过去十年所取得成就的报告，

[ʃoʊd] [ðə; ði][hoʊld][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [əbˈteɪnd] [ɑːn][ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] .

showed	the	hold	it	has	obtained	on	the	hearts	of	the	people	.
显示	这	抓住	它	有	获得	在	这	心	的	这	人们	.

这展现了它在人们心中占据的重要地位。

[ðə; ði] [ˌɛksə'bɪʃənz] [ʌv; əv] ['kæsədi] [skuːl] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['fiːdər] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['haɪər] [greɪdz] ,

The	exhibitions	of	Cassady	School	,	which	is	the	feeder	for	the	higher	grades	,
这	展览	的	卡萨迪	学校	,	哪个	是	这	喂料器	为了	这	更高	成绩	,

卡萨迪学校（该校是高年级学生的预备学校）的展览

[wɜːr; wər][held][ðə; ði] [wiːk] ['priːviəs] .

were	held	the	week	previous	.
是	握住	这	星期	以前的	.

于前一周举行。

[lɑːrdʒ][ænd; ənd] [dɪ'laɪtɪd] ['ɔːdɪənsɪz] ['lisnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kredɪtəbl] [pə'fɔːmənsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]

Large	and	delighted	audiences	listened	to	the	creditable	performances	of	the
大的	和	高兴极了	观众	听着	到	这	可信赖的	表演	的	这

[jʌŋ] ['piːp(ə)l] ,

young	people	,
年轻的	人们	,

众多兴致勃勃的观众聆听了这些年轻人的精彩表演。

[huː] [ʃoʊd] [ɪn][ðer; ðər][pɑːrts][ðə; ði]['feɪθf(ə)l][wɜːrk][ʌv; əv] ['tiːtʃərz] .

who	showed	in	their	parts	the	faithful	work	of	teachers	.
WHO	显示	在	他们的	部分	这	忠实	工作	的	教师	.

他们在各自的岗位上都展现了教师的忠诚工作。

[ɑːn] ['sæbəθ] ['mɔːrnɪŋ] , [ðə; ði] [ˌbækə'lɔːriət] ['sɜːrmən][wʌz; wəz] [priːtʃt] [baɪ] ['sekrəteri] [siː] . [dʒeɪ] .

On	Sabbath	morning	,	the	baccalaureate	sermon	was	preached	by	Secretary	C	.	J	.
在	安息日	早晨	,	这	学士学位	讲道	曾是	布道	经过	秘书	C	.	J	.

['raɪdɚ] , [ʌv; əv]['bɔːstən; 'bɑːstən] .

Ryder	,	of	Boston	.
莱德	,	的	波士顿	.

安息日早晨，波士顿的 CJ Ryder 秘书主持了毕业典礼布道。

['meni] ['væljuəb(ə)l][ænd; ənd]['præktɪk(ə)l]['lesnz; 'lesənz][fɔːr; fər][ðə; ði]['grædʒueɪtɪŋ] [klæs] [wɜːr; wər] [drɔːn]

Many	valuable	and	practical	lessons	for	the	graduating	class	were	drawn
许多	有价值的	和	实际的	课程	为了	这	毕业	班级	是	绘制

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['sʌmwʌt] [juˈniːk] [tekst] ,

from	his	somewhat	unique	text	,
从	他的	有些	独特的	文本	,

他那本略显独特的著作为毕业生们提供了许多宝贵而实用的经验教训。

" [ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [tuː] ['siːz] [met] , " [ækts] - : - .

"	And	falling	into	a	place	where	two	seas	met	,	"	Acts	27	:	41	.
"	和	坠落	进入	一个	地方	在哪里	二	海域	遇见	,	"	使徒行传	-	:	-	.

"他们掉进了两海交汇的地方。"使徒行传 27:41。

['veriəs] ['kɜ˞ːənts] [ɪn][laɪf] [wɪl] [ber] [ˌjuː 'es] ['hɪðər] [ænd; ənd] ['ðɪðər] [ən'les] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['faʊndɪd]

Various	currents	in	life	will	bear	us	hither	and	thither	unless	we	are	founded
各种各样的	电流	在	生活	将要	熊	我们	这里	和	那里	除非	我们	是	创立

[əˈpɑːn][ðə; ði] [rɑːk] [ænd; ənd][ðer; ðər][əˈbaɪd] .

upon	the	rock	and	there	abide	.
之上	这	岩石	和	那里	遵守	.

除非我们立足磐石，屹立不倒，否则人生中的各种潮流会将我们带向四面八方。

[ðə; ði] ['kloʊzɪŋ] [wɜːrdz] ['telɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [ə'pɑːn] [æn; ən] ['eɪnʃənt] [krɔːs] , ['tiːniˌoʊ] [et] -

The	closing	words	telling	of	the	inscription	upon	an	ancient	cross	,	teneo	et	tenior
这	结束	字	讲述	的	这	题词	之上	一个	古老的	叉	,	特尼奥	等	-

,

,

,

结尾处引用了古代十字架上的铭文：teneo et tenior（意为"坚韧而坚韧"）

[wɪl] [lɔːŋ] [ə'baɪd] [æz; əz] [æn; ən] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [help] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [huː] [hɜːrd] .

will	long	abide	as	an	inspiration	and	help	with	those	who	heard	.
将要	长的	遵守	作为	一个	灵感	和	帮助	和	那些	WHO	听到	.

它将长久地激励和帮助那些听到它的人。

[æt; ət] [fɔːr] [piː] . [em] . [ðə; ði] ['sæbəθ] - [skuːl] [prer] ['miːtɪŋ] ['gæðərd] [tə'geðər] ['stjʊdnts]

At	4	P	.	M	.	the	Sabbath	-	school	prayer	meeting	gathered	together	students
在	4	P	.	M	.	这	安息日	-	学校	祷告	会议	聚集	一起	学生

[ænd; ənd] ['tiːtʃərz] [ɪn] [ə; eɪ] ['tendər] [ˌfer'wel] ,

and	teachers	in	a	tender	farewell	,
和	教师	在	一个	投标	告别	,

下午4点，安息日学校的祈祷会上，学生和老师们聚集在一起，进行了一场温馨的告别。

[ænd; ənd] [æt; ət] [naɪt] [ðə; ði] ['mɪʃəneri] ['sɜːrmən] [wʌz; wəz] [priːtʃt] [baɪ] [rev] . [iː] . [dʒeɪ] . ['pɛni] ,

and	at	night	the	missionary	sermon	was	preached	by	Rev	.	E	.	J	.	Penney	,
和	在	夜晚	这	传教士	讲道	曾是	布道	经过	牧师	.	E	.	J	.	彭尼	,

[ʌv; əv] ['selmə] .

of	Selma	.
的	塞尔玛	.

晚上，塞尔玛的 EJ Penney 牧师发表了传教布道。

[ðə; ði] [igˌzæmi'neiʃənz] [ʌv; əv] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] , ['tuːzdeɪ] [ænd; ənd] ['wenzdeɪ] [geɪv] ['evɪdəns] [ʌv; əv]

The	examinations	of	Monday	,	Tuesday	and	Wednesday	gave	evidence	of
这	考试	的	周一	,	周二	和	周三	给予	证据	的

['θɜːroʊ] [wɜːrk] [ænd; ənd] [ʌv; əv] ['peɪnzteɪkɪŋ] ['stʌdi] .

thorough	work	and	of	painstaking	study	.
彻底	工作	和	的	费尽心力	学习	.

星期一、星期二和星期三的考试结果表明，考生们工作认真细致，学习一丝不苟。

[ɑːn] ['wenzdeɪ] [naɪt] , [fɔːr] [jʌŋ] [men] , ['grædʒʊeɪts; 'grædʒuəts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌθiːə'lɑːdʒɪkl]

On	Wednesday	night	,	four	young	men	,	graduates	of	the	Theological
在	周三	夜晚	,	四	年轻的	男人	,	毕业生	的	这	神学

[dɪ'pɑːrtmənt] , [wɜːr; wər] [ɔː'deɪnd] .

Department	,	were	ordained	.
部门	,	是	受戒	.

周三晚上，四位神学系毕业生被授予圣职。

[ðə; ði] ['sɜːrmən] [wʌz; wəz] [priːtʃt] [baɪ] [rev] . [ə; eɪ] . [ef] . [bɪrd] , [diː] . [diː] . , [ðə; ði] [ɔː'deɪnɪŋ] [prer]

The	sermon	was	preached	by	Rev	.	A	.	F	.	Beard	,	D	.	D	.	,	the	ordaining	prayer
这	讲道	曾是	布道	经过	牧师	.	一个	.	F	.	胡须	,	D	.	D	.	,	这	授职	祷告

['ɔːfərd] [baɪ] [ðə; ði] ['prezɪdənt] ,

offered	by	the	President	,
提供	经过	这	总统	,

布道由AF Beard牧师（神学博士）主讲，授职祷告由总统主持。

[ə; eɪ] [moʊst] [ə'proʊpriət] [tʃɑːrdʒ] ['gɪv(ə)n] [baɪ] ['pæstər] [snel] [ʌv; əv] ['bɜːrmɪŋhæm] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [raɪt]

a	most	appropriate	charge	given	by	Pastor	Snell	of	Birmingham	,	and	the	right
一个	最多	合适的	收费	给定	经过	牧师	斯内尔	的	伯明翰	,	和	这	正确的

[hænd] [baɪ] [ðə; ði] ['mɑːdəreɪtər] ,

hand	by	the	Moderator	,
手	经过	这	主持人	,

伯明翰的斯内尔牧师发表了非常恰当的讲话，主持人向他伸出了右手。

[rev] . [dʒeɪ] . [ɑːr] . ['sɪmz] , [ʌv; əv] ['ʃelbi] ['aɪərn] [wɜːrks] .

Rev	**.**	**J**	**.**	**R**	**.**	**Sims**	**,**	**of**	**Shelby**	**Iron**	**Works**	**.**
牧师	.	J	.	拉	.	模拟人生	,	的	谢尔比	铁	作品	.

谢尔比钢铁厂的JR Sims牧师。

[ðə; ði]['grædʒueɪtɪŋ]['eksərsaɪzɪz][wɜːr; wər][held][ɑːn] ['θɜːrzdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] .

The	**graduating**	**exercises**	**were**	**held**	**on**	**Thursday**	**morning**	**.**
这	毕业	练习	是	握住	在	周四	早晨	.

毕业典礼于周四上午举行。

[sɪks] ['stjʊdnts] [rɪ'siːvd] [dɪ'ploʊməz][frʌm; frəm][ðə; ði]['nɔːrm(ə)l] [kɔːrs] , [ænd; ənd][faɪv][wɜːr; wər]

Six	**students**	**received**	**diplomas**	**from**	**the**	**Normal**	**Course**	**,**	**and**	**five**	**were**
六	学生	已收到	文凭	从	这	普通的	课程	,	和	五	是

['grædʒueɪtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌθiːə'lɑːdʒɪkl] [dɪ'pɑːrtmənt] .

graduated	**from**	**the**	**Theological**	**Department**	**.**
毕业	从	这	神学	部门	.

六名学生从师范课程毕业，五名学生从神学系毕业。

['eseiz] [ænd; ənd] [ɔː'reɪʃənz] [ʃoʊd] [θɔːt] [ænd; ənd][əˌrɪdʒə'nælətɪ] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] [wel]

Essays	**and**	**orations**	**showed**	**thought**	**and**	**originality**	**,**	**and**	**were**	**well**
散文	和	演讲	显示	想法	和	独创性	,	和	是	出色地

[dɪ'lɪvərd] .

delivered	**.**
发表	.

文章和演讲都展现了作者的思考和独创性，并且表达得非常出色。

[ɪf] [ɔːl][ðə; ði]['noʊb(ə)l] ['sentɪmənts] [ɪk'sprest] [ɑːr; ər] ['kærid] [aʊt][ɪn][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][ðə; ði]

If	**all**	**the**	**noble**	**sentiments**	**expressed**	**are**	**carried**	**out**	**in**	**the**	**lives**	**of**	**the**
如果	全部	这	高贵	情感	表达	是	携带	出去	在	这	生活	的	这

['spiːkɚz] ,

speakers	**,**
演讲者	,

如果演讲者所表达的所有高尚情操都能在他们的生活中付诸实践，

[ə; eɪ] [klæs] [hæz; həz] [gɔːn] [aʊt][frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] [wɔːlz] [huː] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ][stænd][fɔːr; fər] [truːθ]

a	**class**	**has**	**gone**	**out**	**from**	**our**	**walls**	**who**	**will**	**make**	**a**	**stand**	**for**	**truth**
一个	班级	有	已消失	出去	从	我们的	墙壁	WHO	将要	制作	一个	站立	为了	真相

[ænd; ənd] ['raɪtʃəsnəs] ,

and	**righteousness**	**,**
和	义	,

一批人从我们的校园里走出去，他们将捍卫真理和正义。

['mænli] [men] [ænd; ənd] ['feɪθf(ə)l] ['wʊmənli] ['wɪmɪn] .

manly	**men**	**and**	**faithful**	**womanly**	**women**	**.**
男子气概	男人	和	忠实	女性	女性	.

有男子气概的男人和忠贞的女人。

['æftər][ðə; ði] [kən'fɜːrɪŋ] [ʌv; əv][dɪ'ploʊməz][ænd; ənd][ðə; ði] [ə'wɔrdɪŋ] [ʌv; əv]['praɪzɪz] ,

After	**the**	**conferring**	**of**	**diplomas**	**and**	**the**	**awarding**	**of**	**prizes**	**,**
后	这	授予	的	文凭	和	这	授予	的	奖品	,

颁发毕业证书和奖项之后，

['prezɪdənt] [ˌdiː'fɔːrɪst] [geɪv] [ə; eɪ]['rɛzʊˌmeɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [groʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][ten]

President	**DeForest**	**gave**	**a**	**resumé**	**of**	**the**	**growth**	**of**	**the**	**college**	**during**	**the**	**ten**
总统	德福雷斯特	给予	一个	恢复	的	这	生长	的	这	大学	期间	这	十

['jɪrz] [-]

years	**[**	**220**	**]**
年	[	-	]

德福雷斯特校长概述了学院十年来的发展情况[220]

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] .

of	his	connection	with	it	.
的	他的	联系	和	它	.

他与此事的联系。

[ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['stjʊdnts] [hæz; həz] [ɪn'kri:st] [frʌm; frəm] - [tu:; tə] - , [ɪn'strʌktər] [frʌm; frəm]

The	number	of	students	has	increased	from	203	to	427	,	instructors	from
这	数字	的	学生	有	增加	从	-	到	-	,	教师	从

[naɪn][tu:; tə] - .

9	to	18	.
9	到	-	.

学生人数从 203 人增加到 427 人，教师人数从 9 人增加到 18 人。

[ɪn] [ðɪs] [taɪm] , [ˌθi:ə'lɑ:dʒɪkl] ['grædʒʊeɪts; 'grædʒuəts][hæv; həv] [pæst] [frʌm; frəm]['sɛvən][tu:; tə] - ,

In	this	time	,	theological	graduates	have	passed	from	7	to	28	,
在	这	时间	,	神学	毕业生	有	通过了	从	7	到	-	,

[ænd; ənd]['nɔ:rm(ə)l][frʌm; frəm] - [tu:; tə] - .

and	normal	from	18	to	64	.
和	普通的	从	-	到	-	.

在此期间，神学毕业生人数从 7 人增加到 28 人，普通毕业生人数从 18 人增加到 64 人。

[ðə; ði][ə'lʌmnaɪ] ['dɪnər] [wʌz; wəz][pɑ:r'teɪkən][ʌv; əv][wɪð; wɪθ] ['relɪʃ] [baɪ]['grædʒʊeɪts; 'grædʒuəts][ænd; ənd]

The	alumni	dinner	was	partaken	of	with	relish	by	graduates	and
这	校友	晚餐	曾是	参与	的	和	尽情享用	经过	毕业生	和

[ɪn'vaɪtɪd] [gests] ,

invited	guests	,
受邀	客人	,

校友晚宴受到了毕业生和受邀嘉宾的热烈欢迎。

[ænd; ənd]['æftər][ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] [mæn][hæd; həd] [bɪn] [rɪ'freʃt] [æn; ən] [ˌɪntə'lektʃuəl] [fi:st] [wʌz; wəz]

and	after	the	physical	man	had	been	refreshed	an	intellectual	feast	was
和	后	这	身体的	男人	有	到过	焕然一新	一个	知识分子	盛宴	曾是

[spred] .

spread	.
传播	.

身体得到休整之后，一场精神盛宴就此展开。

['oʊldər]['grædʒʊeɪts; 'grædʒuəts] ['testifaid] [tu:; tə][ðer; ðər] [ɪn'detɪdnəs] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɑ:lɪdʒ] [wɪtʃ] [baɪ]

Older	graduates	testified	to	their	indebtedness	to	the	College	which	by
老年人	毕业生	作证	到	他们的	负债	到	这	大学	哪个	经过

[wʌn] , [kwoʊtɪŋ] [ðə; ði][wɜ:rdz][ʌv; əv] [ə'nʌðər] ,

one	,	quoting	the	words	of	another	,
一	,	引用	这	字	的	其他	,

老毕业生们纷纷表达了对学院的感激之情，其中一位引用另一位毕业生的话说：

[wʌz; wəz] [sed] [tu:; tə][bi:; bi] " [di:][meɪn] [sprɪŋ] [ɔb][di:][flai] [wi:l] [ɔb][di:] [hoʊl] [kən'dʒʌŋkʃ(ə)n] .

was	said	to	be	"	de	main	spring	ob	de	fly	wheel	ob	de	whole	conjunction	.
曾是	说	到	是	"	德	主要的	春天	奥布	德	飞	车轮	奥布	德	所有的	连词	.

据说它是"飞轮的主弹簧，整个连接装置"。

" ['vɪzɪtɪŋ] [frendz] [spoʊk] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['ɪntrəst] [ænd; ənd][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv][ðə; ði]

"	Visiting	friends	spoke	of	their	interest	and	satisfaction	in	the	work	of	the
"	访问	朋友们	辐	的	他们的	兴趣	和	满意	在	这	工作	的	这

[sku:l] ,

school	,
学校	,

来访的朋友们谈到了他们对学校工作的兴趣和满意之处。

[ænd; ənd][ˌdiː'ɑːr"es] . [bɪrd] [ænd; ənd] ['heɪˌgʊd] , [wɪð; wɪθ] [ə'priːʃətɪv] [ænd; ənd]['hoʊpf(ə)l][wɜːrdz] ,

and	Drs	.	Beard	and	Haygood	,	with	appreciative	and	hopeful	words	,
和	医生们	.	胡须	和	海古德	,	和	欣赏的	和	充满希望	字	,

['fitiŋli] [kloʊzd][ðə; ði] [fe'stɪvɪtiːz] .

fittingly	closed	the	festivities	.
恰如其分	关闭	这	庆祝活动	.

比尔德博士和海古德博士以充满感激和希望的话语，为庆祝活动画上了圆满的句号。

[ɑːn] ['θɜːrzdeɪ] [naɪt] , ['draɪv, 'dɑːktɝ] . [ə; eɪ] . [dʒiː] . ['heɪˌgʊd] , ['sekrəteri] [ʌv; əv][ðə; ði]['sleɪtər] [fʌnd] ,

On	Thursday	night	,	Dr	.	A	.	G	.	Haygood	,	Secretary	of	the	Slater	Fund	,
在	周四	夜晚	,	博士	.	一个	.	G	.	海古德	,	秘书	的	这	斯莱特	基金	,

周四晚上，斯莱特基金会秘书AG·海古德博士

[ðə; ði] ['stedfæst] [frend] [ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] [mæn] , [geɪv] [æn; ən] [ə'dres] .

the	steadfast	friend	of	the	black	man	,	gave	an	address	.
这	坚定不移	朋友	的	这	黑色的	男人	,	给予	一个	地址	.

这位黑人的坚定朋友发表了讲话。

[hɪz; ɪz] ['eləkwəns] , [wɪt][ænd; ənd] ['ɜːrnɪstnəs] [held][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['ɔːdiəns] [ɪn][kloʊz] [ə'tenʃ(ə)n] [fɔːr; fər]

His	eloquence	,	wit	and	earnestness	held	a	large	audience	in	close	attention	for
他的	口才	,	有	和	认真	握住	一个	大的	观众	在	关闭	注意力	为了

[mɔːr] [ðæn; ðən][æn; ən]['aʊər] ,

more	than	an	hour	,
更多的	比	一个	小时	,

他雄辩的口才、机智的谈吐和真挚的情感，让众多听众在一个多小时的时间里全神贯注地聆听。

[ænd; ənd][hiː; hi][left][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [mʌtʃ] ['mætər][fɔːr; fər] [θɔːt] .

and	he	left	with	them	much	matter	for	thought	.
和	他	左边	和	他们	很多	事情	为了	想法	.

他给他们留下了许多值得深思的东西。

['tiːtʃərz] [ænd; ənd]['pjuːp(ə)lz][hæv; həv] [naʊ] [sed] [gʊd] - [baɪ] [ænd; ənd] ['kɑːlɪdʒ] [hɔːlz] [ɑːr; ər]['veɪkənt] ,

Teachers	and	pupils	have	now	said	good	-	bye	and	college	halls	are	vacant	,
教师	和	学生	有	现在	说	好的	-	再见	和	大学	大厅	是	空缺	,

师生们已经道别，学院礼堂空无一人。

[bʌt; bət][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] [wɪl] [ber] [fruːt][æz; əz] [skɔːrz] [ʌv; əv] ['stjʊdnts] [goʊ][aʊt][tuː; tə]

but	the	work	of	the	year	will	bear	fruit	as	scores	of	students	go	out	to
但	这	工作	的	这	年	将要	熊	水果	作为	得分	的	学生	去	出去	到

[ðə; ði] ['leibəz] [ʌv; əv][veɪ'keɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][dɑːrk][ænd; ənd] ['niːdi] ['distrikts] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] .

the	labors	of	vacation	in	the	dark	and	needy	districts	of	the	South	.
这	劳动	的	假期	在	这	黑暗的	和	贫困	地区	的	这	南	.

但这一年的努力终将结出硕果，因为许多学生将在假期前往南方贫困地区从事劳动。

[streɪt] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] , [nuː] [ɔː'liənz] , [lɑː] .

STRAIGHT	UNIVERSITY	,	NEW	ORLEANS	,	LA	.
直的	大学	,	新的	奥尔良	,	洛杉矶	.

斯特雷特大学，新奥尔良，路易斯安那州。

[baɪ] ['prezɪdənt] [ɑːr] . [siː] . ['hɪtʃkɑːk] .

BY	PRESIDENT	R	.	C	.	HITCHCOCK	.
经过	总统	拉	.	C	.	希契科克	.

由总统罗伯特·希区柯克撰写。

[ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʃoʊn] [baɪ][ðə; ði]['pʌblɪk][ɪn][ðə; ði]['ænjuəl]['eksərsaɪzɪz][ʌv; əv] [ðɪs] [skuːl] [ɪn'kriːsɪz]

The	interest	shown	by	the	public	in	the	annual	exercises	of	this	school	increases
这	兴趣	所示	经过	这	民众	在	这	年度的	练习	的	这	学校	增加

[iːtʃ] [jɪr] ,

each	year	,
每个	年	,

公众对这所学校年度活动的关注度逐年提高。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðoʊz] [ʌv; əv] [mɔːr] ['dʒen(ə)rəl]['neɪtʃər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][kwaɪt][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][əb'teɪn][ə; eɪ]
and **for** **those** **of** **more** **general** **nature** **it** **is** **quite** **impossible** **to** **obtain** **a**
和 为了 那些 的 更多的 一般的 自然 它 是 相当 不可能的 到 获得 一个
[ruːm] [lɑːrdʒ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə'kɑːmədeɪt] [ðə; ðɪ] ['ɔːdiəns] [ðæt] [ə'semblz] .
room **large** **enough** **to** **accommodate** **the** **audience** **that** **assembles** **.**
房间 大的 足够的 到 容纳 这 观众 那 组装 .

而对于更普遍性质的演出，根本不可能找到足够大的房间来容纳聚集的观众。

[ðə; ðɪ] [ˌbækə'lɔːriət] ['sɜːrmən][wʌz; wəz] [priːtʃt] [ɑːn] ['sʌndeɪ] [naɪt] [baɪ] ['prezɪdənt] ['hɪtʃkɑːk] [æt; ət]
The **baccalaureate** **sermon** **was** **preached** **on** **Sunday** **night** **by** **President** **Hitchcock** **at**
这 学士学位 讲道 曾是 布道 在 星期日 夜晚 经过 总统 希区柯克 在
['sentrəl] [tʃɜːrtʃ] .
Central **Church** **.**
中央 教会 .

周日晚上，希区柯克主席在中央教堂发表了毕业典礼布道。

[ɑːn]['mʌndeɪ; 'mʌndi] [naɪt] ,
On **Monday** **night** **,**
在 周一 夜晚 ,

周一晚上，

[ðə; ðɪ] ['sʌmnə] [ænd; ənd] - ['lɪtəreri] [sə'saiətiz] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][bænd][ʌv; əv]['mɜːrsi] [held]
the **Sumner** **and** **Philomathean** **Literary** **Societies** **and** **the** **Band** **of** **Mercy** **held**
这 萨姆纳 和 - 文学 社会 和 这 乐队 的 怜悯 握住
[ðer; ðər][ˌænə'vɜːrsəri; ˌænɪ'vɜːrsəri] ['miːtɪŋ] ,
their **anniversary** **meeting** **,**
他们的 周年纪念日 会议 ,

萨姆纳文学社、菲洛马提亚文学社和仁慈之团举行了周年纪念会议。

[ænd; ənd] ['lisnd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] ['lektʃər] [ɑːn] " [laɪf] [æt; ət][ə; eɪ]['dʒɜːrmən][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] ,
and **listened** **to** **a** **very** **interesting** **lecture** **on** **"** **Life** **at** **a** **German** **University** **,**
和 听着 到 一个 非常 有趣的 演讲 在 " 生活 在 一个 德语 大学 ,

并聆听了一场关于"德国大学生活"的非常有趣的讲座，

" [baɪ] [rev] . [dʒiː] . ['dʌbljuː] . ['hendərsən] .
" **by** **Rev** **.** **G** **.** **W** **.** **Henderson** **.**
" 经过 牧师 . G . W . 亨德森 .

作者：GW Henderson牧师。

['wenzdeɪ] [naɪt] , [keɪm] [ðə; ðɪ] ['ænjuəl] ['kɑːnsərt][ænd; ənd][ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] .
Wednesday **night** **,** **came** **the** **annual** **concert** **and** **exhibition** **.**
周三 夜晚 , 来了 这 年度的 音乐会 和 展览 .

周三晚上，一年一度的音乐会和展览举行了。

[ðɪs] [hæz; həz][fɔːr; fər] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['jɪrz] ['grædʒuəli]['teɪkən] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ðə; ðɪ] ['kærəktər]
This **has** **for** **two** **or** **three** **years** **gradually** **taken** **more** **and** **more** **the** **character**
这 有 为了 二 或者 三 年 逐步地 已采取 更多的 和 更多的 这 特点
[ʌv; əv][æn; ən] [ɪg'zɪbɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][dʒɪm'næstɪk]['eksərsaɪzɪz] ,
of **an** **exhibit** **of** **the** **gymnastic** **exercises** **,**
的 一个 展览 的 这 体操 练习 ,

两三年来，这逐渐变得越来越像一场体操表演。

['sɪŋɪŋ] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [frʌm; frəm] [iːtʃ] [greɪd] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][soʊ][lɑːrdʒ][ə; eɪ] [skuːl] ,
singing **,** **etc** **.** **,** **from** **each** **grade** **,** **and** **with** **so** **large** **a** **school** **,**
歌唱 , ETC . , 从 每个 年级 , 和 和 所以 大的 一个 学校 ,
['gɪvz] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['proʊgræm] ;
gives **a** **long** **programme** **;**
给予 一个 长的 程序 ;

学校规模如此之大，每个年级都有唱歌等节目，节目安排非常丰富；

[bʌt; bət] [sɪns] ['pi:p(ə)l] [hɪr] [hæv; həv] ['lɜ:rnɪd] [ðæt] [æt; ət] [streɪt] [ˌju:nɪ'vɜ:rsəti] ,

but	since	people	here	have	learned	that	at	Straight	University	,
但	自从	人们	这里	有	学习	那	在	直的	大学	,

但既然这里的人们在直学大学学到了这一点，

[wen] [ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] [taɪm] [kʌmz] [ðə; ði]['eksərsaɪzɪz] [bɪ'gɪn] ,

when	the	appointed	time	comes	the	exercises	begin	,
什么时候	这	任命	时间	来	这	练习	开始	,

到了约定的时间，练习就开始了。

['evri] [spɑ:t] [wer] [ə; eɪ] [tʃer] [kʊd; kəd][bi:; bi][pʊt][ɪn][æn; ən] [aɪl] , [ɔ:r][ə; eɪ] [fʊt] [stænd] ,

every	spot	where	a	chair	could	be	put	in	an	aisle	,	or	a	foot	stand	,
每一个	点	在哪里	一个	椅子	可以	是	放	在	一个	走道	,	或者	一个	脚	站立	,

过道里所有能放椅子或脚凳的地方，

[bɪ'saɪdz] [ɔ:l][ðə; ði] [pju:] [bəuθ] [bɪ'loʊ] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['speɪʃəs] ['gæləriz] [ʌv; əv] ['sentrəl] ,

besides	all	the	pews	both	below	and	in	the	spacious	galleries	of	Central	,
除了	全部	这	教堂长椅	两个都	以下	和	在	这	宽敞	画廊	的	中央	,

除了中央教堂楼下和宽敞的楼上走廊里的所有长椅之外，

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['lɑ:rdʒɪst] [tʃɜ:rtʃɪz] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] , [wʌz; wəz]['ɑ:kjupaɪd][æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt]

one	of	the	largest	churches	in	the	city	,	was	occupied	at	the	moment
一	的	这	最大	教堂	在	这	城市	,	曾是	占领	在	这	片刻

[ə'saɪnd] [fɔ:r; fər] ['oʊpənɪŋ] ,

assigned	for	opening	,
分配	为了	开幕	,

市内最大的教堂之一，在预定开放时间被占用。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz][grænd][ʌn'tɪl][ðə; ði] ['veri] [læst] .

and	the	attention	was	grand	until	the	very	last	.
和	这	注意力	曾是	盛大	直到	这	非常	最后的	.

直到最后一刻，人们的关注度依然很高。

[ɑ:n] ['θɜ:rzdeɪ] [naɪt] , [ðə; ði][ə'lʌmnaɪ][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][met][æt; ət][ðə; ði][ˌju:nɪ'vɜ:rsəti]['tʃæp(ə)l]

On	Thursday	night	,	the	Alumni	Association	met	at	the	University	Chapel
在	周四	夜晚	,	这	校友	协会	遇见	在	这	大学	教堂

[fɔ:r; fər] [ɪ'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv]['ɑ:fəsərz] ,

for	election	of	officers	,
为了	选举	的	警官	,

周四晚上，校友会在大学教堂举行会议，选举新一届校友会干部。

[a'dʒə:niŋ] ['leɪtər][tu:; tə][ðə; ði] ['pɑ:ləz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['soʊʃ(ə)l] ['mi:tɪŋ] .

adjourning	later	to	the	parlors	for	a	social	meeting	.
休会	之后	到	这	客厅	为了	一个	社会的	会议	.

随后移步客厅进行社交聚会。

[ði:z] [ə'lʌmnaɪ] ['mi:tiŋz] [groʊ] [i:tʃ] [jɪr] [ɪn] ['nʌmbərz] , ['ɪntrəst] [ænd; ənd] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] .

These	Alumni	meetings	grow	each	year	in	numbers	,	interest	and	importance	.
这些	校友	会议	生长	每个	年	在	数字	,	兴趣	和	重要性	.

这些校友聚会的参与人数、参与兴趣和重要性逐年增长。

['pepərz][wɜ:r; wər] [ri:d] [baɪ] ['sevrəl] ['membər] , [ðə; ði]['ju:ʒuəl]['hɪstri; 'hɪstəri] , ['prɑ:fəsi] [ænd; ənd]

Papers	were	read	by	several	members	,	the	usual	history	,	prophecy	and
文件	是	读	经过	一些	成员	,	这	通常	历史	,	预言	和

['poʊəm][wɜ:r; wər]['gɪv(ə)n] ,

poem	were	given	,
诗	是	给定	,

几位成员宣读了论文，内容包括惯例的历史、预言和诗歌。

[ri'mɑ:ks][wɜ:r; wər] [meɪd] [baɪ] ['ʌðər] [ænd; ənd][sʌm; səm] [gʊd] ['mju:zɪk][wʌz; wəz] ['rendərd] . [-]

remarks	were	made	by	others	and	some	good	music	was	rendered	.	[	221	]
评论	是	制成	经过	其他的	和	一些	好的	音乐	曾是	渲染	.	[	-	]

其他人也发表了评论，并演奏了一些优美的音乐。[221]

['meni] [hu:] [kʊd; kəd][nɑ:t] [kʌm] [sent] ['ɪntrəstɪŋ] ['letərz] .

Many	who	could	not	come	sent	interesting	letters	.
许多	WHO	可以	不是	来	发送	有趣的	信件	.

许多未能到场的人都寄来了内容丰富的信件。

['fraɪdeɪ] [naɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [greɪt] [ə'keɪʒn] .

Friday	night	was	the	great	occasion	.
星期五	夜晚	曾是	这	伟大的	场合	.

周五晚上是个盛大的日子。

[ðə; ði] [kraʊd] [wʌz; wəz][noʊ] [les] [ðæn; ðən][ɑ:n] ['wenzdeɪ] [naɪt] , [ænd; ənd] [ðæt] [sʌtʃ] [æn; ən]

The	crowd	was	no	less	than	on	Wednesday	night	,	and	that	such	an
这	人群	曾是	不	较少的	比	在	周三	夜晚	,	和	那	这样的	一个

['ɔ:diəns] [ʃʊd; ʃəd][sɪt] ,

audience	should	sit	,
观众	应该	坐	,

观众人数与周三晚上不相上下，如此多的观众竟然会坐着，这实在令人难以置信。

['gɪvɪŋ] [kloʊz] [ə'tenʃ(ə)n] , [frʌm; frəm]['sɛvən] : - [tu:; tə] - : - , [tu:; tə][ðə; ði] [ɔ:'reɪʃənz] [ænd; ənd]

giving	close	attention	,	from	7	:	30	to	11	:	30	,	to	the	orations	and
给予	关闭	注意力	,	从	7	:	-	到	-	:	-	,	到	这	演讲	和

['eseiz] [ʌv; əv][ðə; ði]['grædʒʊeɪts; 'grædʒuəts] ,

essays	of	the	graduates	,
散文	的	这	毕业生	,

从7:30到11:30，认真聆听毕业生的演讲和文章。

[wɪð; wɪθ][noʊ][saɪn][ʌv; əv] ['wɪrinəs] ,

with	no	sign	of	weariness	,
和	不	符号	的	疲劳	,

丝毫没有疲倦的迹象，

[wʌz; wəz][tu:; tə][ˌem 'i:][ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l] [θɪŋ] [ænd; ənd] [ʃoʊd] [ə; eɪ] [di:p] [ænd; ənd] [hɑ:rt] - [felt]

was	to	me	a	wonderful	thing	and	showed	a	deep	and	heart	-	felt
曾是	到	我	一个	精彩的	事物	和	显示	一个	深的	和	心	-	毛毡

['ɪntrəst] ,

interest	,
兴趣	,

对我来说，这是一件很棒的事情，体现了深切而真挚的兴趣。

[ɪn][ðə; ði] [kə'mju:nəti] , [fɔ:r; fər] ['krɪstʃən] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [ɪz]['grændli] [ɪn'kɜ:rɪdʒɪŋ] .

in	the	community	,	for	Christian	education	,	which	is	grandly	encouraging	.
在	这	社区	,	为了	基督教	教育	,	哪个	是	宏伟	鼓励	.

在社区中，为了基督教教育，这令人非常鼓舞。

[tu:] [ʌv; əv][ðə; ði]['grædʒʊeɪts; 'grædʒuəts][wɜ:r; wər][frʌm; frəm]['meksɪkoʊ] , [wʌn][frʌm; frəm] [ˌmɪsɪ'sɪpi] ,

Two	of	the	graduates	were	from	Mexico	,	one	from	Mississippi	,
二	的	这	毕业生	是	从	墨西哥	,	一	从	密西西比州	,

[wʌn][frʌm; frəm] [ˌplɑ:kə'mi:nz] ['pærɪʃ] ,

one	from	Plaquemines	Parish	,
一	从	普拉克明	教区	,

毕业生中有两名来自墨西哥，一名来自密西西比州，一名来自普拉克明斯教区。

[wʌn][frʌm; frəm][bə'tɑ:n] [ru:ʒ] [ænd; ənd][faɪv][frʌm; frəm] [ðɪs] ['sɪti] ,

one	from	Baton	Rouge	and	five	from	this	city	,
一	从	指挥棒	胭脂	和	五	从	这	城市	,

其中一人来自巴吞鲁日，五人来自本市。

[ðə; ði][prə'pɔ:rʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] ['bi:ɪŋ] ['lɑ:rdʒər][ðæn; ðən]['ju:ʒuəl] .

the	proportion	from	the	city	being	larger	than	usual	.
这	部分	从	这	城市	存在	更大的	比	通常	.

城市中的比例比通常情况要大。

['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [trʌ'sti:] [bɔ:rd] [ænd; ənd] ['ʌðər] [hu:] [hæv; həv] [hɜ:rd] [ði:z] ['eksərsaɪzɪz]
Members **of** **the** **Trustee** **Board** **and** **others** **who** **have** **heard** **these** **exercises**
成员 的 这 受托人 木板 和 其他的 WHO 有 听到 这些 练习
[fɔ:r; fər] ['meni] ['jɪrz] ,
for **many** **years** **,**
为了 许多 年 ,

多年来一直聆听这些演练的理事会成员和其他人士，

[wɪ'ðaʊt] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] [prə'naʊns] [ðem; ðəm][æz; əz][ə; eɪ] [hoʊl] [fɑ:r] ['betər] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['eni]
without **hesitation** **pronounce** **them** **as** **a** **whole** **far** **better** **than** **those** **of** **any**
没有 犹豫 发音 他们 作为 一个 所有的 远的 更好的 比 那些 的 任何
['pri:viəs] [jɪr] .
previous **year** **.**
以前的 年 .

毫不犹豫地说，它们整体上比往年任何一年都要好得多。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['sɜ:rt(ə)n] [ðæt] [i:tʃ] [jɪr] [ðer; ðər][ɪz] [ʃoʊn] [ə; eɪ] [mɑ:rkt] [əd'vænsmənt] [ɪn]['dʒen(ə)rəl]
It **is** **certain** **that** **each** **year** **there** **is** **shown** **a** **marked** **advancement** **in** **general**
它 是 肯定 那 每个 年 那里 是 所示 一个 标记 进步 在 一般的
[ɪn'telɪdʒəns] [ænd; ənd] ['kʌltʃər] ,
intelligence **and** **culture** **,**
智力 和 文化 ,

可以肯定的是，每年人们的总体智力和文化水平都取得了显著进步。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [depθ] [ænd; ənd] [ə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv] [θɔ:t] .
and **in** **the** **depth** **and** **arrangement** **of** **thought** **.**
和 在 这 深度 和 安排 的 想法 .

以及思想的深度和结构。

[ðə; ði]['venərəb(ə)l] [dʒʌdʒ] ['wɪtəkɚ, 'hwɪtəkɚ] , [hu:] ['seldəm] [li:vz] [hɪz; ɪz] [hoʊm] [æt; ət] [naɪt] , [wʌz; wəz]
The **venerable** **Judge** **Whittaker** **,** **who** **seldom** **leaves** **his** **home** **at** **night** **,** **was**
这 可敬 法官 惠特克 , WHO 很少 树叶 他的 家 在 夜晚 , 曾是
[ɑ:n][ðə; ði]['plætfɔ:rm] ,
on **the** **platform** **,**
在 这 平台 ,

德高望重的惠特克法官很少在夜间离开家，但他当时也在台上。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌvælɪ'dɪktəri] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][baɪ][li:ˌɔ'ni:dəz]
and **at** **the** **close** **of** **the** **valedictory** **,** **which** **was** **given** **by** **Leonidas**
和 在 这 关闭 的 这 告别词 , 哪个 曾是 给定 经过 列奥尼达
['bɚ:brɪdʒ] ,
Burbridge **,**
伯布里奇 ,

在莱昂尼达斯·伯布里奇的告别致辞结束时，

[ʌv; əv] ['gri:nvɪl] , [mɪs] . , [hi:; hi] [dʒʌmpt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃer] ,
of **Greenville** **,** **Miss** **.** **,** **he** **jumped** **from** **his** **chair** **,**
的 格林维尔 , 错过 . , 他 跳了起来 从 他的 椅子 ,

来自密西西比州格林维尔的他，从椅子上跳了起来。

[si:zd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][baɪ][ðə; ði][hænd][ænd; ənd] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz] ['wʌndər] [ænd; ənd]
seized **the** **young** **man** **by** **the** **hand** **and** **expressed** **his** **wonder** **and**
查获 这 年轻的 男人 经过 这 手 和 表达 他的 想知道 和
[ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n][æt; ət][ɔ:l][hi:; hi][hæd; həd] [hɜ:rd] [ænd; ənd] [si:n] ,
gratification **at** **all** **he** **had** **heard** **and** **seen** **,**
满足感 在 全部 他 有 听到 和 已见 ,

他抓住年轻人的手，表达了自己对所听所见的一切都感到惊奇和欣喜。

['seɪɪŋ] [ðæt] [ɪn][ɔ:l][hɪz; ɪz] ['fɪfti] ['jɪrz] [ʌv; əv][laɪf][ɪn] [nu:] [ɔ:'liənz] [hi:; hi][hæd; həd] [si:n] ['nʌθɪŋ] [ðæt]
saying **that** **in** **all** **his** **fifty** **years** **of** **life** **in** **New** **Orleans** **he** **had** **seen** **nothing** **that**
说 那 在 全部 他的 五十 年 的 生活 在 新的 奥尔良 他 有 已见 没有什么 那
[soʊ] [fɪld] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [wɪð; wɪθ][i'məuʃənz][ʌv; əv] [ə'stɑ:nɪʃmənt] [ænd; ənd][dʒɔɪ] .
so **filled** **his** **heart** **with** **emotions** **of** **astonishment** **and** **joy** **.**
所以 已填 他的 心 和 情绪 的 惊讶 和 喜悦 .

他说，在他生活在新奥尔良的五十年里，从未见过如此令他感到惊奇和喜悦的事情。

[aɪ] [nɪ'glektɪd] [tu:; tə] [spi:k] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mi:tɪŋ] [ɑ:n] ['sʌndeɪ] ['mɔ:rnɪŋ] , [meɪ] 26th , [ʌv; əv][ðə; ði]
I **neglected** **to** **speak** **of** **the** **meeting** **on** **Sunday** **morning** **,** **May** **26th** **,** **of** **the**
我 被忽视的 到 说话 的 这 会议 在 星期日 早晨 , 可能 26th , 的 这
['kɑ:lɪdʒ] [waɪ] . [em] . [si:] . [ə; eɪ] . ,
College **Y** **.** **M** **.** **C** **.** **A** **.** **,**
大学 是 . M . C . 一个 . ,

我忘了提及5月26日星期日上午在大学基督教青年会举行的会议。

[wɪtʃ] [hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] ['prɑ:spərəs] [jɪr] .
which **has** **had** **a** **very** **prosperous** **year** **.**
哪个 有 有 一个 非常 繁荣 年 .

今年是硕果累累的一年。

[ðə; ði][ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn][wʌz; wəz] [ə'drest] [baɪ]['mɪstər] . [fred] [es] . ['hɪtʃkɑ:k] [ɑ:n][waɪ] . [em] . [si:]
The **Association** **was** **addressed** **by** **Mr** **.** **Fred** **S** **.** **Hitchcock** **on** **Y** **.** **M** **.** **C**
这 协会 曾是 已解决 经过 先生 . 弗雷德 S . 希区柯克 在 是 . M . C
. [ə; eɪ] . [wɜ:rk][ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['sɪtiz] ,
. **A** **.** **work** **in** **the** **great** **cities** **,**
. 一个 . 工作 在 这 伟大的 城市 ,

弗雷德·S·希区柯克先生在会上就基督教青年会在大城市的工作发表了讲话。

[ænd; ənd][baɪ]['mɪstər] . ['peri] [ɑ:n] ['kɑ:lɪdʒ] [waɪ] . [em] . [si:] . [ə; eɪ] . [wɜ:rk] .
and **by** **Mr** **.** **Perry** **on** **College** **Y** **.** **M** **.** **C** **.** **A** **.** **work** **.**
和 经过 先生 . 佩里 在 大学 是 . M . C . 一个 . 工作 .

以及佩里先生在大学基督教青年会的工作。

[ðə; ði] [jɪr] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] , [ˌnɑ:twɪθ'stændɪŋ] ['meni] [əd'vɜ:rs] ['sɜ:rkəmstænsɪz] .
The **year** **has** **been** **a** **good** **one** **,** **notwithstanding** **many** **adverse** **circumstances** **.**
这 年 有 到过 一个 好的 一 , 虽然 许多 不利 情况 .

尽管面临诸多不利因素，但今年总体来说还算不错。

[ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['regjələr]['greɪdɪd] [kɔ:rs] [ʌv; əv] ['stʌdi] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['loʊɪst]
The **establishment** **of** **a** **regular** **graded** **course** **of** **study** **,** **from** **the** **lowest**
这 建立 的 一个 常规的 已评分 课程 的 学习 , 从 这 最低
['praɪmeri] [greɪdz] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɑ:lɪdʒ] ,
primary **grades** **to** **the** **college** **,**
基本的 成绩 到 这 大学 ,

建立一套从小学低年级到大学的正规分级课程体系。

[ænd; ənd][kloʊz] [əd'hɪrəns] [tu:; tə] [sʌtʃ] [kɔ:rs] [ɑ:r; ər] ['bi:ɪŋ] [felt] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] [i:tʃ] [jɪr] .
and **close** **adherence** **to** **such** **course** **are** **being** **felt** **more** **and** **more** **each** **year** **.**
和 关闭 依从性 到 这样的 课程 是 存在 毛毡 更多的 和 更多的 每个 年 .

人们越来越感受到这种做法的重要性。

[mɔ:r] [ðæn; ðən][hæf][ðə; ði]['grædʒʊeɪts; 'grædʒuəts][ʌv; əv] [ðɪs] [jɪr] [bɪ'gæn][ðer; ðər][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɪn]
More **than** **half** **the** **graduates** **of** **this** **year** **began** **their** **education** **in**
更多的 比 一半 这 毕业生 的 这 年 开始 他们的 教育 在
[ðə; ði] [sku:l] ,
the **school** **,**
这 学校 ,

今年毕业生中超过一半的人都是从这所学校开始接受教育的。

[ænd; ənd][ɔːl] ['ɪntrəstɪd] [ɑːr; ər][praʊd][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

and	all	interested	are	proud	of	them	.
和	全部	感兴趣的	是	自豪的	的	他们	.

所有相关人士都为他们感到自豪。

[ðer; ðər][ɪz][ɔːl] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ] [mɑːrkt] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [kʌm] [θruː]

There	is	all	along	a	marked	difference	between	those	who	have	come	through
那里	是	全部	沿着	一个	标记	不同之处	之间	那些	WHO	有	来	通过

['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['praɪmeri] [skuːlz] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['iːkwəli] ['keɪpəb(ə)l] [huː] [hæv; həv][hæd; həd][noʊ]

our	own	primary	schools	and	others	equally	capable	who	have	had	no
我们的	自己的	基本的	学校	和	其他的	同样地	有能力的	WHO	有	有	不

[ˌsɪstə'mætɪk] ['ɜːrli] ['treɪnɪŋ] .

systematic	early	training	.
系统	早期的	训练	.

从我们自己的小学毕业的学生和那些能力相当但没有接受过系统早期训练的学生之间，一直存在着明显的差异。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [sɪns] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] ['stʌdi] [wʌz; wəz][ə'dɑːptɪd] ,

For	the	first	time	since	the	course	of	study	was	adopted	,
为了	这	第一的	时间	自从	这	课程	的	学习	曾是	已采用	,

这是自课程设置实施以来第一次，

['evri] [klæs] [ðɪs] [jɪr] [hæz; həz] ['θɜːrəli] [kəm'pliːtɪd] [ðə; ði][wɜːrk] [ə'saɪnd] , [ænd; ənd][ɪn][moʊst]

every	class	this	year	has	thoroughly	completed	the	work	assigned	,	and	in	most
每一个	班级	这	年	有	彻底	完全的	这	工作	分配	,	和	在	最多

['keɪsɪz] [riːv'juːd] [ˌaɪ 'tiː] .

cases	reviewed	it	.
案例	已审核	它	.

今年每个班级都认真完成了布置的作业，而且大多数班级都进行了复习。

[ðə; ði] [steɪt] [hæz; həz] [bɪn] [ɪn][ə; eɪ][kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [greɪt] [ɪk'saɪtmənt] ['dʊrɪŋ] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]

The	State	has	been	in	a	condition	of	great	excitement	during	most	of	the
这	状态	有	到过	在	一个	状况	的	伟大的	激动	期间	最多	的	这

[jɪr] ,

year	,
年	,

今年大部分时间里，该州都处于高度兴奋的状态。

['nɪrli] [wʌn] - [hæf][ðə; ði] ['pærɪʃiz] ['biːɪŋ] ['ʌndər][ə; eɪ] [kəm'pliːt] [reɪn] [ʌv; əv] ['terər] ,

nearly	one	-	half	the	parishes	being	under	a	complete	reign	of	terror	,
几乎	一	-	一半	这	教区	存在	在下面	一个	完全的	在位	的	恐怖	,

近一半的教区完全处于恐怖统治之下，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ]['friːkwənt] [θɪŋ] [tuː; tə] [siː] [wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['stjʊdnts]

and	it	has	been	a	frequent	thing	to	see	one	of	our	students
和	它	有	到过	一个	频繁	事物	到	看	一	的	我们的	学生

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['kʌntri] ,

from	the	country	,
从	这	国家	,

我们经常会看到来自该国的学生。

[ɪ'speʃəli] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sʌðərn] ['pærɪʃiz] , [ɪn] [terz] [ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns]

especially	from	the	southern	parishes	,	in	tears	in	consequence	of	the	intelligence
尤其	从	这	南部	教区	,	在	眼泪	在	结果	的	这	智力

[ʌv; əv][sʌm; səm] [frend] ,

of	some	friend	,
的	一些	朋友	,

尤其是来自南部教区的教友，因为某些朋友的指点而泪流满面。

['fɑːðər] [ɔːr] ['brʌðər] [pər'hæps] , ['hævɪŋ] [bɪn] [ðə; ði] ['vɪktɪm] [ʌv; əv] [sʌm; səm] ['dæstərdli] ['aʊtreɪdʒ]

father	or	brother	perhaps	,	having	been	the	victim	of	some	dastardly	outrage
父亲	或者	兄弟	也许	,	拥有	到过	这	受害者	的	一些	卑鄙的	暴行

[frʌm; frəm] [ðə; ði] " ['regjʊleɪtəz] .

from	the	"	regulators	.
从	这	"	监管机构	.

或许是父亲或兄弟，曾是"监管机构"某些卑鄙暴行的受害者。

" [teɪlz; 'teɪˌliz] [ʌv; əv] ['sɑːroʊ] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] [kʊd; kəd] ['iːzəli] [biː; bi] ['gæðərd] [tuː; tə] [fɪl] ['vɑːljəmz] .

"	Tales	of	sorrow	and	suffering	could	easily	be	gathered	to	fill	volumes	.
"	故事	的	悲哀	和	痛苦	可以	容易地	是	聚集	到	充满	卷	.

"关于悲伤和苦难的故事可以轻易收集起来，写成好几卷书。"

[aɪ'bɪriə] , [ˌtɝːə'bɔn] [ænd; ənd] [ˌlæfi'et] ['pærɪʃiz] [hæv; həv] [bɪn] [ɪ'speʃəli] ['noʊtɪd] [æz; əz] ['ʌndər]

Iberia	,	Terrebonne	and	Lafayette	parishes	have	been	especially	noted	as	under
伊比利亚半岛	,	特雷邦	和	拉斐特	教区	有	到过	尤其	著名的	作为	在下面

[ðɪs] [reɪn] [ʌv; əv] ['terər] ,

this	reign	of	terror	,
这	在位	的	恐怖	,

伊比利亚、特雷博恩和拉斐特教区尤其被认为是处于这场恐怖统治之下的地区。

[ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ðiːz] [wiː; wi] [hæv; həv] ['meni] ['pjuːp(ə)lz] .

and	from	these	we	have	many	pupils	.
和	从	这些	我们	有	许多	学生	.

我们从中培养出了许多学生。

[θriː] ['sɪstər] [ʌv; əv] ['sæmi] ['weikfiːld] , [huː] [wʌz; wəz] [ʃɑːt] [æt; ət] [nuː] [aɪ'bɪriə] , [ɑːr; ər] [ɪn]

Three	sisters	of	Sammy	Wakefield	,	who	was	shot	at	New	Iberia	,	are	in
三	姐妹	的	萨米	韦克菲尔德	,	WHO	曾是	射击	在	新的	伊比利亚半岛	,	是	在

['aʊər; ɑːr] [skuːl] ,

our	school	,
我们的	学校	,

在新伊比利亚枪击案中遇难的萨米·韦克菲尔德的三个姐妹都在我们学校就读。

[ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] ['kloʊsli] [kə'nektɪd] [-]

and	many	others	closely	connected	[	222	]
和	许多	其他的	密切	连接	[	-	]

以及许多其他密切相关的[222]

[wɪð; wɪθ] ['sʌfərɪŋ] ['fæməliz] .

with	suffering	families	.
和	痛苦	家庭	.

以及遭受苦难的家庭。

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [bɪn] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['kʌlərd] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ,

It	has	been	very	difficult	for	the	colored	people	to	get	a	living	,
它	有	到过	非常	难的	为了	这	有色	人们	到	得到	一个	活的	,

有色人种谋生一直非常困难。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['sækrɪfaɪsɪz] [ðeɪ] [meɪk] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪn] [skuːl] [ɑːr; ər] ['wʌndərf(ə)l] .

and	the	sacrifices	they	make	to	keep	the	children	in	school	are	wonderful	.
和	这	牺牲	他们	制作	到	保持	这	孩子们	在	学校	是	精彩的	.

他们为了让孩子们继续上学而做出的牺牲令人敬佩。

[lə] [mɔɪn] ['nɔːrm(ə)l] ['ɪnstɪtuːt] , ['memfɪs] , ['tɛn] .

LE	MOYNE	NORMAL	INSTITUTE	,	MEMPHIS	,	TENN	.
LE	莫因	普通的	研究所	,	孟菲斯	,	田纳西州	.

田纳西州孟菲斯勒莫因师范学院

[baɪ] [prɑːf] .

BY	PROF	.
经过	教授	.

作者：教授

[ə; eɪ] . [dʒeɪ] . [stiːl] .

A	.	J	.	STEELE	.
一个	.	J	.	斯蒂尔	.

AJ 斯蒂尔。

[ə'nʌðər] [jɪr] [hæz; həz] [pæst] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][wɜːrk][æt; ət] [lə] [mɔɪn]

Another	year	has	passed	in	the	history	of	our	work	at	Le	Moyne
其他	年	有	通过了	在	这	历史	的	我们的	工作	在	乐	莫因

['ɪnstɪtuːt] ,

Institute	,
研究所	,

勒莫因研究所的工作历史又过去了一年。

[ænd; ənd][ɪts] [ˌeɪ'tiːnθ] [ˌænə'vɜːrsəri; ˌænɪ'vɜːrsəri][hæz; həz] [bɪn] ['selɪbreɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

and	its	eighteenth	anniversary	has	been	celebrated	with	the
和	它是	第十八	周年纪念日	有	到过	著名	和	这

[ˌgrædʒu'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [klæs] [ʌv; əv][ɪ'lev(ə)n] ,

graduation	of	a	class	of	eleven	,
毕业	的	一个	班级	的	十一	,

学校迎来了建校十八周年，并有十一名学生毕业。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tenθ] [ˌriː'juːniən][ʌv; əv][æn; ən][ə'lʌmnaɪ][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] ['nʌmbərɪŋ] [sʌm; səm]

and	the	tenth	reunion	of	an	alumni	association	numbering	some
和	这	第十	团圆	的	一个	校友	协会	编号	一些

['sev(ə)nti][faɪv] ['membər] .

seventy	five	members	.
七十	五	成员	.

以及一个拥有约 75 名成员的校友会的第十次重聚。

[rɪ'kɔːlɪŋ] [ˌsɪks'tiːn] ['jɪrz] [ʌv; əv] [ɪk'spɪriəns] [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [wɜːrk] ,

Recalling	sixteen	years	of	experience	in	connection	with	this	work	,
回忆	十六	年	的	经验	在	联系	和	这	工作	,

回想起十六年来从事这项工作的经验，

[aɪ][kæn; kən] [fɪks] [ə'pɑːn] ['skersli] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [ɪ'vent] [ɔːr] ['sɜːrkəmstæns] [ðæt] [hæz; həz][nɑːt] [bɪn]

I	can	fix	upon	scarcely	a	single	event	or	circumstance	that	has	not	been
我	能	使固定	之上	几乎	一个	单身的	事件	或者	环境	那	有	不是	到过

[meɪd] [tuː; tə] [kən'duːs] [tuː; tə][ðə; ði] [əd'vænsmənt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][wɜːrk][ænd; ənd] ['ɪnfluəns] [ɪn][ðə; ði]

made	to	conduce	to	the	advancement	of	our	work	and	influence	in	the
制成	到	有助于	到	这	进步	的	我们的	工作	和	影响	在	这

[kə'mjuːnəti] ,

community	,
社区	,

我几乎找不到任何一件事情或情况不是有利于我们工作的发展和在社区中影响力的提升。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['oʊvər] [rɪ'zʌlts] [ɪn][ɔːl][də'rekʃ(ə)nz] ,

and	looking	over	results	in	all	directions	,
和	寻找	超过	结果	在	全部	方向	,

并全面审视结果，

[ðeɪ] [hæv; həv] [sə'pɑːst] [ðə; ði] [driːmz] [ænd; ənd][ˌekspek'teɪʃ(ə)nz][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['hoʊpf(ə)l] .

they	have	surpassed	the	dreams	and	expectations	of	the	most	hopeful	.
他们	有	超越	这	梦境	和	期望	的	这	最多	充满希望	.

他们超越了最有希望者的梦想和期望。

[ðə; ði] [jɪr] [pæst][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l][wʌn][ɪn]['aʊər; ɑːr]['hɪstri; 'hɪstəri] .

The	year	past	has	been	a	remarkable	one	in	our	history	.
这	年	过去的	有	到过	一个	卓越	一	在	我们的	历史	.

过去的一年是我们历史上非同寻常的一年。

['aʊər; ɑːr] [əˈtendəns] [hæz; həz] ['verid] ['lɪt(ə)l][frʌm; frəm] [fɔːr] ['hʌndrəd] ['pjuːp(ə)lz][ɪn][ɔːl] [greɪdz] [ʌv; əv]

Our	attendance	has	varied	little	from	four	hundred	pupils	in	all	grades	of
我们的	出席	有	多种多样	小的	从	四	百	学生	在	全部	成绩	的

[ðə; ði] [twelv] ['jɪrz] - [kɔːrs] ,

the	twelve	years	'	course	,
这	十二	年	-	课程	,

在十二年课程中，我们各个年级的出勤人数一直稳定在四百人左右。

[waɪl] ['aʊər; ɑːr] [ɪnˈroʊlmənt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [jɪr] [hæz; həz] [riːtʃt] [faɪv] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti]

while	our	enrollment	for	the	year	has	reached	five	hundred	and	twenty
尽管	我们的	注册	为了	这	年	有	达到	五	百	和	二十

['dɪfrənt] ['pjuːp(ə)lz] .

different	pupils	.
不同的	学生	.

今年我们学校的招生人数达到了五百二十名学生。

['evri] ['ɪntrəst] [ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] [hæz; həz] [bɪn] ['prɔspəd] [ænd; ənd] ['greɪtli] ['blesɪd; blest][ænd; ənd]

Every	interest	of	the	school	has	been	prospered	and	greatly	blessed	and
每一个	兴趣	的	这	学校	有	到过	繁荣昌盛	和	非常	蒙福	和

['streŋθnd] .

strengthened	.
加强	.

学校的各项事务都得到了发展、繁荣和极大的加强。

[ðə; ði]['ʌtmoʊst]['hɑːrməni][ænd; ənd] ['ɜːrnɪstnəs] [hæz; həz] [mɑːrkt] [ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] ,

The	utmost	harmony	and	earnestness	has	marked	the	work	of	the	year	,
这	极致	和谐	和	认真	有	标记	这	工作	的	这	年	,

[bəuθ] [əˈmʌŋ] ['tiːtʃərz] [ænd; ənd]['pjuːp(ə)lz] .

both	among	teachers	and	pupils	.
两个都	之中	教师	和	学生	.

在这一年中，教师和学生都展现出了极大的和谐与认真。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][pæst] ['seʃ(ə)n] ,

During	the	past	session	,
期间	这	过去的	会议	,

在上一次会议期间，

[æz; əz] ['meni] [æz; əz]['sɪksti][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['pjuːp(ə)lz][hæv; həv]['stɑːrtɪd] [aʊt][ɪn][ðə; ði] ['krɪstʃən] [laɪf] ,

as	many	as	sixty	of	our	pupils	have	started	out	in	the	Christian	life	,
作为	许多	作为	六十	的	我们的	学生	有	开始	出去	在	这	基督教	生活	,

我们学校有多达六十名学生开始了基督徒生活。

['gɪvɪŋ] ['evɪdəns] [ʌv; əv] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [hɑːrt] [ænd; ənd][æn; ən] ['ɜːrnɪst] ['pɜːrpəs] [tuː; tə][lɪv; laɪv][fɔːr; fər]

giving	evidence	of	change	of	heart	and	an	earnest	purpose	to	live	for
给予	证据	的	改变	的	心	和	一个	认真	目的	到	居住	为了

[kraɪst] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][wɜːrk][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

Christ	and	His	work	in	the	world	.
基督	和	他的	工作	在	这	世界	.

这证明他们已经改变了心意，并立志为基督和祂在世上的事工而活。

[wiː; wi] [rɪˈdʒɔɪs] ['oʊvər] [ðɪs] [mɔːr] [ðæn; ðən]['oʊvər][ɔːl] ['ʌðər] [rɪˈzʌlts] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['jɪrz] [wɜːrk] .

We	rejoice	over	this	more	than	over	all	other	results	of	our	year's	work	.
我们	麾	超过	这	更多的	比	超过	全部	其他	结果	的	我们的	年	工作	.

比起我们一年来的其他所有工作成果，我们更为此感到高兴。

[ðə; ði] [hoʊl] ['spɪrɪt][ænd; ənd][toʊn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][wɜːrk][hæz; həz] [bɪn] [sʌtʃ] [ðæt]['iːv(ə)n]['aʊər; ɑːr]

The	whole	spirit	and	tone	of	our	work	has	been	such	that	even	our
这	所有的	精神	和	语气	的	我们的	工作	有	到过	这样的	那	甚至	我们的

['traɪəlz][ænd; ənd] [lɔːsɪz] ,

trials	and	losses	,
试验	和	损失	,

我们工作的整体精神和基调一直是这样的：即使我们经历了考验和失败，

[frʌm; frəm]['faɪər][ænd; ənd][frʌm; frəm] [breɪks] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['wɜːrkɪŋ] [fɔːrs] ,

from	fire	and	from	breaks	in	our	working	force	,
从	火	和	从	休息	在	我们的	在职的	力量	,

因火灾和劳动力短缺而造成的损失

[hæv; həv] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [miːnz] [ʌv; əv] ['blesɪŋ] [ænd; ənd] ['sɔːrsɪz] [ʌv; əv]

have	seemed	to	be	turned	to	means	of	blessing	and	sources	of
有	似乎	到	是	转向	到	方法	的	祝福	和	来源	的

[streŋθ] .

strength	.
力量	.

似乎已经变成了祝福的来源和力量的源泉。

['aʊər; ɑːr]['traɪəlz][ænd; ənd] ['dɪfəkəltɪz] [hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [ˌɑːpər'tuːnətiz] .

Our	trials	and	difficulties	have	been	to	us	opportunities	.
我们的	试验	和	困难	有	到过	到	我们	机会	.

我们的磨难和困难对我们来说都是机遇。

[wiː; wi] [lʊk] ['fɔːrwərd] ['hoʊpfəli] [tuː; tə][ðə; ði]['fjuːtʃər] , [æz; əz][wiː; wi] [lʊk] ['θæŋkfəli] [bæk] [tuː; tə]

We	look	forward	hopefully	to	the	future	,	as	we	look	thankfully	back	to
我们	看	向前	希望	到	这	未来	,	作为	我们	看	谢天谢地	后退	到

[ðə; ði][pæst] .

the	past	.
这	过去的	.

我们满怀希望地展望未来，同时也心怀感激地回顾过去。

['aʊər; ɑːr] ['pɑːrʃəli] [dɪ'strɔɪd] ['bɪldɪŋ] , [frʌm; frəm][ðə; ði]['faɪər][ʌv; əv] [mɑːrtʃ] 3d , [ɪz] [ˌriː'bɪlt] [ænd; ənd]

Our	partially	destroyed	building	,	from	the	fire	of	March	3d	,	is	rebuilt	and
我们的	部分	损毁	建筑	,	从	这	火	的	行进	3d	,	是	重建	和

['greɪtli] [ɪm'pruːvd] .

greatly	improved	.
非常	改进	.

我们那栋在3月3日火灾中部分损毁的大楼已经重建，并且得到了极大的改善。

[wiː; wi][hoʊp]['aʊər; ɑːr] [kɔːr] [ʌv; əv] [ɪn'strʌktər] , [soʊ]['juːnɪfɔːrmli]['feɪθf(ə)l][ɪn][ðə; ði] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv]

We	hope	our	corps	of	instructors	,	so	uniformly	faithful	in	the	discharge	of
我们	希望	我们的	兵团	的	教师	,	所以	均匀地	忠实	在	这	释放	的

['duːti] ,

duty	,
责任	,

我们希望我们这支始终忠诚履行职责的教官队伍，

[meɪ] [rɪ'meɪn] [ʌn'broʊkən] , [ðə; ði] [seɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [jɪr] .

may	remain	unbroken	,	the	same	for	the	coming	year	.
可能	保持	未破	,	这	相同的	为了	这	未来	年	.

可能会保持完好无损，来年也是如此。

[æt; ət][ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv][ðə; ði][tɜːrm] , [ðə; ði][prə'məʊʃənz][wɜːr; wər] [meɪd] [ɪn][ɔːl] [greɪdz] [baɪ][ðə; ði]

At	the	close	of	the	term	,	the	promotions	were	made	in	all	grades	by	the
在	这	关闭	的	这	学期	,	这	促销	是	制成	在	全部	成绩	经过	这

['prɪnsəp(ə)l] ,

principal	,
主要的	,

学期结束时，校长对各年级学生进行了晋级评定。

[ænd; ənd][ðə; ði]['pjuːp(ə)lz]['gɪv(ə)n][ðə; ði] " [fɔːrmz] " [ðeɪ] [ɑːr; ər][tuː; tə]['ɑːkjupaɪ][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [jɪr] .

and	the	pupils	given	the	"	forms	"	they	are	to	occupy	the	coming	year	.
和	这	学生	给定	这	"	表格	"	他们	是	到	占据	这	未来	年	.

学生们被告知了他们来年将要担任的"职务"。

[ɪn] [truːθ] , [ðə; ði]['fɔːrm(ə)l] " [kə'mensmənt] " [fɔːr; fər][ðə; ði] [jɪr] [wʌz; wəz] [meɪd] [æt; ət][ðə; ði][kloʊz]

In	truth	,	the	formal	"	Commencement	"	for	the	year	was	made	at	the	close
在	真相	,	这	正式的	"	开始	"	为了	这	年	曾是	制成	在	这	关闭

[ʌv; əv] [ðɪs] ['seʃ(ə)n] .

of	this	session	.
的	这	会议	.

事实上，本年度的正式"毕业典礼"是在本学期结束时举行的。

['evri] ['pjuːp(ə)l] [noʊz] [ɪg'zæktli][hɪz; ɪz] [greɪd] [ænd; ənd] [pleɪs] , [ænd; ənd] [fjuː] [wɪl] [biː; bi]['æbsənt][æt; ət]

Every	pupil	knows	exactly	his	grade	and	place	,	and	few	will	be	absent	at
每一个	瞳孔	知道	确切地	他的	年级	和	地方	,	和	很少	将要	是	缺席的	在

[ðə; ði]['oʊpənɪŋ] ,

the	opening	,
这	开幕	,

每个学生都清楚自己的年级和名次，开幕式上几乎不会有人缺席。

[ɑːk'toʊbər][fɜːrst] .

October	first	.
十月	第一的	.

十月一日。

['eɪvəri] ['ɪnstɪtuːt] , ['tʃɑːrlstən] , [es] . [siː] .

AVERY	INSTITUTE	,	CHARLESTON	,	S	.	C	.
艾弗里	研究所	,	查尔斯顿	,	S	.	C	.

南卡罗来纳州查尔斯顿艾弗里学院

[ˌænə'vɜːrsəri; ˌænɪ'vɜːrsəri] [wiːk] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ɪnstɪtuːt] [ɪz]['ɔːlweɪz] [æn; ən] [ə'keɪʒn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['diːpəst]

Anniversary	week	of	this	Institute	is	always	an	occasion	of	the	deepest
周年纪念日	星期	的	这	研究所	是	总是	一个	场合	的	这	最深处

['ɪntrəst] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌlərd] ['piːp(ə)l][ʌv; əv] ['tʃɑːrlstən] [ænd; ənd][və'sɪnəti] ;

interest	to	the	colored	people	of	Charleston	and	vicinity	;
兴趣	到	这	有色	人们	的	查尔斯顿	和	附近	;

该研究所的周年纪念周一直是查尔斯顿及其周边地区黑人最关注的盛事；

[ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [sək'siːd] [ɪn] [əb'teɪnɪŋ] ['tɪkɪts] [ʌv; əv] [əd'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə]['eɪvəri] [hɔːl] [kən'sɪdər]

and	those	who	succeed	in	obtaining	tickets	of	admission	to	Avery	Hall	consider
和	那些	WHO	成功	在	获得	门票	的	入学	到	艾弗里	大厅	考虑

[ðəm'selvz] [-]

themselves	[	223	]
他们自己	[	-	]

那些成功获得艾弗里音乐厅入场券的人认为自己[223]

[moʊst] ['fɔːrtʃənət] .

most	fortunate	.
最多	幸运	.

最幸运的人。

[ðɪs] [jɪr] [pruːvd] [noʊ] [ɪk'sepʃn] , [ænd; ənd][ðə; ði][dɪ'mænd][fɔːr; fər] ['tɪkɪts] , [ænd; ənd][ðə; ði]

This	year	proved	no	exception	,	and	the	demand	for	tickets	,	and	the
这	年	已证实	不	例外	,	和	这	要求	为了	门票	,	和	这

[ɪn'θuːziæzəm][ʌv; əv] [ðoʊz] [ɪn] [ə'tendəns] ,

enthusiasm	of	those	in	attendance	,
热情	的	那些	在	出席	,

今年也不例外，门票需求旺盛，到场观众热情高涨。

[hæv; həv]['nevər] [bɪn] [sə'pɑːst] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] .

have	never	been	surpassed	in	the	history	of	the	school	.
有	绝不	到过	超越	在	这	历史	的	这	学校	.

在学校历史上从未被超越过。

[ðə; ði]['eksərsaɪzɪz] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [wiːk] [wɜːr; wər][ʌv; əv][ə; eɪ] [haɪ] ['ɔːrdər] .

The	**exercises**	**throughout**	**the**	**week**	**were**	**of**	**a**	**high**	**order**	**.**
这	练习	自始至终	这	星期	是	的	一个	高的	命令	.

一周的训练强度都很高。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美国传教士——第43卷，第8期，(The American Missionary — Volume 43, No.)

[ðə; ði] [sʌb] - ['nɔ:rm(ə)l] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ðə; ði] [praɪz] - ['spi:kɪŋ] ['kɑ:ntest] [baɪ] [ðə; ði] ['nɔ:rm(ə)l]

The	Sub	-	Normal	Exhibition	and	the	Prize	-	Speaking	Contest	by	the	normal
这	子	-	普通的	展览	和	这	奖	-	请讲	竞赛	经过	这	普通的

['klæsɪz] [wɜ:r; wər] [ju'nænɪməsli] [dɪ'klerd] [tu:; tə] [bi:; bi] [ðə; ði] [best] ['evər] ['gɪv(ə)n] [ɪn] ['eɪvəri] .

classes	were	unanimously	declared	to	be	the	best	ever	given	in	Avery	.
课程	是	一致	声明	到	是	这	最好的	曾经	给定	在	艾弗里	.

正常班级举办的"亚正常学生展览"和"演讲比赛"被一致认为是艾弗里学校有史以来举办得最好的一次。

[æt; ət] [ðə; ði] [kə'mensmənt] [ɑ:n] ['wenzdeɪ] ,

At	the	commencement	on	Wednesday	,
在	这	开始	在	周三	,

在周三的毕业典礼上，

['evri] [fʊt] [ʌv; əv] [speɪs] [wɪ'ðɪn] [saɪt] [ɔ:r] ['hɪrɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['plætfɔ:rm] [wʌz; wəz] [fɪld] [baɪ]

every	foot	of	space	within	sight	or	hearing	of	the	platform	was	filled	by
每一个	脚	的	空间	之内	视线	或者	听力	的	这	平台	曾是	已填	经过

[ɪn'telɪdʒənt] [ænd; ənd] [ə'pri:ʃətɪv] ['lɪsənɝz, 'lɪsnɝz] .

intelligent	and	appreciative	listeners	.
聪明的	和	欣赏的	听众	.

讲台上所有视线和听力范围内的空间都坐满了聪明而懂得欣赏的听众。

[ɪ'lev(ə)n] ['grædʒʊeɪts; 'grædʒuəts] — [ten] ['leɪdiz] [ænd; ənd] [wʌn] ['dʒent(ə)lmən] — [rɪ'si:vd] [ðə; ði] [dɪ'ploʊmə]

Eleven	graduates	—	ten	ladies	and	one	gentleman	—	received	the	diploma
十一	毕业生	—	十	女士们	和	一	绅士	—	已收到	这	文凭

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪnstɪtu:t] [ænd; ənd] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] ['hʌndrədz] [hu:] [hæv; həv] [ˌpri'si:did] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði]

of	the	Institute	and	joined	the	hundreds	who	have	preceded	them	in	the
的	这	研究所	和	加入	这	数百	WHO	有	之前	他们	在	这

[grænd] [wɜ:rk] [ʌv; əv] ['elɪveɪtɪŋ] [ðer; ðər] [reɪs] .

grand	work	of	elevating	their	race	.
盛大	工作	的	提升	他们的	种族	.

11 名毕业生——10 名女士和 1 名男士——获得了该学院的毕业证书，并加入了此前数百名致力于提升其种族地位的先驱者的行列。

[ðə; ði] [nu:] [tʃɜ:rtʃ] [ænd; ənd] [sku:l] [æt; ət] ['ælkoʊ] , ['eɪlə] .

THE	NEW	CHURCH	AND	SCHOOL	AT	ALCO	,	ALA	.
这	新的	教会	和	学校	在	ALCO	,	翼	.

阿拉巴马州阿尔科的新教堂和学校

[baɪ] [rev] . [ɑ:r] . [si:] . ['bedfərd] .

BY	REV	.	R	.	C	.	BEDFORD	.
经过	修订版	.	拉	.	C	.	贝德福德	.

作者：R.C.贝德福德牧师。

['bru:tən] [ɪz] [ðə; ði] ['kaʊnti] [si:t] [ʌv; əv] [ˌɛ'skæmbi:ə] ['kaʊnti] , [ˌælə'bæmə] .

Brewton	is	the	county	seat	of	Escambia	County	,	Alabama	.
布鲁顿	是	这	县	座位	的	埃斯坎比亚	县	,	阿拉巴马州	.

布鲁顿是阿拉巴马州埃斯坎比亚县的县城。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɑːn][ðə; ði] ['luːivil] & ['næʃvɪl] ['reɪlroʊd] , [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd][sɪks][maɪlz] [nɔːrθ] [ʌv; əv]

It	is	on	the	Louisville	&	Nashville	Railroad	,	one	hundred	and	six	miles	north	of
它	是	在	这	路易斯维尔	&	纳什维尔	铁路	,	一	百	和	六	英里	北	的

[mənt'gʌməri] ,

Montgomery	,
蒙哥马利	,

它位于路易斯维尔和纳什维尔铁路沿线，在蒙哥马利以北一百零六英里处。

[ænd; ənd]['sev(ə)nti] - [fɔːr] [nɔːrθ] [ʌv; əv]['moʊbəl] .

and	seventy	-	four	north	of	Mobile	.
和	七十	-	四	北	的	移动的	.

位于莫比尔以北 74 英里处。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə'baʊt] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [faɪv] ['hʌndrəd] , [ænd; ənd][ɪz][kwaɪt]

It	has	a	population	of	about	two	thousand	five	hundred	,	and	is	quite
它	有	一个	人口	的	关于	二	千	五	百	,	和	是	相当

['θrɪfti] .

thrifty	.
节俭	.

该地人口约两千五百，而且非常节俭。

['ælkoʊ][ɪz][ə; eɪ][maɪl][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] ['fɜːrðər] [saʊθ] , [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [roʊd] ,

Alco	is	a	mile	and	a	half	further	south	,	on	the	same	road	,
阿尔科	是	一个	英里	和	一个	一半	更远	南	,	在	这	相同的	路	,

Alco公司位于同一条路上，再往南一英里半。

[ænd; ənd][ɪz][ə; eɪ][naɪs]['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv][faɪv][ɔːr][sɪks] ['hʌndrəd] ['piːp(ə)l] ,

and	is	a	nice	little	village	of	five	or	six	hundred	people	,
和	是	一个	好的	小的	村庄	的	五	或者	六	百	人们	,

这是一个拥有五六百人口的美丽小村庄。

[ðæt] [hæz; həz] [groʊn] [ʌp] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][læst] [θriː] ['jɪrz] ,

that	has	grown	up	within	the	last	three	years	,
那	有	生长	向上	之内	这	最后的	三	年	,

在过去三年中发展壮大

[ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] ['hoʊlli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['piːtəz] ['lʌmbər] ['kʌmpəni] .

and	almost	wholly	out	of	the	Peters	Lumber	Company	.
和	几乎	完全	出去	的	这	彼得斯	木材	公司	.

几乎全部来自彼得斯木材公司。

[ðə; ði] ['prɑːpərti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [kən'sɪsts] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst][ænd; ənd]['faɪnɪst]

The	property	of	the	Company	consists	of	one	of	the	largest	and	finest
这	财产	的	这	公司	由	的	一	的	这	最大	和	最好的

[mɪlz] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] ,

mills	in	the	South	,
磨坊	在	这	南	,

公司旗下拥有南方规模最大、最好的磨坊之一，

[wɪð; wɪθ] ['nɪrli] - , - ['eikəs][ʌv; əv] ['jeloʊ] [paɪn] [sə'raʊndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

with	nearly	200	,	000	acres	of	yellow	pine	surrounding	it	.
和	几乎	-	,	-	英亩	的	黄色的	松树	周围	它	.

周围环绕着近20万英亩的黄松林。

[sʌm; səm] [θriː] ['hʌndrəd] ['kʌlərd] [men] , [moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ]['fæməliz] ,

Some	three	hundred	colored	men	,	most	of	them	with	families	,
一些	三	百	有色	男人	,	最多	的	他们	和	家庭	,

大约三百名黑人男子，其中大多数都有家庭。

[ɑːr; ər] [ɪm'plɔɪd] [ɪn][ðə; ði] ['veriəs] [ˌɑːpɜ'eɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪlz] .

are	employed	in	the	various	operations	of	the	mills	.
是	受雇	在	这	各种各样的	运营	的	这	磨坊	.

被用于工厂的各种生产操作中。

['mɪstər] . ['piːtəz][ɪz][ɪn'geɪdʒd][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][taɪm][ɪn][hɪz; ɪz][lɑːrdʒ]['lʌmbər][ænd; ənd][sɔːlt]

Mr	.	Peters	is	engaged	most	of	the	time	in	his	large	lumber	and	salt
先生	.	彼得斯	是	已订婚的	最多	的	这	时间	在	他的	大的	木材	和	盐

['ɪntrəsts] [æt; ət]['mænɪˌstiː] ,

interests	at	Manistee	,
兴趣	在	马尼斯蒂	,

彼得斯先生大部分时间都忙于他在马尼斯蒂的大型木材和盐业生意。

['mɪtʃ] . , [bʌt; bət] [kʌmz] [saʊθ] [tuː] [ɔːr] [θriː] [taɪmz][ə; eɪ] [jɪr] [tuː; tə] [lʊk] ['æftər][ðə; ði] ['bɪznəs]

Mich	.	,	but	comes	South	two	or	three	times	a	year	to	look	after	the	business
密歇根州	.	,	但	来	南	二	或者	三	时代	一个	年	到	看	后	这	商业

[æt; ət]['ælkoʊ] .

at	Alco	.
在	阿尔科	.

他住在密歇根州，但每年会来南方两三次，负责 Alco 的业务。

[frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] ,

From	the	first	,
从	这	第一的	,

从一开始，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [ɪm'pruːv] [ðə; ði]

it	was	the	purpose	of	the	Company	to	do	something	to	improve	the
它	曾是	这	目的	的	这	公司	到	做	某物	到	提升	这

[tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd] [skuːl] [fə'sɪlətiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌlərd] ['piːp(ə)l] ,

church	and	school	facilities	of	the	colored	people	,
教会	和	学校	设施	的	这	有色	人们	,

公司的宗旨是为改善有色人种的教堂和学校设施做些事情。

[ænd; ənd][læst] [sprɪŋ] , [waɪl] ['mɪsɪz] . ['piːtəz][wʌz; wəz] ['spendɪŋ] [ə; eɪ][fjuː] [wiːks] [æt; ət]['ælkoʊ] ,

and	last	spring	,	while	Mrs	.	Peters	was	spending	a	few	weeks	at	Alco	,
和	最后的	春天	,	尽管	太太	.	彼得斯	曾是	开支	一个	很少	周	在	阿尔科	,

去年春天，彼得斯夫人曾在阿尔科公司待过几个星期，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] 35x60 [i'rektid] , [ænd; ənd] ['naɪsli] [ə'reɪndʒd] [fɔːr; fər] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd]

she	had	a	building	35x60	erected	,	and	nicely	arranged	for	church	and
她	有	一个	建筑	35x60	竖立	,	和	很好	安排	为了	教会	和

[skuːl] ['pɜ˞ːpəsəz, 'pɜ˞ːpəsɪz] .

school	purposes	.
学校	目的	.

她建造了一栋 35x60 的建筑，布置得很好，用作教堂和学校用途。

[ðɪs] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði][ə'merɪkən] ['mɪʃəneri] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] ,

This	she	turned	over	to	the	American	Missionary	Association	,
这	她	转向	超过	到	这	美国人	传教士	协会	,

她将此事转交给了美国传教士协会。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [æt; ət][wʌns][sent] [daʊn] [rev] . ['dʌbljuː] . [piː] . ['hæmɪltən] , [ʌv; əv][ˌtæləˈdeɪgə] ,

and	they	at	once	sent	down	Rev	.	W	.	P	.	Hamilton	,	of	Talladega	,
和	他们	在	一次	发送	向下	牧师	.	W	.	P	.	汉密尔顿	,	的	塔拉迪加	,

他们立即派塔拉迪加的W.P.汉密尔顿牧师下来，

[tuː; tə]['oʊpən][ə; eɪ] [skuːl] [ænd; ənd][brˈgɪn] ['priːtʃɪŋ] .

to	open	a	school	and	begin	preaching	.
到	打开	一个	学校	和	开始	布道	.

开办学校并开始传道。

[ðə; ði]['sekənd] ['sʌndeɪ] [ɪn][dʒuːn] , [hiː; hi][wʌz; wəz][dʒɔɪnd][baɪ][prɑːf] . [dʒiː] . ['dʌbljuː] . ['ændruːz] , [ʌv; əv]

The	second	Sunday	in	June	,	he	was	joined	by	Prof	.	G	.	W	.	Andrews	,	of
这	第二	星期日	在	六月	,	他	曾是	加入	经过	教授	.	G	.	W	.	安德鲁斯	,	的

[ˌtælə'deɪgə] ,

Talladega	,
塔拉迪加	,

六月的第二个星期日，他与来自塔拉迪加的GW Andrews教授一起出席了活动。

[rev] . [ɑːr] . [siː] . ['bedfərd] , [ʌv; əv] [mənt'gʌməri] , [ænd; ənd] [rev] . [ef] . [dʒiː] . ['ræglənd][ænd; ənd]

Rev	.	R	.	C	.	Bedford	,	of	Montgomery	,	and	Rev	.	F	.	G	.	Ragland	and
牧师	.	拉	.	C	.	贝德福德	,	的	蒙哥马利	,	和	牧师	.	F	.	G	.	拉格兰	和

['diːkən] ['gɑːdˌboʊld][ʌv; əv]['moʊbəl] ,

Deacon	Godbold	of	Mobile	,
执事	神力	的	移动的	,

蒙哥马利的牧师 RC Bedford，以及莫比尔的牧师 FG Ragland 和执事 Godbold，

[tuː; tə] [ə'sɪst] [hɪm; ɪm][ɪn] ['dedɪkeɪtɪŋ] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .

to	assist	him	in	dedicating	the	building	.
到	协助	他	在	奉献	这	建筑	.

协助他为大楼举行落成典礼。

[ðoʊ] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l][wʌz; wəz] [noʊn] [ʌv; əv] [ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃənəlɪzəm] [ɪn] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri]

Though	but	little	was	known	of	Congregationalism	in	that	part	of	the	country
尽管	但	小的	曾是	已知	的	公理会	在	那	部分	的	这	国家

,

,

,

虽然当时该地区对公理会知之甚少，

[ðə; ði] ['sɜːrvɪsɪz] [wɜːr; wər] ['entərd] ['ɪntuː][moʊst] ['hɑːrtɪli] [baɪ][ɔːl] ['klæsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] .

the	services	were	entered	into	most	heartily	by	all	classes	of	the	people	.
这	服务	是	进入	进入	最多	衷心地	经过	全部	课程	的	这	人们	.

各阶层人民都热情参与了这些服务。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['ministəz] [æt; ət] ['bruːtən] , [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] ['kʌlərd] [tʃɜːrtʃɪz] ,

Most	of	the	ministers	at	Brewton	,	in	charge	of	colored	churches	,
最多	的	这	部长们	在	布鲁顿	,	在	收费	的	有色	教堂	,

布鲁顿的大多数牧师，也就是负责有色人种教堂的牧师，

[kloʊzd][ðer; ðər]['pleɪsɪz][ʌv; əv] ['wɜːrʃɪp] [ænd; ənd][dʒɔɪnd][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] , [pɑː'teɪkɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['sɜːrvɪsɪz]

closed	their	places	of	worship	and	joined	with	us	,	partaking	in	the	services
关闭	他们的	地方	的	崇拜	和	加入	和	我们	,	参与	在	这	服务

,

,

,

他们关闭了各自的宗教场所，与我们一起参加礼拜仪式。

[ænd; ənd] ['spiːkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən]['edʒukeɪtɪd] ['priːtʃər]

and	speaking	with	great	delight	of	the	coming	of	an	educated	preacher
和	请讲	和	伟大的	喜	的	这	未来	的	一个	受过教育	牧师

[ænd; ənd] ['tiːtʃər] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] . [-]

and	teacher	among	them	.	[	224	]
和	老师	之中	他们	.	[	-	]

他们非常高兴地谈论一位受过教育的传道者和教师来到他们中间。[224]

['mɪstər] . ['hæmɪltən]['stɑːrts][ɔːf][wɪð; wɪθ]['oʊvər]['fɪfti]['pjuːp(ə)lz][ɪn] ['sʌndeɪ] [ænd; ənd] [deɪ] [skuːl] ,

Mr	.	Hamilton	starts	off	with	over	fifty	pupils	in	Sunday	and	day	school	,
先生	.	汉密尔顿	开始	离开	和	超过	五十	学生	在	星期日	和	天	学校	,

汉密尔顿先生最初在主日学校和日间学校招收了五十多名学生。

[ænd; ənd] [hoʊps] [suːn] [tuː; tə] [hæv; həv] ['membər] [ɪ'nʌf] [soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [kæn; kən] [teɪk] [steps] [tuː; tə]

and	hopes	soon	to	have	members	enough	so	that	he	can	take	steps	to
和	希望	很快	到	有	成员	足够的	所以	那	他	能	拿	步骤	到

[kɔːl] [ə; eɪ] ['kaʊns(ə)l] [ænd; ənd] ['ɔːrgənaɪz] [ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] .

call	a	council	and	organize	a	church	.
称呼	一个	理事会	和	组织	一个	教会	.

他希望很快就能拥有足够的成员，以便采取措施召开理事会并组织教会。

[ðə; ði] ['breðrən] [ʌv; əv] [ˌæləˈbæmə] [ɑːr; ər] ['greɪtli] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [baɪ] [ðɪs] ['muːvmənt] .

The	brethren	of	Alabama	are	greatly	encouraged	by	this	movement	.
这	弟兄们	的	阿拉巴马州	是	非常	鼓励	经过	这	移动	.

阿拉巴马州的弟兄们深受这一运动的鼓舞。

[ˌhɪrtu'fɔːr] [wiː; wi] [hæv; həv] [hæd; həd] [noʊ] [tʃɜːrtʃ] [ɔːr] [skuːl] [bɪ'twiːn] [mənt'gʌməri] [ænd; ənd]

Heretofore	we	have	had	no	church	or	school	between	Montgomery	and
此前	我们	有	有	不	教会	或者	学校	之间	蒙哥马利	和

['moʊbəl] , [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['eɪti] [maɪlz] .

Mobile	,	one	hundred	and	eighty	miles	.
移动的	,	一	百	和	八十	英里	.

此前，蒙哥马利和莫比尔之间一百八十英里范围内都没有教堂或学校。

[naʊ] [ðə; ði] ['dɪstəns] [ɪz] [dɪ'vaɪdɪd] , ['ælkoʊ] ['stændɪŋ] [ə'baʊt] [hæf] [wei] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['pleɪsɪz] .

Now	the	distance	is	divided	,	Alco	standing	about	half	way	between	the	two	places	.
现在	这	距离	是	分割	,	阿尔科	常设	关于	一半	方式	之间	这	二	地方	.

现在距离被分成了两半，阿尔科位于两地中间。

['tʃɪldrənz] [deɪ] .

CHILDREN'S	DAY	.
孩子们的	天	.

儿童节。

[baɪ] [rev] .

BY	REV	.
经过	修订版	.

牧师

[dʒeɪ] . [iː] . [smɪθ] .

J	.	E	.	SMITH	.
J	.	E	.	史密斯	.

JE·史密斯。

[ðə; ði] 9th [ʌv; əv] [dʒuːn] [læst] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [grænd] [deɪ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [fɜːrst]

The	9th	of	June	last	was	a	grand	day	for	the	young	people	in	the	First
这	9th	的	六月	最后的	曾是	一个	盛大	天	为了	这	年轻的	人们	在	这	第一的

[ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃənəl] [tʃɜːrtʃ] [æt; ət] [ˌtʃætə'nuːgə] .

Congregational	Church	at	Chattanooga	.
公理会	教会	在	查塔努加	.

去年6月9日对于查塔努加第一公理会教堂的年轻人来说是一个重要的日子。

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [wʌz; wəz] ['teɪstfəli] ['dekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ə'proʊpriət] ['skrɪptʃər] ['mɒtoʊz] , [tʃɔɪs]

The	church	was	tastefully	decorated	with	appropriate	Scripture	mottoes	,	choice
这	教会	曾是	品味高雅	装饰	和	合适的	圣经	格言	,	选择

['evəgriːnz] , ['bjuːtɪf(ə)l] ['flaʊərz] [ænd; ənd] [swiːt] ['sɪŋɪŋ] [kə'nɛəriz] .

evergreens	,	beautiful	flowers	and	sweet	singing	canaries	.
常绿植物	,	美丽的	花朵	和	甜的	歌唱	金丝雀	.

教堂装饰雅致，摆放着合适的圣经格言、精选的常青植物、美丽的鲜花，还有悦耳动听的金丝雀歌声。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['prez(ə)nt][ə; eɪ][lɑ:rdʒ]['nʌmbər][ʌv; əv][ə'dʌlts][ænd; ənd][ə; eɪ]['lɑ:rdʒər]['nʌmbər][ʌv; əv]

There	was	present	a	large	number	of	adults	and	a	larger	number	of
那里	曾是	展示	一个	大的	数字	的	成年人	和	一个	更大的	数字	的

[kli:n] ,

clean	,
干净的	,

现场有大量成年人和更多干净的人，

[swi:t] , ['hoʊpf(ə)l] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd]['meni] ['læfɪŋ] , ['ku:ɪŋ] ['beɪbz][ɪn][ðə; ði][ɑ:rmz][ʌv; əv][ðer; ðər]

sweet	,	hopeful	children	,	and	many	laughing	,	cooing	babes	in	the	arms	of	their
甜的	,	充满希望	孩子们	,	和	许多	笑	,	咕咕	宝贝们	在	这	武器	的	他们的

['krɪstʃən] ['perənts] ,

Christian	parents	,
基督教	父母	,

可爱、充满希望的孩子们，以及许多在基督徒父母怀里咯咯笑着、咿咿呀呀的婴儿，

[hu:] [laɪk]['feɪθf(ə)l] ['hænə] [ænd; ənd] [gʊd] ['meri][ʌv; əv][oʊld] ,

who	like	faithful	Hannah	and	good	Mary	of	old	,
WHO	喜欢	忠实	汉娜	和	好的	玛丽	的	老的	,

就像古代忠贞的汉娜和善良的玛利亚一样，

[hæd; həd] [brɔ:t] [ðer; ðər]['beɪbz][tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][gɑ:d][tu:; tə]['prez(ə)nt][ðem; ðəm][tu:; tə]

had	brought	their	babes	to	the	house	of	God	to	present	them	to
有	带来	他们的	宝贝们	到	这	房子	的	上帝	到	展示	他们	到

[ðə; ði][lɔ:rd] .

the	Lord	.
这	主	.

他们带着自己的孩子来到神的殿，要把他们献给主。

['æftər][ðə; ði] ['rendərɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] ['vɑ:lənteri] [baɪ][ðə; ði]['ɔ:rgənɪst] ,

After	the	rendering	of	a	beautiful	voluntary	by	the	organist	,
后	这	渲染	的	一个	美丽的	自愿	经过	这	管风琴师	,

在管风琴演奏家演奏了一段优美的即兴曲之后，

[ðə; ði] [hoʊl] [ˌkɑ:ŋgrɪ'geɪʃ(ə)n][dʒɔɪnd][ɪn] ['sɪŋɪŋ] [ðæt][grænd] [hɪm] , " ['hoʊli] , ['hoʊli] , ['hoʊli] , [lɔ:rd]

the	whole	congregation	joined	in	singing	that	grand	hymn	,	"	Holy	,	holy	,	holy	,	Lord
这	所有的	会众	加入	在	歌唱	那	盛大	圣歌	,	"	圣	,	圣	,	圣	,	主

[gɑ:d] [ɔ:l'maɪti] !

God	Almighty	!
上帝	全能者	!

全体会众齐声高唱那首宏伟的赞美诗："圣哉，圣哉，圣哉，全能的主上帝！"

" [ðə; ði]['pæstər] [ðen] [ri:d] [ə; eɪ] [fju:] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][ʌv; əv] ['skrɪptʃər] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][fɔ:r; fər]

"	The	pastor	then	read	a	few	passages	of	Scripture	selected	for
"	这	牧师	然后	读	一个	很少	段落	的	圣经	已选	为了

[ðə; ði] [ə'keɪʒn] ,

the	occasion	,
这	场合	,

随后，牧师朗读了几段为此次活动挑选的经文。

['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] ['kɑ:ment] [ɑ:n][ðə; ði] [seɪm] , [ænd; ənd] [preɪd] [fɔ:r; fər]['gɑ:dz] ['blesɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði]

giving	a	short	comment	on	the	same	,	and	prayed	for	God's	blessing	on	the
给予	一个	短的	评论	在	这	相同的	,	和	祈祷	为了	神的	祝福	在	这

[jʌŋ] .

young	.
年轻的	.

他对此发表了简短评论，并祈祷上帝保佑年轻人。

[waɪl] [ðə; ði][ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n][dʒɔɪnd] ['hɑːrtɪli] [ɪn] ['sɪŋɪŋ] , " ['hev(ə)nli] ['fɑːðər] , [send] [ðaɪ] ['blesɪŋ] ,
While **the** **congregation** **joined** **heartily** **in** **singing** **,** **"** **Heavenly** **Father** **,** **send** **Thy** **blessing** **,**
尽管 这 会众 加入 衷心地 在 歌唱 , " 天上 父亲 , 发送 你的 祝福 ,
[ɑːn] [ðaɪ] ['tʃɪldrən] ['gæðərd] [hɪr] ,
On **Thy** **children** **gathered** **here** **,**
在 你的 孩子们 聚集 这里 ,

当会众齐声高唱"天父，请赐福给聚集在此的儿女们"时，

" ['krɪstʃən] ['perənts] [huː] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə]['prez(ə)nt][ðer; ðər] ['ɔːfsprɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][lɔːrd] , ['hævɪŋ]
" **Christian** **parents** **who** **desired** **to** **present** **their** **offspring** **to** **the** **Lord** **,** **having**
" 基督教 父母 WHO 想要的 到 展示 他们的 后代 到 这 主 , 拥有
[bɪn] [ɪn'vaɪtɪd] ,
been **invited** **,**
到过 受邀 ,

"那些渴望将自己的孩子献给主的基督徒父母，在受到邀请后，

[keɪm] ['fɔːrwərd][ænd; ənd] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['ɔːltər][wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['lɪt(ə)l][wʌnz][ɪn][ðer; ðər][ɑːrmz] .
came **forward** **and** **stood** **before** **the** **altar** **with** **their** **little** **ones** **in** **their** **arms** **.**
来了 向前 和 站立 前 这 坛 和 他们的 小的 一个 在 他们的 武器 .

他们抱着孩子走上前，站在圣坛前。

[sɪks] [braɪt] - [aɪd] , ['ɪnəs(ə)nt] ['beɪbz] [wɜːr; wər] , [ɑːn][ðə; ði] [feɪθ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [bɪ'liːvɪŋ] ['perənts] ,
Six **bright** **-** **eyed** **,** **innocent** **babes** **were** **,** **on** **the** **faith** **of** **their** **believing** **parents** **,**
六 明亮的 - 眼睛 , 清白的 宝贝们 是 , 在 这 信仰 的 他们的 相信 父母 ,

六个眼神明亮、天真无邪的婴儿，在他们虔诚的父母的信仰下，

['kənsəˌkreitid][tuː; tə][gɑːd][ɪn][ðə; ði] ['krɪstʃən] ['ɔːrdɪnəns] [ʌv; əv]['ɪnfənt]['bæptɪzəm] .
consecrated **to** **God** **in** **the** **Christian** **ordinance** **of** **infant** **baptism** **.**
已祝圣的 到 上帝 在 这 基督教 条例 的 婴儿 洗礼 .

在基督教的婴儿洗礼仪式中，被奉献给上帝。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] , ['pliːzɪŋ] [ænd; ənd] [ɪm'presɪv] ['sɜːrvɪs] .
It **was** **a** **most** **beautiful** **,** **pleasing** **and** **impressive** **service** **.**
它 曾是 一个 最多 美丽的 , 令人愉悦 和 感人的 服务 .

这是一场非常美好、令人愉悦和令人印象深刻的仪式。

['æftər] ['sɪŋɪŋ] , " [teɪk] [maɪ][laɪf][ænd; ənd][let][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] , ['kənsəˌkreitid] , [lɔːrd] , [tuː; tə] [ðiː] ,
After **singing** **,** **"** **Take** **my** **life** **and** **let** **it** **be** **,** **Consecrated** **,** **Lord** **,** **to** **Thee** **,**
后 歌唱 , " 拿 我的 生活 和 让 它 是 , 已祝圣的 , 主 , 到 汝 ,

唱完"带走我的生命，让它成为，主啊，献给你"之后，

" [ðə; ði]['pæstər][ɪn'vaɪtɪd][ɔːl] ['tʃɪldrən] , ['kɔːlɪŋ] [ðem; ðəm][baɪ] [neɪm] ,
" **the** **pastor** **invited** **all** **children** **,** **calling** **them** **by** **name** **,**
" 这 牧师 受邀 全部 孩子们 , 呼叫 他们 经过 姓名 ,

牧师邀请所有孩子，并叫出他们的名字，

[huː] [wɜːr; wər][ten] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ][ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] ['bæptaɪzd; bæp'taɪzd][ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ]
who **were** **ten** **years** **of** **age** **and** **had** **been** **baptized** **in** **the** **church**
WHO 是 十 年 的 年龄 和 有 到过 受洗 在 这 教会
[wen] ['ɪnfənts] ,
when **infants** **,**
什么时候 婴儿 ,

他们当时十岁，婴儿时期就在教堂受洗。

[tuː; tə] [kʌm] ['fɔːrwərd] .
to **come** **forward** **.**
到 来 向前 .

挺身而出。

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , [ðen] , [θruː] [ɪts]['pæstər] , [æt; ət][ə; eɪ][kɔːst][ʌv; əv] ['twenti] - [θriː] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ,
The church , then , through its pastor , at a cost of twenty - three dollars ,
这 教会 , 然后 , 通过 它是 牧师 , 在 一个 成本 的 二十 - 三 美元 ,
[prɪ'zentɪd] [tuː; tə] [iːtʃ] [tʃaɪld] ,
presented to each child ,
呈现 到 每个 孩子 ,

于是，教会通过牧师，花费二十三美元，向每个孩子赠送了

([ˌnaɪn'tiːn] [ɪn] ['nʌmbər]) [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] , [wel] - [baʊnd] ['kɑːpi][ʌv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l] ,
(nineteen in number) a beautiful , well - bound copy of the Bible ,
(十九 在 数字) 一个 美丽的 , 出色地 - 边界 复制 的 这 圣经 ,

（共十九本）装帧精美、装订精良的圣经，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['rɪt(ə)n] [ɑːn][ðə; ði][flaɪ] [liːf] :
with the following written on the fly leaf :
和 这 下列的 书面 在 这 飞 叶子 :

扉页上写着以下内容：

" [ðɪs] ['baɪb(ə)l][wʌz; wəz] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə] — — [baɪ][ðə; ði][fɜːrst] [ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃənəl] [tʃɜːrtʃ] [æt; ət]
" This Bible was presented to — — by the First Congregational Church at
" 这 圣经 曾是 呈现 到 — — 经过 这 第一的 公理会 教会 在
[ˌtʃætə'nuːgə] ,
Chattanooga ,
查塔努加 ,

“这本圣经是由查塔努加第一公理会教堂赠予——的。”

[ɪn] [kəˌmemə'reɪʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ɪnfənt] [ˌkɑːnsɪ'kreɪʃn] [tuː; tə][gɑːd][æt; ət][hɜːr; hər]['seɪkrɪd]['ɔːltər] , [baɪ]
in commemoration of his infant consecration to God at her sacred altar , by
在 纪念 的 他的 婴儿 祝圣 到 上帝 在 她 神圣 坛 , 经过
[hɪz; ɪz] ['krɪstʃən] ['perənts] .
his Christian parents .
他的 基督教 父母 .

为纪念他幼年时由他的基督徒父母在她的圣坛前奉献给上帝。

[dʒɑːn][faɪv] : - .
John 5 : 39 .
约翰 5 : - .

约翰福音 5:39。

" ['æftər] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ten]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ænd; ənd] ['twenti] - [fɔːr] [sents] [fɔːr; fər][ðə; ði]
" After taking a collection of ten dollars and twenty - four cents for the
" 后 采取 一个 收藏 的 十 美元 和 二十 - 四 分 为了 这
[ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃənəl] ['sʌndeɪ] - [skuːl] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃɪŋ] [sə'saɪəti] ,
Congregational Sunday - school and Publishing Society ,
公理会 星期日 - 学校 和 出版 社会 ,

“在为公理会主日学校和出版协会募集了10美元24美分之后，

[wiː; wi] [sæŋ] " [gɑːd][biː; bi][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [tɪl] [wiː; wi] [miːt] [ə'gen] , " [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌbenɪ'dɪkʃ(ə)n]
we sang " God be with you till we meet again , " and the benediction
我们 唱 " 上帝 是 和 你 直到 我们 见面 再次 , " 和 这 祝福
[wʌz; wəz] [prə'naʊnst] .
was pronounced .
曾是 发音 .

我们唱了《愿上帝与你同在，直到我们再次相见》，并进行了祝福。

[ðʌs] , [ə; eɪ] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd][wiː; wi] [trʌst] ['prɑːfɪtəb(ə)l] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv][æn; ən]['aʊər][ænd; ənd]
Thus , a very interesting and we trust profitable service of an hour and
因此 , 一个 非常 有趣的 和 我们 相信 有利可图 服务 的 一个 小时 和
['twenti] ['mɪnɪts] [wʌz; wəz] ['endɪd] . [-]
twenty minutes was ended . [225]
二十 分钟 曾是 结束 . [-]

因此，一个小时二十分钟的非常有趣且我们相信有利可图的服务就此结束了。[225]

[ðə; ði] ['indiəns] .

THE	INDIANS	.
这	印度人	.

印第安人。

['letər] [frʌm; frəm] [mɪs] ['kɔlinz] .

LETTER	FROM	MISS	COLLINS	.
信	从	错过	柯林斯	.

柯林斯小姐的来信。

[noʊ][fækts][ɪn] [ðɪs] [fiːld] [kæn; kən][biː; bi][ʌv; əv] [mɔːr] ['ɪntrəst] [tuː; tə][ðə; ði] ['riːdɚz] [ʌv; əv][ðə; ði]

No	facts	in	this	field	can	be	of	more	interest	to	the	readers	of	the
不	事实	在	这	场地	能	是	的	更多的	兴趣	到	这	读者	的	这

['mɪʃəneri] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [kən'teɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['θrɪlɪŋ] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]

MISSIONARY	than	those	contained	in	the	following	thrilling	account	of	the
传教士	比	那些	包含	在	这	下列的	惊险	帐户	的	这

[kən'vɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv] [θriː] [jʌŋ] ['indiəns][ɪn] [mɪs] ['kɔlinz] - ['mɪʃ(ə)n] [fiːld] .

conversion	of	three	young	Indians	in	Miss	Collins	'	mission	field	.
转换	的	三	年轻的	印度人	在	错过	柯林斯	-	使命	场地	.

对于《传教士》杂志的读者来说，在这个领域中，没有什么事实比以下这段关于柯林斯小姐传教区三位年轻印第安人皈依基督教的激动人心的故事更能引起他们的兴趣了。

[wiː; wi] [gɪv] [ðə; ði][fækts][æz; əz] ['rɪt(ə)n] [baɪ] [ðɪs] [self] - ['sækrifaisɪŋ] ['mɪʃəneri] .

We	give	the	facts	as	written	by	this	self	-	sacrificing	missionary	.
我们	给	这	事实	作为	书面	经过	这	自己	-	牺牲	传教士	.

我们如实呈现这位自我牺牲的传教士所写的事实。

[læst] ['sæbəθ] , ['mɪstər] . ['rɪgz] [keɪm] [ʌp][frʌm; frəm][oʊ'ɑːhiː][ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd] [kə'mjuːniən] ,

Last	Sabbath	,	Mr	.	Riggs	came	up	from	Oahe	and	we	had	communion	,
最后的	安息日	,	先生	.	里格斯	来了	向上	从	奥阿赫	和	我们	有	圣餐	,

上个安息日，里格斯先生从奥阿赫过来，我们一起领了圣餐。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər][faɪv] ['tʃɪldrən] ['bæptaɪzd; bæp'taɪzd][ænd; ənd]['sev(ə)n] [groʊn] ['piːp(ə)l] ,

and	there	were	five	children	baptized	and	seven	grown	people	,
和	那里	是	五	孩子们	受洗	和	七	生长	人们	,

当时有五个孩子和七个成年人受洗。

[ænd; ənd]['sev(ə)n] [mɔːr] [wɜːr; wər] [ɪg'zæmɪnd] [ænd; ənd] [əd'vaɪzd] [tuː; tə] [weɪt] [tɪl] [ðə; ði][nekst]

and	seven	more	were	examined	and	advised	to	wait	till	the	next
和	七	更多的	是	检查	和	建议	到	等待	直到	这	下一个

[kə'mjuːniən] .

communion	.
圣餐	.

另有七人接受了检查，并被建议等到下次领圣餐时再领圣餐。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] ['siːz(ə)n] .

It	was	a	most	interesting	season	.
它	曾是	一个	最多	有趣的	季节	.

这是一个非常精彩的赛季。

[θriː] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [men][wɜːr; wər][ðə; ði] ['lidər] [ɪn][ðə; ði]['ɪndiən] [dæns] .

Three	of	the	young	men	were	the	leaders	in	the	Indian	dance	.
三	的	这	年轻的	男人	是	这	领导人	在	这	印度	舞蹈	.

这三位年轻人是印度舞蹈的领舞者。

[ðeɪ] [hæv; həv]['ɔːlweɪz] [bɪn] [ðə; ði] [hed] [wʌnz][ɪn][ɔːl]['ɪndiən] ['kʌstəmz] .

They	have	always	been	the	head	ones	in	all	Indian	customs	.
他们	有	总是	到过	这	头	一个	在	全部	印度	海关	.

在印度的各种习俗中，他们一直扮演着主导角色。

[ə; eɪ] [jɪr] [ə'goʊ] ,
A **year** **ago** **,**
一个 年 前 ,

一年前，

[wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [sed] [ɪn][ðə; ði] [dæns] [ðæt] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] ['fɑ:loʊ] [ðə; ði] ['ɪndiən] ['kʌstəmz] [ə; eɪ]
one **of** **them** **said** **in** **the** **dance** **that** **he** **should** **follow** **the** **Indian** **customs** **a**
一 的 他们 说 在 这 舞蹈 那 他 应该 跟随 这 印度 海关 一个
[jɪr] [lɔ:ŋgər] — [gɪv] [hɪm'self] [ʌp][tu:; tə][ðem; ðəm] ['hoʊlli] [ænd; ənd][traɪ][tu:; tə][bi:; bi]['sætɪsfaɪd] ,
year **longer** **—** **give** **himself** **up** **to** **them** **wholly** **and** **try** **to** **be** **satisfied** **,**
年 更长 — 给 他自己 向上 到 他们 完全 和 尝试 到 是 使满意 ,

其中一人在舞蹈中说，他应该再遵循印度习俗一年——完全融入其中，并努力感到满足。

[ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [ðə; ði] [seɪm] [ʌn'sætɪsfaɪd] ['fi:lɪŋ] , [ðə; ði] [seɪm] ['lɔ:ŋɪŋ] ,
and **if** **he** **had** **in** **his** **heart** **the** **same** **unsatisfied** **feeling** **,** **the** **same** **longing** **,**
和 如果 他 有 在 他的 心 这 相同的 不满意 感觉 , 这 相同的 渴望 ,

如果他心中也有同样的不满，同样的渴望，

[ðæt] [hi:; hi] [ðen] [hæd; həd] , [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [θroʊ] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] [ə'weɪ] .
that **he** **then** **had** **,** **he** **should** **throw** **it** **all** **away** **.**
那 他 然后 有 , 他 应该 扔 它 全部 离开 .

他当时拥有的一切，都应该全部扔掉。

[ɑ:n][læst] [nu:] ['jɪrz] [deɪ] , [ðə; ði] [seɪm] [jʌŋ] [mæn] , " ['hʌntiŋtən] ['woʊlkət] ,
On **last** **New** **Year's** **day** **,** **the** **same** **young** **man** **,** **"** **Huntington** **Wolcott** **,**
在 最后的 新的 年 天 , 这 相同的 年轻的 男人 , " 亨廷顿 沃尔科特 ,

去年元旦，还是那个年轻人，“亨廷顿·沃尔科特”，

" [keɪm] [tu:; tə][ˌem 'i:][ænd; ənd] [sed] — " [læst] [naɪt] [aɪ][ə'roʊz][ɪn][ðə; ði] [dæns] [ænd; ənd][toʊld]
" **came** **to** **me** **and** **said** **—** **"** **Last** **night** **I** **arose** **in** **the** **dance** **and** **told**
" 来了 到 我 和 说 — " 最后的 夜晚 我 出现 在 这 舞蹈 和 讲述
[ðem; ðəm] [ðæt] [aɪ][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðə; ði][oʊld] ['kʌstəmz] [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld]['indiəns][ə; eɪ] [fer]
them **that** **I** **had** **given** **the** **old** **customs** **and** **the** **old** **Indians** **a** **fair**
他们 那 我 有 给定 这 老的 海关 和 这 老的 印度人 一个 公平的
['traɪəl] ,
trial **,**
审判 ,

“他走到我面前说——‘昨晚我在舞会上站起来告诉他们，我已经公平地对待了古老的习俗和古老的印第安人，’

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t]['sætɪsfaɪ] , [naʊ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [li:v] [ðem; ðəm] [fər'evər] [ænd; ənd] [gɪv]
and **that** **they** **did** **not** **satisfy** **,** **now** **I** **should** **leave** **them** **forever** **and** **give**
和 那 他们 做过 不是 满足 , 现在 我 应该 离开 他们 永远 和 给
[maɪ'self][tu:; tə][gɑ:d] ,
myself **to** **God** **,**
我 到 上帝 ,

既然他们未能让我满意，我现在应该永远离开他们，将自己奉献给上帝。

[ænd; ənd] [ɪf] ['eni] ['ʌðər] [wɜ:r; wər] ['redi] [tu:; tə] ['fɑ:loʊ] [tu:; tə][ə'raɪz][ænd; ənd][soʊ] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] [noʊn]
and **if** **any** **others** **were** **ready** **to** **follow** **to** **arise** **and** **so** **make** **it** **known**
和 如果 任何 其他的 是 准备好 到 跟随 到 出现 和 所以 制作 它 已知
.
:
.

如果还有其他人准备效仿，就起来宣扬吧。

[ðə; ði] ['ʌðər] [tu:] ['lidər] [ə'roʊz] , [stʊd] ['saɪləntli][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd] [wɔ:kt] [aʊt] .
The **other** **two** **leaders** **arose** **,** **stood** **silently** **a** **moment** **,** **and** **walked** **out** **.**
这 其他 二 领导人 出现 , 站立 默默 一个 片刻 , 和 步行 出去 .

另外两位领导人起身，沉默了一会儿，然后走了出去。

" [frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [ðeɪ] [hæv; həv]['gɪv(ə)n] [ðəm'selvz] [ʌp][tu:; tə] ['sɪŋɪŋ] , [preɪɪŋ] [ænd; ənd]

"	From	that	time	they	have	given	themselves	up	to	singing	,	praying	and
"	从	那	时间	他们	有	给定	他们自己	向上	到	歌唱	,	祈祷	和

['stʌdiɪŋ] [ðə; ði]['baɪb(ə)l] .

studying	the	Bible	.
学习	这	圣经	.

“从那时起，他们便全身心投入到唱歌、祈祷和研读圣经中。”

[ðeɪ] [hæd; həd] , [fɔ:r; fər] [tu:] ['jɪrz] , [bɪn] ['hɔ:ltɪŋ] [bɪ'twi:n] [tu:] [ə'pɪnjənz] , [ə'tendɪŋ] [ðə; ði]

They	had	,	for	two	years	,	been	halting	between	two	opinions	,	attending	the
他们	有	,	为了	二	年	,	到过	停止	之间	二	意见	,	参加	这

[sku:l] ,

school	,
学校	,

两年来，他们一直在两种观点之间摇摆不定，同时还在上学。

[tʃɜ:rtʃ] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ænd; ənd][ðə; ði]['ɪndiən] [fi:sts] [ænd; ənd]['dænsəz, 'dænsɪz] , [tu:] .

church	,	etc	.	,	and	the	Indian	feasts	and	dances	,	too	.
教会	,	ETC	.	,	和	这	印度	盛宴	和	舞蹈	,	也	.

教堂等等，还有印度的节日和舞蹈。

[ði:z] [θri:] ['hævɪŋ] [kʌm] [aʊt] [soʊ]['boʊldli][ɑ:n]['gɑ:dz][saɪd] ,

These	three	having	come	out	so	boldly	on	God's	side	,
这些	三	拥有	来	出去	所以	大胆地	在	神的	边	,

这三人如此勇敢地站在上帝一边，

[hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [tʃeɪndʒ] [ɪn]['aʊər; ɑ:r][wɜ:rk] [hɪr] .

has	made	a	great	change	in	our	work	here	.
有	制成	一个	伟大的	改变	在	我们的	工作	这里	.

给我们的工作带来了巨大的改变。

[pʊr] [oʊld] ['rʌnɪŋ] - ['æntɪloʊp] [fi:lz] ['veri] [sæd] .

Poor	old	Running	-	Antelope	feels	very	sad	.
贫穷的	老的	跑步	-	羚羊	感觉	非常	伤心	.

可怜的老羚羊感到非常难过。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][hɪz; ɪz][dɪ'zaɪər][tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] [jʌŋ] [men][frʌm; frəm] ['lɜ:rnɪŋ] [ˌkrɪsti'ænəti] [ænd; ənd]

It	is	his	desire	to	keep	the	young	men	from	learning	Christianity	and
它	是	他的	欲望	到	保持	这	年轻的	男人	从	学习	基督教	和

[ˌsɪvələ'zeɪʃn] [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][hi:; hi][kæn; kən] .

civilization	as	long	as	he	can	.
文明	作为	长的	作为	他	能	.

他希望尽可能长时间地阻止年轻人学习基督教和文明。

[hi:; hi]['wɒnts][ðem; ðəm][tu:; tə][hæv; həv] ['evriθɪŋ] [ɪn] ['kɑ:mən] ,

He	wants	them	to	have	everything	in	common	,
他	想要	他们	到	有	一切	在	常见的	,

他希望他们拥有所有共同点。

[ænd; ənd][tu:; tə] [fi:l] [ðæt] [fɔ:r; fər][æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][tu:; tə] [ə'kju:mjəleɪt] ['eniθɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] [dɪs'greɪs] .

and	to	feel	that	for	an	individual	to	accumulate	anything	is	a	disgrace	.
和	到	感觉	那	为了	一个	个人	到	积累	任何事物	是	一个	耻辱	.

并且认为一个人积累任何东西都是一种耻辱。

[æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [fi:l] [soʊ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ['skwɑ:lər][ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] [wɪl] [bi:; bi][ðə; ði]

As	long	as	they	feel	so	,	of	course	squalor	and	suffering	will	be	the
作为	长的	作为	他们	感觉	所以	,	的	课程	肮脏不堪	和	痛苦	将要	是	这

['nætʃ(ə)rəl] ['kɑ:nsɪkwensɪz] .

natural	consequences	.
自然的	结果	.

只要他们这样想，那么贫困和苦难自然就会随之而来。

[ðə; ði] [jʌŋ] [men] [ɑ:r; ər] ['wɜ:rkɪŋ] [hɑ:rd] [tu:; tə] [bɪld] [ʌp] ['hoʊmz] [ænd; ənd] [tu:; tə] [ə'kju:mjəleɪt]

The	young	men	are	working	hard	to	build	up	homes	and	to	accumulate
这	年轻的	男人	是	在职的	难的	到	建造	向上	房屋	和	到	积累

['sʌmθɪŋ] [fɔ:r; fər] [ðer; ðər] ['fæməliz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['wɪntər] .

something	for	their	families	during	the	winter	.
某物	为了	他们的	家庭	期间	这	冬天	.

这些年轻人努力工作，盖房子，为家人过冬积攒些东西。

[wʌn] [jʌŋ] [mæn] [hæz; həz] [kʌt] [lɔ:gz] [ænd; ənd] [ɪz] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ] [haʊs] .

One	young	man	has	cut	logs	and	is	building	a	house	.
一	年轻的	男人	有	切	日志	和	是	建筑	一个	房子	.

一位年轻人砍伐了木材，正在盖房子。

[aɪ] [traɪ] [tu:; tə] [ti:tʃ] [ðem; ðəm] [ðæt] [lɔ:ŋ] [prerz] [ænd; ənd] [laʊd] ['sɪŋɪŋ] [ɪz] [nɑ:t] [ɔ:l] [ʌv; əv]

I	try	to	teach	them	that	long	prayers	and	loud	singing	is	not	all	of
我	尝试	到	教	他们	那	长的	祈祷	和	大声	歌唱	是	不是	全部	的

[ˌkrɪsti'ænəti] — [ðæt] [haʊ'evər] ['regjələrli] [ə; eɪ] [mæn] [ə'tendz] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [tʃɜ:rtʃ] ['du:tiz] ,

Christianity	—	that	however	regularly	a	man	attends	to	his	church	duties	,
基督教	—	那	然而	经常	一个	男人	参加	到	他的	教会	职责	,

我试图教导他们，冗长的祈祷和高声歌唱并不是基督教的全部——无论一个人多么经常履行他的教会义务，

[ɪf] [hi:; hi] [feɪlz] [tu:; tə] [prə'vaɪd] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] ['fæməli] , [hɪz; ɪz] [rɪ'lɪdʒən] [ɪz] [veɪn] ;

if	he	fails	to	provide	for	his	family	,	his	religion	is	vain	;
如果	他	失败	到	提供	为了	他的	家庭	,	他的	宗教	是	徒劳	;

如果他不能养家糊口，他的宗教信仰就是徒劳的；

[ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi] ['gɪvz] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] [gʊdz] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [frendz] [ænd; ənd] [lets] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd]

and	if	he	gives	all	his	goods	to	his	friends	and	lets	his	wife	and
和	如果	他	给予	全部	他的	商品	到	他的	朋友们	和	让我们	他的	妻子	和

['tʃɪldrən] [kraɪ] [fɔ:r; fər] [bred] ,

children	cry	for	bread	,
孩子们	哭	为了	面包	,

如果他把所有的财产都分给朋友，任由妻子儿女挨饿受苦，

[ðæt] [ðer; ðər] [kraɪz] [wɪl] [ri:tʃ] [ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv] [gɑ:d] ,

that	their	cries	will	reach	the	ears	of	God	,
那	他们的	哭泣	将要	抵达	这	耳朵	的	上帝	,

愿他们的呼求能传到上帝的耳中。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [prerz] [ænd; ənd] [hɪmz] [wɪl] [bi:; bi] [lɔ:st] [ɪn] [ðɪs] [raʊnd] [ʌv; əv] ['weɪlɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði]

and	his	prayers	and	hymns	will	be	lost	in	this	round	of	wailing	of	the
和	他的	祈祷	和	赞美诗	将要	是	丢失的	在	这	圆形的	的	哀嚎	的	这

['hʌŋgri] .

hungry	.
饥饿的	.

他的祈祷和赞美诗将淹没在饥饿者的哀嚎之中。

[ɔ:l] [ðɪs] [ɪz] ['veri] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [oʊld] ['ɪndiən] ['dɑ:ktrɪn] [ænd; ənd] [hɑ:rd] [tu:; tə]

All	this	is	very	different	from	their	old	Indian	doctrine	and	hard	to
全部	这	是	非常	不同的	从	他们的	老的	印度	教义	和	难的	到

[ˌʌndər'stænd] .

understand	.
理解	.

这一切都与他们古老的印度教义截然不同，令人难以理解。

[ɪ'laɪəs] , ['aʊər; ɑ:r] ['neɪtɪv] ['ti:tʃər] , [hæz; həz] [fɔ:rmd] [ə; eɪ] [klæs] [ʌv; əv] [jʌŋ] [men] [hu:] [mi:t] [-

Elias	,	our	native	teacher	,	has	formed	a	class	of	young	men	who	meet	[	226
埃利亚斯	,	我们的	本国的	老师	,	有	形成	一个	班级	的	年轻的	男人	WHO	见面	[	-

]

]
]

我们的本土教师埃利亚斯组建了一个由年轻人组成的班级，他们经常聚会[226]

['evri] ['tuːzdeɪ] [naɪt] [ænd; ənd] [tɔːk] [ænd; ənd] [preɪ] [ænd; ənd] [sɪŋ] [tə'geðər] , [ænd; ənd][hiː; hi]

every	Tuesday	night	and	talk	and	pray	and	sing	together	,	and	he
每一个	周二	夜晚	和	讲话	和	祈祷	和	唱歌	一起	,	和	他

[diˈrekts][ðer; ðər] [θɔːt] .

directs	their	thought	.
导演	他们的	想法	.

每周二晚上，他们一起谈话、祈祷和唱歌，他引导他们的思想。

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [pruːv] ['veri] ['helpf(ə)l] .

I	think	it	will	prove	very	helpful	.
我	思考	它	将要	证明	非常	有帮助	.

我认为这会很有帮助。

[ðen] [ɑːn] ['θɜːrzdeɪ] [naɪt] [aɪ][hæv; həv][maɪ]['baɪb(ə)l] [klæs] , [wɪtʃ] [naʊ] ['nʌmbərz] [ə'baʊt] ['twenti] .

Then	on	Thursday	night	I	have	my	Bible	class	,	which	now	numbers	about	twenty	.
然后	在	周四	夜晚	我	有	我的	圣经	班级	,	哪个	现在	数字	关于	二十	.

然后周四晚上我还要上圣经课，现在大约有二十个人参加。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [fɔːrmd] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [huː] [wɪʃ] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] ['kraɪsts]

It	is	formed	of	the	young	men	and	women	who	wish	to	follow	Christ's
它	是	形成	的	这	年轻的	男人	和	女性	WHO	希望	到	跟随	基督的

[ɪgˈzæmp(ə)l] ,

example	,
例子	,

它由希望效法基督榜样的青年男女组成。

[ænd; ənd][bænd] [ðəmˈselvz] [tə'geðər] [tuː; tə] [lɜːrn] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

and	band	themselves	together	to	learn	of	him	.
和	乐队	他们自己	一起	到	学习	的	他	.

他们聚集在一起，想要了解他的消息。

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] ['treɪnɪŋ] [skuːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['kristʃənz] .

It	has	been	the	training	school	of	the	young	Christians	.
它	有	到过	这	训练	学校	的	这	年轻的	基督徒	.

它一直是年轻基督徒的培训学校。

[wʌt] [kʊd; kəd][biː; bi] [mɔːr] [ɪnˈkɜːrɪdʒɪŋ] [ðæn; ðən] [sʌtʃ] [fækts][æz; əz] [ðiːz] ?

What	could	be	more	encouraging	than	such	facts	as	these	?
什么	可以	是	更多的	鼓励	比	这样的	事实	作为	这些	?

还有什么比这些事实更令人鼓舞的呢?

[æn; ən]['ɪndiən] [ˌʌnə'tendɪd] [baɪ]['eni] [waɪt] ['pɜːrs(ə)n] , [dɪs'sætɪsfaɪdˌdɪ'sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][rɪ'lɪdʒən]

An	Indian	unattended	by	any	white	person	,	dissatisfied	with	the	religion
一个	印度	无人看管	经过	任何	白色的	人	,	不满	和	这	宗教

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðəz] ,

of	his	fathers	,
的	他的	父亲们	,

一个没有白人陪伴的印第安人，对祖辈的宗教信仰感到不满，

[wɔːks] [aʊt][ʌv; əv] ['hiðənˌɪzəm] ; [aʊt][ʌv; əv] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][traɪb] ;

walks	out	of	heathenism	;	out	of	sympathy	and	connection	with	his	tribe	;
散步	出去	的	异教	;	出去	的	同情	和	联系	和	他的	部落	;

出于对部落的同情和归属感，他脱离了异教信仰;

[aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][rɪ'lɪdʒən][ænd; ənd] ['kʌstəmz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðəz] [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌstəmz]

out	of	the	religion	and	customs	of	his	fathers	and	into	the	customs
出去	的	这	宗教	和	海关	的	他的	父亲们	和	进入	这	海关

[ʌv; əv]['sɪvəlaɪzd][laɪf] ,

of	civilized	life	,
的	文明	生活	,

他脱离了父辈的宗教和习俗，转而接受了文明生活的习俗。

['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] ['dʒiːzəs] [kraɪst] !

into	the	Kingdom	of	our	Lord	Jesus	Christ	!
进入	这	王国	的	我们的	主	耶稣	基督	!

进入我们主耶稣基督的国度!

[ɪn][ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv] [ðæt] [kweɪnt] [oʊld]['niːgroʊ] [hɪm] ,

In	the	words	of	that	quaint	old	Negro	hymn	,
在	这	字	的	那	古雅	老的	黑人	圣歌	,

用那首古老的黑人赞美诗的歌词来说,

[let] [ðoʊz] [huː] [soʊ] ['ɜːrnɪstli] [dɪ'zaɪər][ðə; ði][kən'vɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['peɪgənz][ɪn] [ə'merɪkə] [ɪg'zɔːrt]

let	those	who	so	earnestly	desire	the	conversion	of	the	Pagans	in	America	exhort
让	那些	WHO	所以	切实	欲望	这	转换	的	这	异教徒	在	美国	劝勉

[wʌn] [ə'nʌðər] [tuː; tə] " [preɪ] [ɑːn] :

one	another	to	"	Pray	on	:
一	其他	到	"	祈祷	在	:

那些真心希望美国异教徒皈依基督教的人,要彼此劝勉:"继续祈祷:

[preɪ] [ɑːn] .

Pray	on	.
祈祷	在	.

继续祈祷。

" [siː] . [dʒeɪ] . [ɑːr] .

"	C	.	J	.	R	.
"	C	.	J	.	拉	.

"CJR

[ðə; ði][rə'məunə] ['ɪndiən] [skuːl] .

THE	RAMONA	INDIAN	SCHOOL	.
这	拉莫娜	印度	学校	.

拉莫纳印第安学校。

[baɪ] ['dɪstrɪkt] ['sekrəteri] ['dʒoʊz] .

BY	DISTRICT	SECRETARY	JOS	.
经过	区	秘书	乔斯	.

由地区秘书约斯撰写。

[iː] . [rɔi] .

E	.	ROY	.
E	.	罗伊	.

E. ROY.

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [dɪ'pɑːrtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ʌv; əv] [nuː] ['meksɪkoʊ][æt; ət]['sæntə] - ,

This	is	a	department	of	the	University	of	New	Mexico	at	Santa	Fé	,
这	是	一个	部门	的	这	大学	的	新的	墨西哥	在	圣诞老人	-	,

这是新墨西哥大学圣达菲分校的一个系。

['ɔkjupaiŋ] ['seprət] ['bɪldɪŋz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['seprət] [loʊ'kæləti] , [ænd; ənd] ['mænɪdʒd] [baɪ][ðə; ði]

occupying	separate	buildings	and	a	separate	locality	,	and	managed	by	the
占领	分离	建筑物	和	一个	分离	地点	,	和	管理	经过	这

[ə'merɪkən] ['mɪʃəneri] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] .

American	Missionary	Association	.
美国人	传教士	协会	.

位于独立的建筑物和独立的地点,由美国传教士协会管理。

[ə; eɪ]['riːs(ə)nt]['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði] [skuːl] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [wɜːrθ] [waɪl] [tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] .

A	recent	visit	to	the	school	it	may	be	worth	while	to	report	.
一个	最近的	访问	到	这	学校	它	可能	是	值得	尽管	到	报告	.

最近一次对学校的访问或许值得汇报一下。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][fɔːr; fər][ðə; ði] [əˈpætʃi] [ˈindiəns][ænd; ənd][ðə; ði] [juːθ] [huː] [ɑːr; ər] [ˈgæðərd] [ˈɪntuː][ˌaɪ ˈtiː]

It	is	for	the	Apache	Indians	and	the	youth	who	are	gathered	into	it
它	是	为了	这	阿帕奇	印度人	和	这	青年	WHO	是	聚集	进入	它

[ɑːr; ər][ʌv; əv][ðə; ði] - [bænd] .

are	of	the	Jiccarrilla	band	.
是	的	这	-	乐队	.

这是为阿帕奇印第安人准备的，聚集其中的年轻人属于吉卡里拉部落。

[ðer; ðər][ˌrezərˈveɪʃ(ə)n][ɪz][əˈbaʊt] [tuː] [ˈhʌndrəd] [maɪlz] [west] , [ænd; ənd][ɪz] [riːtʃt] [baɪ][ˈreɪlroʊd][ɔːr][baɪ] ['poʊni][ˌtrænspərˈteɪʃ(ə)n] .

Their	reservation	is	about	two	hundred	miles	west	,	and	is	reached	by	railroad	or	by	pony	transportation	.
他们的	预订	是	关于	二	百	英里	西方	,	和	是	达到	经过	铁路	或者	经过	小马	运输	.

他们的保留地位于西边约两百英里处，可以乘火车或骑马到达。

[ðə; ði] [ˈtiːtʃərz] [diːm] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈbetər] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [skuːl] [sʌm; səm] [ˈdɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði]

The	teachers	deem	it	better	to	have	the	school	some	distance	from	the
这	教师	认为	它	更好的	到	有	这	学校	一些	距离	从	这

['piːp(ə)l][soʊ][æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [ɪts] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ðə; ði] [mɔːr] [ˈpɑːzətɪv] ,

people	so	as	to	make	its	impression	the	more	positive	,
人们	所以	作为	到	制作	它是	印象	这	更多的	积极的	,

教师们认为学校离居民区有一定的距离更好，这样能给人留下更积极的印象。

[ænd; ənd] [jet] [nɪr] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈperənts] [tuː; tə][ˈvɪzɪt][ðer; ðər] [ˈtʃɪldrən] [əˈkeɪʒ(ə)nəli] [waɪl] [æt; ət] [skuːl] .

and	yet	near	enough	for	the	parents	to	visit	their	children	occasionally	while	at	school	.
和	然而	靠近	足够的	为了	这	父母	到	访问	他们的	孩子们	偶尔	尽管	在	学校	.

但距离学校又足够近，方便家长偶尔探望上学的孩子。

[ðɪs] [kiːps] [ʌp][ðə; ði] [ˈɪntrəst] [ænd; ənd][prɪˈvɛnts, priːˈvɛnts][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [frʌm; frəm] [ˈbiːɪŋ] [ˈedʒukeɪtɪd] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðer; ðər][ˈeldəz] .

This	keeps	up	the	interest	and	prevents	the	children	from	being	educated	away	from	their	elders	.
这	保持	向上	这	兴趣	和	阻止	这	孩子们	从	存在	受过教育	离开	从	他们的	长者	.

这样既能保持孩子的兴趣，又能防止他们脱离长辈接受教育。

[tuː] [gʊd] [saɪzd] [ˈbɪldɪŋz] [ɑːr; ər] [juːst] .

Two	good	sized	buildings	are	used	.
二	好的	尺寸	建筑物	是	用过的	.

使用了两栋规模较大的建筑物。

[ɪn][wʌn][ðer; ðər][ɑːr; ər][ðə; ði] [skuːl] [ruːmz; rʊmz] , [ðə; ði] [əˌkɑːməˈdeɪʃənz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈtiːtʃərz] ,

In	one	there	are	the	school	rooms	,	the	accommodations	for	the	teachers	,
在	一	那里	是	这	学校	房间	,	这	住宿	为了	这	教师	,

其中一栋楼里有教室和教师宿舍，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlɑːdʒɪŋz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔɪz] .

and	the	lodgings	for	the	boys	.
和	这	住宿	为了	这	男孩们	.

以及男孩们的住宿。

[ɪn][ðə; ði] [ˈʌðər] , [ˈʌndər][ə; eɪ][ˈmeɪtrən] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈlɑːdʒɪŋz] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈgɝːlz] , [wɜːrk] [ruːmz; rʊmz][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] ,

In	the	other	,	under	a	matron	,	there	are	lodgings	for	the	girls	,	work	rooms	for	the	same	,
在	这	其他	,	在下面	一个	护士长	,	那里	是	住宿	为了	这	女孩们	,	工作	房间	为了	这	相同的	,

另一处则由一位女舍监管理，设有女孩们的宿舍和工作室。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bɔ:rdɪŋ] [dɪ'pɑ:rtmənt] [fɔ:r; fər][ɔ:l] .

and	the	boarding	department	for	all	.
和	这	登机	部门	为了	全部	.

以及为所有人提供的寄宿部门。

[ðə; ði]['ɪndiən]['gɜ:lz][du:][ðə; ði] ['kʊkɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] .

The	Indian	girls	do	the	cooking	for	the	establishment	.
这	印度	女孩们	做	这	烹饪	为了	这	建立	.

这家店的厨师都是印度女孩。

[aɪ] [sɔ:] [ðem; ðəm] ['getɪŋ] ['dɪnər]

I	saw	them	getting	dinner
我	锯	他们	获得	晚餐

我看到他们在吃晚饭

[ænd; ənd][aɪ] [sɔ:] ['meni] [loʊvz] [ʌv; əv]['bju:tɪf(ə)l] [waɪt] [bred] [meɪd] [baɪ][ðem; ðəm] .

and	I	saw	many	loaves	of	beautiful	white	bread	made	by	them	.
和	我	锯	许多	面包	的	美丽的	白色的	面包	制成	经过	他们	.

我看到他们做了很多漂亮的白面包。

[ɪn][ðer; ðər][wɜ:rk] [ʃɑ:p] [ðeɪ] [meɪk] [ðer; ðər] [oʊn] [kloʊðz] .

In	their	work	shop	they	make	their	own	clothes	.
在	他们的	工作	店铺	他们	制作	他们的	自己的	衣服	.

他们在自己的工作室里制作衣服。

[ðə; ði] [bɔɪz] , ['ʌndər][ðə; ði] [li:d] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] , [prɑ:f] . ['ɛlmɔr] [tʃeɪs] , [wɜ:rk][æt; ət]

The	boys	,	under	the	lead	of	the	principal	,	Prof	.	Elmore	Chase	,	work	at
这	男孩们	,	在下面	这	带领	的	这	主要的	,	教授	.	埃尔莫尔	追赶	,	工作	在

['kɔbliŋ] ,

cobbling	,
铺路	,

在校长埃尔莫·蔡斯教授的带领下，男孩们从事修鞋工作。

['meɪkɪŋ] ['dɪtʃɪz] [ænd; ənd] ['kʌltɪveɪtɪŋ] [ðə; ði] [sɔɪl] , [ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ][du:] ['sʌmθɪŋ] [wɪð; wɪθ]

making	ditches	and	cultivating	the	soil	,	and	also	do	something	with
制作	沟渠	和	耕作	这	土壤	,	和	还	做	某物	和

['kɑ:rpəntɜ-z] [tu:lz] .

carpenter's	tools	.
木匠的	工具	.

挖沟渠、耕地，还要用木工工具做些事情。

[ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [peɪz] ['oʊvər][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['dɑ:lɜ-z, 'dɔlɜ-z][ə; eɪ] [jɪr] [fɔ:r; fər] [i:tʃ] ['stu:d(ə)nt]

The	Government	pays	over	a	hundred	dollars	a	year	for	each	student
这	政府	支付	超过	一个	百	美元	一个	年	为了	每个	学生

[tɔ:rd] [ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv] [bɔ:rd] ,

toward	the	expense	of	board	,
朝向	这	费用	的	木板	,

政府每年为每位学生支付一百多美元的住宿费。

[kloʊðz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

clothes	,	etc	.
衣服	,	ETC	.

衣服等等。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['mɪʃəneri] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [ə'pɔints] [ðə; ði] ['ti:tʃərz] [ænd; ənd] [di'rekts] [ðə; ði]

The	American	Missionary	Association	appoints	the	teachers	and	directs	the
这	美国人	传教士	协会	任命	这	教师	和	导演	这

[sku:l] .

school	.
学校	.

美国传教士协会负责任命教师和管理学校。

[ðə; ði] [s'kɒləz] , ['θɜ:rti] [ɪn][ɔ:l] , [hæv; həv] [meɪd] ['veri] ['kredɪtəbl] ['prɑ:gres] [ɪn][ðer; ðər] ['stʌdiz] ,

The	scholars	,	thirty	in	all	,	have	made	very	creditable	progress	in	their	studies	,
这	学者们	,	三十	在	全部	,	有	制成	非常	可信赖的	进步	在	他们的	研究	,

这三十位学者在学习上取得了非常可喜的进展。

[kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] [ʃɔ:rt] [taɪm] [ðə; ði] [sku:l] [hæz; həz] [bɪn] [ɪn][ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n] , [frʌm; frəm] [θri:] [tu:; tə]

considering	the	short	time	the	school	has	been	in	operation	,	from	three	to
考虑	这	短的	时间	这	学校	有	到过	在	手术	,	从	三	到

[fɔ:r] ['jɪrz] .

four	years	.
四	年	.

考虑到这所学校办学时间较短，只有三到四年。

[prɑ:f] . ['(h)wipl] , [naʊ] [ʌv; əv] ['hwi:tn] ['kɑ:lɪdʒ] , [hu:] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [taɪm] [wʌz; wəz] ['prɪnsəp(ə)l] [ʌv; əv]

Prof	.	Whipple	,	now	of	Wheaton	College	,	who	for	a	time	was	principal	of
教授	.	惠普尔	,	现在	的	惠顿	大学	,	WHO	为了	一个	时间	曾是	主要的	的

[ðə; ði] [rə'məunə] ,

the	Ramona	,
这	拉莫娜	,

现任惠顿学院教授的惠普尔教授，曾担任拉莫纳中学的校长一段时间。

['testifaiz] : " [aɪ] ['nevər] [sɔ:] [ɑ:n][æn; ən] ['ævərɪdʒ] [sʌtʃ] ['æptnəs] , [dɑ:'sɪləti][ænd; ənd] ['feɪθflnəs] [ɪn]

testifies	:	"	I	never	saw	on	an	average	such	aptness	,	docility	and	faithfulness	in
作证	:	"	我	绝不	锯	在	一个	平均的	这样的	恰当性	,	码头	和	忠诚	在

[sku:l] [ænd; ənd] [ɪn'dʌstriəl] [-]

school	and	industrial	[	227	]
学校	和	工业的	[	-	]

作证说："我从未在学校和工业界见过如此的适应能力、顺从性和忠诚度[227]

[wɜ:rk] .

work	.
工作	.

工作。

" [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sku:l] [hæz; həz] [nɑ:t] [bɪn] [ˌɪntə'fiəd] [wɪð; wɪθ] [baɪ] [ðə; ði]

"	The	religious	influence	of	the	school	has	not	been	interfered	with	by	the
"	这	宗教	影响	的	这	学校	有	不是	到过	干扰	和	经过	这

['gʌvərnmənt] .

Government	.
政府	.

"政府并未干预学校的宗教影响。"

[aɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði] [s'kɒləz] [rɪ'saɪt] [wɪð; wɪθ] ['prɑ:mptnəs] [ænd; ənd] ['evɪdənt] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ðə; ði]

I	heard	the	scholars	recite	with	promptness	and	evident	understanding	the
我	听到	这	学者们	背诵	和	迅速	和	明显	理解	这

['twenti] [θɜ:rd] [sɑ:m] ,

Twenty	third	Psalm	,
二十	第三	诗篇	,

我听到学者们迅速而透彻地背诵了诗篇第二十三篇。

[ðə; ði] [bi'ætɪtu:d; bi'ætətu:d] , [ðə; ði] [kə'mændmənts] , [ðə; ði] [lɔ:(r)dz] [prer] , [ænd; ənd] ['pɔ:ʃənz] [ʌv; əv]

the	Beatitudes	,	the	Commandments	,	the	Lord's	Prayer	,	and	portions	of
这	八福	,	这	诫命	,	这	主场	祷告	,	和	部分	的

[ə; eɪ] ['kætəkɪzəm] [ˌɪntrə'dʌktəri] [tu:; tə] [ðə; ði] ['westmɪnstər] ['ʃɔ:rtər] .

a	catechism	introductory	to	the	Westminster	Shorter	.
一个	教理问答	引言	到	这	威斯敏斯特	较短	.

《八福》、《诫命》、《主祷文》以及《威斯敏斯特小经》导论部分教理问答。

['deɪli] ['wɜːrʃɪp] [ɪz] [meɪn'teɪnd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , [ðə; ði] ['sʌndeɪ] - [skuːl] ['les(ə)n][ɪz] ['θɜːrəli]
Daily worship is maintained among them , the Sunday - school lesson is thoroughly
日常的 崇拜 是 维持 之中 他们 , 这 星期日 - 学校 课 是 彻底
[tɔːt] ,
taught ,
教授 ,

他们每天都进行礼拜，主日学课程也讲授得非常透彻。

[waɪl] [ðə; ði]['baɪb(ə)l][ɪz] ['friːli] [juːst] [ɪn][ðə; ði] [skuːl] .
while the Bible is freely used in the school .
尽管 这 圣经 是 自由 用过的 在 这 学校 .

虽然圣经在学校里可以自由使用。

[ðə; ði] [prə'fesər] [θɔːt] [ðæt] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [juːθ] [geɪv] [sʌtʃ] ['evɪdəns] [ʌv; əv][æn; ən]
The Professor thought that several of the youth gave such evidence of an
这 教授 想法 那 一些 的 这 青年 给予 这样的 证据 的 一个
[ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv] [greɪs] [æz; əz] [wʊd] ['sætɪsfaɪ][juː 'es] [kən'sɜːrnɪŋ] [waɪt] ['tʃɪldrən] .
experience of grace as would satisfy us concerning white children .
经验 的 优雅 作为 会 满足 我们 有关 白色的 孩子们 .

教授认为，一些年轻人所表现出的蒙恩经历，足以让我们对白人儿童的情况感到满意。

[aɪ][wʌz; wəz] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['letərz] ['rɪt(ə)n] [baɪ][ðə; ði] [s'kɒləz] [tuː; tə][biː; bi]
I was permitted to see half a dozen letters written by the scholars to be
我 曾是 允许 到 看 一半 一个 打 信件 书面 经过 这 学者们 到 是
[sent][tuː; tə][ðer; ðər]['perənts][ænd; ənd] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] ,
sent to their parents and brothers and sisters ,
发送 到 他们的 父母 和 兄弟 和 姐妹 ,

我获准查看了六封学者们写给父母和兄弟姐妹的信。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][ˌsuːpər'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər] ['tiːtʃərz] ,
without the supervision of their teachers ,
没有 这 监督 的 他们的 教师 ,

没有老师的监督，

[ɪn] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['meni] [ɪk'spreʃənz] [ʌv; əv] [lʌv] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['seɪvjər] [ænd; ənd][ðə; ði]['baɪb(ə)l] ,
in which were many expressions of love for the Saviour and the Bible ,
在 哪个 是 许多 表达式 的 爱 为了 这 救主 和 这 圣经 ,

其中有很多表达了对救世主和圣经的爱意，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ][dɪ'zaɪər] [ðæt] [ðer; ðər] [frendz] [æt; ət] [hoʊm] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [meɪd] [ə'kweɪntɪd]
and of a desire that their friends at home should be made acquainted
和 的 一个 欲望 那 他们的 朋友们 在 家 应该 是 制成 熟人
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] ,
with the same ,
和 这 相同的 ,

他们也希望家乡的朋友们能够了解这些内容。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pɜːrpəs] , [wen] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][goʊ][hoʊm] , [tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [ðoʊz] [gʊd] [θɪŋz]
and the purpose , when they should go home , to communicate those good things
和 这 目的 , 什么时候 他们 应该 去 家 , 到 交流 那些 好的 事物
.
:
.

以及他们回家时的目的，就是要传达这些好消息。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ɑːr; ər] [fɔːr] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['letərz] :
The following are four of those letters :
这 下列的 是 四 的 那些 信件 :

以下是其中四封信：

[rə'məunə] ['ɪndiən] [skuːl] , ['sæntə] - , [nuː] ['meksɪkoʊ] .
RAMONA INDIAN SCHOOL , SANTA FÉ , NEW MEXICO .
拉莫娜 印度 学校 , 圣诞老人 - , 新的 墨西哥 .

新墨西哥州圣菲拉莫纳印第安学校。

[dʒuːn] - , - .
June 16 , 1889 .
六月 - , - .

1889年6月16日。

[maɪ] [dɪr] ['fɑːðər] :
My Dear Father :
我的 亲爱的 父亲 :

我亲爱的父亲:

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [wel] [ænd; ənd] ['hæpi] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] .
I am very well and happy all the time .
我 是 非常 出色地 和 快乐的 全部 这 时间 .

我身体很好，一直都很开心。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['sɑːri] [ðæt] [maɪ] [step] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [ded] .
I am very sorry that my step Mother was dead .
我 是 非常 对不起 那 我的 步 母亲 曾是 死的 .

继母去世，我深感悲痛。

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] ['æftər][ˌem 'iː][ɪn][dʒʊ'laɪ] .
I want you to come after me in July .
我 想 你 到 来 后 我 在 七月 .

我希望你在七月份来找我。

[ænd; ənd] [kʌm] ['ɜːrli] .
And come early .
和 来 早期的 .

早点来。

[aɪ][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lʌvli] [taɪm] [ɑːn]['aʊər; ɑːr]['pɪknɪk] .
I had such a lovely time on our picnic .
我 有 这样的 一个 迷人的 时间 在 我们的 野餐 .

我们的野餐真是太愉快了。

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [lɜːrn] [ə'baʊt]['dʒiːzəs][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lʌv] .
I want you to learn about Jesus and His love .
我 想 你 到 学习 关于 耶稣 和 他的 爱 .

我希望你们了解耶稣和他的爱。

[soʊ] [wen] [juː; jʊ][daɪ][juː; jʊ] [wɪl] [goʊ][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
So when you die you will go to Him .
所以 什么时候 你 死 你 将要 去 到 他 .

所以当你死后，你会去到他那里。

[wer] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['hæpi] [ˌevər'mɔːr] .
Where you shall be happy evermore .
在哪里 你 将 是 快乐的 越来越 .

你将永远幸福快乐。

[frʌm; frəm][jʊr; jər] ['lʌvɪŋ] ['dɔːtər] , ['meri] ['ɑːrmˌstrɔːŋ] .
From your loving daughter , MARY ARMSTRONG .
从 你的 爱 女儿 , 玛丽 阿姆斯特朗 .

来自你挚爱的女儿，玛丽·阿姆斯特朗。

[rə'məunə] [skuːl] , ['sæntə] - , [nuː] ['meksɪkoʊ] .
RAMONA SCHOOL , SANTA FÉ , NEW MEXICO .
拉莫娜 学校 , 圣诞老人 - , 新的 墨西哥 .

新墨西哥州圣菲雷蒙纳学校。

[dʒuːn] - , - .

June	10	,	1889	.
六月	-	,	-	.

1889年6月10日。

[maɪ] [dɪr] ['fɑːðər] :

My	Dear	Father	:
我的	亲爱的	父亲	:

我亲爱的父亲：

[aɪ][wʌz; wəz] ['veri] [glæd][tuː; tə][get][jʊr; jər] ['letər] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['ænsər] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [əˈweɪ] .

I	was	very	glad	to	get	your	letter	,	and	I	am	going	to	answer	it	right
我	曾是	非常	高兴的	到	得到	你的	信	,	和	我	是	去	到	回答	它	正确的

away	.
离开	.

收到您的来信我非常高兴，我马上就回复。

[aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][goʊ][hoʊm] [ðɪs] ['sʌmər] .

I	am	so	anxious	to	go	home	this	Summer	.
我	是	所以	焦虑的	到	去	家	这	夏天	.

我太想今年夏天回家了。

[aɪ] [lʌv] [juː; jʊ][ɔːl] ['veri] [mʌtʃ] , [ænd; ənd][aɪ] [lʌv] [maɪ] ['fɑːðər] [ɪn] ['hev(ə)n] [tuː] .

I	love	you	all	very	much	,	and	I	love	my	Father	in	Heaven	too	.
我	爱	你	全部	非常	很多	,	和	我	爱	我的	父亲	在	天堂	也	.

我非常爱你们，我也非常爱我在天上的父。

[aɪ] [lʌv] [maɪ] ['seɪvjər] ['veri] [mʌtʃ] .

I	love	my	Saviour	very	much	.
我	爱	我的	救主	非常	很多	.

我非常爱我的救主。

[hiː; hi][ɪz][jʊr; jər] ['seɪvjər] [tuː] .

He	is	your	Saviour	too	.
他	是	你的	救主	也	.

他也是你的救世主。

['dʒiːzəs][ɪz][ə; eɪ] ['seɪvjər] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] .

Jesus	is	a	Saviour	of	all	the	people	in	this	world	.
耶稣	是	一个	救主	的	全部	这	人们	在	这	世界	.

耶稣是世上所有人的救世主。

[aɪ][ˌeɪ 'em][glæd] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɔːl] ['wɜːrkɪŋ] .

I	am	glad	that	you	are	all	working	.
我	是	高兴的	那	你	是	全部	在职的	.

我很高兴你们都在工作。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɜːrkɪŋ] [tuː] [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn] [skuːl] [naʊ] .

I	am	working	too	but	I	am	in	school	now	.
我	是	在职的	也	但	我	是	在	学校	现在	.

我也在工作，但我现在还在上学。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['riːdɪŋ] [ɪn][ðə; ði][θɜːrd] ['riːdər] .

I	am	reading	in	the	Third	Reader	.
我	是	阅读	在	这	第三	读者	.

我正在阅读第三册。

[gɪv] [maɪ] [lʌv] [tuː; tə][ɔːl][ʌv; əv][maɪ][foʊks][ænd; ənd] [mɪs] [muə; mɔː][ænd; ənd] [mɪs] ['klɛg] [[wʌn]] .

Give	my	love	to	all	of	my	folks	and	Miss	Moore	and	Miss	Clegg	[	1	]	.
给	我的	爱	到	全部	的	我的	各位	和	错过	摩尔	和	错过	克莱格	[	1	]	.

代我向我的家人、摩尔小姐和克莱格小姐[1]问好。

[frʌm; frəm][jʊr; jər] ['lʌvɪŋ] ['dɔːtər] , ['meri] ['graɪmz] .

From	your	loving	daughter	,	MARY	GRIMES	.
从	你的	爱	女儿	,	玛丽	格莱姆斯	.

来自你挚爱的女儿，玛丽·格莱姆斯。

['sæntə] - , [nuː] ['meksɪkoʊ] .

SANTA	FÉ	,	NEW	MEXICO	.
圣诞老人	-	,	新的	墨西哥	.

新墨西哥州圣菲。

[dʒuːn] - , - .

June	15	,	1889	.
六月	-	,	-	.

1889年6月15日。

[maɪ] [dɪr] ['brʌðər] [ə; eɪ] . [dʒiː] . :

My	Dear	Brother	A	.	G	.	:
我的	亲爱的	兄弟	一个	.	G	.	:

我亲爱的兄弟AG:

[aɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] .

I	would	like	to	see	you	very	much	.
我	会	喜欢	到	看	你	非常	很多	.

我非常想见到你。

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ][naɪs][taɪm] [hɪr] .

We	have	a	nice	time	here	.
我们	有	一个	好的	时间	这里	.

我们在这里度过了愉快的时光。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər][ɔːl] [wel] [ænd; ənd] ['hæpi] .

The	children	are	all	well	and	happy	.
这	孩子们	是	全部	出色地	和	快乐的	.

孩子们都很好，很开心。

[haʊ] [ɪz][maɪ]['lɪt(ə)l]['kʌz(ə)n] ?

How	is	my	little	cousin	?
如何	是	我的	小的	表哥	?

我的小表弟怎么样了?

[ɪz][hiː; hi] [wel] [ænd; ənd] ['hæpi] ?

Is	he	well	and	happy	?
是	他	出色地	和	快乐的	?

他身体健康快乐吗?

[wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['letər] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .

We	are	all	writing	a	letter	this	morning	.
我们	是	全部	写作	一个	信	这	早晨	.

今天早上我们都在写一封信。

[wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl]['goʊɪŋ][hoʊm][ɪn][dʒʊ'laɪ] , [soʊ][juː; jʊ] [noʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['hæpi] ['evri] [deɪ] .

We	are	all	going	home	in	July	,	so	you	know	I	am	very	happy	every	day	.
我们	是	全部	去	家	在	七月	,	所以	你	知道	我	是	非常	快乐的	每一个	天	.

我们七月份都要回家了，所以你知道我每天都非常开心。

[haʊ] [ɑːr; ər][ɔːl][maɪ] ['brʌðərz] .

How	are	all	my	brothers	.
如何	是	全部	我的	兄弟	.

我的兄弟们都好吗?

[aɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [tuː] .

I	would	like	to	see	them	too	.
我	会	喜欢	到	看	他们	也	.

我也很想看看。

[haʊ] [ɪz][maɪ]['fɑːðər] .
How is my father .
如何 是 我的 父亲 .

我父亲怎么样了?

[ɪz][hiː; hi] [wel] [ænd; ənd] ['hæpi] ?
Is he well and happy ?
是 他 出色地 和 快乐的 ?

他身体健康快乐吗?

[aɪ][hæv; həv][nɑːt] [siːn] [maɪ]['fɑːðər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .
I have not seen my father for a long time .
我 有 不是 已见 我的 父亲 为了 一个 长的 时间 .

我很久没见过父亲了。

[waɪ] [dəunt][hiː; hi] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] ?
Why don't he come to see me ?
为什么 不 他 来 到 看 我 ?

他为什么不来看我?

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [nuː] [ə'baʊt]['aʊər; ɑːr] [dɪr] ['seɪvjər] .
I wish you knew about our dear Saviour .
我 希望 你 知道 关于 我们的 亲爱的 救主 .

我希望你能了解我们亲爱的救世主。

[aɪ] [wɪʃ] [sʌm; səm][wʌn] [wɪl] [kʌm] [ænd; ənd] [tel] [ɔːl][ðə; ði]['piːp(ə)l] [ə'baʊt]['dʒiːzəs] .
I wish some one will come and tell all the people about Jesus .
我 希望 一些 一 将要 来 和 告诉 全部 这 人们 关于 耶稣 .

我希望有人能来向所有人讲述耶稣的故事。

[gɑːd][ɪz]['aʊər; ɑːr] ['fɑːðər] [ɪn] ['hev(ə)n] [huː] [lʌvz] [ˌjuː 'es] ['veri] [mʌtʃ] .
God is our Father in Heaven who loves us very much .
上帝 是 我们的 父亲 在 天堂 WHO 爱 我们 非常 很多 .

上帝是我们在天上的父，他非常爱我们。

[hiː; hi] [lʌvz] [ɔːl][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .
He loves all the people in the world .
他 爱 全部 这 人们 在 这 世界 .

他热爱世上所有的人们。

[hiː; hi]['wɒnts][ðem; ðəm][tuː; tə] [lʌv] [hɪm; ɪm] .
He wants them to love Him .
他 想要 他们 到 爱 他 .

他希望他们爱他。

[aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ə'baʊt][hɪm; ɪm] [wen] [aɪ][goʊ][hoʊm] .
I will tell you about him when I go home .
我 将要 告诉 你 关于 他 什么时候 我 去 家 .

我回家后会告诉你关于他的事。

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [riːd] [ðə; ði]['baɪb(ə)l][soʊ][juː; jʊ] [wʊd] [noʊ] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] .
I wish you would read the Bible so you would know about Him .
我 希望 你 会 读 这 圣经 所以 你 会 知道 关于 他 .

我希望你能读读圣经，这样你就能了解他了。

['aʊər; ɑːr][kɔːrn][ɪz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [groʊ] .
Our corn is beginning to grow .
我们的 玉米 是 开始 到 生长 .

我们的玉米开始生长了。

[sʌm; səm] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [spiːk] [-]
Some children are going to speak [228]
一些 孩子们 是 去 到 说话 [-]

有些孩子要发言[228]

[ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

in	the	church	to	-	morrow	.
在	这	教会	到	-	明天	.

明天在教堂。

[pliːz] [gɪv] [maɪ] [lʌv] [tuː; tə][ɔːl][maɪ]['piːp(ə)l] .

Please	give	my	love	to	all	my	people	.
请	给	我的	爱	到	全部	我的	人们	.

请代我向我的人民表达我的爱。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] .

I	am	going	to	say	good	-	bye	.
我	是	去	到	说	好的	-	再见	.

我要说再见了。

[frʌm; frəm][jʊr; jər] ['lʌvɪŋ] ['sɪstər] , [ai'riːn] ['bæŋkrɔft] .

From	your	loving	sister	,	IRENE	BANCROFT	.
从	你的	爱	姐姐	,	艾琳	班克罗夫特	.

来自你挚爱的姐姐，艾琳·班克罗夫特。

[rə'məunə] [skuːl] , ['sæntə] - , [nuː] ['meksɪkoʊ] .

RAMONA	SCHOOL	,	SANTA	FÉ	,	NEW	MEXICO	.
拉莫娜	学校	,	圣诞老人	-	,	新的	墨西哥	.

新墨西哥州圣菲雷蒙纳学校。

['eɪprəl] - , - .

April	12	,	1889	.
四月	-	,	-	.

1889年4月12日。

[dɪr] ['fɑːðər] [moʊnɑːrkə] :

Dear	Father	Monarcha	:
亲爱的	父亲	君主	:

尊敬的莫纳卡神父:

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [glæd] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['wɜːrkɪŋ] ; [ðæt] [ɪz][dʒʌst] [wʌt] [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][duː] .

I	am	very	glad	that	you	are	working	;	that	is	just	what	I	want	you	to	do	.
我	是	非常	高兴的	那	你	是	在职的	;	那	是	只是	什么	我	想	你	到	做	.

我很高兴你在工作；这正是我希望你做的。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [bɪld] [ə; eɪ] [haʊs] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['tʃɪldrən] ,

You	must	build	a	house	for	your	children	,
你	必须	建造	一个	房子	为了	你的	孩子们	,

你必须为你的孩子盖房子。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə] [steɪ] [wen] [ðə; ði] ['weðər] [gets] [koʊld] .

and	you	will	have	a	place	to	stay	when	the	weather	gets	cold	.
和	你	将要	有	一个	地方	到	停留	什么时候	这	天气	获得	寒冷的	.

天气转冷的时候，你也有地方住。

[ænd; ənd] ['evri] ['bɑːdi][mʌst; məst] [bɪld] ['haʊzɪz] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] ;

And	every	body	must	build	houses	for	themselves	;
和	每一个	身体	必须	建造	房屋	为了	他们自己	;

每个人都必须为自己建造房屋;

[ðæt] [ɪz][dʒʌst] [wʌt] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ['wɒnts][ɔːl][ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə][duː] ,

that	is	just	what	the	Government	wants	all	of	you	to	do	,
那	是	只是	什么	这	政府	想要	全部	的	你	到	做	,

这正是政府希望你们所有人做的。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðæt] [ɪz] [raɪt] [ænd; ənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [θɪŋks] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [raɪt] ,

because	that	is	right	and	everybody	thinks	that	it	is	right	,
因为	那	是	正确的	和	大家	思考	那	它	是	正确的	,

因为那是对的，大家都认为那是对的。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] [mʌtʃ] [pliːzd] [wen] [juː; jʊ][duː][soʊ] .

and	they	were	very	much	pleased	when	you	do	so	.
和	他们	是	非常	很多	高兴	什么时候	你	做	所以	.

当你这样做时，他们会非常高兴。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [glæd] [ðæt] [ɔːl][maɪ][foʊks][ɑːr; ər] [wel] [ænd; ənd] ['hæpi] [ɪf] [ɔːl][ʌv; əv][juː; jʊ][ɑːr; ər]

I	am	very	glad	that	all	my	folks	are	well	and	happy	if	all	of	you	are
我	是	非常	高兴的	那	全部	我的	各位	是	出色地	和	快乐的	如果	全部	的	你	是

['hæpi] [ðen] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['hæpi] [tuː] .

happy	then	I	am	happy	too	.
快乐的	然后	我	是	快乐的	也	.

我很高兴我的家人都健康快乐，如果你们都快乐，我也会快乐。

[jʊr; jər] ['letər] [pliːziz] [ˌem 'iː] ['veri] [mʌtʃ] .

Your	letter	pleases	me	very	much	.
你的	信	请	我	非常	很多	.

您的来信令我非常高兴。

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst][duː][dʒʌst] [wʌt] ['mɪstər] . ['bɪʃəp] [æsks][juː; jʊ][tuː; tə][duː] .

And	you	must	do	just	what	Mr	.	Bishop	asks	you	to	do	.
和	你	必须	做	只是	什么	先生	.	主教	问	你	到	做	.

你必须完全按照毕肖普先生的要求去做。

[juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt][duː][laɪk] ['ʌðər] [men][duː][ðæt][dəunt] [bɪld] ['haʊzɪz] ;

You	must	not	do	like	other	men	do	that	don't	build	houses	;
你	必须	不是	做	喜欢	其他	男人	做	那	不	建造	房屋	;

你们不可像其他不盖房子的人那样行事；

[ðeɪ] [dʒʌst] [rʌn] [ɔːf][frʌm; frəm][ðə; ði][ˌrezər'veɪʃ(ə)n][ænd; ənd][goʊ] ['hʌntɪŋ] [ænd; ənd] [sel] [ɔːl][ðə; ði]

they	just	run	off	from	the	Reservation	and	go	hunting	and	sell	all	the
他们	只是	跑步	离开	从	这	预订	和	去	打猎	和	卖	全部	这

[θɪŋz] [ðæt] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ['gɪvz] [ðem; ðəm] .

things	that	the	Government	gives	them	.
事物	那	这	政府	给予	他们	.

他们直接从保留地逃跑，去打猎，然后把政府给他们的所有东西都卖掉。

[juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt][duː] [ðæt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðæt] [ɪz] [rɔːŋ] , [nɑːt] [raɪt] .

You	must	not	do	that	because	that	is	wrong	,	not	right	.
你	必须	不是	做	那	因为	那	是	错误的	,	不是	正确的	.

你绝对不能那样做，因为那是错的，不是正确的。

[mɪs] [muə; mɔː] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪ] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] .

Miss	Moore	will	tell	you	what	I	say	to	you	.
错过	摩尔	将要	告诉	你	什么	我	说	到	你	.

摩尔小姐会把我的话转告给你。

[raɪt] [ə'nʌðər] ['letər] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][taɪm] , [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][hæv; həv][taɪm] ,

Write	another	letter	if	you	have	time	,	if	you	don't	have	time	,
写	其他	信	如果	你	有	时间	,	如果	你	不	有	时间	,

如果有时间，请再写一封信；如果没有时间，

[waɪ] [dʒʌst][goʊ][ɑːn][ænd; ənd] ['fɪnɪʃ] [ɔːl][jʊr; jər] [sprɪŋ] [wɜːrk] [ðen] [juː; jʊ] [kʌm] ['æftər][ˌem 'iː] [wen]

why	just	go	on	and	finish	all	your	spring	work	then	you	come	after	me	when
为什么	只是	去	在	和	结束	全部	你的	春天	工作	然后	你	来	后	我	什么时候

[skuːl] [ɪz] [aʊt] ;

school	is	out	;
学校	是	出去	;

为什么你先把春季作业做完，等放学后再来找我呢?

[ɪf] [juː; jʊ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [kʌm] [ðen] [juː; jʊ][send] ['sʌmbɑːdi] ['æftər][ˌem 'iː] .

if	you	don't	want	to	come	then	you	send	somebody	after	me	.
如果	你	不	想	到	来	然后	你	发送	某人	后	我	.

如果你不想来，那就派人来追我。

[jʊr; jər] ['lʌvɪŋ] [sʌn] , ['dʒesi] ['griːnˌliːf] .

Your	loving	son	,	JESSE	GREENLEAF	.
你的	爱	儿子	,	杰西	绿叶	.

你挚爱的儿子，杰西·格林利夫。

[ðə; ði] ['raɪtər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['letər] [hæz; həz] [ə'tendid] [skuːl] [tuː] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] ['jɪrz] ,

The	writer	of	this	letter	has	attended	school	two	and	a	half	years	,
这	作家	的	这	信	有	参加	学校	二	和	一个	一半	年	,

这封信的作者已经上了两年半的学。

['spendɪŋ] [wʌn] - [hæf] [deɪ] [ɪn] [skuːl] [iːtʃ] [deɪ] [ænd; ənd] ['wɜːrkɪŋ] [hæf][ə; eɪ] [deɪ] .

spending	one	-	half	day	in	school	each	day	and	working	half	a	day	.
开支	一	-	一半	天	在	学校	每个	天	和	在职的	一半	一个	天	.

每天半天在学校学习，半天工作。

[hiː; hi][ɪz] [naʊ] [ˌfɔːr'tiːn] ['jɪrz] [oʊld] .

He	is	now	fourteen	years	old	.
他	是	现在	十四	年	老的	.

他现在十四岁了。

[[wʌn]] [ðiːz] [wɜːr; wər]['fɔːrmər] ['tiːtʃərz] [æt; ət][ðə; ði][rə'məunə] , [huː] [ɑːr; ər] [naʊ] ['duːɪŋ] ['mɪʃ(ə)n]

[	1	]	These	were	former	teachers	at	the	Ramona	,	who	are	now	doing	mission
[	1	]	这些	是	以前的	教师	在	这	拉莫娜	,	WHO	是	现在	正在做	使命

[wɜːrk] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['indiəns] .

work	among	the	Indians	.
工作	之中	这	印度人	.

[1] 这些人是拉莫纳的退休教师，现在在印第安人中从事传教工作。

[ðeɪ] [riːd] [ðiːz] ['letərz] [tuː; tə][ðə; ði]['perənts] [ænd; ənd][ɪn][tɜːrn] [raɪt] [bæk] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

They	read	these	letters	to	the	parents	and	in	turn	write	back	for	them	.
他们	读	这些	信件	到	这	父母	和	在	转动	写	后退	为了	他们	.

他们会把这些信读给父母听，然后父母再给他们回信。

[ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] .

THE	CHINESE	.
这	中国人	.

中国人。

['ɔːroʊvɪl] , ['mɛriːzˌvɪl] , [ˌpɛtə'luːmə] .

OROVILLE	,	MARYSVILLE	,	PETALUMA	.
奥罗维尔	,	玛丽斯维尔	,	佩塔卢马	.

奥罗维尔、玛丽斯维尔、佩塔卢马。

[baɪ] [rev] . ['dʌbljuː] . [siː] . [pɑːnd] , [diː] . [diː] .

BY	REV	.	W	.	C	.	POND	,	D	.	D	.
经过	修订版	.	W	.	C	.	池塘	,	D	.	D	.

作者：W.C.庞德牧师，神学博士

['ɜːrli] [ɑːn]['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔːrnɪŋ] , [dʒuːn] 17th ,

Early	on	Monday	morning	,	June	17th	,
早期的	在	周一	早晨	,	六月	17th	,

6月17日星期一清晨，

[aɪ] [left] [hoʊm] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['mɪʃənz] [æt; ət] ['ɔːroʊvɪl] [ænd; ənd] ['mɛriːzˌvɪl] .

I	left	home	for	a	visit	to	our	missions	at	Oroville	and	Marysville	.
我	左边	家	为了	一个	访问	到	我们的	任务	在	奥罗维尔	和	玛丽斯维尔	.

我离开家去探访我们在奥罗维尔和玛丽斯维尔的传教站。

[aɪ] [riːtʃt] ['ɔːroʊvɪl] [æt; ət][ə'baʊt]['sɛvən] : - [piː] . [em] .

I	reached	Oroville	at	about	7	:	30	P	.	M	.
我	达到	奥罗维尔	在	关于	7	:	-	P	.	M	.

我大约晚上7点30分到达奥罗维尔。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][aɪ][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [haʊs] ,

As	soon	as	possible	I	was	at	the	Mission	House	,
作为	很快	作为	可能的	我	曾是	在	这	使命	房子	,

我第一时间就赶到了传教士之家。

[wer] ['wɔrməst] [g'riːtɪŋz] [frʌm; frəm] ['tiːtʃər] [ænd; ənd]['pjuːp(ə)lz] [ə'weitid] [ˌem 'iː] .

where	warmest	greetings	from	teacher	and	pupils	awaited	me	.
在哪里	最温暖	问候	从	老师	和	学生	等待中	我	.

在那里，我受到了老师和同学们最热烈的欢迎。

[ðə; ði]['lesnz; 'lesənz][ʌv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [rɪ'siːvd] ['aʊər; ɑːr][fɜːrst] [ə'tenʃ(ə)n] ,

The	lessons	of	the	evening	received	our	first	attention	,
这	课程	的	这	晚上	已收到	我们的	第一的	注意力	,

我们首先关注的是当晚的课程，

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['prɪnsəp(ə)l][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] [ðæt] [iːtʃ] ['skɑːlər] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ]

for	it	is	a	principle	with	us	that	each	scholar	shall	have	the	English
为了	它	是	一个	原则	和	我们	那	每个	学者	将	有	这	英语

['les(ə)n] ['prɑːmɪst] [hɪm; ɪm] ,

lesson	promised	him	,
课	承诺	他	,

因为我们秉持的原则是，每个学生都应该得到承诺的英语课程。

[huː'evər] [meɪ] [biː; bi]['prez(ə)nt][ænd; ənd] [wət'evər] [els] [wiː; wi] [meɪ] [dɪ'zaɪər][tuː; tə][duː] .

whoever	may	be	present	and	whatever	else	we	may	desire	to	do	.
谁	可能	是	展示	和	任何	别的	我们	可能	欲望	到	做	.

无论谁在场，无论我们想做什么。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][dɪ'mænd][ʌv; əv] [gʊd] [feɪθ] , [ænd; ənd][nɑːt] [les] [ʌv; əv] [gʊd] ['pɑːləsi] .

This	is	the	demand	of	good	faith	,	and	not	less	of	good	policy	.
这	是	这	要求	的	好的	信仰	,	和	不是	较少的	的	好的	政策	.

这是诚信的要求，而不是良好政策的要求。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['les(ə)n] [ðæt] [hoʊldz][ðem; ðəm] [wer] [ðə; ði]['gɑːsp(ə)l][kæn; kən] [riːtʃ] [ðem; ðəm]

It	is	the	English	lesson	that	holds	them	where	the	gospel	can	reach	them
它	是	这	英语	课	那	持有	他们	在哪里	这	福音	能	抵达	他们

,

,

,

正是英语课让他们留了下来，福音才能传到他们那里。

[soʊ] [ðæt] [ðɪs] [wiː; wi][mʌst; məst]['nevər][fɔːr'goʊ] .

so	that	this	we	must	never	forego	.
所以	那	这	我们	必须	绝不	放弃	.

所以这一点我们绝不能放弃。

[wen] [ɔːl] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ə'kɑːmplɪʃt] ,

When	all	this	was	accomplished	,
什么时候	全部	这	曾是	完成	,

当这一切完成后，

[ðoʊz] [huː] [kʊd; kəd] [riːd] [wɪð; wɪθ] [kəm'pærətɪv] [iːz] [wɜːr; wər] ['gæðərd] [ə'baʊt][ə; eɪ]['teɪbl] [fɔːr; fər]

those	who	could	read	with	comparative	ease	were	gathered	about	a	table	for
那些	WHO	可以	读	和	比较	舒适	是	聚集	关于	一个	桌子	为了

[ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['baɪb(ə)l] ['riːdɪŋ] ,

a	sort	of	Bible	reading	,
一个	种类	的	圣经	阅读	,

那些阅读能力较强的人聚集在一张桌子旁，进行某种形式的圣经阅读。

[wɪtʃ] [aɪ] [prə'poʊzd] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] , [ɪn][ðə; ði] [ˌfɪf'tiːnθ] ['tʃæptər] [ʌv; əv] [luːk] .

which	I	proposed	to	give	them	,	in	the	fifteenth	chapter	of	Luke	.
哪个	我	建议的	到	给	他们	,	在	这	第十五	章	的	卢克	.

我在路加福音第十五章中提议给他们。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] : [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ri:d] [ðə; ði][fɜ:rst] [vɜ:rs] ,

This	was	the	manner	of	it	:	One	of	them	read	the	first	verse	,
这	曾是	这	方式	的	它	:	一	的	他们	读	这	第一的	诗	,

事情是这样的：其中一人朗读了第一节诗，

['bi:ɪŋ] [helpt] ['oʊvər][ðə; ði][hɑ:rd][wɜ:rdz] ,

being	helped	over	the	hard	words	,
存在	帮助	超过	这	难的	字	,

有人帮助我克服了那些难懂的词语，

[ðen] [aɪ] [ɪk'spleɪnd] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][æz; əz]['sɪmp(ə)l] ['ɪŋglɪʃ] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [kə'mænd] ;

then	I	explained	it	in	as	simple	English	as	I	could	command	;
然后	我	解释	它	在	作为	简单的	英语	作为	我	可以	命令	;

然后我用我所能掌握的最简单的英语解释了这件事；

[ðen] [ðə; ði] ['ri:dər] [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][bəuθ][ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd][maɪ][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n]['ɪntu:] [ˌtʃaɪ'ni:z] ,

then	the	reader	translated	both	it	and	my	explanation	into	Chinese	,
然后	这	读者	翻译	两个都	它	和	我的	解释	进入	中国人	,

然后读者将我的话和这段文字都翻译成了中文。

[i:tʃ] ['ʌðər] ['pju:p(ə)l] ['ki:pɪŋ] [wɑ:tʃ] [tu:; tə] [si:] ['weðər] [wʌt] [wʌz; wəz] [sed] [ɪk'sprest] [ðə; ði]

each	other	pupil	keeping	watch	to	see	whether	what	was	said	expressed	the
每个	其他	瞳孔	保持	手表	到	看	无论	什么	曾是	说	表达	这

[aɪ'di:əz] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [rɪ'si:vd] [frʌm; frəm][ˌem 'i:] .

ideas	which	he	had	received	from	me	.
想法	哪个	他	有	已收到	从	我	.

每个学生都密切关注着，看看对方所说的话是否表达了他从我这里学到的想法。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] , [wi:; wi][wɜ:r; wər] [mʌtʃ] ['eɪdɪd][baɪ][ðə; ði][ˌsi: 'oʊ] - [ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n] [-]

At	this	time	,	we	were	much	aided	by	the	co	-	operation	[	229	]
在	这	时间	,	我们	是	很多	协助	经过	这	合作	-	手术	[	-	]

当时，我们得到了合作的很大帮助[229]

[ʌv; əv] ['jɔŋ] [dʒɪn] , ['aʊər; ɑ:r] ['mɪʃəneri] ['helpər] , [hu:z] [trænz'leɪʃənz, træn'sleɪʃənz][aɪ][kʊd; kəd] [dɪ'pend]

of	Yong	Jin	,	our	missionary	helper	,	whose	translations	I	could	depend
的	永	斤	,	我们的	传教士	帮手	,	谁	翻译	我	可以	依赖

[ə'pɑ:n][kwaɪt] ['kɑ:nfɪdəntli] ,

upon	quite	confidently	,
之上	相当	自信地	,

还有我们的传教士助手永进，他的翻译我非常信赖。

[bʌt; bət][aɪ]['ɔ:f(ə)n] [gɪv] [ði:z] ['ri:diŋz] [wɪ'ðaʊt] [sʌtʃ] [help] ,

but	I	often	give	these	readings	without	such	help	,
但	我	经常	给	这些	阅读	没有	这样的	帮助	,

但我经常在没有这类帮助的情况下进行这些朗读。

['fi:lɪŋ] [kwaɪt] [ʃʊr] [ðæt] [ɪf] [sɪks][ɔ:r] [eɪt] [hæv; həv] [rɪ'si:vd] [ðə; ði] [seɪm] [aɪ'di:ə] ,

feeling	quite	sure	that	if	six	or	eight	have	received	the	same	idea	,
感觉	相当	当然	那	如果	六	或者	八	有	已收到	这	相同的	主意	,

我相当肯定，如果六到八个人都收到了相同的想法，

[ðeɪ] [hæv; həv] [rɪ'si:vd] [ðə; ði][wʌn][aɪ] [ment] [tu:; tə] [gɪv] .

they	have	received	the	one	I	meant	to	give	.
他们	有	已收到	这	一	我	意思是	到	给	.

他们收到了我原本打算送的那份。

[wen] [wi:; wi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði][fɜ:rst] [vɜ:rs] ,

When	we	had	finished	the	first	verse	,
什么时候	我们	有	完成的	这	第一的	诗	,

当我们唱完第一节歌词后，

[ə; eɪ]['sekənd]['pju:p(ə)l] [ri:d] [ðə; ði]['sekənd] [vɜ:rs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] ['meθəd] , [ænd; ənd][soʊ][ɑ:n] .

a	**second**	**pupil**	**read**	**the**	**second**	**verse**	**with**	**the**	**same**	**method**	**,**	**and**	**so**	**on**	**.**
一个	第二	瞳孔	读	这	第二	诗	和	这	相同的	方法	,	和	所以	在	.

第二个学生用同样的方法朗读第二节，以此类推。

[sʌm; səm] [felt] [ʌn'i:kwəl] [tu:; tə][ðə; ði][tæsk][ʌv; əv][træns'leitiŋ] , [bʌt; bət][moʊst][wɜ:r; wər] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [traɪ] ,

Some	**felt**	**unequal**	**to**	**the**	**task**	**of**	**translating**	**,**	**but**	**most**	**were**	**willing**	**to**	**try**	**,**
一些	毛毡	不等	到	这	任务	的	翻译	,	但	最多	是	愿意的	到	尝试	,

有些人觉得自己无法胜任翻译工作，但大多数人都愿意尝试。

[ænd; ənd][moʊst] [hu:] [traɪd][sək'si:dəd, sək'si:dɪd] ['streɪndʒli] [wel] .

and	**most**	**who**	**tried**	**succeeded**	**strangely**	**well**	**.**
和	最多	WHO	尝试	成功了	奇怪的	出色地	.

而且大多数尝试的人都出奇地成功了。

[aɪ][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə]['fɑ:loʊ] [ðɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fju:] [wɜ:rdz][ʌv; əv] [ˌegzɔ:r'teɪʃn] ,

I	**had**	**intended**	**to**	**follow**	**this**	**with**	**a**	**few**	**words**	**of**	**exhortation**	**,**
我	有	故意的	到	跟随	这	和	一个	很少	字	的	讲道	,

我原本打算接着说几句劝勉的话，

[bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz][wi:; wi] [ri:d] [ðə; ði][læst] [vɜ:rs] , ['jɔŋ] ['æk] [ə'raɪvd] .

but	**just**	**as**	**we**	**read**	**the**	**last**	**verse**	**,**	**Yong**	**Ack**	**arrived**	**.**
但	只是	作为	我们	读	这	最后的	诗	,	永	感谢	到达的	.

但就在我们读完最后一节诗句时，永艾克来了。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['brʌðər] [hu:] [wʌz; wəz] [kən'vɜ:rtɪd] [ə'baʊt][ə; eɪ] [jɪr] [ə'goʊ] .

This	**is**	**a**	**brother**	**who**	**was**	**converted**	**about**	**a**	**year**	**ago**	**.**
这	是	一个	兄弟	WHO	曾是	转换	关于	一个	年	前	.

这位弟兄大约一年前皈依基督教。

[hɪz; ɪz] ['deɪli] [wɜ:rk][ɪz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kʊk] [ɪn][ə; eɪ] [wei] - [saɪd] [ɪn] ,

His	**daily**	**work**	**is**	**that**	**of**	**a**	**cook**	**in**	**a**	**way**	**-**	**side**	**inn**	**,**
他的	日常的	工作	是	那	的	一个	厨师	在	一个	方式	-	边	客栈	,

他每天的工作是在路边客栈当厨师。

[ə'baʊt][sɪks] ([sʌm; səm] [sed] [eɪt]) [maɪlz][frʌm; frəm] ['ɔ:roʊvɪl] .

about	**six**	**(**	**some**	**said**	**eight**	**)**	**miles**	**from**	**Oroville**	**.**
关于	六	(	一些	说	八	)	英里	从	奥罗维尔	.

距离奥罗维尔约六英里（有人说八英里）。

[hi:; hi][hæz; həz] [bɪn] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] [wɔ:k] [ðɪs] ['dɪstəns] , ['oʊvər][ə; eɪ] [rʌf] [ænd; ənd] ['dʌsti] [roʊd] ,

He	**has**	**been**	**accustomed**	**to**	**walk**	**this**	**distance**	**,**	**over**	**a**	**rough**	**and**	**dusty**	**road**	**,**
他	有	到过	习惯	到	走	这	距离	,	超过	一个	粗糙的	和	尘土飞扬	路	,

他早已习惯走这段路，这条路崎岖不平，尘土飞扬。

[tu:; tə] [ə'tend] , [nɑ:t]['ɔ:f(ə)n][ðə; ði] [sku:l] , [bʌt; bət][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] ['sɜ:rvɪsɪz][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['mɪʃ(ə)n] .

to	**attend**	**,**	**not**	**often**	**the**	**school**	**,**	**but**	**the**	**religious**	**services**	**of**	**our**	**mission**	**.**
到	出席	,	不是	经常	这	学校	,	但	这	宗教	服务	的	我们的	使命	.

经常参加我们教会的宗教活动，但不常去学校。

[hi:; hi][kæn; kən]['seldəm] [ri:tʃ] [ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [haʊs] [bɪ'fɔ:r] [naɪn] ,

He	**can**	**seldom**	**reach**	**the**	**Mission**	**House**	**before**	**nine**	**,**
他	能	很少	抵达	这	使命	房子	前	九	,

他很少能在九点前到达传教站。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈmiːtiŋz] [bɪˈgɪn] [wen] [hiː; hi] [əˈraivz] [ænd; ənd] [kənˈtɪnjuː] [tɪl] [hiː; hi][ɪz] [ˈredi] [tuː; tə]

but	the	meetings	begin	when	he	arrives	and	continue	till	he	is	ready	to
但	这	会议	开始	什么时候	他	到达	和	继续	直到	他	是	准备好	到

[stɑːrt] [əˈweɪ] .

start	away	.
开始	离开	.

但会议从他到达时开始，一直持续到他准备离开为止。

[æz; əz] [ðɪs] [ˈbrʌðər] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi]['bæptaɪzd; bæpˈtaɪzd][ɑːn][ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ˈiːvnɪŋ] ,

As	this	brother	was	to	be	baptized	on	the	following	evening	,
作为	这	兄弟	曾是	到	是	受洗	在	这	下列的	晚上	,

由于这位弟兄将在第二天晚上接受洗礼，

[ðə; ði]['baɪb(ə)l] [ˈriːdɪŋ] [wʌz; wəz] [səˈspendɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['prɑːmɪs] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ] [wʊd]

the	Bible	reading	was	suspended	with	a	promise	from	me	that	I	would
这	圣经	阅读	曾是	暂停	和	一个	承诺	从	我	那	我	会

[spiːk] [frʌm; frəm] [ðiːz] [wɜːrdz][ðə; ði][nekst] [ˈiːvnɪŋ] ,

speak	from	these	words	the	next	evening	,
说话	从	这些	字	这	下一个	晚上	,

圣经朗读暂停，我承诺第二天晚上会根据这些经文进行演讲。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɔːl] [əˈdrest] [ɑːrˈselvz] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈstʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði] [kənˈfeʃ(ə)n] [ænd; ənd]

and	we	all	addressed	ourselves	to	a	study	of	the	Confession	and
和	我们	全部	已解决	我们自己	到	一个	学习	的	这	忏悔	和

[ˈkʌvənənt] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˈlɪt(ə)l] [ˌtʃaɪˈniːz] [tʃɜːrtʃ] [æt; ət] [ˈɔːroʊvɪl] .

Covenant	of	our	little	Chinese	Church	at	Oroville	.
盟约	的	我们的	小的	中国人	教会	在	奥罗维尔	.

于是我们都开始学习我们奥罗维尔小华人教会的信条和盟约。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈteɪkən][ʌp] [klɔːz] [baɪ] [klɔːz] , [riːd] [ɪn] [ˈɪŋglɪʃ] , [ɪkˈspleɪnd] , [trænzˈleɪtəd, træn'sleɪtɪd]

It	was	taken	up	clause	by	clause	,	read	in	English	,	explained	,	translated
它	曾是	已采取	向上	条款	经过	条款	,	读	在	英语	,	解释	,	翻译

[ˈɪntuː] [ˌtʃaɪˈniːz] ,

into	Chinese	,
进入	中国人	,

它被逐条解读，先用英文朗读，再进行解释，最后翻译成中文。

[ænd; ənd] [stɪl] [ˈfɜːrðər] [ɪkˈspleɪnd] , [tɪl] [ˈjɔŋ] [ˈæk] [ɪn] [pərˈtɪkjələr] ,

and	still	further	explained	,	till	Yong	Ack	in	particular	,
和	仍然	更远	解释	,	直到	永	感谢	在	特别的	,

并进一步解释，特别是针对永艾克的情况。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [wei] [ɔːl][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [prəˈfest] [tuː; tə][ˌʌndərˈstænd]

and	in	a	general	way	all	the	rest	of	them	,	professed	to	understand
和	在	一个	一般的	方式	全部	这	休息	的	他们	,	声称	到	理解

[ænd; ənd] [bɪˈliːv] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] .

and	believe	it	all	.
和	相信	它	全部	.

而其他所有人，基本上都声称理解并相信这一切。

[wen] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈfɪnɪʃt] , [wiː; wi][wɜːr; wər] [wel] [ɑːn] [tɔːrdz] - [piː] . [em] . ,

When	this	was	finished	,	we	were	well	on	towards	11	P	.	M	.	,
什么时候	这	曾是	完成的	,	我们	是	出色地	在	向	-	P	.	M	.	,

当这件事结束时，我们已经快到晚上11点了。

[ænd; ənd][wiː; wi][kloʊzd][ðə; ði] [ˈmiːtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [sɔːŋ] [ænd; ənd] [prer] .

and	we	closed	the	meeting	with	song	and	prayer	.
和	我们	关闭	这	会议	和	歌曲	和	祷告	.

我们以歌声和祷告结束了会议。

[ðə; ði] [deɪ] ['fɑːloʊɪŋ] [wʌz; wəz]['veriəsli,'væriəsli]['ɑːkjupaɪd] ,

The	day	following	was	variously	occupied	,
这	天	下列的	曾是	各种各样的	占领	,

第二天安排了各种各样的活动，

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl][æt; ət][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [haʊs] [ə'gen] .

but	in	the	evening	we	were	all	at	the	Mission	House	again	.
但	在	这	晚上	我们	是	全部	在	这	使命	房子	再次	.

但到了晚上，我们又都回到了传教士之家。

[ðə; ði]['lesnz; 'lesənz][wɜːr; wər]['gɪv(ə)n] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['teɪbl] [wʌz; wəz] [spred] [fɔːr; fər][ðə; ði]

The	lessons	were	given	,	and	then	the	table	was	spread	for	the
这	课程	是	给定	,	和	然后	这	桌子	曾是	传播	为了	这

[ˌselə'breɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][lɔː(r)dz] ['sʌpər] .

celebration	of	the	Lord's	Supper	.
庆典	的	这	主场	晚餐	.

课程结束后，摆设餐桌，举行圣餐礼。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] ['priːtʃɪŋ] , [wɪð; wɪθ] ['jɔŋ] [dʒɪn] [ɪn'tɜːrprɪt] , ['sentəns] [baɪ] ['sentəns] .

Then	came	the	preaching	,	with	Yong	Jin	interpreting	,	sentence	by	sentence	.
然后	来了	这	布道	,	和	永	斤	翻译	,	句子	经过	句子	.

然后是布道，由永进逐句翻译。

[ðə; ði]['tɑːpɪk] — [ðə; ði] ['ʃepərd] ['siːkɪŋ] [hɪz; ɪz][lɔːst] [ʃiːp] , ['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv][ðə; ði]

The	topic	—	the	Shepherd	seeking	his	lost	sheep	,	followed	by	the	story	of	the
这	话题	—	这	牧羊人	寻求	他的	丢失的	羊	,	随后	经过	这	故事	的	这

['prɑːdɪg(ə)l][sʌn] .

prodigal	son	.
浪子	儿子	.

主题是牧羊人寻找走失的羊，接着是浪子回头的故事。

[wʌn][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [æskt] [ə; eɪ] [mɔːr] [ə'tentɪv] ['ɔːdiəns] .

One	could	not	have	asked	a	more	attentive	audience	.
一	可以	不是	有	问	一个	更多的	细心	观众	.

观众们都非常专注，再也找不到比这更认真的了。

[ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ænd; ənd][wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt][wɜːr; wər] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] .

The	presence	and	work	of	the	Spirit	were	unmistakable	.
这	在场	和	工作	的	这	精神	是	毋庸置疑	.

圣灵的同在和作为是毋庸置疑的。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['æftər][naɪn] , ['jɔŋ] ['æk] [ə'pɪrd] .

At	length	,	a	little	after	nine	,	Yong	Ack	appeared	.
在	长度	,	一个	小的	后	九	,	永	感谢	出现	.

九点刚过，永艾克终于出现了。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['oʊvər] [ðæt] [roʊd] [θriː] [taɪmz] [ðæt] [deɪ] , [ænd; ənd] [ɪk'spektɪd] ,

He	had	been	over	that	road	three	times	that	day	,	and	expected	,
他	有	到过	超过	那	路	三	时代	那	天	,	和	预期的	,

他当天已经三次经过那条路，而且预料到了

[bɪ'fɔːr] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə][goʊ]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .

before	morning	to	go	over	it	again	.
前	早晨	到	去	超过	它	再次	.

早上之前再检查一遍。

[bʌt; bət][hiː; hi] [kən'fest] [noʊ] ['wɪrinəs] ['iːðər] [baɪ][wɜːrd][ɔːr][baɪ] ['mænər] .

But	he	confessed	no	weariness	either	by	word	or	by	manner	.
但	他	坦白	不	疲劳	任何一个	经过	单词	或者	经过	方式	.

但他无论在言语上还是举止上，都没有流露出丝毫疲倦之感。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [braɪt] , ['weɪkfl] , ['dʒɔɪəs] .

He	was	bright	,	wakeful	,	joyous	.
他	曾是	明亮的	,	清醒	,	欢乐	.

他精神抖擞，神采奕奕，心情愉悦。

[hiː; hi] [kən'fest] [kraɪst] , [wʌz; wəz]['bæptaɪzd; bæp'taɪzd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['welkəmd] [wɪð; wɪθ]

He	confessed	Christ	,	was	baptized	,	and	was	welcomed	with
他	坦白	基督	,	曾是	受洗	,	和	曾是	欢迎	和

['glædnəs] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,

gladness	to	the	church	,
欢乐	到	这	教会	,

他承认自己是基督信徒，接受了洗礼，并被教会欣然接纳。

['æftər] [wɪtʃ] [wiː; wi] ['gæðərd] [raʊnd] [ðə; ði] ['teɪbl] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] .

after	which	we	gathered	round	the	table	of	the	Lord	.
后	哪个	我们	聚集	圆形的	这	桌子	的	这	主	.

之后我们聚集在主的餐桌旁。

['wenzdeɪ] [ænd; ənd] ['θɜːrzdeɪ] [wɜːr; wər] [spent] [ɪn][ænd; ənd] [ə'baʊt] ['mɛriːzˌvɪl] .

Wednesday	and	Thursday	were	spent	in	and	about	Marysville	.
周三	和	周四	是	花费	在	和	关于	玛丽斯维尔	.

周三和周四都在马里斯维尔及其周边地区度过。

[bəuθ] ['ɔːroʊvɪl] [ænd; ənd] ['mɛriːzˌvɪl] [ɑːr; ər] " [hɑːrd] [fiːldz] .

Both	Oroville	and	Marysville	are	"	hard	fields	.
两个都	奥罗维尔	和	玛丽斯维尔	是	"	难的	字段	.

奥罗维尔和玛丽斯维尔都是"艰苦的田地"。

" [ɪn][bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] [gʊd] [wɜːrk][hæz; həz] [bɪn] [dʌn] [ɪn] [deɪz] [pæst] ,

"	In	both	of	them	good	work	has	been	done	in	days	past	,
"	在	两个都	的	他们	好的	工作	有	到过	完毕	在	天	过去的	,

"他们两人过去都做过一些有益的工作，

[bʌt; bət][ðə; ði] [fruːts] [frʌm; frəm][ðə; ði] [siːd] [soʊn] [hæv; həv] [bɪn] ['waɪdli] ['skætərd] ,

but	the	fruits	from	the	seed	sown	have	been	widely	scattered	,
但	这	水果	从	这	种子	播种	有	到过	广泛	疏散	,

但是，播下的种子结出的果实已经广泛散布。

[soʊ] [ðæt] [ɪn] [iːtʃ] [pleɪs] [bʌt; bət] [fjuː] ['kristʃənz] [rɪ'meɪn] .

so	that	in	each	place	but	few	Christians	remain	.
所以	那	在	每个	地方	但	很少	基督徒	保持	.

因此，每个地方只剩下少数基督徒。

['aʊər; ɑːr] [ˌtʃaɪ'niːz] [tʃɜːrtʃ] [ɪn] ['mɛriːzˌvɪl] , [sʌm; səm] ['jɪrz] [ə'goʊ][wʌz; wəz] [rɪ'pɔːrtɪd] — ['truːθfəli] ,

Our	Chinese	Church	in	Marysville	,	some	years	ago	was	reported	—	truthfully	,
我们的	中国人	教会	在	玛丽斯维尔	,	一些	年	前	曾是	据报道	—	说实话	,

几年前，我们位于马里斯维尔的华人教会曾被报道——说实话——

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] — [æz; əz][ɪn][prə'pɔːrʃ(ə)n][tuː; tə][ɪts] ['nʌmbərz] [ænd; ənd][ɪts] [miːnz] ,

I	am	sure	—	as	in	proportion	to	its	numbers	and	its	means	,
我	是	当然	—	作为	在	部分	到	它是	数字	和	它是	方法	,

我确信——就其数量和资源而言，

[ðə; ði] ['bænər] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [fɔːr; fər][ɪts][ˌkɑːntrɪ'bjuːʃ(ə)n][tuː; tə] ['fɔːrən] ['mɪʃənz] .

the	Banner	Church	of	the	country	for	its	contribution	to	Foreign	Missions	.
这	横幅	教会	的	这	国家	为了	它是	贡献	到	外国的	任务	.

该国的旗帜教会因其对海外传教事业的贡献而获此殊荣。

[bʌt; bət] [naʊ] ['oʊnli][wʌn] ['membər] , [ə; eɪ] ['diːkən] , [ri'zaidz] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] .

But	now	only	one	member	,	a	deacon	,	resides	in	the	place	.
但	现在	仅有的	一	成员	,	一个	执事	,	居住地	在	这	地方	.

但现在只有一名成员，一位执事，居住在这个地方。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [kʊk] [æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][hoʊˈtel] ,

He	is	a	cook	at	one	of	the	hotels	,
他	是	一个	厨师	在	一	的	这	酒店	,

他是其中一家酒店的厨师。

[ænd; ənd][ɪz][ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [liːv] [hɪz; ɪz][wɜːrk] [tɪl] [əˈbaʊt][eɪt] : - [piː] . [em] . ,

and	is	unable	to	leave	his	work	till	about	8	:	30	P	.	M	.	,
和	是	无法	到	离开	他的	工作	直到	关于	8	:	-	P	.	M	.	,

他要到晚上8点半左右才能下班。

[bʌt; bət][hiː; hi] " [hoʊldz][ðə; ði][fɔːrt] " ['stɜːrdɪli] , [-]

but	he	"	holds	the	fort	"	sturdily	,	[	230	]
但	他	"	持有	这	堡	"	坚固地	,	[	-	]

但他"坚守阵地"[230]

['breɪvli] .

bravely	.
勇敢地	.

勇敢地。

[hiː; hi][ɪz][æn; ən] [æθˈletɪk] [mæn] , [fʊl] [ʌv; əv]['enərdʒi][ænd; ənd] ['kɜːrɪdʒ] , [wɪð; wɪθ] , ['daʊtləs] ,

He	is	an	athletic	man	,	full	of	energy	and	courage	,	with	,	doubtless	,
他	是	一个	运动	男人	,	满的	的	活力	和	勇气	,	和	,	毫无疑问	,

他是一位体格健壮、精力充沛、勇敢无畏的运动员，毫无疑问，

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['diːfekts; dɪ'fekts] [wɪtʃ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [əˈtend] [ðiːz] ['kwɑːlətiz] , [bʌt; bət] ['ɑːnɪst]

some	of	the	defects	which	usually	attend	these	qualities	,	but	honest
一些	的	这	缺陷	哪个	通常	出席	这些	品质	,	但	诚实的

, ['ɜːrnɪst] , [kənˈsɪstənt] , [dɪˈtɜːrmɪnd] .

,	earnest	,	consistent	,	determined	.
,	认真	,	持续的	,	决定	.

这些品质通常伴随着一些缺点，但诚实、认真、始终如一、意志坚定。

[ðə; ði][fɜːrst] ['iːvnɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌriːprəˈdʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðæt] [æt; ət] ['ɔːroʊvɪl] ,

The	first	evening	was	a	reproduction	of	that	at	Oroville	,
这	第一的	晚上	曾是	一个	生殖	的	那	在	奥罗维尔	,

第一晚的活动重现了奥罗维尔的盛况。

[ðer; ðər] ['biːɪŋ] ['ɔːlsoʊ][wʌn] [bɪ'liːvər] [tuː; tə][biː; bi]['bæptaɪzd; bæp'taɪzd] .

there	being	also	one	believer	to	be	baptized	.
那里	存在	还	一	信徒	到	是	受洗	.

还有一位信徒要接受洗礼。

[ɑːn][ðə; ði]['sekənd] ['iːvnɪŋ] , [ɪn] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði][lɔː(r)dz] ['sʌpər] [ænd; ənd][ðə; ði]['bæptɪzəm] ,

On	the	second	evening	,	in	view	of	the	Lord's	Supper	and	the	baptism	,
在	这	第二	晚上	,	在	看法	的	这	主场	晚餐	和	这	洗礼	,

第二天晚上，鉴于圣餐礼和洗礼，

['aʊər; ɑːr] [gʊd] ['diːkən] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hɪz; ɪz][wɜːrk][wʌz; wəz] [dʌn] , [wʌz; wəz] " [ɔːl] [əˈbrɔːd] " [ɪn]

our	good	deacon	,	as	soon	as	his	work	was	done	,	was	"	all	abroad	"	in
我们的	好的	执事	,	作为	很快	作为	他的	工作	曾是	完毕	,	曾是	"	全部	国外	"	在

['tʃaɪnətaʊn] .

Chinatown	.
唐人街	.

我们这位善良的执事一完成工作，就"到处闲逛"去了唐人街。

[skwɑːd]['æftər][skwɑːd][hiː; hi] [brɔːt] , [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ðem; ðəm] ['siːtɪd] , [went] [aʊt]['æftər] [mɔːr] .

Squad	after	squad	he	brought	,	and	seeing	them	seated	,	went	out	after	more	.
队	后	队	他	带来	,	和	看到	他们	坐着	,	去	出去	后	更多的	.

他带来了一队又一队的人，看到他们都坐下了，就又出去追赶更多的人。

[wen] [ə'baʊt] [naɪn] : - [piː] . [em] . , [aɪ] [kə'menst] [maɪ] ['dɪskɔːrs] , [ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] [pækt] .

When	about	9	:	15	P	.	M	.	,	I	commenced	my	discourse	,	the	room	was	packed	.
什么时候	关于	9	:	-	P	.	M	.	,	我	开始	我的	话语	,	这	房间	曾是	包装	.

晚上9点15分左右，我开始演讲，房间里挤满了人。

[oʊ] , [wʌt] [dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [wʌt] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] , [tuː; tə] [lʊk] ['ɪntuː] [ðoʊz] [aɪz] [fɪkst] ['kloʊsli]

Oh	,	what	joy	it	was	,	what	inspiration	,	to	look	into	those	eyes	fixed	closely
哦	,	什么	喜悦	它	曾是	,	什么	灵感	,	到	看	进入	那些	眼睛	固定的	密切

[ə'pɑːn][ˌem 'iː] ,

upon	me	,
之上	我	,

哦，凝视着那双紧紧注视着我的眼睛，是多么令人喜悦，多么令人振奋！

[ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm][ʌv; əv][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][gɑːd][ɪn] [kraɪst] !

and	tell	them	of	the	love	of	God	in	Christ	!
和	告诉	他们	的	这	爱	的	上帝	在	基督	!

并告诉他们上帝在基督里的爱！

['jɔŋ] [dʒɪnz] [kwɪk] , ['ænɪmeɪtɪd] [ɪntɜːprɪ'teɪʃnz] [ʌv; əv][maɪ] ['sentənsɪz] [wɜːr; wər][nɑːt] [ˌɪntə'rʌpʃnz] ,

Yong	Jin's	quick	,	animated	interpretations	of	my	sentences	were	not	interruptions	,
永	金的	快的	,	动画	解释	的	我的	句子	是	不是	中断	,

[bʌt; bət] [siːmd] [tuː; tə][ɜːrdʒ][ˌem 'iː][ɑːn] .

but	seemed	to	urge	me	on	.
但	似乎	到	敦促	我	在	.

永进对我的话语快速而生动的解读，不是打断我，反而像是在鼓励我继续下去。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði]['spɪrɪt] [spoʊk] [θruː] [ˌem 'iː][tuː; tə][sʌm; səm] ['hɑːrts] ,

I	am	sure	that	the	Spirit	spoke	through	me	to	some	hearts	,
我	是	当然	那	这	精神	辐	通过	我	到	一些	心	,

我确信圣灵借着我向一些人的心说话了。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [siː] [ðə; ði] [fruːts] [ʌv; əv] [ðæt] [siːd] - ['soʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['betər] [wɜːrld] .

and	that	I	shall	see	the	fruits	of	that	seed	-	sowing	in	the	better	world	.
和	那	我	将	看	这	水果	的	那	种子	-	播种	在	这	更好的	世界	.

我终将在更美好的世界里看到我播下的种子结出的果实。

['æftər][ðə; ði][moʊst]['kerf(ə)l][ænd; ənd] [rɪ'piːtɪd] ['steɪtmənts] [æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [ə; eɪ] [pɑːr'teɪkɪŋ] [ʌv; əv]

After	the	most	careful	and	repeated	statements	as	to	what	a	partaking	of
后	这	最多	小心	和	重复	声明	作为	到	什么	一个	参与	的

[ðə; ði] [bred] [ænd; ənd][waɪn] [wʊd] [miːn] ,

the	bread	and	wine	would	mean	,
这	面包	和	葡萄酒	会	意思是	,

在对领受饼和酒的意义进行了最谨慎、最反复的解释之后，

[ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [gɪlt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [pɑːr'teɪk] [wɪ'ðaʊt] ['miːnɪŋ] [wʌt] [ðeɪ]

and	as	to	the	guilt	of	those	who	should	partake	without	meaning	what	they
和	作为	到	这	有罪	的	那些	WHO	应该	参加	没有	意义	什么	他们

[dɪd] ,

did	,
做过	,

至于那些无意中参与其中的人的罪责，

[ə; eɪ] ['gʊdli] ['nʌmbər] , [eɪt] [ɔːr][naɪn] , [aɪ] [θɪŋk] ,

a	goodly	number	,	eight	or	nine	,	I	think	,
一个	很好	数字	,	八	或者	九	,	我	思考	,

数量不少，我想大概有八九个吧。

[huː] [hæd; həd]['nevər] [bɪ'fɔːr] [kən'sentɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['rekəgnaɪzd] [æz; əz] ['krɪstʃənz] ,

who	had	never	before	consented	to	be	recognized	as	Christians	,
WHO	有	绝不	前	同意	到	是	认可	作为	基督徒	,

他们此前从未同意被承认为基督徒，

[dɪd] [ðʌs] [prə'fes] [ðæt] [ðeɪ] [rɪ'si:vd] [kraɪst] [æz; əz] ['seɪvjər] [ænd; ənd] [lɔ:rd] .

did	thus	profess	that	they	received	Christ	as	Saviour	and	Lord	.
做过	因此	宣称	那	他们	已收到	基督	作为	救主	和	主	.

他们因此宣称接受基督为救主和主。

[ðeɪ] [dɪd][ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] ['ʌðər] [hu:] [dɪd][nɑ:t][du:][ˌaɪ 'ti:] — [dɪd]

They	did	it	in	the	sight	and	in	the	midst	of	others	who	did	not	do	it	—	did
他们	做过	它	在	这	视线	和	在	这	中间	的	其他的	WHO	做过	不是	做	它	—	做过

[ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['peɪnzteɪkɪŋ] [ænd; ənd][æn; ən] [ə'pærənt] [dɪˌtɜ:rmɪ'neɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [in'kʌridʒz] [maɪ]

it	with	a	painstaking	and	an	apparent	determination	which	encourages	my
它	和	一个	费尽心力	和	一个	明显	决心	哪个	鼓励	我的

[hoʊp] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [hoʊld][fæst][ænd; ənd][bi:; bi][led][ɑ:n][tu:; tə] ['klɪrər] [laɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [fʊl] [deɪ]

hope	that	they	will	hold	fast	and	be	led	on	to	clearer	light	and	the	full	day
希望	那	他们	将要	抓住	快速地	和	是	引领	在	到	更清晰	光	和	这	满的	天

.

:

.

在众目睽睽之下，在其他人的注视下，他们做到了——他们一丝不苟、意志坚定，这让我更加相信，他们会坚持下去，走向更光明的未来和美好的一天。

[ri:tʃɪŋ] [hoʊm][ɑ:n]['fraɪdeɪ] [nu:n] , [aɪ]['stɑ:rtɪd][fɔ:r; fər][ˌpɛtə'lu:mə][ɑ:n]['sætərdeɪ] ['mɔ:rnɪŋ] .

Reaching	home	on	Friday	noon	,	I	started	for	Petaluma	on	Saturday	morning	.
到达	家	在	星期五	中午	,	我	开始	为了	佩塔卢马	在	周六	早晨	.

周五中午回到家后，我周六早上出发前往佩塔卢马。

[ðæt] ['i:vnɪŋ] [wʌz; wəz] [spent] ['pɑ:rtli][æt; ət][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [haʊs] ['pri:tʃɪŋ] [ðə; ði][wɜ:rd] ,

That	evening	was	spent	partly	at	the	Mission	House	preaching	the	word	,
那	晚上	曾是	花费	部分	在	这	使命	房子	布道	这	单词	,

当晚，他有一部分时间在传教士之家宣讲福音。

[ænd; ənd]['pɑ:rtli][æt; ət][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [prɪ'peərɪŋ] ['aʊər; ɑ:r]['pju:p(ə)lz][fɔ:r; fər][ðə; ði][pɑ:rts] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]

and	partly	at	the	church	preparing	our	pupils	for	the	parts	they	were
和	部分	在	这	教会	准备	我们的	学生	为了	这	部分	他们	是

[tu:; tə] [teɪk] [ɪn][ðə; ði][ˌænə'vɜ:rsəri; ˌænɪ'vɜ:rsəri]['eksərsaɪzɪz][ɑ:n][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['i:vnɪŋ] .

to	take	in	the	anniversary	exercises	on	the	following	evening	.
到	拿	在	这	周年纪念日	练习	在	这	下列的	晚上	.

一部分时间是在教堂，让我们的学生为第二天晚上周年庆典活动中他们将要扮演的角色做准备。

['aʊər; ɑ:r] ['brʌðərz] , [dʒi][gæm][ænd; ənd] [lem] [tʃʌŋ] , [wɜ:r; wər][wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] .

Our	brothers	,	Jee	Gam	and	Lem	Chung	,	were	with	me	.
我们的	兄弟	,	吉	游戏	和	引理	钟	,	是	和	我	.

我的兄弟 Jee Gam 和 Lem Chung 当时和我在一起。

[aɪ] [si:] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [ɔ:l'redi] [ɪg'zɔ:stɪd] [maɪ] [speɪs] [ænd; ənd] ['ventʃər] ['oʊnli][tu:; tə][ˌeɪ di: 'di:] ,

I	see	that	I	have	already	exhausted	my	space	and	venture	only	to	add	,
我	看	那	我	有	已经	筋疲力尽的	我的	空间	和	风险投资	仅有的	到	添加	,

我知道我的篇幅已经用尽，只能补充一点：

[ðæt] [ðɪs] [ˌænə'vɜ:rsəri; ˌænɪ'vɜ:rsəri] ['sɜ:rvɪs] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [di:p] ['ɪntrəst] .

that	this	anniversary	service	was	one	of	deep	interest	.
那	这	周年纪念日	服务	曾是	一	的	深的	兴趣	.

这次周年纪念活动引起了人们的极大兴趣。

[ðə; ði] [ˌkɑ:ŋgrɪ'geɪʃənəl] [tʃɜ:rtʃ] [æt; ət] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][held][wʌz; wəz] ['kraʊdɪd] , ['ɔ:dɪtəz]

The	Congregational	Church	at	which	it	was	held	was	crowded	,	auditors
这	公理会	教会	在	哪个	它	曾是	握住	曾是	挤	,	审计员

['stændɪŋ][ɪn][ðə; ði] [dɔ:z] .

standing	in	the	doors	.
常设	在	这	门	.

举行仪式的公理会教堂里人山人海，听众甚至站在门口。

[ɔ:l][ðə; ði]['eksərsaɪzɪz][baɪ][ðə; ði]['pju:p(ə)lz][wɜ:r; wər] [wel] ['rendərd] .

All	the	exercises	by	the	pupils	were	well	rendered	.
全部	这	练习	经过	这	学生	是	出色地	渲染	.

所有学生的练习都完成得很好。

[ðə; ði] [ə'dres] [baɪ][dʒi][gæm][ænd; ənd][ðə; ði] ['sɔŋz] [baɪ] [lem] [tʃʌŋ] [si:md] [tu:; tə][wɪn][ɔ:l] ['hɑ:rts] .

The	address	by	Jee	Gam	and	the	songs	by	Lem	Chung	seemed	to	win	all	hearts	.
这	地址	经过	吉	游戏	和	这	歌曲	经过	引理	钟	似乎	到	赢	全部	心	.

Jee Gam的演讲和Lem Chung的歌曲似乎赢得了所有人的心。

[ðə; ði][rɪ'pɔ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['jɪrz] [wɜ:rk][æt; ət][ðə; ði] [sku:l] [wʌz; wəz] [mɔ:r] ['tʃɪrɪŋ] [ðæn; ðən]['eni]

The	report	of	the	year's	work	at	the	school	was	more	cheering	than	any
这	报告	的	这	年	工作	在	这	学校	曾是	更多的	欢呼	比	任何

[wi:; wi][hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [meɪk] [fɔ:r; fər] ['jɪrz] ;

we	have	been	able	to	make	for	years	;
我们	有	到过	有能力的	到	制作	为了	年	;

学校年度工作报告比我们多年来发布的任何报告都更令人振奋;

[ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] [ə'maʊnt] [tu:; tə][ə'baʊt]['sɪksti] - [faɪv]['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz] , [ænd; ənd][læst][ænd; ənd][best]

the	collection	amounted	to	about	sixty	-	five	dollars	,	and	last	and	best
这	收藏	金额	到	关于	六十	-	五	美元	,	和	最后的	和	最好的

[ʌv; əv][ɔ:l] ,

of	all	,
的	全部	,

这批藏品总价值约六十五美元，最后也是最棒的是，

[ðə; ði]['gɑ:sp(ə)l][wɜ:rk] [dʌn] [baɪ]['aʊər; ɑ:r] [ˌtʃaɪ'ni:z] ['breðrən] [æt; ət][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [haʊs] [wʌz; wəz]

the	gospel	work	done	by	our	Chinese	brethren	at	the	Mission	House	was
这	福音	工作	完毕	经过	我们的	中国人	弟兄们	在	这	使命	房子	曾是

[ðə; ði] [mi:nz] [ʌv; əv]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][æt; ət] [li:st] [tu:] ,

the	means	of	leading	at	least	two	,
这	方法	的	领导	在	至少	二	,

我们中国弟兄姐妹在宣教之家所做的福音工作，至少带领了两个人。

[ˌhɪrtu'fɔ:r] [ˌʌndɪ'saɪdɪd] , [tu:; tə] [teɪk] [ðer; ðər][stænd] ['klɪrli] [ænd; ənd] [dɪ'saɪsɪvli] [æz; əz] ['fɔ:ləuəz]

heretofore	undecided	,	to	take	their	stand	clearly	and	decisively	as	followers
此前	未决定	,	到	拿	他们的	站立	清楚地	和	果断地	作为	追随者

[ʌv; əv] [kraɪst] .

of	Christ	.
的	基督	.

此前尚未做出决定的人，现在明确而果断地表明了他们作为基督追随者的立场。

[ɪn][ə; eɪ]['leɪtər] ['letər] , ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [pɑ:nd] [ædz] :

In	a	later	letter	,	Dr	.	Pond	adds	:
在	一个	之后	信	,	博士	.	池塘	添加	:

在后来的一封信中，庞德博士补充道:

[ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [ðæt] [θri:] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [tu:] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv][ˌaɪ 'ti:][ɪn][maɪ]['ɑ:rtɪk(ə)l] ,

It	seems	that	three	instead	of	two	,	as	I	have	it	in	my	article	,
它	似乎	那	三	反而	的	二	,	作为	我	有	它	在	我的	文章	,

看来应该是三个而不是两个，就像我在文章里写的那样。

[wɜ:r; wər][led][tu:; tə] [kən'fes] [kraɪst] [æt; ət][ˌpɛtə'lu:mə][læst] ['sʌndeɪ] .

were	led	to	confess	Christ	at	Petaluma	last	Sunday	.
是	引领	到	承认	基督	在	佩塔卢马	最后的	星期日	.

上周日，在佩塔卢马，有人带领他们承认了基督。

[wʌn] ['ʌðər] [wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst] [pə'sweidid] ,

One	other	was	almost	persuaded	,
一	其他	曾是	几乎	被说服	,

另一个人几乎被说服了，

[bʌt; bət] [sed] [hiː; hi][mʌst; məst][fɜːrst][send] [hoʊm] [tuː; tə]['tʃaɪnə][ðə; ði][boʊnz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fɑːðər] .

but	said	he	must	first	send	home	to	China	the	bones	of	his	father	.
但	说	他	必须	第一的	发送	家	到	中国	这	骨头	的	他的	父亲	.

但他表示，他必须先将父亲的遗骨送回中国。

([mæt] . [eɪt] : -) .

(	Matt	.	8	:	21	)	.
(	马特	.	8	:	-	)	.

（马太福音 8:21）

[dʒi][gæm] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː] [ðæt] [æz; əz][ə; eɪ] ['krɪstʃən] , [wɪ'ðaʊt]

Jee	Gam	explained	to	him	that	he	could	do	that	as	a	Christian	,	without
吉	游戏	解释	到	他	那	他	可以	做	那	作为	一个	基督教	,	没有

['wəːʃipɪŋ] [hɪz; ɪz]['fɑːðər] .

worshiping	his	father	.
敬拜	他的	父亲	.

吉甘向他解释说，作为一名基督徒，他可以这样做，而无需崇拜他的父亲。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [pə'sweidid] .

But	he	could	not	be	persuaded	.
但	他	可以	不是	是	被说服	.

但他始终无法被说服。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [braɪt] [-]

He	is	a	very	bright	[	231	]
他	是	一个	非常	明亮的	[	-	]

他非常聪明[231]

[ænd; ənd] ['prɑːmɪsɪŋ] [jʌŋ] [mæn] ,

and	promising	young	man	,
和	有前途	年轻的	男人	,

一位前途无量的年轻人

[ænd; ənd][aɪ][hoʊp][ænd; ənd] [preɪ] [ðæt] [ðɪs] [rɔːŋ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [meɪ] [nɑːt][kɔːst][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz][sæl'veɪʃ(ə)n]

and	I	hope	and	pray	that	this	wrong	decision	may	not	cost	him	his	salvation
和	我	希望	和	祈祷	那	这	错误的	决定	可能	不是	成本	他	他的	救恩

.

:

.

我希望并祈祷，这个错误的决定不会让他失去救赎。

[dʒi][gæm][ænd; ənd] [lʌm] [tʃʌŋ] [wɜːr; wər][soʊ] [rɔːt] [ə'pɑːn][baɪ] [wʌt] [ðeɪ] [sɔː] [ænd; ənd][baɪ]

Jee	Gam	and	Lum	Chung	were	so	wrought	upon	by	what	they	saw	and	by
吉	游戏	和	卢姆	钟	是	所以	锻	之上	经过	什么	他们	锯	和	经过

[wʌt] [gɑːd] [rɔːt] [baɪ][ðem; ðəm][æt; ət][ˌpɛtə'luːmə] ,

what	God	wrought	by	them	at	Petaluma	,
什么	上帝	锻	经过	他们	在	佩塔卢马	,

吉甘和林忠被他们在佩塔卢马所见所闻以及上帝借他们之手所成就的事深深感动了。

[ðæt] [ðeɪ] [keɪm] [bæk] ['faɪərd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] [laɪk][ˌaɪ 'tiː][æt; ət]['aʊər; ɑːr]

that	they	came	back	fired	with	a	desire	to	do	something	like	it	at	our
那	他们	来了	后退	被解雇	和	一个	欲望	到	做	某物	喜欢	它	在	我们的

['sentrəl] ['mɪʃ(ə)n] [haʊs] .

Central	Mission	House	.
中央	使命	房子	.

他们回来后热情高涨，渴望在我们中央传教站也做类似的事情。

[ðɪs] [ɪz] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [lɔːŋ] [wɪʃt] [fɔːr; fər] ,

This	is	what	I	have	long	wished	for	,
这	是	什么	我	有	长的	希望	为了	,

这正是我一直以来所期盼的。

[bʌt; bət][kʊd; kəd]['nevər] [siːm] [tuː; tə][ɪn'spaɪər][ðə; ði] ['breðrən] [wɪð; wɪθ] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [ˌʌndər'teɪk] .

but	could	never	seem	to	inspire	the	brethren	with	courage	to	undertake	.
但	可以	绝不	似乎	到	启发	这	弟兄们	和	勇气	到	承担	.

但似乎始终无法激励弟兄们鼓起勇气去承担这项任务。

[ɑːn] ['tuːzdeɪ] ['iːvnɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['miːtiŋz] [wʌz; wəz][held][ðer; ðər] .

On	Tuesday	evening	the	first	of	a	series	of	meetings	was	held	there	.
在	周二	晚上	这	第一的	的	一个	系列	的	会议	曾是	握住	那里	.

周二晚上，一系列会议中的第一场在那里举行。

[ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] ['kraʊdɪd] .

The	room	was	crowded	.
这	房间	曾是	挤	.

房间里很拥挤。

[sʌm; səm] [skɔft] , [sʌm; səm][traɪd][tuː; tə] [siːm] [ɪn'dɪfrənt] , [bʌt; bət][ɔːl] [hɜːrd] [ðə; ði][wɜːrd] ,

Some	scoffed	,	some	tried	to	seem	indifferent	,	but	all	heard	the	word	,
一些	嘲笑	,	一些	尝试	到	似乎	冷漠	,	但	全部	听到	这	单词	,

有些人嗤之以鼻，有些人试图装作漠不关心，但所有人都听到了这个词。

[ænd; ənd][wʌn] [tʊk] [ə; eɪ][stænd][fɔːr; fər] [kraɪst] .

and	one	took	a	stand	for	Christ	.
和	一	采取	一个	站立	为了	基督	.

其中一人挺身而出，信仰基督。

[ðə; ði] ['breðrən] [teɪk] [hoʊld] [wel] ,

The	brethren	take	hold	well	,
这	弟兄们	拿	抓住	出色地	,

弟兄们牢牢抓住了机会。

[iːtʃ] [wʌn] [kən'traivɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm'self][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] ['hiːðn] ,

each	one	contriving	to	make	himself	the	center	of	a	group	of	heathen	,
每个	一	精心策划	到	制作	他自己	这	中心	的	一个	团体	的	异教徒	,

每个人都想方设法让自己成为一群异教徒的中心，

[soʊ][æz; əz][tuː; tə][goʊ] [raɪt] [tuː; tə][wɜːrk][ɪn][ðə; ði]['æftər] - ['miːtɪŋ] .

so	as	to	go	right	to	work	in	the	after	-	meeting	.
所以	作为	到	去	正确的	到	工作	在	这	后	-	会议	.

以便会后直接投入工作。

[preɪ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

Pray	for	them	.
祈祷	为了	他们	.

为他们祈祷。

['bjʊroʊ] [ʌv; əv] ['wʊmənz] [wɜːrk] .

BUREAU	OF	WOMAN'S	WORK	.
局	的	女性的	工作	.

妇女工作局。

[mɪs] [diː] . [iː] . ['emərsn] , ['sekrəteri] .

MISS	D	.	E	.	EMERSON	,	SECRETARY	.
错过	D	.	E	.	爱默生	,	秘书	.

秘书德·埃默森小姐。

['wʊmənz] [steɪt] [ˌɔrgənə'zeɪʃənz] .

WOMAN'S	STATE	ORGANIZATIONS	.
女性的	状态	组织	.

妇女国家组织。

[ˌsiː 'oʊ] - ['ɑpəretɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['mɪʃəneri] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] .

CO	-	OPERATING	WITH	THE	AMERICAN	MISSIONARY	ASSOCIATION	.
一氧化碳	-	操作	和	这	美国人	传教士	协会	.

与美国传教士协会合作。

[ˌem 'iː] . — ['wʊmənz] [eɪd][tuː; tə][ə; eɪ] . [em] . [ə; eɪ] . ,

ME	.	—	Woman's	Aid	to	A	.	M	.	A	.	,
我	.	—	女性的	援助	到	一个	.	M	.	一个	.	,

ME.—美国医学会妇女援助组织

['tʃermən] [ʌv; əv] [kə'mɪti] , ['mɪsɪz] . [siː] . [ə; eɪ] . ['wʊdˌbɛri] , , [ˌem 'iː] .

Chairman	of	Committee	,	Mrs	.	C	.	A	.	Woodbury	,	Woodfords	,	Me	.
主席	的	委员会	,	太太	.	C	.	一个	.	伍德伯里	,	伍德福德	,	我	.

委员会主席，CA Woodbury 女士，缅因州伍德福兹。

[ˌviː'tiː] . — ['wʊmənz] [eɪd][tuː; tə][ə; eɪ] . [em] . [ə; eɪ] . ,

VT	.	—	Woman's	Aid	to	A	.	M	.	A	.	,
佛蒙特州	.	—	女性的	援助	到	一个	.	M	.	一个	.	,

VT.—妇女援助组织向美国医学会捐款，

['tʃermən] [ʌv; əv] [kə'mɪti] , ['mɪsɪz] . ['henri] ['fərˌbæŋks] , [ˌes 'tiː] . ['dʒɒnzˌbɛri] , [ˌviː'tiː] .

Chairman	of	Committee	,	Mrs	.	Henry	Fairbanks	,	St	.	Johnsbury	,	Vt	.
主席	的	委员会	,	太太	.	亨利	费尔班克斯	,	英石	.	约翰斯伯里	,	vt	.

委员会主席亨利·费尔班克斯夫人，佛蒙特州圣约翰斯伯里。

[ˌviː'tiː] . — ['wʊmənz] [hoʊm] [mɪs] . ['juːniən] ,

VT	.	—	Woman's	Home	Miss	.	Union	,
佛蒙特州	.	—	女性的	家	错过	.	联盟	,

VT.—妇女之家，密西西比州联合市，

['sekrəteri] , ['mɪsɪz] . ['elən] ['ɑːsˌgʊd] , [mɑːnt'piːljər] , [ˌviː'tiː] .

Secretary	,	Mrs	.	Ellen	Osgood	,	Montpelier	,	Vt	.
秘书	,	太太	.	艾伦	奥斯古德	,	蒙彼利埃	,	vt	.

秘书：艾伦·奥斯古德夫人，佛蒙特州蒙彼利埃市

[kɑːn] . — ['wʊmənz] [hoʊm] [mɪs] . ['juːniən] ,

CONN	.	—	Woman's	Home	Miss	.	Union	,
康涅狄格州	.	—	女性的	家	错过	.	联盟	,

康涅狄格州——妇女之家，尤宁小姐

['sekrəteri] , ['mɪsɪz] . [es] . [em] . ['hɔtʃˌkis] , - ['kæpɪtl] ['ɑːveɪ] . , ['hɑːrtfərd] , [kɑːn] .

Secretary	,	Mrs	.	S	.	M	.	Hotchkiss	,	171	Capitol	Ave	.	,	Hartford	,	Conn	.
秘书	,	太太	.	S	.	M	.	霍奇基斯	,	-	国会大厦	大道	.	,	哈特福德	,	连接	.

秘书：SM Hotchkiss 女士，地址：康涅狄格州哈特福德市国会大道 171 号。

[mæs] .

MASS	.
大量的	.

大量的。

[ænd; ənd][ɑːr] . [aɪ] . — ['wʊmənz] [hoʊm] [mɪs] . [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] ,

and	R	.	I	.	—	Woman's	Home	Miss	.	Association	,
和	拉	.	我	.	—	女性的	家	错过	.	协会	,

以及 RI——妇女之家小姐协会，

['sekrəteri] , [mɪs] ['nætəli] [lɔːrd] , ['bɔːstən; 'bɑːstən] , [mæs] . [[ˌtuː'tuː]]

Secretary	,	Miss	Natalie	Lord	,	Boston	,	Mass	.	[	2	]
秘书	,	错过	娜塔莉	主	,	波士顿	,	大量的	.	[	2	]

秘书：娜塔莉·洛德小姐，马萨诸塞州波士顿。[2]

[en] . [waɪ] . — ['wʊmənz] [hoʊm] [mɪs] . ['juːniən] ,

N	.	Y	.	—	Woman's	Home	Miss	.	Union	,
N	.	是	.	—	女性的	家	错过	.	联盟	,

纽约——妇女之家小姐联盟，

['sekrəteri] , ['mɪsɪz] . ['wɪljəm] ['spɔːldɪŋ] , ['sæmən] [blɑːk] , ['sɪrəkjʊz] , [en] . [waɪ] .

Secretary	,	Mrs	.	William	Spalding	,	Salmon	Block	,	Syracuse	,	N	.	Y	.
秘书	,	太太	.	威廉	斯伯丁	,	三文鱼	堵塞	,	雪城大学	,	N	.	是	.

秘书：威廉·斯伯丁夫人，地址：纽约州锡拉丘兹市萨蒙街区

['eɪlə] . — ['wʊmənz] ['mɪʃəneri] ['juːniən] ,
ALA . **—** **Woman's** **Missionary** **Union** **,**
翼 . — 女性的 传教士 联盟 ,

ALA.—妇女传教联盟，

['sekrəteri] , [mɪs] [es] . [es] . ['evənz] , ['bɜːrmɪŋhæm] , ['eɪlə] .
Secretary **,** **Miss** **S** **.** **S** **.** **Evans** **,** **Birmingham** **,** **Ala** **.**
秘书 , 错过 S . S . 埃文斯 , 伯明翰 , 翼 .

秘书：SS Evans 小姐，阿拉巴马州伯明翰市。

[mɪs] . — ['wʊmənz] [mɪs] . ['juːniən] ,
MISS **.** **—** **Woman's** **Miss** **.** **Union** **,**
错过 . — 女性的 错过 . 联盟 ,

小姐——女子联盟小姐，

['sekrəteri] , [mɪs] ['serə] [dʒeɪ] . ['hʌmfri] .
Secretary **,** **Miss** **Sarah** **J** **.** **Humphrey** **.**
秘书 , 错过 莎拉 J . 汉弗莱 .

秘书：莎拉·J·汉弗莱小姐。

['tuːgəˌluː] , [mɪs] .
Tougaloo **,** **Miss** **.**
图加卢 , 错过 .

密西西比州图加卢

['tɛn] .
TENN **.**
田纳西州 .

田纳西州

[ænd; ənd] [ɑːrk] . — ['wʊmənz] ['mɪʃəneri] ['juːniən] [ʌv; əv] ['sentrəl] [saʊθ] ['kɑːnfərəns] ,
and **ARK** **.** **—** **Woman's** **Missionary** **Union** **of** **Central** **South** **Conference** **,**
和 方舟 . — 女性的 传教士 联盟 的 中央 南 会议 ,

以及 ARK——中南部妇女宣教联盟

['sekrəteri] , [mɪs] ['ʌnə] [em] . ['kɑːhil] , ['næʃvɪl] , ['tɛn] .
Secretary **,** **Miss** **Anna** **M** **.** **Cahill** **,** **Nashville** **,** **Tenn** **.**
秘书 , 错过 安娜 M . 卡希尔 , 纳什维尔 , 田纳西州 .

秘书：安娜·M·卡希尔小姐，田纳西州纳什维尔市。

[lɑː] . — ['wʊmənz] [mɪs] . ['juːniən] ,
LA **.** **—** **Woman's** **Miss** **.** **Union** **,**
洛杉矶 . — 女性的 错过 . 联盟 ,

洛杉矶——女子联盟小姐，

['sekrəteri] , [mɪs] ['dʒini,'dʒeni] ['faɪf] , - [kə'næl][ˌes 'tiː] . , [nuː] [ɔː'liənz] , [lɑː] .
Secretary **,** **Miss** **Jennie** **Fyfe** **,** **490** **Canal** **St** **.** **,** **New** **Orleans** **,** **La** **.**
秘书 , 错过 珍妮 费夫 , - 运河 英石 . , 新的 奥尔良 , 拉 .

秘书：珍妮·费夫小姐，地址：路易斯安那州新奥尔良市运河街 490 号。

[flɑː] . — ['wʊmənz] [hoʊm] [mɪs] . ['juːniən] ,
FLA **.** **—** **Woman's** **Home** **Miss** **.** **Union** **,**
佛罗里达州 . — 女性的 家 错过 . 联盟 ,

佛罗里达州——妇女之家，联盟小姐，

['sekrəteri] , ['mɪsɪz] . ['neɪθn] ['bæroʊz; 'beroʊz] , ['wɪntər] [pɑːrk] , [flɑː] .
Secretary **,** **Mrs** **.** **Nathan** **Barrows** **,** **Winter** **Park** **,** **Fla** **.**
秘书 , 太太 . 内森 巴罗斯 , 冬天 公园 , 佛罗里达州 .

秘书：内森·巴罗斯夫人，佛罗里达州温特帕克市

[oʊ'haɪoʊ] . — ['wʊmənz] [hoʊm] [mɪs] . ['juːniən] ,
OHIO **.** **—** **Woman's** **Home** **Miss** **.** **Union** **,**
俄亥俄州 . — 女性的 家 错过 . 联盟 ,

俄亥俄州——妇女之家小姐联盟，

['sekrəteri] , ['mɪsɪz] . ['flɔːrə][keɪ] . ['riːgl] , ['oʊbɜ-lɪn] , [oʊ'haɪoʊ] .
Secretary , Mrs . Flora K . Regal , Oberlin , Ohio .
秘书 , 太太 . 弗洛拉 K . 尊贵 , 奥柏林 , 俄亥俄州 .

秘书：弗洛拉·K·雷加尔夫人，俄亥俄州奥伯林市。

[ɪnd] . — ['wʊmənz] [hoʊm] [mɪs] . ['juːniən] ,
IND . — Woman's Home Miss . Union ,
IND . — 女性的 家 错过 . 联盟 ,

印第安纳州——妇女之家，联合小姐，

['sekrəteri] , ['mɪsɪz] . ['dʌbljuː] . [iː] . ['mɔsmən] , [fɔːrt] [weɪn] , [ɪnd] .
Secretary , Mrs . W . E . Mossman , Fort Wayne , Ind .
秘书 , 太太 . W . E . 莫斯曼 , 堡 韦恩 , 印度 .

秘书：WE Mossman 女士，印第安纳州韦恩堡

[ɪl] . — ['wʊmənz] [hoʊm] [mɪs] . ['juːniən] ,
ILL . — Woman's Home Miss . Union ,
患病的 . — 女性的 家 错过 . 联盟 ,

ILL.—妇女之家，密西西比州联合市，

['sekrəteri] , ['mɪsɪz] . [siː] . [eɪtʃ] . ['teɪntər] , - ['wɑːʃɪŋtən] [ˌes 'tiː] , [ʃɪ'kɑːgoʊ] , [ɪl] .
Secretary , Mrs . C . H . Taintor , 151 Washington St , Chicago , Ill .
秘书 , 太太 . C . H . 坦托尔 , - 华盛顿 英石 , 芝加哥 , 患病的 .

秘书：CH Taintor 女士，地址：伊利诺伊州芝加哥市华盛顿街 151 号。

[mɪn] . — ['wʊmənz] [hoʊm] [mɪs] . [sə'saɪəti] ,
MINN . — Woman's Home Miss . Society ,
明尼苏达州 . — 女性的 家 错过 . 社会 ,

明尼苏达州——妇女之家小姐协会

['sekrəteri] , [mɪs] ['kæθrɪn] [plænt] , - ['pɔːrtlənd] ['ævənuː] ,
Secretary , Miss Katharine Plant , 2651 Portland Avenue ,
秘书 , 错过 凯瑟琳 植物 , - 波特兰 大街 ,

秘书：凯瑟琳·普兰特小姐，地址：波特兰大道2651号

[ˌmɪni'æpəlɪs] , [mɪn] .
Minneapolis , Minn .
明尼阿波利斯 , 明尼苏达州 .

明尼苏达州明尼阿波利斯市

['aɪor] . — ['wʊmənz] [hoʊm] [mɪs] . ['juːniən] ,
IOWA . — Woman's Home Miss . Union ,
爱荷华州 . — 女性的 家 错过 . 联盟 ,

爱荷华州——妇女之家小姐联盟，

['sekrəteri] , [mɪs] ['elə][iː] . [mɑːrʃ] , [grɪ'nɛl] , ['aɪor] .
Secretary , Miss Ella E . Marsh , Grinnell , Iowa .
秘书 , 错过 艾拉 E . 沼泽 , 格林内尔 , 爱荷华州 .

秘书：艾拉·E·马什小姐，爱荷华州格林内尔市。

['kænzəs] . — ['wʊmənz] [hoʊm] [mɪs] . [sə'saɪəti] ,
KANSAS . — Woman's Home Miss . Society ,
堪萨斯州 . — 女性的 家 错过 . 社会 ,

堪萨斯州——妇女之家小姐协会

['sekrəteri] , ['mɪsɪz] . [dʒiː] . [el] . ['ɛps] , [tə'piːkə] , ['kæn] .
Secretary , Mrs . G . L . Epps , Topeka , Kan .
秘书 , 太太 . G . L . 埃普斯 , 托皮卡 , 坎 .

秘书：GL Epps 女士，堪萨斯州托皮卡市。

['mɪtʃ] . — ['wʊmənz] [hoʊm] [mɪs] , ['juːniən] ,
MICH . — Woman's Home Miss , Union ,
密歇根州 . — 女性的 家 错过 , 联盟 ,

密歇根州——妇女之家小姐，联合市，

['sekrəteri] , ['mɪsɪz] . ['meri] [biː] . ['wɔrən] , ['lænsɪŋ] , ['mɪtʃ] .
Secretary , Mrs . Mary B . Warren , Lansing , Mich .
秘书 , 太太 . 玛丽 B . 沃伦 , 兰辛 , 密歇根州 .

秘书：玛丽·B·沃伦夫人，密歇根州兰辛市

[wɪs] . — ['wʊmənz] [hoʊm] [mɪs] . ['juːniən] ,
WIS . — Woman's Home Miss . Union ,
威斯康星州 . — 女性的 家 错过 . 联盟 ,

WIS.—妇女之家密西西比州联盟，

['sekrəteri] , ['mɪsɪz] . [siː] . ['mætər] , ['brɑːdˌhɛd] , [wɪs] .
Secretary , Mrs . C . Matter , Brodhead , Wis .
秘书 , 太太 . C . 事情 , 布罗德黑德 , 威斯 .

秘书：C. Matter 夫人，威斯康星州布罗德黑德。

[neb] . — ['wʊmənz] [hoʊm] [mɪs] . ['juːniən] ,
NEB . — Woman's Home Miss . Union ,
鼻 . — 女性的 家 错过 . 联盟 ,

NEB.—妇女之家，密西西比州联合市，

['sekrəteri] , ['mɪsɪz] . [el] . [ef] . ['beri] , - [en] [brɔːd] [ˌes 'tiː] . , ['frɪmɑːnt] , [neb] .
Secretary , Mrs . L . F . Berry , 724 N Broad St . , Fremont , Neb .
秘书 , 太太 . L . F . 浆果 , - N 广阔 英石 . , 弗里蒙特 , 鼻 .

秘书：LF Berry 夫人，地址：内布拉斯加州弗里蒙特市北布罗德街 724 号。

[ˌkɑːlə'rædoʊ; ˌkɑːlə'rɑːdoʊ] . — ['wʊmənz] [hoʊm] [mɪs] . ['juːniən] ,
COLORADO . — Woman's Home Miss . Union ,
科罗拉多州 . — 女性的 家 错过 . 联盟 ,

科罗拉多州——妇女之家小姐联盟，

['sekrəteri] , ['mɪsɪz] . [es] . [em] . ['pækɚd] , ['pwebloʊ] , ['koʊloʊ] .
Secretary , Mrs . S . M . Packard , Pueblo , Colo .
秘书 , 太太 . S . M . 帕卡德 , 普韦布洛 , 科洛 .

秘书，SM Packard 夫人，科罗拉多州普韦布洛市。

[də'koʊtə] . — ['wʊmənz] [hoʊm] [mɪs] . ['juːniən] ,
DAKOTA . — Woman's Home Miss . Union ,
达科他州 . — 女性的 家 错过 . 联盟 ,

达科他州——妇女之家，联合小姐，

['prezɪdənt] , ['mɪsɪz] . [tiː] . [em] . [hɪlz] , [suː] [fɔːlz] ;
President , Mrs . T . M . Hills , Sioux Falls ;
总统 , 太太 . T . M . 丘陵 , 苏族 瀑布 ;

总裁，TM Hills夫人，苏福尔斯；

['sekrəteri] , ['mɪsɪz] . ['dʌbljuː] . [biː] . [dɔːz] , ['rɛdˌfiːld] ;
Secretary , Mrs . W . B . Dawes , Redfield ;
秘书 , 太太 . W . B . 道斯 , 雷德菲尔德 ;

秘书：WB Dawes 夫人，雷德菲尔德；

['treʒərər] , ['mɪsɪz] . [es] . [iː] . ['fɪfiːld] , [leɪk] ['prestən] .
Treasurer , Mrs . S . E . Fifield , Lake Preston .
财务主管 , 太太 . S . E . 菲菲尔德 , 湖 普雷斯顿 .

财务主管：SE Fifield 女士，普雷斯顿湖。

[[ˌtuː'tuː]] [fɔːr; fər][ðə; ðiˌ] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv][ɪg'zækt][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ,
[2] For the purpose of exact information ,
[2] 为了 这 目的 的 精确的 信息 ,

[2] 为了获得准确信息，

[wi:; wi] [noʊt] [ðæt] [waɪl] [ðə; ði]['dʌblju:] . [eɪtʃ] . [em] . [ə; eɪ] . ['ə'pɪrz] [ɪn] [ðɪs] [lɪst][æz; əz][ə; eɪ] [steɪt]

we	note	that	while	the	W	.	H	.	M	.	A	.	appears	in	this	list	as	a	State
我们	笔记	那	尽管	这	W	.	H	.	M	.	一个	.	出现	在	这	列表	作为	一个	状态

['bɑ:di][fɔ:r; fər] [mæs] . [ænd; ənd][ɑ:r] . [aɪ] . ,

body	for	Mass	.	and	R	.	I	.	,
身体	为了	大量的	.	和	拉	.	我	.	,

我们注意到，虽然WHMA在此列表中显示为马萨诸塞州和罗德岛州的州级机构，

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz]['sɜ:rt(ə)n] [ɔ:g'zɪlərɪs] ['elsˌwer] .

it	has	certain	auxiliaries	elsewhere	.
它	有	肯定	辅助设备	别处	.

它在其他地方还有一些辅助工具。

[wi:; wi] [wʊd] [sə'dʒest] [tu:; tə][ɔ:l] ['leɪdiz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɔ:g'zɪlərɪs] [ʌv; əv] [steɪt]

We	would	suggest	to	all	ladies	connected	with	the	auxiliaries	of	State
我们	会	建议	到	全部	女士们	连接	和	这	辅助设备	的	状态

['mɪʃəneri] ['ju:njənz] ,

Missionary	Unions	,
传教士	工会	,

我们建议所有与州传教联盟辅助机构有关的女士们：

[ðæt] [fʌndz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['mɪʃəneri] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][bi:; bi] [sent] [tu:; tə][ˌju: 'es]

that	funds	for	the	American	Missionary	Association	be	sent	to	us
那	资金	为了	这	美国人	传教士	协会	是	发送	到	我们

[θru:] [ðə; ði] ['treʒərər] [ʌv; əv][ðə; ði]['ju:niən] .

through	the	treasurers	of	the	Union	.
通过	这	财务主管	的	这	联盟	.

请将美国传教士协会的资金通过联合会的财务主管汇给我们。

[ker] , [haʊ'evər] , [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]['teɪkən][tu:; tə] ['dezɪgneɪt] [ðə; ði] ['mʌni] [æz; əz][fɔ:r; fər][ðə; ði]

Care	,	however	,	should	be	taken	to	designate	the	money	as	for	the
关心	,	然而	,	应该	是	已采取	到	指定	这	钱	作为	为了	这

['ə'merɪkən] ['mɪʃəneri] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] ,

American	Missionary	Association	,
美国人	传教士	协会	,

但是，务必注意将这笔钱指定用于美国传教士协会。

[sɪns] [ˌʌndɛzɪg'neɪtɪd] [fʌndz] [wɪl] [nɑ:t] [ri:tʃ] [ˌju: 'es] . [-]

since	undesignated	funds	will	not	reach	us	.	[	232	]
自从	未指定	资金	将要	不是	抵达	我们	.	[	-	]

因为未指定用途的资金不会到达我们这里。[232]

['leɪdiz] [ə'pɑ:n] [hu:m] [ðə; ði]['du:ti] [dɪ'vɔlvz] [tu:; tə][plæn][ænd; ənd] [li:d] ['mɪʃəneri] ['mi:tiŋz] ,

Ladies	upon	whom	the	duty	devolves	to	plan	and	lead	missionary	meetings	,
女士们	之上	谁	这	责任	退化	到	计划	和	带领	传教士	会议	,

负责策划和带领传教士聚会的女士们

[wɪl] ['welkəm] [ðə; ði] [sə'dʒestʃənz] [ɪn][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['peɪpər][baɪ]['mɪsɪz] . ['ri:gl] ,

will	welcome	the	suggestions	in	the	following	paper	by	Mrs	.	Regal	,
将要	欢迎	这	建议	在	这	下列的	纸	经过	太太	.	尊贵	,

我们将欢迎雷加尔夫人在以下论文中提出的建议：

['sekrəteri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊmənz] [hoʊm] ['mɪʃəneri] ['ju:niən][ʌv; əv][oʊ'haɪoʊ] ,

Secretary	of	the	Woman's	Home	Missionary	Union	of	Ohio	,
秘书	的	这	女性的	家	传教士	联盟	的	俄亥俄州	,

俄亥俄州妇女家庭传教联盟秘书

[wɪtʃ] ['peɪpər][wʌz; wəz] [ri:d] [æt; ət][ðə; ði]['ri:s(ə)nt]['ænjuəl] ['mi:tɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:fəsərz][ʌv; əv]

which	paper	was	read	at	the	recent	Annual	Meeting	of	the	Officers	of
哪个	纸	曾是	读	在	这	最近的	年度的	会议	的	这	警官	的

['wʊmənz] [steɪt] [ˌɔrgənə'zeɪʃənz] .

Woman's	State	Organizations	.
女性的	状态	组织	.

该论文在最近举行的妇女国家组织官员年会上宣读。

[ðə; ði]['loʊk(ə)l] [sə'saɪəti] — [ɪts] ['membərʃɪp] [ænd; ənd] ['mænɪdʒmənt] .

THE	LOCAL	SOCIETY	—	ITS	MEMBERSHIP	AND	MANAGEMENT	.
这	当地的	社会	—	它是	会员资格	和	管理	.

地方社团——其成员和管理。

[baɪ]['mɪsɪz] .

BY	MRS	.
经过	太太	.

作者：夫人

['flɔ:rə] [keɪ] . ['ri:gl] , ['oʊbɝlɪn] , [oʊ'haɪoʊ] .

FLORA	K	.	REGAL	,	OBERLIN	,	OHIO	.
植物	K	.	尊贵	,	奥伯林	,	俄亥俄州	.

弗洛拉·K·雷加尔，俄亥俄州奥伯林。

[ðə; ði]['loʊk(ə)l][sə'saɪəti] [wɪl] ['ɔ:lweɪz][hæv; həv][ɪts] ['æktɪv] [ænd; ənd][ɪts] ['pæsɪv] ['membərʃɪp] .

The	local	society	will	always	have	its	active	and	its	passive	membership	.
这	当地的	社会	将要	总是	有	它是	积极的	和	它是	被动的	会员资格	.

地方社团总会有积极成员和消极成员。

[haʊ] [tu:; tə] [ɪn'kri:s] [ðə; ði] ['lætər] [frʌm; frəm] [wɪ'ðaʊt] ,

How	to	increase	the	latter	from	without	,
如何	到	增加	这	后者	从	没有	,

如何从外部增加后者?

[ænd; ənd] [haʊ] [tu:; tə][træns'fɜ:r] [rɪ'kru:ts] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pæsɪv] [tu:; tə][ðə; ði] ['æktɪv] [lɪst] ,

and	how	to	transfer	recruits	from	the	passive	to	the	active	list	,
和	如何	到	转移	新兵	从	这	被动的	到	这	积极的	列表	,

以及如何将新兵从被动名单转移到主动名单，

[ɑ:r; ər]['prɔ:bləms] [ðæt] [hæv; həv] ['tækst] [ðə; ði][ˌɪndʒə'nu:əti][ʌv; əv][nɑ:t][ə; eɪ] [fju:] [ænd; ənd][hæv; həv][nɑ:t]

are	problems	that	have	taxed	the	ingenuity	of	not	a	few	and	have	not
是	问题	那	有	已征税	这	独创性	的	不是	一个	很少	和	有	不是

[ɪn'fri:kwəntli] [bɪn] [ə'bændənd] [æz; əz][ɪn'sɑ:ljəb(ə)l] .

infrequently	been	abandoned	as	insoluble	.
不常	到过	弃	作为	不溶	.

这些问题曾让不少人绞尽脑汁，也常常因为无法解决而被放弃。

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz][soʊ] [lɔ:ŋ] [bɪn] [sed] ,

It	has	so	long	been	said	,
它	有	所以	长的	到过	说	,

人们一直以来都这么说：

" [ðɪs] ['mɪʃəneri] [wɜ:rk] ['ɔ:lweɪz][hæz; həz][tu:; tə][bi:; bi] ['kærid] [ɑ:n][baɪ][ə; eɪ][fju:] ,

"	This	missionary	work	always	has	to	be	carried	on	by	a	few	,
"	这	传教士	工作	总是	有	到	是	携带	在	经过	一个	很少	,

“这项传教工作必须始终由少数人承担，

" [ðæt] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [hæz; həz] [kʌm] [tu:; tə][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔ:rs] [ʌv; əv]

"	that	the	expression	has	come	to	have	something	of	the	force	of
"	那	这	表达	有	来	到	有	某物	的	这	力量	的

[ˌæksiə'mætɪk] [tru:θ] [wɪtʃ] ,

axiomatic	truth	which	,
公理化的	真相	哪个	,

“这种表达方式已经具有某种不言自明的真理的力量，

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [noʊ][wʌn] [dɛəz] [ə'seɪl] .

of	course	,	no	one	dares	assail	.
的	课程	,	不	一	敢于	攻击	.

当然，没有人敢发起攻击。

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] ['mɪʃəneri] [sə'saɪəti][laɪvz; lɪvz][ɑːn] , ['dekeɪd] ['æftər] ['dekeɪd] ,

And	so	the	missionary	society	lives	on	,	decade	after	decade	,
和	所以	这	传教士	社会	生活	在	,	十年	后	十年	,

于是，传教士团体就这样延续了下来，一代又一代。

[wɪð; wɪθ] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ɑːn][ɪts][lɪst] ,

with	less	than	a	quarter	of	the	women	of	the	church	on	its	list	,
和	较少的	比	一个	四分之一	的	这	女性	的	这	教会	在	它是	列表	,

名单上的女性人数不到教会女性总数的四分之一。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [ðæt] ['kwɔːrtər][nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] - [fɔːrθ] ['æktɪv] ['membər] .

and	of	that	quarter	not	more	than	one	-	fourth	active	members	.
和	的	那	四分之一	不是	更多的	比	一	-	第四	积极的	成员	.

其中活跃成员不超过四分之一。

[haʊ] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðiːz] [kən'dɪʃ(ə)nz] , [ɪz][ðə; ði]['prɑːbləm] [wɪtʃ] [kən'frʌnts] [juː 'es] .

How	to	change	these	conditions	,	is	the	problem	which	confronts	us	.
如何	到	改变	这些	状况	,	是	这	问题	哪个	面对	我们	.

如何改变这些状况，是我们面临的问题。

[aɪ] . — [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][nɑːt]['ɔːlweɪz] [bɪn] [klɪr] [huː] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ɪn'kluːdɪd][ɪn][ðə; ði] ['membərʃɪp] ,

I	.	—	It	has	not	always	been	clear	who	should	be	included	in	the	membership	,
我	.	—	它	有	不是	总是	到过	清除	WHO	应该	是	包括	在	这	会员资格	,

一、——成员构成并非一直都很明确，

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [brɔːd] [skoʊp]['gɪv(ə)n][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [hoʊm] ['mɪʃəneri] ['juːnjənz] , [ɪts]

but	with	the	broad	scope	given	to	our	Home	Missionary	Unions	,	its
但	和	这	广阔	范围	给定	到	我们的	家	传教士	工会	,	它是

[ɔːg'zɪlərɪs] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'kluːd] :

auxiliaries	should	include	:
辅助设备	应该	包括	:

但鉴于我们国内传教联盟的广泛职能，其附属机构应包括：

[fɜːrst] . — ['evri] ['wʊmən] [huː] [θɪŋks] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] ['lɪvɪŋ] [ɑːn][sʌm; səm] ['loʊnli] [frʌn'tɪr]

First	.	—	Every	woman	who	thinks	that	if	she	were	living	on	some	lonely	frontier
第一的	.	—	每一个	女士	WHO	思考	那	如果	她	是	活的	在	一些	孤独	边境

[ænd; ənd][hæd; həd][fɔːr; fər] ['jɪrz] [hɜːrd] [noʊ]['sɜːrmən] ,

and	had	for	years	heard	no	sermon	,
和	有	为了	年	听到	不	讲道	,

首先——每个女人如果认为自己生活在某个偏僻的边陲地带，多年来从未听过布道，

[noʊ]['pʌblɪk] [prer] , [noʊ] ['sɔŋz] [ʌv; əv] [preɪz] , [hæd; həd][noʊ] [kə'mjuːniən] ['sɜːrvɪs] , [noʊ] ['krɪstʃən]

no	public	prayer	,	no	songs	of	praise	,	had	no	communion	service	,	no	Christian
不	民众	祷告	,	不	歌曲	的	称赞	,	有	不	圣餐	服务	,	不	基督教

['feloʊʃɪp] ,

fellowship	,
奖学金	,

没有公开祈祷，没有赞美诗，没有圣餐仪式，没有基督徒团契活动。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['welkəm] [ðə; ði][hoʊm] ['mɪʃəneri] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [swiːt] ['influənsiz] [ʌv; əv][ðə; ði]

she	would	welcome	the	home	missionary	and	all	the	sweet	influences	of	the
她	会	欢迎	这	家	传教士	和	全部	这	甜的	影响	的	这

['gɑːsp(ə)l] .

Gospel	.
福音	.

她会欢迎这位国内传教士以及福音带来的所有美好影响。

['sekənd] . — ['evri] ['wʊmən] [huː] [θɪŋks] [wiː; wi] [oʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['fridˌwʊmən] [tuː; tə][pʊt]

Second	**.**	**—**	**Every**	**woman**	**who**	**thinks**	**we**	**owe**	**it**	**to**	**the**	**Freedwoman**	**to**	**put**
第二	.	—	每一个	女士	WHO	思考	我们	欠	它	到	这	自由女性	到	放

['ɪntuː][hɜːr; hər][laɪf][ænd; ənd][hoʊm] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['swiːtnəs] [ænd; ənd]['pjʊrəti][ʌv; əv]

into	**her**	**life**	**and**	**home**	**something**	**of**	**the**	**sweetness**	**and**	**purity**	**of**
进入	她	生活	和	家	某物	的	这	甜味	和	纯度	的

['aʊər; ɑːr] [oʊn] ;

our	**own**	**;**
我们的	自己的	;

第二——每个女人都认为我们有义务将我们自己的甜蜜和纯洁带入自由女性的生活和家庭中；

[tuː; tə][ðə; ði]['ɪndiən] ['wʊmən][ə; eɪ] [ˌsɪmpə'θetɪk] ['efərt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˌʌp'lɪftɪŋ] , [ɪn] [ə'toʊnmənt]

to	**the**	**Indian**	**woman**	**a**	**sympathetic**	**effort**	**for**	**her**	**uplifting**	**,**	**in**	**atonement**
到	这	印度	女士	一个	交感神经	努力	为了	她	令人振奋	,	在	赎罪

[fɔːr; fər][ə; eɪ] " ['sentʃəri] [ʌv; əv] [dɪs'ɑːnər] .

for	**a**	**"**	**Century**	**of**	**Dishonor**	**.**
为了	一个	"	世纪	的	羞辱	.

对印度妇女的同情和努力，旨在提升她们的地位，以弥补"一个世纪的耻辱"。

" [θɜːrd] . — ['evri] ['wʊmən] [huː] [θɪŋks] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] , [ɔːr][hɜːr; hər]['sɪstər][ɔːr] ['dɔːtər] ,

"	**Third**	**.**	**—**	**Every**	**woman**	**who**	**thinks**	**that**	**if**	**she**	**,**	**or**	**her**	**sister**	**or**	**daughter**	**,**
"	第三	.	—	每一个	女士	WHO	思考	那	如果	她	,	或者	她	姐姐	或者	女儿	,

"第三——任何认为如果她自己、她的姐妹或女儿，

[wɜːr; wər][hə'roʊɪk] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ʃer] [ðə; ði] ['leibəz] [ænd; ənd]['sækrɪfaɪsɪz][ʌv; əv][ə; eɪ][hoʊm]

were	**heroic**	**enough**	**to**	**share**	**the**	**labors**	**and**	**sacrifices**	**of**	**a**	**home**
是	英勇	足够的	到	分享	这	劳动	和	牺牲	的	一个	家

['mɪʃəneri] ,

missionary	**,**
传教士	,

他们英勇地分担了国内传教士的辛劳和牺牲，

[ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm] ['betər] [pleɪs] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ðæn; ðən][æn; ən][oʊld]['groʊsəri] ,

she	**ought**	**to**	**have**	**some**	**better**	**place**	**to**	**live**	**in**	**than**	**an**	**old**	**grocery**	**,**
她	应该	到	有	一些	更好的	地方	到	居住	在	比	一个	老的	杂货店	,

她应该住在比破旧杂货店更好的地方。

[ə; eɪ] [ruːm] ['oʊvər][ə; eɪ] [sə'luːn] [ɔːr][ðə; ði] ['beɪsmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] .

a	**room**	**over**	**a**	**saloon**	**or**	**the**	**basement**	**of**	**a**	**church**	**.**
一个	房间	超过	一个	酒吧	或者	这	地下室	的	一个	教会	.

酒吧楼上的房间或教堂的地下室。

[fɔːrθ] . — ['evri] ['wʊmən] [huː] [θɪŋks] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][æn; ən] ['ɪnmeɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mɔːrmən]

Fourth	**.**	**—**	**Every**	**woman**	**who**	**thinks**	**that**	**if**	**she**	**were**	**an**	**inmate**	**of**	**a**	**Mormon**
第四	.	—	每一个	女士	WHO	思考	那	如果	她	是	一个	囚犯	的	一个	摩门教

[hoʊm][ʃiː; ʃi] [maɪt] [nɑːt][hæv; həv] [greɪs] [tuː; tə] ['welkəm] [ðə; ði] [kəm'pænjənʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði]['sekənd] ,

home	**she**	**might**	**not**	**have**	**grace**	**to**	**welcome**	**the**	**companionship**	**of**	**the**	**second**	**,**
家	她	可能	不是	有	优雅	到	欢迎	这	友谊	的	这	第二	,

第四——每个认为如果自己是摩门教家庭的成员，就可能无法优雅地接受第二个伴侣的女性，

[θɜːrd][ɔːr] [tenθ] ['wʊmən] [huː] [maɪt] [biː; bi] [siːld] [baɪ][sə'lestʃ(ə)l] ['mærɪdʒ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .

third	**or**	**tenth**	**woman**	**who**	**might**	**be**	**sealed**	**by**	**celestial**	**marriage**	**to**	**her**	**husband**	**.**
第三	或者	第十	女士	WHO	可能	是	密封	经过	天体	婚姻	到	她	丈夫	.

第三位或第十位女性可能会通过天上的婚姻与她的丈夫缔结盟约。

[fɪfθ] . — ['evri] ['wʊmən] [huː] [θɪŋks] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['wɜːrði] [jʌŋ] [men] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [prɪ'per]
Fifth . — Every woman who thinks there are worthy young men trying to prepare
第五 . — 每一个 女士 WHO 思考 那里 是 值得 年轻的 男人 尝试 到 准备
[ðəm'selvz] [fɔːr; fər] [ˌmɪnɪ'stɪriəl] [ɔːr] ['mɪʃəneri] [wɜːrk] [huːz] ['strʌg(ə)l] [wɪð; wɪθ] ['pɑːvərti] [ɔːt]
themselves for ministerial or missionary work whose struggle with poverty ought
他们自己 为了 部长 或者 传教士 工作 谁 斗争 和 贫困 应该
[tuː; tə][biː; bi] [rɪ'liːvd] .
to be relieved .
到 是 松了口气 .

第五——每个认为有值得尊敬的年轻人正在努力准备从事牧师或传教士工作，并且应该帮助他们摆脱贫困的女性。

[sɪksθ] . — ['evri] ['wʊmən] [huː] [wʊd] ['welkəm] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [oʊn] ['tʃɪldrən] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər]
Sixth . — Every woman who would welcome for her own children , if she were
第六 . — 每一个 女士 WHO 会 欢迎 为了 她 自己的 孩子们 , 如果 她 是
['lɪvɪŋ] [ɪn][sʌm; səm] ['gɑːdləs] [kə'mjuːnəti] ,
living in some Godless community ,
活的 在 一些 无神论者 社区 ,

第六——任何一位妇女，如果生活在某个无神论的社区，她会欢迎自己的孩子，

[ðə; ði] ['sʌndeɪ] - [skuːl] ['mɪʃəneri] [ænd; ənd][ðə; ði] [bʊks] , ['pepərz] , ['les(ə)n] ['hɛlps] ,
the Sunday - school missionary and the books , papers , lesson helps ,
这 星期日 - 学校 传教士 和 这 图书 , 文件 , 课 帮助 ,

主日学传教士和书籍、文件、教材，

[prerz] [ænd; ənd] ['krɪstʃən] ['sɔŋz] [wɪtʃ] [meɪk] [ðə; ði] ['sʌndeɪ] - [skuːl] [ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv]
prayers and Christian songs which make the Sunday - school a place of
祈祷 和 基督教 歌曲 哪个 制作 这 星期日 - 学校 一个 地方 的
['blesɪd; blest] ['influənsiz] . [-]
blessed influences . [233]
蒙福 影响 . [-]

主日学校里有祈祷和基督教歌曲，使之成为一个充满祝福的地方。[233]

[ɪf] [ðer; ðər][biː; bi][ɪn] ['eni] ['krɪstʃən] [tʃɜːrtʃ] [ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [wɪl] [rɪ'spɑːnd] [tuː; tə] [nʌn] [ʌv; əv]
If there be in any Christian church a woman who will respond to none of
如果 那里 是 在 任何 基督教 教会 一个 女士 WHO 将要 回应 到 没有任何 的
[ðiːz] [kɔːlz] [fɔːr; fər] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə][ðə; ði][ɪk'stent][ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɑːdərət] ['ænjuəl] ['membərʃɪp] [fiː] ,
these calls for service to the extent of a moderate annual membership fee ,
这些 呼叫 为了 服务 到 这 程度 的 一个 缓和 年度的 会员资格 费用 ,

如果任何基督教教会中有一位女性，既不愿响应这些服侍的号召，也不愿缴纳适度的年度会员费，

[seɪ] ['twenti] - [faɪv] [sents] ,
say twenty - five cents ,
说 二十 - 五 分 ,

比如说二十五美分，

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [mɪst] [ðə; ði] [truː] ['ɪmpɔːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['gɑːsp(ə)l][ænd; ənd][hæz; həz]['nevər] ['entərd]
she has missed the true import of the Gospel and has never entered
她 有 错过 这 真的 进口 的 这 福音 和 有 绝不 进入
['ɪntuː][ɪts][moʊst]['blesɪd; blest]['prɪvəlɪdʒɪz] .
into its most blessed privileges .
进入 它是 最多 蒙福 特权 .

她错过了福音的真正内涵，也从未享受过福音中最美好的恩典。

[let] [ˌjuː 'es] [ə'suːm] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [sʌtʃ] , [bʌt; bət] [ðæt] ['raɪtli] [ə'proʊtʃt] ,
Let us assume that there is no such , but that rightly approached ,
让 我们 认为 那 那里 是 不 这样的 , 但 那 没错 接近 ,

假设不存在这样的情况，但如果方法得当，

['evri] ['wʊmən] ['wɜːrðɪ] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [wɪl] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][ɪn'roʊl][hɜːr'self]['ɪntuː]

every	woman	worthy	a	place	in	the	church	will	be	willing	to	enroll	herself	into
每一个	女士	值得	一个	地方	在	这	教会	将要	是	愿意的	到	注册	她自己	进入

[æt; ət] [liːst] [ðə; ði] ['pæsɪv] ['membərʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði]['loʊk(ə)l][sə'saɪəti] .

at	least	the	passive	membership	of	the	local	society	.
在	至少	这	被动的	会员资格	的	这	当地的	社会	.

凡是配得上在教会中占有一席之地的女性，都愿意至少以被动成员的身份加入当地教会团体。

[iː] . — [ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv] [ðɪs] [nuː] ['membərʃɪp] , [prɪ'zuːməbli] [ˌʌnɪn'fɔːrmd] , [ɪn'dɪfrənt] ,

II	.	—	The	management	of	this	new	membership	,	presumably	uninformed	,	indifferent	,
二	.	一	这	管理	的	这	新的	会员资格	,	想必	不知情	,	冷漠	,

['pɑːsəbli] ['predʒədɪst] ,

possibly	prejudiced	,
可能	有偏见的	,

二、——对这些新成员的管理，想必是不了解情况的、漠不关心的，甚至可能带有偏见的，

[wɪl] [rɪ'kwaɪər] [fə'mɪliər] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr][sɪks] [bə'nɛvələnsɪz] , ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ]

will	require	familiar	acquaintance	with	our	six	benevolences	,	sympathy	with
将要	要求	熟悉的	熟人	和	我们的	六	善举	,	同情	和

[ðem; ðəm][ɔːl] , [mʌtʃ] ['præktɪk(ə)l]['wɪzdəm] ,

them	all	,	much	practical	wisdom	,
他们	全部	,	很多	实际的	智慧	,

需要熟悉我们的六种福相，对它们都抱有同情心，并拥有丰富的实践智慧。

[gʊd] ['kɜːrɪdʒ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][aɪ] [kə'rinθiənz] , 13th ['tʃæptər] .

good	courage	,	and	the	spirit	of	I	Corinthians	,	13th	chapter	.
好的	勇气	,	和	这	精神	的	我	哥林多前书	,	13th	章	.

好勇气，以及哥林多前书 13 章的精神。

[ðə; ði] ['prezɪdənt] [mʌst; məst][duː] [mɔːr] [ðæn; ðən] [prɪ'zaɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['miːtiŋz] .

The	President	must	do	more	than	preside	at	the	meetings	.
这	总统	必须	做	更多的	比	主持	在	这	会议	.

总统不能仅仅只是主持会议。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][plæn] ['evri] ['diːteɪl] ; [mʌst; məst] [noʊ] [bɪ'fɔːrhænd] [wʌt] [hɪmz] , [wʌt] ['skrɪptʃər]

She	must	plan	every	detail	;	must	know	beforehand	what	hymns	,	what	Scripture
她	必须	计划	每一个	细节	;	必须	知道	预先	什么	赞美诗	,	什么	圣经

['les(ə)n] ,

lesson	,
课	,

她必须计划好每一个细节；必须事先知道要唱哪些赞美诗，要读哪些经文，

[huː] [ʃæl; ʃəl] [liːd] [ɪn] ['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd][ɪn] [prer] , [wʌt] [rɪ'pɔːrts] , [wʌt] ['letərz] , [wʌt] [ə'rɪdʒən(ə)l]

who	shall	lead	in	singing	and	in	prayer	,	what	reports	,	what	letters	,	what	original
WHO	将	带领	在	歌唱	和	在	祷告	,	什么	报告	,	什么	信件	,	什么	原来的

['pepərz] ,

papers	,
文件	,

谁将领唱和祷告？有哪些报告、信件和原始文件？

[wʌt] [si'lekʃənz] , [wʌt] ['bɪznəs] .

what	selections	,	what	business	.
什么	选择	,	什么	商业	.

什么选择，什么业务。

['evriθɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi] ['kerfəli] [plænd] [ænd; ənd] ['rɪt(ə)n] [daʊn] ,

Everything	must	be	carefully	planned	and	written	down	,
一切	必须	是	小心	计划	和	书面	向下	,

所有事情都必须仔细计划并记录下来。

[jet] [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][wɪðˈɔːl; wɪθˈɔːl][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv][ˌiːlæˈstɪsəti][ʌv; əv]

yet	there	must	be	withal	a	certain	amount	of	elasticity	of
然而	那里	必须	是	此外	一个	肯定	数量	的	弹性	的

['mænɪdʒmənt] ,

management	,
管理	,

然而，管理中必须有一定的弹性。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði]['tɪmɪd] ['kwestʃən] [meɪ] [biː; bi] ['ænsər] , [ðə; ði][əbˈdʒekʃ(ə)n] [rɪˈmuːvd] , [ðə; ði]

so	that	the	timid	question	may	be	answered	,	the	objection	removed	,	the
所以	那	这	胆小	问题	可能	是	回答	,	这	异议	已移除	,	这

[ɪnˈθuːziæzəm] [ɪkˈsprest] .

enthusiasm	expressed	.
热情	表达	.

这样，胆怯的问题就能得到解答，反对意见就能消除，热情就能表达出来。

[ðə; ði] ['prezɪdənt] [wɪl] ['welkəm] [stˈreɪndʒəz][ænd; ənd] [griːt] [ðə; ði] ['dɪfɪdənt] [ænd; ənd] [nɪˈglektɪd] .

The	President	will	welcome	strangers	and	greet	the	diffident	and	neglected	.
这	总统	将要	欢迎	陌生人	和	迎接	这	羞怯	和	被忽视的	.

总统将热情接待陌生人，并向羞怯和被忽视的人们致意。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [sərˈpraɪzd] [æt; ət] ['siːɪŋ] ['enibɑːdi] [æt; ət][ðə; ði] ['miːtɪŋ] .

She	will	not	be	surprised	at	seeing	anybody	at	the	meeting	.
她	将要	不是	是	惊讶	在	看到	任何人	在	这	会议	.

她不会对在会议上见到任何人感到惊讶。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['riːz(ə)nəbli] [tuː; tə][biː; bi] [ɪkˈspektɪd] .

It	was	reasonably	to	be	expected	.
它	曾是	合理	到	是	预期的	.

这是意料之中的事。

[ðə; ði] ['sekrəteri] [wɪl] [duː] [mɔːr] [ðæn; ðən] [kiːp] [ðə; ði] ['mɪnɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['miːtiŋz] .

The	Secretary	will	do	more	than	keep	the	minutes	of	the	meetings	.
这	秘书	将要	做	更多的	比	保持	这	分钟	的	这	会议	.

秘书的工作不仅限于记录会议纪要。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɑːt] [fərˈget] [ðə; ði]['prɑːpər]['pʌblɪk] [əˈnaʊnsmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['miːtiŋz] [ænd; ənd] [wɪl]

She	will	not	forget	the	proper	public	announcement	of	the	meetings	and	will
她	将要	不是	忘记	这	恰当的	民众	公告	的	这	会议	和	将要

[ˌeɪ diː 'diː]['speʃ(ə)l] [ˌɪnviˈteɪʃənz] [tuː; tə] [sʌtʃ] [æz; əz] [meɪ] [nɑːt] [fiːl] [ðəmˈselvz] [ɪnˈkluːdɪd][ɪn][ðə; ði]

add	special	invitations	to	such	as	may	not	feel	themselves	included	in	the
添加	特别的	邀请函	到	这样的	作为	可能	不是	感觉	他们自己	包括	在	这

['dʒen(ə)rəl] .

general	.
一般的	.

她不会忘记正式公开宣布会议事宜，并且会向那些可能觉得自己没有被纳入一般会议范围的人发出特别邀请。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [send][fɔːr; fər] [sʌtʃ] ['prɪntɪd] ['hɛlps][æz; əz][ɑːr; ər] ['niːdɪd] [fɔːr; fər][juːz] .

She	will	send	for	such	printed	helps	as	are	needed	for	use	.
她	将要	发送	为了	这样的	打印	帮助	作为	是	需要	为了	使用	.

她会订购使用所需的印刷资料。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [fɪl] [aʊt] [dɪˈstɪŋktli] [ænd; ənd] ['prɑːmptli] [sʌtʃ] [blæŋks][æz; əz][ɑːr; ər] ['niːdɪd] [fɔːr; fər]

She	will	fill	out	distinctly	and	promptly	such	blanks	as	are	needed	for
她	将要	充满	出去	明显地	和	及时	这样的	空白	作为	是	需要	为了

['kɑːnfərəns] ,

Conference	,
会议	,

她将清晰、及时地填写会议所需的空白处。

[steɪt] [ɔːr] ['ʌðər] [rɪ'pɔːrts] ,

State	or	other	Reports	,
状态	或者	其他	报告	,

州或其他报告，

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['kwɔːrtərli] [ænd; ənd] ['ænjuəl] [rɪ'pɔːrts] [wɪl] [biː; bi]['helpf(ə)l][frʌm; frəm][ðer; ðər]

and	her	quarterly	and	annual	reports	will	be	helpful	from	their
和	她	季刊	和	年度的	报告	将要	是	有帮助	从	他们的

[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðer; ðər][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] .

information	and	their	inspiration	.
信息	和	他们的	灵感	.

她的季度报告和年度报告将提供有用的信息和启发。

[ðə; ði] ['treʒərər] [wɪl] [duː] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['pæsɪvli] [rɪ'siːv] [wʌt] [ɪz] [brɔːt] [tuː; tə][hɜːr; hər][hændz]

The	Treasurer	will	do	more	than	passively	receive	what	is	brought	to	her	hands
这	财务主管	将要	做	更多的	比	被动地	收到	什么	是	带来	到	她	双手

.

:

.

财务主管不会只是被动地接受送到她手中的东西。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美国传教士——第43卷，第8期，(The American Missionary — Volume 43, No.)

第3/5页

[ʃi:; ʃi] [wɪl] [si:] [ðæt] [noʊ][wʌn][ɪz] [ˌoʊvər'lʊkt] [wen] [ə; eɪ] ['kænvəs] [ɪz] [meɪd] [fɔ:r; fər] ['eni] ['ɑ:bdʒekt] ;

She	will	see	that	no	one	is	overlooked	when	a	canvass	is	made	for	any	object	;
她	将要	看	那	不	一	是	被忽视的	什么时候	一个	帆布	是	制成	为了	任何	目的	;

她会确保在为任何物体制作画布时，不会遗漏任何人；

[ðæt] [pledʒz] [ɑ:r; ər] [ri'di:md] ;

that	pledges	are	redeemed	;
那	承诺	是	已赎回	;

承诺已兑现；

[ðæt] [ðə; ði] [wei] [ɪz] [meɪd] ['i:zi] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [pʊr] [tu:; tə] [gɪv] [wɪ'ðaʊt] [ɪm'bærəsmənt] [ænd; ənd]

that	the	way	is	made	easy	for	the	poor	to	give	without	embarrassment	and
那	这	方式	是	制成	简单的	为了	这	贫穷的	到	给	没有	尴尬	和

[ðə; ði] [rɪtʃ] [wɪ'ðaʊt] [ˌɑ:sten'teɪʃ(ə)n] .

the	rich	without	ostentation	.
这	富有的	没有	炫耀	.

这样，穷人就能坦然施舍，富人也能毫不炫耀地施舍。

[ʃi:; ʃi] [wɪl] [si:] [ðæt] [ɔ:l] ['mʌniz] [ɑ:r; ər] ['fɔrwɜ-dɪd] [æz; əz] ['dezɪgneɪtɪd] [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [goʊ]

She	will	see	that	all	moneys	are	forwarded	as	designated	and	that	they	go
她	将要	看	那	全部	钱	是	转发	作为	指定的	和	那	他们	去

[θru:] [ðə; ði] [steɪt] ['treʒəri] .

through	the	State	Treasury	.
通过	这	状态	财政部	.

她将确保所有款项按指定方式汇出，并通过国库进行管理。

[bʌt; bət][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][ˌkwɑ:lɪfɪ'keɪʃ(ə)n]['eni]['loʊk(ə)l]['ɑ:fɪsər][kæn; kən] [pə'zes] ,

But	the	highest	qualification	any	local	officer	can	possess	,
但	这	最高	资格	任何	当地的	官	能	具有	,

但这是地方官员所能拥有的最高资格，

[ɪz][ðə; ði][ə'bɪlətɪ][tu:; tə][træns'fɜ:r] ['membər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pæsɪv] [tu:; tə][ðə; ði] ['æktɪv] [lɪst] .

is	the	ability	to	transfer	members	from	the	passive	to	the	active	list	.
是	这	能力	到	转移	成员	从	这	被动的	到	这	积极的	列表	.

能够将成员从被动列表转移到主动列表。

[sʌm; səm]['præktɪk(ə)l][hɪnts] [tɔ:rd] [ðɪs] [rɪ'zʌlt] ['meɪbi] ['gæðərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ]

Some	practical	hints	toward	this	result	maybe	gathered	from	the	following
一些	实际的	提示	朝向	这	结果	或许	聚集	从	这	下列的

[sə'dʒestʃənz] :

suggestions	:
建议	:

以下建议或许能为实现这一目标提供一些实用的线索：

[eɪm] [æt; ət]['ju:nəti][ʌv; əv] [ɪ'fekt] [fɔ:r; fər] [i:tʃ] ['mi:tɪŋ] .

Aim	at	unity	of	effect	for	each	meeting	.
目的	在	统一	的	影响	为了	每个	会议	.

力求每次会议都取得统一的效果。

[meɪk] [sʌm; səm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][sɪks] [bə'nɛvələnsɪz] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] , [ænd; ənd]['sentər] ['evriθɪŋ]
Make **some** **one** **of** **the** **six** **benevolences** **the** **subject** **,** **and** **center** **everything**
制作 一些 一 的 这 六 善举 这 主题 , 和 中心 一切
— ['skrɪptʃər] , [hɪm] ,
— Scripture , hymn ,
— 圣经 , 圣歌 ,

以六种善行中的一种为主题，并将一切——经文、赞美诗、

[prer] , ['letər] , ['peɪpər] , ['li:flət] , [ə'baʊt][ðə; ði]['sɪŋg(ə)l]['tɑ:pɪk] .
prayer , letter , paper , leaflet , about the single topic .
祷告 , 信 , 纸 , 传单 , 关于 这 单身的 话题 .

祈祷文、信件、论文、传单，内容都围绕一个主题。

[sə'poʊz] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] " ['mɪʃənz] [ɑ:n]['aʊər; ɑ:r] ['westərn] [frʌn'tɪr] .
Suppose it be " Missions on our Western frontier .
认为 它 是 " 任务 在 我们的 西 边境 .

假设标题是"我们在西部边疆的使命"。

" [æsk][sʌm; səm]['leɪdi][tu:; tə] [prɪ'per] [ə; eɪ] [ˌfɪf'ti:n] ['mɪnɪts] - ['peɪpər] .
" Ask some lady to prepare a fifteen minutes ' paper .
" 问 一些 女士 到 准备 一个 十五 分钟 - 纸 .

请一位女士准备一篇十五分钟的论文。

[gɪv] [aʊt][ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [sɪks] [bæk] ['nʌmbərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊm] ['mɪʃəneri] [tu:; tə][æz; əz] ['meni] ['leɪdiz]
Give out in addition six back numbers of the Home Missionary to as many ladies
给 出去 在 添加 六 后退 数字 的 这 家 传教士 到 作为 许多 女士们
,
,
,

另外，还要向每位女士发放六份家庭传教士的回邮号码。

['æskɪŋ] [i:tʃ] [tu:; tə] [sɪ'lekt] [ə; eɪ] ['pærəgræf] [ɔ:r] [ʃɔ:rt] ['ɑ:rtɪk(ə)l] ['berɪŋ] [də'rektli; daɪ'rektli][ɑ:n][ðə; ði]
asking each to select a paragraph or short article bearing directly on the
问 每个 到 选择 一个 段落 或者 短的 文章 轴承 直接地 在 这
['sʌbdʒekt][ænd; ənd] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [θɪŋks] [wɪl] ,
subject and which she thinks will ,
主题 和 哪个 她 思考 将要 ,

要求每个人选择一段与主题直接相关的段落或短文，并且她认为这段或短文能够.....

[ɔ:r] [ɔ:t] [tu:; tə] , ['ɪntrəst] [ðə; ði] ['mi:tɪŋ] .
or ought to , interest the meeting .
或者 应该 到 , 兴趣 这 会议 .

或者说，应该引起会议的兴趣。

[let] ['sevrəl] [ʌv; əv] [ði:z] ['leɪdiz] [bi:; bi] ['tʃoʊzn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pæsɪv] [lɪst] — [ðə; ði] ['dɪfɪdənt] [ɔ:r]
Let several of these ladies be chosen from the passive list — the diffident or
让 一些 的 这些 女士们 是 选定 从 这 被动的 列表 — 这 羞怯 或者
['i:v(ə)n][ðə; ði] [ɪn'dɪfrənt] . [-]
even the indifferent . [234]
甚至 这 冷漠 . [-]

让这些女士中有几个来自被动的名单——那些羞怯的，甚至是冷漠的。[234]

[ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðer; ðər] [si'lekʃənz] ,
In making their selections ,
在 制作 他们的 选择 ,

在做出选择时，

[ðeɪ] [wɪl] [pər'hæps][hæv; həv] [meɪd] [ðer; ðər][fɜːrst] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ] ['mɪʃəneri] ['mægəzinz]

they	will	perhaps	have	made	their	first	acquaintance	with	missionary	magazines
他们	将要	也许	有	制成	他们的	第一的	熟人	和	传教士	杂志

[ænd; ənd] [wɪl] [hæv; həv] ['lɜːrnɪd] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði]['heroʊɪzəm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][hoʊm]

and	will	have	learned	something	about	the	heroism	of	our	home
和	将要	有	学习	某物	关于	这	英雄主义	的	我们的	家

['miʃənəriz] .

missionaries	.
传教士	.

他们或许第一次接触到了传教杂志，并了解到了我们国内传教士的英勇事迹。

[mɔːr'oʊvər] , [ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv] [pɑː'tisipeitid] [ɪn][ðə; ði]['eksərsaɪzɪz] .

Moreover	,	they	will	have	participated	in	the	exercises	.
而且	,	他们	将要	有	参与	在	这	练习	.

此外，他们还将参加演习。

[ðɪs] , [rɪ'piːtɪd] [wɪð; wɪθ][ˌveəriː'eiʃənz] , [wɪl] [gɪv] [ðem; ðəm] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [spiːk] , [ænd; ənd]

This	,	repeated	with	variations	,	will	give	them	courage	to	speak	,	and
这	,	重复	和	变体	,	将要	给	他们	勇气	到	说话	,	和

[ɪn'telɪdʒənt] [θɔːts] [tuː; tə] [ɪk'spres] .

intelligent	thoughts	to	express	.
聪明的	想法	到	表达	.

反复练习并加以变化，就能让他们鼓起勇气说话，并表达出聪明的想法。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ɑːn][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] ['æktɪv] [pɑːrˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n] .

They	are	on	the	way	to	active	participation	.
他们	是	在	这	方式	到	积极的	参与	.

他们正在走向积极参与。

[kraʊn] [ðə; ði]['eksərsaɪzɪz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] .

Crown	the	exercises	with	a	collection	.
王冠	这	练习	和	一个	收藏	.

用一组作品来为练习画上句号。

[ðə; ði] ['liːdər] [mʌst; məst] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə]['kɪnd(ə)l][ɪn'θuːziæzəm][ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]

The	leader	must	know	how	to	kindle	enthusiasm	and	put	it	to	the
这	领导者	必须	知道	如何	到	点燃	热情	和	放	它	到	这

['tændʒəb(ə)l] [pruːf] .

tangible	proof	.
有形	证明	.

领导者必须懂得如何激发热情，并将其转化为切实可见的成果。

[ðə; ði]['sʌbdʒekt][fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] ['miːtɪŋ] [meɪ] [biː; bi][sʌm; səm] [bræntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv]

The	subject	for	the	next	meeting	may	be	some	branch	of	the	work	of
这	主题	为了	这	下一个	会议	可能	是	一些	分支	的	这	工作	的

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['mɪʃəneri] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] ,

the	American	Missionary	Association	,
这	美国人	传教士	协会	,

下次会议的主题可能是美国传教士协会的某些工作分支。

[æz; əz] " ['ɪndiən] ['mɪʃənz] [ɪn][də'koʊtə] .

as	"	Indian	Missions	in	Dakota	.
作为	"	印度	任务	在	达科他州	.

例如"达科他州的印第安传教团"。

" [ə'saɪn] [tuː; tə][sʌm; səm][wʌn][ə; eɪ]['peɪpər] , [æn; ən][hɪ'stɔːrɪk(ə)l] [sketʃ] .

"	Assign	to	some	one	a	paper	,	an	historical	sketch	.
"	分配	到	一些	一	一个	纸	,	一个	历史	草图	.

指派某人撰写一篇论文，一篇历史概述。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [niːd] [bʊks] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mɪʃəneri] ['laɪbreri] .

She	will	need	books	from	the	missionary	library	.
她	将要	需要	图书	从	这	传教士	图书馆	.

她需要从传教士图书馆借阅书籍。

" [ten] ['jɪrz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][də'koʊtəz] , " [ænd; ənd] " ['meri] [ænd; ənd][aɪ] ; [ɔːr] , [laɪf] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

"	Ten	years	among	the	Dakotas	,	"	and	"	Mary	and	I	;	or	,	Life	among	the
"	十	年	之中	这	达科他州	,	"	和	"	玛丽	和	我	;	或者	,	生活	之中	这

[suː] ,

Sioux	,
苏族	,

《在达科他州生活十年》和《玛丽和我；或，在苏族人中的生活》

" ([tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevər] [θɪŋk] [ʌv; əv]['goʊɪŋ][fɔːr; fər][help] [ən'les] [ɪn'fɔːrmd] [ðæt] [ðə; ði]

"	(	to	which	she	would	never	think	of	going	for	help	unless	informed	that	the
"	(	到	哪个	她	会	绝不	思考	的	去	为了	帮助	除非	知情的	那	这

[də'koʊtəz][ænd; ənd] [suː] [ɑːr; ər][wʌn] .)

Dakotas	and	Sioux	are	one	.	)
达科他州	和	苏族	是	一	.	)

（除非有人告诉她达科他族和苏族是一个整体，否则她绝不会想到去寻求帮助。）

[ʃiː; ʃi] [meɪ] ['ɔːlsoʊ][send][tuː; tə] [mɪs] ['emərsn] [fɔːr; fər] ['fɜːrðər] ['hɛlps] .

She	may	also	send	to	Miss	Emerson	for	further	helps	.
她	可能	还	发送	到	错过	爱默生	为了	更远	帮助	.

她也可能向艾默生小姐寻求进一步的帮助。

[ðen] , [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] , [gɪv] [aʊt] [bæk] ['nʌmbərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['mɪʃəneri] [tuː; tə] [tuː] [ɔːr]

Then	,	in	addition	,	give	out	back	numbers	of	the	American	Missionary	to	two	or
然后	,	在	添加	,	给	出去	后退	数字	的	这	美国人	传教士	到	二	或者

[θriː] ['pæsɪv] ['leɪdiz] ,

three	passive	ladies	,
三	被动的	女士们	,

此外，还要向两三位性情温和的女士发放美国传教士的旧号码牌。

['æskɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [meɪk] [ʃɔːrt] [si'lekʃənz] [kən'sɜːrnɪŋ] ['ɪndiən] ['mɪʃənz] — [ɔːr][let][wʌn] [riːd]

asking	them	to	make	short	selections	concerning	Indian	missions	—	or	let	one	read
问	他们	到	制作	短的	选择	有关	印度	任务	—	或者	让	一	读

[prɑːf] . [dʒiː] . [ef] . ['raɪts] ['liːflət] — " ['ɪndiən] ['mɪʃənz] [æz; əz] [siːn] [ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] " —

Prof	.	G	.	F	.	Wright's	leaflet	—	"	Indian	Missions	as	seen	upon	the	ground	"	—
教授	.	G	.	F	.	赖特的	传单	—	"	印度	任务	作为	已见	之上	这	地面	"	—

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [sʌm; səm] ['mɪʃəˌnɛriz] ['letər] .

and	another	some	missionary's	letter	.
和	其他	一些	传教士的	信	.

让他们选出一些关于印第安传教的简短文章——或者让一个人读 GF Wright 教授的小册子《实地看到的印第安传教》，让另一个人读一些传教士的信。

[kɔːl] [aʊt] [ɪk'spreʃənz] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði][wɜːrk] — [pruːfs] [ʌv; əv][ɪts] [sək'ses] —

Call	out	expressions	of	interest	in	the	work	—	proofs	of	its	success	—
称呼	出去	表达式	的	兴趣	在	这	工作	—	证明	的	它是	成功	—

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,

etc	.	,
ETC	.	,

公开表达对这项工作的兴趣——证明其成功——等等。

[ænd; ənd][æsk] [ɪf] [wiː; wi] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][ɪts] [sə'pɔːrt] .

and	ask	if	we	ought	not	to	do	something	for	its	support	.
和	问	如果	我们	应该	不是	到	做	某物	为了	它是	支持	.

并询问我们是否应该做些什么来支持它。

[gɪv] [tuː; tə] ['evriwʌn] ['prez(ə)nt][ə; eɪ] [smɔːl] ['envələʊp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'kwest] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi]
Give **to** **everyone** **present** **a** **small** **envelope** **with** **the** **request** **that** **it** **be**
给 到 每个人 展示 一个 小的 信封 和 这 要求 那 它 是
[brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði][nekst] ['miːtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [friː] [wɪl] ['ɔːfərɪŋ] [fɔːr; fər]['ɪndiən] ['mɪʃənz] .
brought **to** **the** **next** **meeting** **with** **a** **free** **will** **offering** **for** **Indian** **missions** **.**
带来 到 这 下一个 会议 和 一个 自由的 将要 提供 为了 印度 任务 .

给每位到场者一个小信封，请他们带到下次会议，并附上为印度传教事业的自愿捐款。

[ðə; ði][nekst] ['miːtɪŋ] [meɪ] [biː; bi][dɪ'voʊtɪd][tuː; tə] " ['krɪstʃən] [wɜːrk] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['mɔːmənz] ,
The **next** **meeting** **may** **be** **devoted** **to** **"** **Christian** **work** **among** **the** **Mormons** **,**
这 下一个 会议 可能 是 奉献 到 " 基督教 工作 之中 这 摩门教徒 ,

下次会议可能会专门讨论"基督教在摩门教徒中的工作"，

" ['juːzɪŋ][ðə; ði] " [nuː] [west] [rɪ'pɔːrts] , "
" **using** **the** **"** **New** **West** **Reports** **,** **"**
" 使用 这 " 新的 西方 报告 , "

使用"新西部报告"

" [ðə; ði] ['glinər] , " ['nuːzpeɪpər] [iks'trækts] , ['mɪʃəneri] ['letərz] [ænd; ənd] , [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] ,
" **The** **Gleaner** **,** **"** **newspaper** **extracts** **,** **missionary** **letters** **and** **,** **if** **possible** **,**
" 这 拾穗者 , " 报纸 提取物 , 传教士 信件 和 , 如果 可能的 ,

《拾穗者报》、报纸摘录、传教士信件，以及如果可能的话，

[hæv; həv][ðə; ði] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv][sʌm; səm][wʌn] [huː] [hæz; həz] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] [skuːlz] [ænd; ənd][ðə; ði]
have **the** **experience** **of** **some** **one** **who** **has** **visited** **the** **schools** **and** **the**
有 这 经验 的 一些 一 WHO 有 到访 这 学校 和 这
['hoʊmz][ʌv; əv][sɪn] - [kɜːrst; 'kɜːrsɪd]['juːˌtɑː] .
homes **of** **sin** **-** **cursed** **Utah** **.**
房屋 的 罪 - 被诅咒的 犹他州 .

拥有亲身经历，曾到访过被罪恶诅咒的犹他州的学校和居民家中。

['hævɪŋ] [ə'weɪkənd] [diːp] ['ɪntrəst] ,
Having **awakened** **deep** **interest** **,**
拥有 觉醒 深的 兴趣 ,

引起了人们的浓厚兴趣，

[ðə; ði][ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n][tuː; tə] [prə'kjʊr] [ə; eɪ] ['lektʃər] [ɔːr][ə; eɪ]['mjuːzɪk(ə)l] [ˌentər'teɪnmənt] [ænd; ənd] [dɪ'voʊt]
the **proposition** **to** **procure** **a** **lecture** **or** **a** **musical** **entertainment** **and** **devote**
这 主张 到 采购 一个 演讲 或者 一个 音乐 娱乐 和 奉献
[ðə; ði] ['proʊsiːdz] [tuː; tə][ðə; ði] [nuː] [west] [kə'mɪʃ(ə)n] [wɪl] ['prɑːbəbli] [faɪnd]['feɪvər][ænd; ənd][biː; bi]
the **proceeds** **to** **the** **New** **West** **Commission** **will** **probably** **find** **favor** **and** **be**
这 收益 到 这 新的 西方 委员会 将要 大概 寻找 偏爱 和 是
['kærid] [ɑːn][tuː; tə] [sək'ses] .
carried **on** **to** **success** **.**
携带 在 到 成功 .

举办讲座或音乐娱乐活动并将所得款项捐赠给新西部委员会的提议可能会受到欢迎并得以成功实施。

[fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] ['miːtɪŋ] , [tʃuːz] [ə'nʌðər] ['ɑːbdʒekt] , [æz; əz] " ['pɑːrsənɪdʒ] ['bɪldɪŋ] .
For **the** **next** **meeting** **,** **choose** **another** **object** **,** **as** **"** **Parsonage** **Building** **.**
为了 这 下一个 会议 , 选择 其他 目的 , 作为 " 牧师住宅 建筑 .

下次会议，选择另一个对象，例如"牧师住宅楼"。

" [dɪ'strɪbjuːt] ['kɑːpiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ['bɪldɪŋ] ['kwɔːrtərli] [ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l]
" **Distribute** **copies** **of** **the** **Church** **Building** **Quarterly** **and** **again** **the** **indispensable**
" 分发 副本 的 这 教会 建筑 季刊 和 再次 这 必不可少
[bæk] ['nʌmbərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊm] ['mɪʃəneri] ,
back **numbers** **of** **The** **Home** **Missionary** **,**
后退 数字 的 这 家 传教士 ,

"分发《教会建筑季刊》以及不可或缺的《家庭传教士》过刊，

[ænd; ənd][hæv; həv][iks'trækts] [ri:d] [wɪtʃ] [ʃoʊ] [ðə; ði] [dɪs'kʌmfərt] , [ænd; ənd]['i:v(ə)n] [dɪ'stres] ,

and	have	extracts	read	which	show	the	discomfort	,	and	even	distress	,
和	有	提取物	读	哪个	展示	这	不适	,	和	甚至	痛苦	,

并朗读一些摘录，这些摘录展现了不适甚至痛苦的情绪。

[wɪtʃ] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði]['fæməli][ʌv; əv][ðə; ði][hoʊm] ['mɪʃəneri] .

which	come	to	the	family	of	the	home	missionary	.
哪个	来	到	这	家庭	的	这	家	传教士	.

这些传教士的家人会收到来自国内传教士的信件。

[prə'poʊz][eɪd][ɪn][ðə; ði][fɔ:rm][ʌv; əv][ə; eɪ]['bɜ:rθdeɪ] ['ɔ:fərɪŋ] ,

Propose	aid	in	the	form	of	a	birthday	offering	,
提出	援助	在	这	形式	的	一个	生日	提供	,

以生日礼物的形式提出援助请求，

[ɪn] [wɪtʃ] ['evri] ['membər] [brɪŋz] [ɪn][æn; ən]['envəloʊp] [æz; əz] ['meni] [sents] [æz; əz][ʃi:; ʃi][ɪz] ['jɪrz] [oʊld] .

in	which	every	member	brings	in	an	envelope	as	many	cents	as	she	is	years	old	.
在	哪个	每一个	成员	带来	在	一个	信封	作为	许多	分	作为	她	是	年	老的	.

每位成员都要带来一个信封，信封里的钱数等于她的年龄。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [meɪ] [bi:; bi] [sər'praɪzɪŋ] .

The	result	may	be	surprising	.
这	结果	可能	是	奇怪	.

结果或许会出人意料。

[fɔ:r; fər] ['ʌðər] ['ɑ:bdʒekts] ['ʌðər] [plænz] , [bʌt; bət][ɪn] ['evri] [keɪs] [ðə; ði] [wei] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [prɪ'perd]

For	other	objects	other	plans	,	but	in	every	case	the	way	should	be	prepared
为了	其他	对象	其他	计划	,	但	在	每一个	案件	这	方式	应该	是	准备

[fɔ:r; fər][ɪn'telɪdʒənt] ['gɪvɪŋ] .

for	intelligent	giving	.
为了	聪明的	给予	.

对于其他物品，应制定其他计划，但无论如何，都应该为明智的给予做好准备。

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] ['sʌmtaɪmz] [rɪ'zʌltɪd] ['feivərəbli][tu:; tə] [sɪ'kjʊr] , [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

It	has	sometimes	resulted	favorably	to	secure	,	at	the	beginning	of	the
它	有	有时	结果	有利	到	安全的	,	在	这	开始	的	这

[jɪr] ,

year	,
年	,

有时，在年初取得这样的成果会带来有利的结果：

[pledʒz] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] ['defɪnət] , [wel] [ˌʌndər'stʊd] ['ɑ:bdʒekt] , [æz; əz][ə; eɪ] ['ti:tʃɝz] [ɔ:r]

pledges	for	some	definite	,	well	understood	object	,	as	a	teacher's	or
承诺	为了	一些	定	,	出色地	理解	目的	,	作为	一个	老师的	或者

['mɪʃəˌnɛriz] ['sæləri] ,

missionary's	salary	,
传教士的	薪水	,

为某个明确、易于理解的目标而作出的承诺，例如教师或传教士的薪水。

[ɔ:r][ə; eɪ] [ʃer] [ɪn][wʌn] , [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [ə'pærəntli] [bʌt; bət][nɑ:t] ['ri:əli] [ɪg'zɔ:st] [ðə; ði] ['ri:sɔ:rsɪz]

or	a	share	in	one	,	which	should	apparently	but	not	really	exhaust	the	resources
或者	一个	分享	在	一	,	哪个	应该	显然	但	不是	真的	排气	这	资源

[ʌv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti] ,

of	the	society	,
的	这	社会	,

或者持有其中一家公司的股份，这表面上应该（但实际上并没有）耗尽公司的资源。

[ænd; ənd][hæv; həv][ðə; ði] ['peɪmənts] [meɪd] [æz; əz] ['ɜ:rli] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] [æz; əz] ['præktɪkəbl] .

and	have	the	payments	made	as	early	in	the	year	as	practicable	.
和	有	这	付款	制成	作为	早期的	在	这	年	作为	切实可行的	.

并且尽可能在年初就支付款项。

[ðen] [pər'su:] [ɪn'telɪdʒənt] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [fi:ldz] [ʌn'tɪl][ðə; ði][taɪm][ɪz][raɪp][fɔ:r; fər]

Then	pursue	intelligent	study	of	the	other	fields	until	the	time	is	ripe	for
然后	追求	聪明的	学习	的	这	其他	字段	直到	这	时间	是	成熟	为了

[prə'pəuzɪŋ] ['dʒenərəs] [eɪd][tu:; tə][ðə; ði][wʌn] [wɪtʃ] [ə'pi:lz] [məʊst] ['strɔ:ŋli] [-]

proposing	generous	aid	to	the	one	which	appeals	most	strongly	[	235	]
提议	慷慨的	援助	到	这	一	哪个	上诉	最多	强烈	[	-	]

然后对其他领域进行深入研究，直到时机成熟，再向最感兴趣的领域提出慷慨的援助[235]。

[tu:; tə][ðə; ði] [kəm'baɪnd] ['dʒʌdʒmənt][ænd; ənd] ['sɪmpəθi] .

to	the	combined	judgment	and	sympathy	.
到	这	合并	判断	和	同情	.

综合判断和同情。

[ænd; ənd][soʊ][ɑ:n] [θru:] [ðə; ði] [jɪr] , [ɪn] [wɪtʃ] [taɪm][ðə; ði][sɪks] [bə'nɛvələnsɪz] [kæn; kən][ɔ:l][bi:; bi]

And	so	on	through	the	year	,	in	which	time	the	six	benevolences	can	all	be
和	所以	在	通过	这	年	,	在	哪个	时间	这	六	善举	能	全部	是

[ri:tʃt] .

reached	.
达到	.

就这样，一年之中，六福皆可实现。

[ðɪs] ['sʌmwʌt] [ɪ'regjələr] ['meθəd] [ʌv; əv] [prə'si:dʒər] [hæz; həz][pər'hæps][noʊ] ['betər] [dɪ'fens]

This	somewhat	irregular	method	of	procedure	has	perhaps	no	better	defence
这	有些	不规律的	方法	的	程序	有	也许	不	更好的	防御

[ðæn; ðən] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] [noʊn] [tu:; tə] [prə'du:s] [gʊd] [rɪ'zʌlts] .

than	that	it	has	been	known	to	produce	good	results	.
比	那	它	有	到过	已知	到	生产	好的	结果	.

这种略显不规范的程序方法或许唯一的辩解就是它确实取得了良好的效果。

[ə; eɪ][sə'saɪəti][ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] [ænd; ənd] [ˌkɑ:nsɪ'kreɪʃn] [ʌv; əv] [hu:z] ['membər] [kʊd; kəd][bi:; bi] [rɪ'laɪd]

A	society	the	intelligence	and	consecration	of	whose	members	could	be	relied
一个	社会	这	智力	和	祝圣	的	谁	成员	可以	是	依赖

[ə'pɑ:n] [wʊd] ['daʊtləs] [faɪnd][ðə; ði][plæn][ʌv; əv] ['mʌnθli] [pledʒz] ,

upon	would	doubtless	find	the	plan	of	monthly	pledges	,
之上	会	毫无疑问	寻找	这	计划	的	月度	承诺	,

一个成员智慧和奉献精神都值得信赖的社团，无疑会接受每月捐款的方案。

[tu:; tə][bi:; bi][dɪ'vaɪdɪd] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][sʌm; səm] [ək'septɪd] ['skedʒu:l] , [mʌtʃ] ['iziə] .

to	be	divided	according	to	some	accepted	schedule	,	much	easier	.
到	是	分割	根据	到	一些	公认	日程	,	很多	更轻松	.

按照某种既定的时间表进行划分，就容易多了。

[noʊ]['speʃ(ə)l]['leɪbər] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi] [ɪk'spendɪd] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ni:d] [ə'pærənt] ,

No	special	labor	would	have	to	be	expended	to	make	the	need	apparent	,
不	特别的	劳动	会	有	到	是	已支出	到	制作	这	需要	明显	,

无需花费任何特殊精力来使这种需求变得显而易见。

[ɔ:r][tu:; tə][ə'weɪkən] ['sɪmpəθi] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['ɑ:bdʒekt] , [ɔ:r][tu:; tə] [tʃu:z] [ðə; ði][best] [mi:nz] [ʌv; əv]

or	to	awaken	sympathy	for	the	object	,	or	to	choose	the	best	means	of
或者	到	觉醒	同情	为了	这	目的	,	或者	到	选择	这	最好的	方法	的

[ə'teinɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .

attaining	it	.
达到	它	.

或者唤起对目标的同情，或者选择实现目标的最佳方法。

[gɪfts] [wʊd] [bi:; bi] [ˌsɪstə'mætɪk][ænd; ənd]['ju:nɪfɔ:rm] [θru:'aʊt] [ðə; ði] [jɪr] [ænd; ənd][kʊd; kəd][bi:; bi]

Gifts	would	be	systematic	and	uniform	throughout	the	year	and	could	be
礼物	会	是	系统	和	制服	自始至终	这	年	和	可以	是

['kaʊntɪd] [ə'pɑ:n] .

counted	upon	.
计数	之上	.

全年赠送的礼物将有条不紊、统一标准，而且可以保证按时送达。

[ðə; ði] [məˈʃiːnəri] , [wel] [ɔɪld] [æt; ət][ðə; ði][stɑːrt] , [wʊd] [rʌn] ['smuːðli] [ænd; ənd]['kwaɪətli] ,

The	machinery	,	well	oiled	at	the	start	,	would	run	smoothly	and	quietly	,
这	机械	, 出色地		涂油	在	这	开始	,	会	跑步	顺利	和	悄悄	,

机器启动时润滑良好，运转平稳安静。

[ænd; ənd] ['wʊmənz] [wɜːrk] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [meɪd] [ʌnˈplezntli] ['prɑːmɪnənt] .

and	woman's	work	would	not	be	made	unpleasantly	prominent	.
和	女性的	工作	会	不是	是	制成	令人不快的	著名的	.

女性的工作不会被过分突出地强调。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] ['daʊtf(ə)l] ['weðər] [æz; əz] ['meni] [gɪfts] [wʊd] [floʊ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['treʒəri]

But	it	seems	doubtful	whether	as	many	gifts	would	flow	into	the	treasury
但	它	似乎	疑	无论	作为	许多	礼物	会	流动	进入	这	财政部

[ænd; ənd] ['weðər] [ðə; ði][gɪfts] [wʊd] [biː; bi] [əˈkʌmpənid] [baɪ][æz; əz] [mʌtʃ] ['ɪntrəst] ,

and	whether	the	gifts	would	be	accompanied	by	as	much	interest	,
和	无论	这	礼物	会	是	伴随	经过	作为	很多	兴趣	,

但令人怀疑的是，是否会有那么多礼物流入国库，以及这些礼物是否会带来同样的利息。

['sɪmpəθi] [ænd; ənd] [prer] .

sympathy	and	prayer	.
同情	和	祷告	.

表示同情和祈祷。

[ðə; ði][hɪnts] [kənˈsɜːrnɪŋ] ['mænɪdʒmənt] [ðʌs] [fɑːr] [ˌpriːsəˈpoʊz] [ə; eɪ] [hoʊm] ['mɪʃəneri] [səˈsaɪəti]

The	hints	concerning	management	thus	far	presuppose	a	Home	Missionary	Society
这	提示	有关	管理	因此	远的	预设	一个	家	传教士	社会

['ɔːrgənaɪzd][ɑːn][ðə; ði]['mɑːdərn]['beɪsɪs][ʌv; əv][ə; eɪ] ['proʊgræm] [ʌv; əv][dɪ'voʊʃən(ə)l]['eksərsaɪzɪz][ænd; ənd]

organized	on	the	modern	basis	of	a	programme	of	devotional	exercises	and
组织	在	这	现代的	基础	的	一个	程序	的	灵修	练习	和

['veriəs] ['mɪʃ(ə)n] ['stʌdiz] ,

various	mission	studies	,
各种各样的	使命	研究	,

迄今为止，有关管理方面的种种暗示都预设了一个以现代方式组织起来的家庭传教协会，该协会以一系列灵修活动和各种传教研究为基础。

[ænd; ənd][duː][nɑːt] [əˈplai] [tuː; tə] [ðoʊz] ['keɪsɪz][ɪn] [wɪtʃ] [sʌtʃ] ['eksərsaɪzɪz][hæv; həv] [bɪn] [inˈgrɑːftid]

and	do	not	apply	to	those	cases	in	which	such	exercises	have	been	engrafted
和	做	不是	申请	到	那些	案例	在	哪个	这样的	练习	有	到过	嫁接

[əˈpɑːn][ə; eɪ] ['soʊɪŋ] [səˈsaɪəti][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [laɪn][ʌv; əv] - [æz; əz] [pˈrezɪdənts] ,

upon	a	sewing	society	with	a	long	line	of	Dorcases	as	Presidents	,
之上	一个	缝纫	社会	和	一个	长的	线	的	-	作为	总统们	,

但这并不适用于那些此类活动已经融入到缝纫协会中，且该协会的历任主席都是多尔凯斯的情况。

[ænd; ənd][ˌæntɪˈsiːdənts, ˌænˈtɛsədənts] [tuː] [rɪˈspektəbl] [tuː; tə][biː; bi] ['ruːθləsli] [set][əˈsaɪd] .

and	antecedents	too	respectable	to	be	ruthlessly	set	aside	.
和	来路	也	可敬	到	是	无情地	放	旁边	.

以及过于体面的前因后果，不能被无情地抛弃。

[haʊ] [ʃæl; ʃəl][ə; eɪ] ['soʊɪŋ] [səˈsaɪəti][biː; bi][soʊ]['mɑːdɪfaɪd][æz; əz][tuː; tə][best] [səbˈsəːv] [ðə; ði]['prez(ə)nt]

How	shall	a	sewing	society	be	so	modified	as	to	best	subserve	the	present
如何	将	一个	缝纫	社会	是	所以	修改的	作为	到	最好的	子服务	这	展示

[hoʊm] ['mɪʃəneri] [niːdz] ?

home	missionary	needs	?
家	传教士	需求	?

缝纫社团应该如何进行改革，才能更好地满足当前国内传教士的需求?

[duː][nɑːt] [kriˈeɪt] ['frɪkʃ(ə)n][baɪ] [əˈtemptɪŋ] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] [kəmˈpliːt] [ˌrevəˈluːʃ(ə)n] .

Do	not	create	friction	by	attempting	a	sudden	and	complete	revolution	.
做	不是	创造	摩擦	经过	尝试	一个	突然	和	完全的	革命	.

不要试图突然彻底革命，以免造成摩擦。

[prə'poʊz] [ðæt] [ðə; ði] [briːf] [dɪ'voʊʃən(ə)l]['eksərsaɪzɪz][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [sʌtʃ] ['gæðərɪŋz] ['sʌmtaɪmz] [kloʊz]

Propose	**that**	**the**	**brief**	**devotional**	**exercises**	**with**	**which**	**such**	**gatherings**	**sometimes**	**close**
提出	那	这	简短的	灵修	练习	和	哪个	这样的	聚会	有时	关闭

[biː; bi] [pleɪst] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɜːrliər] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] ,

be	**placed**	**a**	**little**	**earlier**	**than**	**usual**	**,**
是	放置	一个	小的	早些时候	比	通常	,

建议将此类聚会有时以简短的祈祷仪式作为结尾，并比平时稍早一些进行。

[ðæt] [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] [taɪm] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['ɪntrəstɪŋ] ['mɪʃəneri] ['letər] [ɔːr][sʌm; səm]

that	**there**	**may**	**be**	**time**	**for**	**some**	**interesting**	**missionary**	**letter**	**or**	**some**
那	那里	可能	是	时间	为了	一些	有趣的	传教士	信	或者	一些

[ɪn'spaɪərɪŋ] ['liːflət] ,

inspiring	**leaflet**	**,**
鼓舞人心	传单	,

或许还有时间读一些有趣的传教士信件或一些鼓舞人心的传单。

[ɔːr] ['ʌðər] [sɪ'lekʃ(ə)n] , [ɔːr] ['betər] [stɪl] , [æn; ən][ə'rɪdʒən(ə)l]['peɪpər][ɑːn][sʌm; səm][lɪv; laɪv]['tɑːpɪk] .

or	**other**	**selection**	**,**	**or**	**better**	**still**	**,**	**an**	**original**	**paper**	**on**	**some**	**live**	**topic**	**.**
或者	其他	选择	,	或者	更好的	仍然	,	一个	原来的	纸	在	一些	居住	话题	.

或者其他选择，或者更好的是，一篇关于某个热门话题的原创论文。

[wen] [ə'baʊt][ðə; ði]['juːʒuəl]['siːz(ə)n][fɔːr; fər] [bɪ'gɪnɪŋ] [ðə; ði] ['mɪʃəneri] [bɑːks] [ə'raɪvz] ,

When	**about**	**the**	**usual**	**season**	**for**	**beginning**	**the**	**missionary**	**box**	**arrives**	**,**
什么时候	关于	这	通常	季节	为了	开始	这	传教士	盒子	到达	,

当通常开始发放传教士包裹的季节到来时，

[prɪ'per] [ə; eɪ][sɪm'poʊziəm][ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][bɑːksɪz] .

prepare	**a**	**symposium**	**on**	**the**	**subject**	**of**	**boxes**	**.**
准备	一个	座谈会	在	这	主题	的	盒子	.

筹备一次关于盒子的研讨会。

[sɪ'lekt] [ænd; ənd] [dɪ'strɪbjuːt] [briːf] ['pærəˌgræf] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mægəzinz] [kən'sɜːrnɪŋ] ['mɪʃəneri]

Select	**and**	**distribute**	**brief**	**paragraphs**	**from**	**the**	**magazines**	**concerning**	**missionary**
选择	和	分发	简短的	段落	从	这	杂志	有关	传教士

['dɛts] , [frʌm; frəm] ['mɪʃəneri] ['letərz] [kən'sɜːrnɪŋ] [ˌʌn'peɪd] ['sæləriz] ,

debts	**,**	**from**	**missionary**	**letters**	**concerning**	**unpaid**	**salaries**	**,**
债务	,	从	传教士	信件	有关	未付	薪资	,

从杂志中挑选并分发有关传教士债务的简短段落，以及从传教士信件中挑选并分发有关未付薪金的段落。

[ænd; ənd] [liːd] ['grædʒuəli] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['kwestʃən] ['weðər] [ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['miʃənəriz] [wiː; wi]

and	**lead**	**gradually**	**up**	**to**	**the**	**question**	**whether**	**if**	**we**	**were**	**missionaries**	**we**
和	带领	逐步地	向上	到	这	问题	无论	如果	我们	是	传教士	我们

[wʊd] ['ræðər] [rɪ'siːv] [ə; eɪ][bɑːks][ɔːr][ə; eɪ] [tʃek] [fɔːr; fər][æn; ən][ˌʌn'peɪd]['sæləri] .

would	**rather**	**receive**	**a**	**box**	**or**	**a**	**check**	**for**	**an**	**unpaid**	**salary**	**.**
会	相当	收到	一个	盒子	或者	一个	查看	为了	一个	未付	薪水	.

并逐渐引出这样一个问题：如果我们是传教士，我们更愿意收到一个盒子还是一张支票来支付未支付的薪水？

[wɪtʃ] [wʊd] [best] [ɪ'neɪb(ə)l][ə; eɪ] ['mɪnɪstər] [tuː; tə] [lʊk] [hɪz; ɪz] ['krɛdɪtɝz] , [huː] [ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ][hɪz; ɪz]

Which	**would**	**best**	**enable**	**a**	**minister**	**to**	**look**	**his**	**creditors**	**,**	**who**	**are**	**also**	**his**
哪个	会	最好的	使能够	一个	部长	到	看	他的	债权人	,	WHO	是	还	他的

[pə'rɪʃənər] ,

parishioners	**,**
教区居民	,

这样才能最好地使牧师能够顾及他的债权人，而这些债权人同时也是他的教区居民。

[ɪn][ðə; ði] [feɪs] — [ðə; ði] [nuː] ['pʊlpɪt][suːt][ɔːr] [kæʃ] [tuː; tə] [peɪ] [ɔːf] [ə'kjuːmjəleɪtɪd] [bɪlz] ?

in	**the**	**face**	**—**	**the**	**new**	**pulpit**	**suit**	**or**	**cash**	**to**	**pay**	**off**	**accumulated**	**bills**	**?**
在	这	脸	—	这	新的	讲坛	套装	或者	现金	到	支付	离开	积累	账单	?

面对现实——是选择新的讲坛礼服，还是用现金偿还累积的账单？

[ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [bɪ'twiːn] [bɑːks][ænd; ənd]['sæləri] , [ðə; ðɪ][sə'saɪəti] [meɪ] [dɪ'saɪd] [fɔːr; fər][bəuθ] ,

In	trying	to	decide	between	box	and	salary	,	the	society	may	decide	for	both	,
在	尝试	到	决定	之间	盒子	和	薪水	,	这	社会	可能	决定	为了	两个都	,

在权衡薪酬和工资之间时，社会可能会选择两者兼顾。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɪz] [geɪnd] .

and	a	point	is	gained	.
和	一个	观点	是	获得	.

这样就得了一分。

[wen] [bɑːks] [ˌprepə'reɪʃnz] [bɪ'gɪn] , [ə'saɪn] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['prɑːpər] [pleɪs] [ɪn][ðə; ðɪ] ['miːtɪŋ] .

When	box	preparations	begin	,	assign	them	a	proper	place	in	the	meeting	.
什么时候	盒子	准备工作	开始	,	分配	他们	一个	恰当的	地方	在	这	会议	.

准备箱子时，请在会议中为它们安排一个合适的位置。

[duː][nɑːt][pər'mɪt] ['pepərz][ænd; ənd] [ə'dresiz] [tuː; tə][biː; bi]['sændwidʒd] [bɪ'twiːn] ['roʊlɪŋ] [kwɪlt]

Do	not	permit	papers	and	addresses	to	be	sandwiched	between	rolling	quilt
做	不是	允许	文件	和	地址	到	是	夹心	之间	滚动	被子

[freɪmz] [ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [daʊn] [rɪ'fræktəri] [hemz] ,

frames	and	turning	down	refractory	hems	,
框架	和	转弯	向下	耐火	下摆	,

请勿将纸张和地址夹在卷式被架和向下翻折的耐火布料边缘之间。

[ɔːr] ['pʌŋktʃueɪtɪd] [baɪ] [ri'kwests] [ɔːr] ['signəlz] [fɔːr; fər] ['sɪzərz] , [θred] , [ænd; ənd]['bɪts][ʌv; əv] ['gɪŋəm] ;

or	punctuated	by	requests	or	signals	for	scissors	,	thread	,	and	bits	of	gingham	;
或者	标点符号	经过	请求	或者	信号	为了	剪刀	,	线	,	和	比特	的	格子布	;

或者间或发出索要剪刀、线和格子布碎屑的请求或信号；

[ænd; ənd][duː][nɑːt] [spɔɪl] ['gɑːrmənts][baɪ] ['wɜːrkɪŋ] [wɪð; wɪθ][dɪ'vaɪdɪd] [ə'tenʃ(ə)n] .

and	do	not	spoil	garments	by	working	with	divided	attention	.
和	做	不是	剧透	服装	经过	在职的	和	分割	注意力	.

不要因为注意力分散而损坏衣物。

[gɪv] [iːtʃ] [ɪts] ['aʊər][ɔːr][ɪts] [deɪ] .

Give	each	its	hour	or	its	day	.
给	每个	它是	小时	或者它是		天	.

给每个人一个时辰或一天。

[best] [ʌv; əv][ɔːl] , [wen] [ə; eɪ][bɑːks][ɪz][ɪn][ˌprepə'reɪʃ(ə)n] , [soʊ] ['ɜːrli] , [leɪt] , [ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] ,

Best	of	all	,	when	a	box	is	in	preparation	,	sew	early	,	late	,	and	often	,
最好的	的	全部	,	什么时候	一个	盒子	是	在	准备	,	缝	早期的	,	晚的	,	和	经常	,

最好的办法是，在准备盒子的时候，要早点缝，晚点缝，而且要经常缝。

[tɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dɪ'spætʃ] .

till	it	is	despatched	.
直到	它	是	已派送	.

直到发出为止。

[ðen] [rɪ'zuːm] [ðə; ðɪ] ['stʌdiz] , ['biːɪŋ] [ɪ'speʃəli] ['kerf(ə)l][tuː; tə][hæv; həv][ðer; ðər][fɜːrst] [rɪ'zʌmpʃ(ə)n]

Then	resume	the	studies	,	being	especially	careful	to	have	their	first	resumption
然后	恢复	这	研究	,	存在	尤其	小心	到	有	他们的	第一的	恢复

[prə'vaɪdɪd][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'træktɪv] ['proʊgræm] .

provided	with	an	attractive	programme	.
假如	和	一个	吸引人的	程序	.

然后继续学习，尤其要注意确保他们第一次复课时能参加一个有吸引力的课程。

[ɪn][ɔːl]['keɪsɪz] [wen] ['stʌdiz] [hæv; həv] [bɪn] [græft] [ə'pɑːn] ['soʊɪŋ] , [ɪn'kɜːrɪdʒ] [ðə; ðɪ][græft] .

In	all	cases	when	studies	have	been	grafted	upon	sewing	,	encourage	the	graft	.
在	全部	案例	什么时候	研究	有	到过	嫁接	之上	缝纫	,	鼓励	这	接枝	.

在所有研究都已将移植材料缝合在一起的情况下，应鼓励移植。

[ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə] [jiːld] ['betər] [fruːt] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] [stɑːk] .

It	ought	to	yield	better	fruit	than	the	original	stock	.
它	应该	到	屈服	更好的	水果	比	这	原来的	库存	.

它应该会比原种结出更好的果实。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ðə; ði] ['kɑːnstənt] [eɪm] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] ['loʊk(ə)l] [sə'saiətiz] [tuː; tə]

It	should	be	the	constant	aim	of	those	in	charge	of	local	societies	to
它	应该	是	这	持续的	目的	的	那些	在	收费	的	当地的	社会	到

[ɪn'spaɪər] [-]

inspire	[	236	]
启发	[	-	]

地方社团负责人应该始终致力于激励[236]

[ɪn] [ðə; ði] ['membərʃɪp] [ɪn'telɪdʒənt] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðə; ði] [sɪks] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [wɜːrk] — [tuː; tə]

in	the	membership	intelligent	interest	in	the	six	branches	of	our	work	—	to
在	这	会员资格	聪明的	兴趣	在	这	六	分支	的	我们的	工作	—	到

['kʌltɪveɪt] [ə; eɪ] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] [ˌlɪbə'rælәti] [tɔːrd] [ðem; ðəm] [ɔːl] — [tuː; tə] [kri'eɪt] [ɪn] ['evri] ['membər] [ə; eɪ]

cultivate	a	spirit	of	liberality	toward	them	all	—	to	create	in	every	member	a
培育	一个	精神	的	自由主义	朝向	他们	全部	—	到	创造	在	每一个	成员	一个

[dɪ'zaɪər] [tuː; tə] [eɪd] [ðem; ðəm] [ɔːl] .

desire	to	aid	them	all	.
欲望	到	援助	他们	全部	.

让会员对我们工作的六个分支产生浓厚的兴趣——培养对所有分支的慷慨精神——在每个会员心中创造帮助所有分支的愿望。

['oʊnli] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [æn; ən] [eɪm] [kæn; kən] [ðə; ði] ['loʊk(ə)l] [sə'saɪəti] [ə'tʃiːv] [ɪts] [haɪɪst; 'haɪəst] ['juːsflnəs]

Only	with	such	an	aim	can	the	local	society	achieve	its	highest	usefulness
仅有的	和	这样的	一个	目的	能	这	当地的	社会	达到	它是	最高	用处

.

:

.

只有以此为目标，地方社会才能发挥其最大作用。

[rɪ'siːts, riː'siːts] [fɔːr; fər] [dʒuːn] , - .

RECEIPTS	FOR	JUNE	,	1889	.
收据	为了	六月	,	-	.

1889年6月收据。

[meɪn] , $123 . - .

MAINE	,	$123	.	20	.
缅因州	,	$123	.	-	.

缅因州，123.20 美元。

[ɔː'gʌstə] .

Augusta	.
奥古斯塔	.

奥古斯塔。

['dʒoʊəl] ['spɔːldiŋ] , [tuː; tə] ['kɒnst] .

Joel	Spalding	,	to	const	.
乔尔	斯伯丁	,	到	常量	.

Joel Spalding，负责建设。

[mɪs] ['neti] [ɑːr] . ['spɔːldiŋ] [el] . [em] . $30 . -

MISS	NETTIE	R	.	SPALDING	L	.	M	.	$30	.	00
错过	内蒂	拉	.	斯伯丁	L	.	M	.	$30	.	-

内蒂·R·斯伯丁小姐 LM 30.00美元

['bæŋgɔː] .

Bangor	.
班戈	.

班戈。

['sentrəl] [tʃeɪtʃ] .
Central Ch .
中央 ch .

中央频道

['soʊɪŋ] ['sɜːrk(ə)l] , [fɔːr; fər] [freɪt] [tuː; tə] ['plez(ə)nt] [hɪl] , ['tɛn] . [wʌn] . -
Sewing Circle , for Freight to Pleasant Hill , Tenn . 1 . 53
缝纫 圆圈 , 为了 货运 到 令人愉快的 爬坡道 , 田纳西州 . 1 . -

缝纫小组，运往田纳西州普莱森特希尔的货运，1.53

[beˈθel] .
Bethel .
伯特利 .

伯特利。

[sæb] .
Sab .
萨布 .

星期六

[ʃ] . [ʌv; əv] ['sekənd] [kɔŋ] .
Sch . of Second Cong .
学校 . 的 第二 国会 .

第二国会学校

[tʃeɪtʃ] . [faɪv] . -
Ch . 5 . 00
ch . 5 . -

第5.00章

[kɑːˈstiːni] .
Castine .
卡斯蒂内 .

卡斯廷。

" ['reɪnboʊ] [bænd] , " [fɔːr; fər] ['tuːgəˌluː] [juː] . [faɪv] . -
" Rainbow Band , " for Tougaloo U . 5 . 80
" 彩虹 乐队 , " 为了 图加卢 U . 5 . -

“彩虹乐队”，献给图加卢大学，5.80

[kɑːˈstiːni] .
Castine .
卡斯蒂内 .

卡斯廷。

[trɪn] .
Trin .
特林 .

特里尼。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[sæb] .
Sab .
萨布 .

星期六

[ʃ] . [faɪv] . -
Sch . 5 . 00
学校 . 5 . -

Sch.5.00

['gɔrəm] .
Gorham .
戈勒姆 .

戈勒姆。

[dʒeɪ] . [eɪtʃ] . ['hɪŋkli] , ['pepərz] [ænd; ənd] [kɑ:rdz] , [fɔ:r; fər] [mə'rɪdiən] , [mɪs] .
J . **H** . **Hinckley** , **Papers** **and** **Cards** , **for** **Meridian** , **Miss** .
J . H . 欣克利 , 文件 和 牌 , 为了 子午线 , 错过 .

JH Hinckley，《文件和卡片》，为密西西比州梅里迪恩市出版。

['haɪrəm] .
Hiram .
希拉姆 .

海勒姆。

['mɪsɪz] . [muə; mɔ:] .
Mrs . **Moore** .
太太 . 摩尔 .

摩尔夫人。

[es] . [es] . ['pepərz] , [fɔ:r; fər] [mə'rɪdiən] , [mɪs] .
S . **S** . **Papers** , **for** **Meridian** , **Miss** .
S . S . 文件 , 为了 子午线 , 错过 .

SS 文件，密西西比州梅里迪恩。

['lɪmərɪk] .
Limerick .
利默里克 .

利默里克。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [ænd; ənd] [ˌes oʊ 'si:] . [eɪt] . -
Ch . **and** **Soc** . **8** . **00**
ch . 和 社会 . 8 . -

Ch. 和社会 8.00

[mə'tʃaɪəs] .
Machias .
马基亚斯 .

马基亚斯。

['sentər] [ˌes 'ti:] . [kɔŋ] .
Centre **St** . **Cong** .
中心 英石 . 国会 .

中心街国会

[tʃeɪtʃ] . ['sɛvən] . -
Ch . **7** . **87**
ch . 7 . -

第7.87章

['pɔ:rtlənd] .
Portland .
波特兰 .

波特兰。

['sekənd] ['pærɪʃ] [ˌtʃaɪ'niːz] [klæs] , [baɪ][eɪtʃ] . ['meɪbəl] [liːtʃ] , [sek] . , [fɔːr; fər] [ˌtʃaɪ'niːz] [em] . [ɪn][kæl] . -
Second **Parish** **Chinese** **Class** **,** **by** **H** **.** **Mabel** **Leach** **,** **Sec** **.** **,** **for** **Chinese** **M** **.** **in** **Cal** **.** **50**
第二 教区 中国人 班级 , 经过 H . 梅布尔 利奇 , 秒 . , 为了 中国人 M . 在 卡尔 . -
. -
. **00**
. -

第二教区中文班，由H. Mabel Leach担任秘书，中文硕士课程，费用为50.00加元。

['rɑːkləɴd] .
Rockland **.**
罗克兰 .

罗克兰。

" [ðə; ði] ['kɪŋz] ['dɔtɜ˗z] , " [baɪ]['mɪsɪz] . [diː] . [piː] . [hætʃ] , [fɔːr; fər] ['wʊmənz] [wɜːrk] - . -
" **The** **King's** **Daughters** **,** **"** **by** **Mrs** **.** **D** **.** **P** **.** **Hatch** **,** **for** **Woman's** **Work** **10** **.** **00**
" 这 国王学院 女儿们 , " 经过 太太 . D . P . 孵化 , 为了 女性的 工作 - . -

《国王的女儿们》，作者：DP Hatch 夫人，为《女性工作》杂志撰写，售价 10.00 美元。

[nuː] ['hæmpʃə] , $1 , - . - .
NEW **HAMPSHIRE** **,** **$1** **,** **169** **.** **97** **.**
新的 汉普郡 , $1 , - . - .

新罕布什尔州，1,169.97 美元。

['brʊkˌlaɪn] .
Brookline **.**
布鲁克莱恩 .

布鲁克莱恩。

[kɔŋ] .
Cong **.**
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [sɪks] . -
Ch **.** **6** **.** **05**
ch . 6 . -

第6.05章

['kɑːnkɔːrd] .
Concord **.**
和睦 .

和睦。

" [frend] " [faɪv] . -
" **Friend** **"** **5** **.** **00**
" 朋友 " 5 . -

“朋友” 5.00

['deri] .
Derry **.**
德里 .

德里。

[sæb] .
Sab **.**
萨布 .

星期六

[ʃ] . [ʌv; əv][fɜːrst] [kɔŋ] .
Sch **.** **of** **First** **Cong** **.**
学校 . 的 第一的 国会 .

第一公理会学校

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . 16 . 00
ch . - . -

第16.00章

['doʊvər] .
Dover .
多佛 .

多佛。

[fɜːrst][tʃeɪtʃ] . - . -
First Ch . 140 . 65
第一的 ch . - . -

第一章 140.65

['eksɪtər] .
Exeter .
埃克塞特 .

埃克塞特。

['sekənd] [kɔŋ] .
Second Cong .
第二 国会 .

第二届国会

[tʃeɪtʃ] . - .
Ch . 10 .
ch . - .

第十章

[fɔːr; fər] [ˌtʃaɪ'niːz] [em] . [ɪn][kæl] . , - .
for Chinese M . in Cal . , 10 .
为了 中国人 M . 在 卡尔 . , - .

对于加州的中国硕士，10。

[fɔːr; fər] [mɪs] ['kɒlɪnz] [wɜːrk] - . -
for Miss Collin's Work 20 . 00
为了 错过 科林的 工作 - . -

科林小姐的作品 20.00

[greɪt] [fɔːlz] .
Great Falls .
伟大的 瀑布 .

大瀑布。

[fɜːrst] [kɔŋ] .
First Cong .
第一的 国会 .

第一届国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . 15 . 00
ch . - . -

第15.00章

['hɛnɪkər] .
Henniker .
亨尼克 .

亨尼克。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [ænd; ənd][ˌes oʊ ˈsiː] . , - . - , [el] . [ˈdʌbljuː] . [ˈprestən] , [θriː] - . -

Ch	.	and	Soc	.	,	30	.	50	,	L	.	W	.	Preston	,	3	33	.	50
ch	.	和	社会	.	,	-	.	-	,	L	.	W	.	普雷斯顿	,	3	-	.	-

Ch. 和 Soc.，30.50，LW Preston，3 33.50

[ˈdʒæfri] .

Jaffrey	.
杰弗里	.

杰弗里。

" ['lɪli] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] , " [fɔːr; fər] [stɔːz] [ʃ] . [naɪn] . -

"	Lillies	of	the	Field	,	"	for	Storrs	Sch	.	9	.	00
"	百合花	的	这	场地	,	"	为了	斯托尔斯	学校	.	9	.	-

《野百合》，为斯托尔斯学校 9.00 而作

['kiːn] .

Keene	.
基恩	.

基恩。

" [es] . " - ; ['praɪmeri] [dɛpt] ['sekənd] [kɔŋ] .

"	S	.	"	20	;	Primary	Dep't	Second	Cong	.
"	S	.	"	-	;	基本的	部门	第二	国会	.

“S.” 20；主要部门第二届国会。

[sæb] .

Sab	.
萨布	.

星期六

[ʃ] . , [faɪv] - . -

Sch	.	,	5	25	.	00
学校	.	,	5	-	.	-

Sch.，5 25.00

['kiːn] .

Keene	.
基恩	.

基恩。

['mɪsɪz] . [em] . [iː] . - [es] . [es] . [klæs] , [fɔːr; fər] [oʊks] , [en] . [siː] . - . -

Mrs	.	M	.	E	.	DeBevoise's	S	.	S	.	Class	,	for	Oaks	,	N	.	C	.	20	.	00
太太	.	M	.	E	.	-	S	.	S	.	班级	,	为了	橡树	,	N	.	C	.	-	.	-

德贝沃伊斯夫人（Mrs. ME DeBevoise）的SS班，北卡罗来纳州奥克斯，20.00

['kiːn] .

Keene	.
基恩	.

基恩。

- ['pepərz] .

P'k'g	Papers	.
-	文件	.

P'k'g Papers。

[fɔːr; fər] [səˈvænə] , ['gɑː, 'dʒiː'eɪ, 'dʒɔrdʒə] .

for	Savannah	,	Ga	.
为了	萨凡纳	,	加	.

佐治亚州萨凡纳

['lɪtltən] .

Littleton	.
利特尔顿	.

利特尔顿。

" ['mɪsɪz] . [biː] . ['dʌbljuː] . [keɪ] . " [faɪv] . -
" Mrs . B . W . K . " 5 . 00
" 太太 . B . W . K . " 5 . -

“BWK夫人” 5.00

['næʃuə] .
Nashua .
纳舒亚 .

纳舒亚。

['leɪdiz] - ['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv]['pɪlgrɪm][tʃeɪtʃ] . , [biː biː el] . [ænd; ənd][bɑːks][siː] . , [fɔːr; fər] [stɔːz] [ʃ] .
Ladies ' Circle of Pilgrim Ch . , Bbl . and Box C . , for Storrs Sch .
女士们 - 圆圈 的 朝圣 ch . , 桶 . 和 盒子 C . , 为了 斯托尔斯 学校 .

朝圣者教堂女子圈，Bbl. 和 Box C，为斯托尔斯学校。

['pɛnəˌkʊk] .
Penacook .
佩纳库克 .

佩纳库克。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . 23 . 00
ch . - . -

第23.00章

- [ænd; ənd] [nɔːrθ] ['heɪvərˌhɪl] , [mæs] . [kɔŋ] .
Plaiston and North Haverhill , Mass . Cong .
- 和 北 哈弗希尔 , 大量的 . 国会 .

马萨诸塞州普莱斯顿和北哈弗希尔国会

[tʃeɪtʃ] . - . - ; ['mɪsɪz] . [ɪ'laɪzə]['dʌbljuː] . ['mɛrəl] , - . - . -
Ch . 130 . 88 ; Mrs . Eliza W . Merrill , 50 . 180 . 88
ch . - . - ; 太太 . 伊丽莎 W . 梅里尔 , - . - . -

第 130.88 章；伊丽莎·W·梅里尔夫人，50.180.88

['plɪməθ] . [kɔŋ] .
Plymouth . Cong .
普利茅斯 . 国会 .

普利茅斯。国会。

[tʃeɪtʃ] . [sɪks] . -
Ch . 6 . 10
ch . 6 . -

第6.10章

['pɔːrtsməθ] .
Portsmouth .
朴茨茅斯 .

朴茨茅斯。

[nɔːrθ] [kɔŋ] .
North Cong .
北 国会 .

北国会

[tʃeɪtʃ] . [ænd; ənd][ˌes oʊ 'siː] . - . -
Ch . and Soc . 134 . 79
ch . 和 社会 . - . -

Ch. 和 Soc.134.79

[raɪ] .
Rye .
黑麦 .

黑麦。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . - . 00$669 . -
Ch . **30** . **00$669** . **97**
ch . - . 00$669 . -

第30章.00美元 669.97美元

[ɪ'steɪt] .
ESTATE .
财产 .

财产。

[ælənztaʊn] .
Allenstown .
艾伦斯敦 .

艾伦斯敦。

[ɪ'steɪt] [ʌv; əv]['dʒeibez] [griːn] , [baɪ]['mɪsɪz] . ['elsi] [dʒiː] . [griːn] , [fɔːr; fər] [griːn] [mə'mɔːriəl][tʃeɪtʃ] . ,
Estate **of** **Jabez** **Green** **,** **by** **Mrs** **.** **Elsie** **G** **.** **Green** **,** **for** **Green** **Memorial** **Ch** **.** **,**
财产 的 贾贝兹 绿色的 , 经过 太太 . 艾尔西 G . 绿色的 , 为了 绿色的 纪念馆 ch . ,
['bendɪŋ] [oʊks] , ['eɪlə] . - . 00$1 , - . -
Bending **Oaks** **,** **Ala** **.** **500** **.** **00$1** **,** **169** **.** **97**
弯曲 橡树 , 翼 . - . 00$1 , - . -

贾贝兹·格林遗产，由埃尔西·G·格林夫人捐赠，用于阿拉巴马州本丁奥克斯的格林纪念教堂。500.00美元，1,169.97美元

[vər'mɑːnt] , $498 . - .
VERMONT **,** **$498** **.** **33** **.**
佛蒙特 , $498 . - .

佛蒙特州，498.33 美元。

['bɜːrlɪŋtən] .
Burlington .
伯灵顿 .

伯灵顿。

" [taɪð] " [wʌn] . -
" **Tithes** **"** **1** **.** **00**
" 什一奉献 " 1 . -

“什一奉献” 1.00

['bɑːrtn] ['lændɪŋ] .
Barton **Landing** .
巴顿 降落 .

巴顿登陆点。

['tʃɪldrənz] - [ˌes oʊ 'siː] . , [baɪ] [keit] [biː] . ['dʒɔslɪn] , ['treəs] . , [fɔːr; fər]['ɪndiən] - . - . -
Children's **Miss'y** **Soc** **.** **,** **by** **Kate** **B** **.** **Joslyn** **,** **Treas** **.** **,** **for** **Indian** **Sch'p** **.** **10** **.** **00**
孩子们的 - 社会 . , 经过 凯特 B . 乔斯林 , 宝藏 . , 为了 印度 - . - . -

儿童小姐协会，财务主管 Kate B. Joslyn，为印第安学校出版。10.00

['tʃestər] .
Chester .
切斯特 .

切斯特。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [ˌtuːˈtuː] . -
Ch . **2** . **75**
ch . 2 . -

第2.75章

[ˈkɔvəntri] .
Coventry .
考文垂 .

考文垂。

[ˈleɪdiz] [ʌv; əv] [kɔŋ] .
Ladies **of** **Cong** .
女士们 的 国会 .

国会妇女

[tʃeɪtʃ] . [ænd; ənd][ˌes oʊ ˈsiː] . , [fɔːr; fər] [ˈmækintɒʃ] , [ˈgɑː, ˈdʒiːˈeɪ, ˈdʒɔrdʒə] . - . -
Ch . **and** **Soc** . , **for** **McIntosh** , **Ga** . **12** . **70**
ch . 和 社会 . , 为了 麦金托什 , 加 . - . -

Ch. 和 Soc.，为 McIntosh，Ga. 12.70

[fer] [ˈheɪv(ə)n] .
Fair **Haven** .
公平的 避风港 .

费尔黑文。

[sæb] .
Sab .
萨布 .

星期六

[ʃ] . [ʌv; əv] [kɔŋ] .
Sch . **of** **Cong** .
学校 . 的 国会 .

国会学校

[tʃeɪtʃ] . , [fɔːr; fər] [stɔːz] [ʃ] . [sɪks] . -
Ch . , **for** **Storrs** **Sch** . **6** . **00**
ch . , 为了 斯托尔斯 学校 . 6 . -

Ch.，适用于 Storrs Sch. 6.00

[ˈmæntʃestər] .
Manchester .
曼彻斯特 .

曼彻斯特。

[mɪs] [iː] . [dʒeɪ] . [ˈkelɑːg] - . -
Miss **E** . **J** . **Kellogg** **10** . **00**
错过 E . J . 家乐氏 - . -

EJ Kellogg 小姐 10.00

[ˈmɪdəlˌbɛri] .
Middlebury .
米德尔伯里 .

米德尔伯里。

[sæb] .
Sab .
萨布 .

星期六

[ʃ] . [ʌv; əv] [kɔŋ] .
Sch . **of** **Cong** .
学校 . 的 国会 .

国会学校

[tʃeɪtʃ] . , [fɔːr; fər]['stuːd(ə)nt][eɪd] , [fɪsk] [juː] . - . -
Ch . , **for** **Student** **Aid** , **Fisk** **U** . **19** . **53**
ch . , 为了 学生 援助 , 菲斯克 U . - . -

Ch.，学生资助，菲斯克大学 19.53

[mɑːnt'piːljər] .
Montpelier .
蒙彼利埃 .

蒙彼利埃。

['beθəni] [kɔŋ] .
Bethany **Cong** .
贝瑟尼 国会 .

贝瑟尼·康

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . **37** . **65**
ch . - . -

第37.65章

[nuː] ['heɪv(ə)n] .
New **Haven** .
新的 避风港 .

纽黑文。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] .
Ch .
ch .

第

- [tuː; tə]['kɒnst] .
ad'l **to** **const** .
- 到 常量 .

ad'l 到 const。

[rev] . ['dʌbljuː] . [biː] . [heɪg] [el] . [em] . - . -
REV . **W** . **B** . **HAGUE** **L** . **M** . **25** . **50**
修订版 . W . B . 海牙 L . M . - . -

REV. WB HAGUE LM 25.50

['nuːpɔːrt] .
Newport .
纽波特 .

纽波特。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [ænd; ənd][ˌes oʊ 'siː] . [faɪv] . -
Ch . **and** **Soc** . **5** . **00**
ch . 和 社会 . 5 . -

Ch. 和 Soc.5.00

['pʌtni] .
Putney .
普特尼 .

普特尼。

" [ə; eɪ] [fjuː] ['membər] [kɔŋ] .
" A few members Cong .
" 一个 很少 成员 国会 .

"一些国会议员

[tʃeɪtʃ] .
Ch .
ch .

第

" [baɪ]['mɪsɪz] . [ə; eɪ] . [siː] . ['ʃætək] , [fɔːr; fər] ['mækintɒʃ] , ['gɑː, 'dʒiː'eɪ, 'dʒɔrdʒə] . [naɪn] . - — — .
" by Mrs . A . C . Shattuck , for McIntosh , Ga . 9 . 00 — — .
" 经过 太太 . 一个 . C . 沙塔克 , 为了 麦金托什 , 加 . 9 . - — — .

"由 AC Shattuck 夫人为佐治亚州麦金托什撰写。9.00——。

" [ə; eɪ] [frend] " - . -
" A Friend " 20 . 00
" 一个 朋友 " - . -

《朋友》20.00

['wʊmənz] [hoʊm] ['mɪʃəneri] ['juːniən][ʌv; əv][vər'mɑːnt] , [baɪ]['mɪsɪz] . ['dʌbljuː] . [piː] . ['fer¸bæŋks] , [t'reəs] .
Woman's Home Missionary Union of Vermont , by Mrs . W . P . Fairbanks , Treas .
女性的 家 传教士 联盟 的 佛蒙特 , 经过 太太 . W . P . 费尔班克斯 , 宝藏 .
, [fɔːr; fər] ['mækintɒʃ] , ['gɑː, 'dʒiː'eɪ, 'dʒɔrdʒə] . :
, for McIntosh , Ga . :
, 为了 麦金托什 , 加 . :

佛蒙特州妇女家庭传教联盟，由财务主管W.P.费尔班克斯夫人代表佐治亚州麦金托什市出版：

['brɪd¸pɔːrt] .
Bridport .
布里德波特 .

布里德波特。

['leɪdiz] - . -
Ladies 10 . 00
女士们 - . -

女士 10.00

['bruk,fiːld] .
Brookfield .
布鲁克菲尔德 .

布鲁克菲尔德。

['leɪdlz] - [eɪtʃ] . [em] . [¸es oʊ 'siː] . [ʌv; əv] ['sekənd] [tʃeɪtʃ] . [sɪks] . -
Ladles ' H . M . Soc . of Second Ch . 6 . 20
勺子 - H . M . 社会 . 的 第二 ch . 6 . -

Ladles' HM Soc. of Second Ch. 6.20

['bɜːrlɪŋtən] .
Burlington .
伯灵顿 .

伯灵顿。

['leɪdiz] - [eɪtʃ] . [em] . [es] . [ʌv; əv] ['kɑːlɪdʒ] [¸es 'tiː] . [tʃeɪtʃ] . - . -
Ladies ' H . M . S . of College St . Ch . 20 . 00
女士们 - H . M . S . 的 大学 英石 . ch . - . -

学院街女子中学 Ch.20.00

['ʃɑ:rlət] .
Charlotte .
夏洛特 .

夏洛特。

['leɪdiz] . - . -
Ladies . 13 . 75
女士们 . - . -

女士款 13.75

[i:st] [bɜ:rk] .
East Burke .
东方 伯克 .

东伯克。

['dʌblju:] . [eɪtʃ] . [em] . [ju:] . ['oʊ] . [faɪv] . -
W . H . M . U . Aux . 5 . 00
W . H . M . U . 辅助 . 5 . -

WHMU辅助频道 5.00

['i:nəsˌbɜ:rg] .
Enosburg .
诺森堡 .

伊诺斯堡。

['leɪdiz] [ʌv; əv] [kɔŋ] .
Ladies of Cong .
女士们 的 国会 .

国会妇女

[tʃeɪtʃ] . [naɪn] . -
Ch . 9 . 00
ch . 9 . -

第9.00章

['ferli:] .
Fairlee .
费尔利 .

费尔利。

['leɪdiz] . [faɪv] . -
Ladies . 5 . 25
女士们 . 5 . -

女士款 5.25

['fræŋklɪn] .
Franklin .
富兰克林 .

富兰克林。

['leɪdiz] . [ˌtu:'tu:] . -
Ladies . 2 . 30
女士们 . 2 . -

女士 2.30

['gri:nz,bʌrə] .
Greensboro .
格林斯伯勒 .

格林斯伯勒。

['leɪdiz] [ʌv; əv] [kɔŋ] .
Ladies of Cong .
女士们 的 国会 .

国会妇女

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . 13 . 28
ch . - . -

第13.28章

[fɔːlz] .
McIndoes Falls .
麦金多斯 瀑布 .

麦金多斯瀑布。

['mɪsɪz] . ['dʌbljuː] . [ɑːr] . [mɔn'tiːθ] [wʌn] . -
Mrs . W . R . Monteith 1 . 00
太太 . W . 拉 . 蒙蒂思 1 . -

WR Monteith 女士 1.00

['mɪdəlˌbɛri] .
Middlebury .
米德尔伯里 .

米德尔伯里。

['leɪdiz] . - . -
Ladies . 20 . 25
女士们 . - . -

女士款 20.25

[mɑːnt'piːljər] .
Montpelier .
蒙彼利埃 .

蒙彼利埃。

['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . [em] . [es] . [faɪv] . -
W . H . M . S . 5 . 00
W . H . M . S . 5 . -

WHMS 5.00

[seɪnt] ['dʒɒnzˌbɛri] .
Saint Johnsbury .
圣 约翰斯伯里 .

圣约翰斯伯里。

['leɪdiz] . - . -
Ladies . 100 . 00
女士们 . - . -

女士款 100.00

- .
Waitefield .
- .

韦特菲尔德。

['leɪdiz] [ʌv; əv] [kɔŋ] .
Ladies of Cong .
女士们 的 国会 .

国会妇女

[tʃeɪtʃ] . [eɪt] . -
Ch . 8 . 22
ch . 8 . -

第8.22章

['wʊdstɑːk] .
Woodstock .
伍德斯托克 .

伍德斯托克。

['leɪdiz] . - . - — — — - . 25$398 . -
Ladies . 20 . 00 — — — 239 . 25$398 . 38
女士们 . - . - — — — - . 25$398 . -

女士.20.00——— 239.25$398.38

[ɪ'steɪt] .
ESTATE .
财产 .

财产。

[poʊst] [mɪl] .
Post Mill .
邮政 磨 .

后磨坊。

[ɪ'steɪt] [ʌv; əv][ɪ'laɪzə][ɑ:r] . (['hi:tən]) [dɑ:dʒ] , [baɪ]['edwərd][en] . ['hi:tən] , [eks] . - . 00$498 . -
Estate of Eliza R . (Heaton) Dodge , by Edward N . Heaton , Ex . 100 . 00$498 . 38
财产 的 伊丽莎 拉 . (希顿) 躲闪 , 经过 爱德华 N . 希顿 , 前任 . - . 00$498 . -

Eliza R. (Heaton) Dodge 的遗产，由 Edward N. Heaton 指定，遗嘱执行人：100.00 美元，金额：498.38 美元

[ˌmæsə'tʃu:sɪts] , $11 , - . - .
MASSACHUSETTS , $11 , 766 . 85 .
马萨诸塞州 , $11 , - . - .

马萨诸塞州，11,766.85 美元。

['æn,dəuvə] .
Andover .
安多弗 .

安多弗。

" [ə; eɪ] [frend] , " [baɪ] ['sti:vən] ['bælɚd] , [fɔ:r; fər]['gɚ:lz] - ['dɔ:rmətɔ:ri] , ['meɪkən] , ['gɑ:, 'dʒi:'eɪ, 'dʒɔrdʒə] .
" A Friend , " by Stephen Ballard , for Girls ' Dormitory , Macon , Ga .
" 一个 朋友 , " 经过 史蒂芬 巴拉德 , 为了 女孩们 - 宿舍 , 梅肯 , 加 .
- . -
1581 . 75
- . -

《朋友》，斯蒂芬·巴拉德作，为佐治亚州梅肯市女生宿舍而作。1581.75

['æn,dəuvə] .
Andover .
安多弗 .

安多弗。

" [ə; eɪ] [frend] , " [baɪ] ['sti:vən] ['bælɚd] , [fɔ:r; fər] [sku:l] ['bɪldɪŋ] , ['leksɪŋtən] , ['kaɪ] . - . -
" A Friend , " by Stephen Ballard , for School Building , Lexington , Ky . 425 . 00
" 一个 朋友 , " 经过 史蒂芬 巴拉德 , 为了 学校 建筑 , 列克星敦 , 肯塔基州 . - . -

《朋友》，斯蒂芬·巴拉德作品，肯塔基州列克星顿学校建筑项目，售价 425.00 美元。

['æʃˌfi:ld] .
Ashfield .
阿什菲尔德 .

阿什菲尔德。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . 27 . 90
ch . - . -

第27.90章

['ɔːbərnˌdeɪl] .
Auburndale .
奥本代尔 .

奥本代尔。

[rev] . ['hɔːrəs] ['dʌtən] , [fɔːr; fər] ['æθənz] , ['gɑː, 'dʒiː'eɪ, 'dʒɔrdʒə] . [faɪv] . -
Rev . Horace Dutton , for Athens , Ga . 5 . 00
牧师 . 贺拉斯 达顿 , 为了 雅典 , 加 . 5 . -

霍勒斯·达顿牧师，代表佐治亚州雅典市，5.00美元

['aɪɚ, 'eɪɚ] .
Ayer .
艾尔 .

艾尔。

[fɜːrst] [kɔŋ] .
First Cong .
第一的 国会 .

第一届国会

[tʃeɪtʃ] . ['sɛvən] . -
Ch . 7 . 16
ch . 7 . -

第7.16章

['bɔːstən; 'bɑːstən] .
Boston .
波士顿 .

波士顿。

[oʊld] [saʊθ] [tʃeɪtʃ] . ['bæl] . - . -
Old South Ch . bal . 250 . 00
老的 南 ch . 巴尔 . - . -

老南教堂 bal.250.00

[sæb] .
Sab .
萨布 .

星期六

[ʃ] . , [ʌv; əv][oʊld] [saʊθ] [tʃeɪtʃ] . , [fɔːr; fər]['stuːd(ə)nt][eɪd] ,
Sch . , of Old South Ch . , for Student Aid ,
学校 . , 的 老的 南 ch . , 为了 学生 援助 ,

老南教堂的学校，为学生提供资助

[fɪsk] [juː] . - . -
Fisk U . 25 . 00
菲斯克 U . - . -

Fisk U. 25.00

['mɪsɪz] . ['suːzn] [siː] . ['wɔrən] , - ; ['henri] [wʊdz] , - ,
Mrs . Susan C . Warren , 56 ; Henry Woods , 50 ,
太太 . 苏珊 C . 沃伦 , - ; 亨利 伍兹 , - ,

苏珊·C·沃伦夫人，56岁；亨利·伍兹，50岁，

[fɔːr; fər] ['mɪʃəneri] [hɔːrs] , ['plez(ə)nt] [hɪl] , ['tɛn] . - . -
for Missionary horse , Pleasant Hill , Tenn . 106 . 00
为了 传教士 马 , 令人愉快的 爬坡道 , 田纳西州 . - . -

为传教士马匹，田纳西州普莱森特希尔，106.00

[ə; eɪ] . ['dʌbljuː] . ['stetsn] , [fɔːr; fər]['gɜːlz] - [hɔːl] , ['plez(ə)nt] [hɪl] , ['tɛn] . - . -
A . W . Stetson , for Girls ' Hall , Pleasant Hill , Tenn . 10 . 00
一个 . W . 斯泰森 , 为了 女孩们 - 大厅 , 令人愉快的 爬坡道 , 田纳西州 . - . -

AW Stetson，代表田纳西州普莱森特希尔女子会馆，10.00

" [ə; eɪ]['leɪdi] [frend] " - . -
" A Lady Friend " 10 . 00
" 一个 女士 朋友 " - . -

《一位女性朋友》10.00

['dɔ:tʃəstə(r)] .
Dorchester .
多切斯特 .

多切斯特。

['sekənd] [kɔŋ] .
Second Cong .
第二 国会 .

第二届国会

[tʃeɪtʃ] . , [bi:] . [si:] . ['hɑ:rˌdwɪk] - . -
Ch . , B . C . Hardwick 100 . 00
ch . , B . C . 哈德威克 - . -

Ch.，BC Hardwick 100.00

['vɪlɪdʒ] [tʃeɪtʃ] . - . - [-]
Village Ch . 45 . 37 [237]
村庄 ch . - . - [-]

村庄 Ch. 45.37[237]

['hɑ:rvərd] [kɔŋ] .
Harvard Cong .
哈佛大学 国会 .

哈佛国会

[tʃeɪtʃ] . [faɪv] . -
Ch . 5 . 45
ch . 5 . -

第5.45章

['mɪsɪz] . ['tɔreɪ] , [fɔ:r; fər]['meəriən, 'mæriən] , ['eɪlə] . [faɪv] . -
Mrs . Torray , for Marion , Ala . 5 . 00
太太 . 托雷 , 为了 玛丽昂 , 翼 . 5 . -

托雷夫人，来自阿拉巴马州马里恩，5.00

[dʒə'meɪkə][pleɪn] .
Jamaica Plain .
牙买加 清楚的 .

牙买加平原。

[ˌsi:ˌi:'ɛn] . [kɔŋ] .
Cen . Cong .
中心 . 国会 .

中央国会

[tʃeɪtʃ] . , - [fɔ:r] . - — — — $560 . -
Ch . , ad'l 4 . 00 — — — $560 . 82
ch . , - 4 . - — — — $560 . -

第 4 章，ad'l 4.00—— $560.82

['bɑ:ksfɔ:rd] .
Boxford .
博克斯福德 .

博克斯福德。

[fɜ:rst] [kɔŋ] .
First Cong .
第一的 国会 .

第一届国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . 41 . 83
ch . - . -

第41.83章

['keɪmbrɪdʒ] .
Cambridge .
剑桥 .

剑桥。

[mɪs] [em] . [ef] . ['eɪkən] , [fɔːr; fər]['gɜːlz] [hɔːl] , ['plez(ə)nt] [hɪl] , ['tɛn] . - . -
Miss M . F . Aiken , for Girl's Hall , Pleasant Hill , Tenn . 100 . 00
错过 M . F . 艾肯 , 为了 女孩们 大厅 , 令人愉快的 爬坡道 , 田纳西州 . - . -

MF Aiken 小姐，代表田纳西州普莱森特希尔女子会馆，捐款 100.00 美元

['keɪmbrɪdʒ] .
Cambridge .
剑桥 .

剑桥。

['ælbərt] ['buʃnəl] [hɑːrt][faɪv] . -
Albert Bushnell Hart 5 . 00
阿尔伯特 布什内尔 哈特 5 . -

阿尔伯特·布什内尔·哈特 5.00

['tʃelsi] .
Chelsea .
切尔西 .

切尔西。

['sentrəl] [tʃeɪtʃ] . - . -
Central Ch . 114 . 27
中央 ch . - . -

中央频道 114.27

['tʃelsi] .
Chelsea .
切尔西 .

切尔西。

[waɪ] . [piː] . [es] . [siː] . [iː] . [ʌv; əv][fɜːrst] [kɔŋ] .
Y . P . S . C . E . of First Cong .
是 . P . S . C . E . 的 第一的 国会 .

第一届YPSCE

[tʃeɪtʃ] . , [fɔːr; fər]['gɜːlz] - [hɔːl] , ['plez(ə)nt] [hɪl] , ['tɛn] . - . -
Ch . , for Girls ' Hall , Pleasant Hill , Tenn . 25 . 00
ch . , 为了 女孩们 - 大厅 , 令人愉快的 爬坡道 , 田纳西州 . - . -

Ch.，为田纳西州普莱森特希尔女子会馆筹款 25.00

['klɪntən] .
Clinton .
克林顿 .

克林顿。

[siː] . [el] . [swɑːn] - . -
C . L . Swan 100 . 00
C . L . 天鹅 - . -

CL Swan 100.00

['koʊlreɪn] .
Colerain .
科勒兰 .

科勒兰。

['mɪsɪz] . [piː] . [biː] . [smɪθ] [faɪv] . -

Mrs	.	**P**	.	**B**	.	**Smith**	**5**	.	**00**
太太	.	P	.	B	.	史密斯	5	.	-

PB史密斯夫人 5.00

['kʌmɪŋtən] .

Cummington	.
康明顿	.

康明顿。

['vɪlɪdʒ] [tʃeɪtʃ] . - . - ; " [frendz] " [fɔːr] . - ; ['mɪsɪz] . [es] . [ɑːr] . ['wɪlbə] , [wʌn] . , [tuː; tə]['kɒnst] [rev] . ['wɪlbə] [rænd,rɑːnt][el] . [em] . - .

Village	**Ch**	.	**24**	.	**75**	**;**	**"**	**Friends**	**"**	**4**	.	**25**	**;**	**Mrs**	.	**S**	.	**R**	.	**Wilbur**	**,**	**1**	.	**,**	**to**	**const**	**REV**	.	**WILBUR**	**RAND**	**L**	.	**M**	.	**30**	.	**00**
村庄	ch	.	-	.	-	;	"	朋友们	"	4	.	-	;	太太	.	S	.	拉	.	威尔伯	,	1	.	,	到	常量	修订版	.	威尔伯	兰德公司	L	.	M	.	-	.	-

村庄 Ch. 24.75；"朋友"4.25；SR Wilbur 夫人，1.，委托 REV. WILBUR RAND LM 30.00

['dɔːltən] .

Dalton	.
道尔顿	.

道尔顿。

[sæb] .

Sab	.
萨布	.

星期六

[ʃ] . [ʌv; əv] [kɔŋ] .

Sch	.	**of**	**Cong**	.
学校	.	的	国会	.

国会学校

[tʃeɪtʃ] . [fɔːr; fər]['ɪndiən] - - . -

Ch	.	**for**	**Indian**	**Sch'p**	**17**	.	**50**
ch	.	为了	印度	-	-	.	-

印度Sch'p 17.50

['iːstˈhæmptən] .

Easthampton	.
伊斯特汉普顿	.

伊斯特汉普顿。

[sæb] .

Sab	.
萨布	.

星期六

[ʃ] . [ʌv; əv] ['peɪzən] [tʃeɪtʃ] . , [fɔːr; fər]['ɪndiən] [em] . ,

Sch	.	**of**	**Payson**	**Ch**	.	**,**	**for**	**Indian**	**M**	.	**,**
学校	.	的	佩森	ch	.	,	为了	印度	M	.	,

佩森教堂学校，为印第安人M.

[ænd; ənd][tuː; tə]['kɒnst] [tʃɑːrlz] [eɪtʃ] . ['dʒɑːnsən] [ænd; ənd] [mɪs] ['elənə; -nɔː][dʒeɪ] . ['meɪɝ] [el] . [em] - . -

and	**to**	**const**	**CHARLES**	**H**	.	**JOHNSON**	**and**	**MISS**	**ELEANOR**	**J**	.	**MAYHER**	**L**	.	**M's**	**80**	.	**31**
和	到	常量	查尔斯	H	.	约翰逊	和	错过	埃莉诺	J	.	梅赫	L	.	多发性硬化症	-	.	-

并由查尔斯·H·约翰逊和埃莉诺·J·梅赫小姐担任LM的80.31

['iːstˈhæmptən] .
Easthampton .
伊斯特汉普顿 .

伊斯特汉普顿。

[sæb] .
Sab .
萨布 .

星期六

[ʃ] . [ʌv; əv] ['peɪzən] [tʃeɪtʃ] . , [fɔːr; fər][grænd] [vjuː] , ['tɛn] . - . -
Sch . of Payson Ch . , for Grand View , Tenn . 19 . 02
学校 . 的 佩森 ch . , 为了 盛大 看法 , 田纳西州 . - . -

佩森教堂学校，代表田纳西州格兰德维尤。19.02

['enfiːld] .
Enfield .
恩菲尔德 .

恩菲尔德。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . 50 . 00
ch . - . -

第50章

['fræŋklɪn] .
Franklin .
富兰克林 .

富兰克林。

['mɪsɪz] . ['stiːvən] [kɛnrɪk] - . -
Mrs . Stephen Kenrich 25 . 00
太太 . 史蒂芬 肯里奇 - . -

斯蒂芬·肯里奇夫人 25.00

['grɔtən] .
Groton .
格罗顿 .

格罗顿。

[bɑːks] [bʊks] , [fɔːr; fər]['θiːoʊ] .
Box Books , for Theo .
盒子 图书 , 为了 西奥 .

Box Books，献给 Theo。

[dept] . , [ˌtælə'deɪgə][siː] .
Dept . , Talladega C .
部门 . , 塔拉迪加 C .

部门，塔拉迪加 C.

['hærisn] .
Harrison .
哈里森 .

哈里森。

[sæb] .
Sab .
萨布 .

星期六

[ʃ] . [ʌv; əv] [kɔŋ] .
Sch . **of** **Cong** .
学校 . 的 国会 .

国会学校

[tʃeɪtʃ] . , [fɔːr; fər]['moʊbəl] , ['eɪlə] . [faɪv] . -
Ch . , **for** **Mobile** , **Ala** . **5** . **60**
ch . , 为了 移动的 , 翼 . 5 . -

Ch.，阿拉巴马州莫比尔市，5.60

['hɑːrwɪtʃ] ([keɪp] [ˌsiː oʊ 'diː]) .
Harwich (**Cape** **Cod**) .
哈里奇 (岬 鳕鱼) .

哈里奇（科德角）。

[mɪs] - [brʊks] , - ; [mɪs] [es] . [dʒiː] . [brʊks] , - , [fɔːr; fər]['gɝːlz] [hɔːl] , ['plez(ə)nt] [hɪl] ,
Miss **Tamesin** **Brooks** , **100** ; **Miss** **S** . **G** . **Brooks** , **50** , **for** **Girl's** **Hall** , **Pleasant** **Hill** ,
错过 - 布鲁克斯 , - ; 错过 S . G . 布鲁克斯 , - , 为了 女孩们 大厅 , 令人愉快的 爬坡道 ,
['tɛn] . - . -
Tenn . **150** . **00**
田纳西州 . - . -

塔梅辛·布鲁克斯小姐，100分；SG·布鲁克斯小姐，50分，代表田纳西州普莱森特希尔女子会馆，150.00美元

['hɑːlɪstən] .
Holliston .
霍利斯顿 .

霍利斯顿。

['baɪb(ə)l] ['krɪstʃənz] [ʌv; əv] [dɪst] .
Bible **Christians** **of** **Dist** .
圣经 基督徒 的 分布 .

圣经基督徒

[noʊ] . [fɔːr] , - ; " [ə; eɪ] [frend] " - . - . -
No . **4** , **50** ; " **A** **Friend** " **50** . **100** . **00**
不 . 4 , - ; " 一个 朋友 " - . - . -

第4号，50；《朋友》50.100.00

[haɪ'ænɪs] .
Hyannis .
海恩尼斯 .

海恩尼斯。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [ˌtuː'tuː] . -
Ch . **2** . **00**
ch . 2 . -

第 2.00 章

[haɪd] [pɑːrk] .
Hyde **Park** .
海德 公园 .

海德公园。

[sæb] .
Sab .
萨布 .

星期六

[ʃ] . [ʌv; əv][fɜːrst] [kɔŋ] .
Sch . **of** **First** **Cong** .
学校 . 的 第一的 国会 .

第一公理会学校

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . **26** . **71**
ch . - . -

第26.71章

[haid] [pɑːrk] .
Hyde **Park** .
海德 公园 .

海德公园。

['leɪdiz] - [hoʊm] [em] . [ˌes oʊ 'siː] . , [biː biː el] . [siː] . , [fɔːr; fər] ['tuːgəˌluː] [juː] .
Ladies **'** **Home** **M** . **Soc** . , **Bbl** . **C** . , **for** **Tougaloo** **U** .
女士们 - 家 M . 社会 . , 桶 . C . , 为了 图加卢 U .

女子之家 M. Soc.，Bbl. C.，为 Tougaloo U.

['lɔːrəns] .
Lawrence .
劳伦斯 .

劳伦斯。

[sæb] .
Sab .
萨布 .

星期六

[ʃ] .
Sch .
学校 .

学校

[klæs] ['lɔːrəns] [ˌes 'tiː] . [tʃeɪtʃ] . - . -
Class **Lawrence** **St** . **Ch** . **10** . **00**
班级 劳伦斯 英石 . ch . - . -

劳伦斯街第10章

['lɔːrəns] .
Lawrence .
劳伦斯 .

劳伦斯。

[fred] ['iːtən] , [fɔːr; fər]['stuːd(ə)nt][eɪd] , [ˌtælə'deɪgə][siː] . [faɪv] . -
Fred **Eaton** , **for** **Student** **Aid** , **Talladega** **C** . **5** . **00**
弗雷德 伊顿 , 为了 学生 援助 , 塔拉迪加 C . 5 . -

弗雷德·伊顿，学生资助，塔拉迪加 C. 5.00

['liːoʊˌmɪnstɚ] .
Leominster .
利明斯特 .

利明斯特。

['ɔːrθoʊ] [kɔŋ] .
Ortho **Cong** .
正交 国会 .

骨科大会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . **180** . **00**
ch . - . -

第180.00章

[liː] .
Lee .
李 .

李。

[sæb] .
Sab .
萨布 .

星期六

[ʃ] . [ʌv; əv] [kɔŋ] .
Sch . **of** **Cong** .
学校 . 的 国会 .

国会学校

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . **75** . **00**
ch . - . -

第75.00章

['lɪndən] .
Linden .
林登 .

林登。

['mɪsɪz] . ['serə] [ə; eɪ] . [daʊz] , [fɔːr; fər] [ˌtʃaɪ'niːz] [em] . [ɪn][kæl] . , [ænd; ənd][tuː; tə]['kɒnst]['mɪsɪz] .
Mrs . **Sarah** **A** . **Dowse** , **for** **Chinese** **M** . **in** **Cal** . , **and** **to** **const** **MRS** .
太太 . 莎拉 一个 . 道斯 , 为了 中国人 M . 在 卡尔 . , 和 到 常量 太太 .

Sarah A. Dowse 女士，代表加州的 Chinese M.，以及担任 MRS.

['serə] [ef] . ['mækswel] [el] . [em] . - . -
SARAH **F** . **MAXWELL** **L** . **M** . **30** . **00**
莎拉 F . 麦克斯韦 L . M . - . -

莎拉·F·麦克斯韦尔 LM 30.00

['mɔːldən] .
Malden .
莫尔登 .

莫尔登。

[fɜːrst] [kɔŋ] .
First **Cong** .
第一的 国会 .

第一届国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . **60** . **00**
ch . - . -

第60.00章

['meɪpəlˌwʊd] .
Maplewood .
枫木 .

枫木。

['mɪsɪz] . [krɑːmbiːz] [klæs] , [fɔːr; fər] ['wɪlmɪŋtən] , [en] . [siː] . [fɔːr] . -
Mrs . **Crombie's** **Class** , **for** **Wilmington** , **N** . **C** . **4** . **00**
太太 . 克伦比 班级 , 为了 威尔明顿 , N . C . 4 . -

克伦比夫人班级，北卡罗来纳州威尔明顿 4.00

['meɪpəlˌtɑːn] .
Mapleton .
梅普尔顿 .

马普尔顿。

['leɪdiz] - [em] . [ˌes oʊ 'siː] . [ʌv; əv] [kɔŋ] .

Ladies	'	M	.	Soc	.	of	Cong	.
女士们	-	M	.	社会	.	的	国会	.

国会妇女协会

[tʃeɪtʃ] . , [bɑːks] [bʊks] , [wʌn][fɔːr; fər] [freɪt] , ['dʒoʊnzbəroʊ] , ['tɛn] . [wʌn] . -

Ch	.	,	Box	Books	,	1	for	Freight	,	Jonesboro	,	Tenn	.	1	.	00
ch	.	,	盒子	图书	,	1	为了	货运	,	琼斯伯勒	,	田纳西州	.	1	.	-

Ch.，Box Books，1 for Freight，田纳西州琼斯伯勒，1.00

['mɑːblhed] .

Marblehead	.
马布尔黑德	.

马布尔黑德。

[ɑːn] . [dʒeɪ] . [dʒeɪ] . [eɪtʃ] . ['gregəri] , - ; ['leɪdiz] [ʌv; əv] [kɔŋ] .

Hon	.	J	.	J	.	H	.	Gregory	,	25	;	Ladies	of	Cong	.
尊敬的	.	J	.	J	.	H	.	格雷戈里	,	-	;	女士们	的	国会	.

尊敬的 JJH Gregory，25 岁；国会女士们。

[tʃeɪtʃ] . - , [fɔːr; fər] ['plez(ə)nt] [hɪl] , ['tɛn] . - . -

Ch	.	23	,	for	Pleasant	Hill	,	Tenn	.	48	.	00
ch	.	-	,	为了	令人愉快的	爬坡道	,	田纳西州	.	-	.	-

第23章，田纳西州普莱森特希尔，48.00美元

['mɑːrlbɜ-oʊ] .

Marlboro	.
万宝路	.

万宝路。

['juːniən][tʃeɪtʃ] . [ænd; ənd][ˌes oʊ 'siː] . , [tuː; tə]['kɒnst] .

Union	Ch	.	and	Soc	.	,	to	const	.
联盟	ch	.	和	社会	.	,	到	常量	.

联合教会和协会，要成立。

['wɪljəm] ['stetsn] [ænd; ənd] [mɪs] ['hæti] [el] . - [el] . [em] - . -

WILLIAM	STETSON	and	MISS	HATTIE	L	.	OUTHANK	L	.	M's	70	.	50
威廉	斯泰森	和	错过	哈蒂	L	.	-	L	.	多发性硬化症	-	.	-

威廉·斯特森和哈蒂·L·奥桑克小姐 LM 的 70.50

['melrəuz] .

Melrose	.
梅尔罗斯	.

梅尔罗斯。

[kɔŋ] .

Cong	.
国会	.

国会

[tʃeɪtʃ] . , [ˌtuː'tuː][biː biː el] . [mə'tɪriəl] , [fɔːr; fər] [soʊ] .

Ch	.	,	2	Bbls	.	material	,	for	Sew	.
ch	.	,	2	桶	.	材料	,	为了	缝	.

Ch.，2 桶材料，用于缝纫。

[dept] . , [ˌtælə'deɪgə] , [siː] .

Dept	.	,	Talladega	,	C	.
部门	.	,	塔拉迪加	,	C	.

部门，塔拉迪加，C.

['mɪlˌbɛri] .

Millbury	.
米尔伯里	.

米尔伯里。

[fɜːrst] [kɔŋ] .
First **Cong** **.**
第一的 国会 .

第一届国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch **.** **47** **.** **25**
ch . - . -

第47.25章

['nuːˌbɛriˌpɔːrt] .
Newburyport **.**
纽伯里波特 .

纽伯里波特。

['belvɪl] [kɔŋ] .
Belleville **Cong** **.**
贝尔维尔 国会 .

贝尔维尔国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch **.** **77** **.** **45**
ch . - . -

第77.45章

['nuːtən] ['sentər] .
Newton **Center** **.**
牛顿 中心 .

牛顿中心。

['mɪsɪz] . ['serə] [siː] . ['deivis] , [fɔːr; fər] ['ɪndiən] [em] . - . -
Mrs **.** **Sarah** **C** **.** **Davis** **,** **for** **Indian** **M** **.** **200** **.** **00**
太太 . 莎拉 C . 戴维斯 , 为了 印度 M . - . -

Sarah C. Davis 女士，代表印度 M. 200.00

[nɔː'θæmptən; nɔːθ'hæmptən] .
Northampton **.**
北安普顿 .

北安普顿。

[ə; eɪ] . [el] . ['wɪlɪstɑːn] , [fɔːr; fər] ['plez(ə)nt] [hɪl] , ['tɛn] . - . -
A **.** **L** **.** **Williston** **,** **for** **Pleasant** **Hill** **,** **Tenn** **.** **23** **.** **00**
一个 . L . 威利斯顿 , 为了 令人愉快的 爬坡道 , 田纳西州 . - . -

AL Williston，代表田纳西州普莱森特希尔，23.00

[nɔːrθ] ['ædəmz] .
North **Adams** **.**
北 亚当斯 .

北亚当斯。

['leɪdiz] - [eɪtʃ] . [em] . [es] . [ʌv; əv] [kɔŋ] .
Ladies **'** **H** **.** **M** **.** **S** **.** **of** **Cong** **.**
女士们 - H . M . S . 的 国会 .

国大党女子军官学校

[tʃeɪtʃ] . , [mɪs] ['hɛriːət] [en] . ['ædəmz] , [fɔːr; fər] [ˌtʃaɪ'niːz] [em] . [ɪn][kæl] . - . -
Ch **.** **,** **Miss** **Harriet** **N** **.** **Adams** **,** **for** **Chinese** **M** **.** **in** **Cal** **.** **80** **.** **00**
ch . , 错过 哈丽特 N . 亚当斯 , 为了 中国人 M . 在 卡尔 . - . -

Ch.，哈里特·N·亚当斯小姐，以 80.00 加元的价格获得中国 M.

[nɔːrθ] ['weɪməθ] .
North **Weymouth** **.**
北 韦茅斯 .

北韦茅斯。

['ɪdɪθ] [em] . [beɪts] [ˌtuːˈtuː] . -
Edith **M** **.** **Bates** **2** **.** **00**
伊迪丝 M . 贝茨 2 . -

伊迪丝·M·贝茨 2.00

['oʊkˌhæm] .
Oakham **.**
奥克汉姆 .

奥克汉姆。

[kɔŋ] .
Cong **.**
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch **.** **18** **.** **00**
ch . - . -

第18.00章

['pitsfiːld] .
Pittsfield **.**
皮茨菲尔德 .

皮茨菲尔德。

[saʊθ] [kɔŋ] .
South **Cong** **.**
南 国会 .

南国会

[tʃeɪtʃ] . [ænd; ənd][ˌes oʊ ˈsiː] . - . -
Ch **.** **and** **Soc** **.** **12** **.** **87**
ch . 和 社会 . - . -

Ch. 和 Soc.12.87

['rɑːklənd] .
Rockland **.**
罗克兰 .

罗克兰。

[sæb] .
Sab **.**
萨布 .

星期六

[ʃ] . [ʌv; əv] [kɔŋ] .
Sch **.** **of** **Cong** **.**
学校 . 的 国会 .

国会学校

[tʃeɪtʃ] . , [fɔːr; fər]['stuːd(ə)nt][eɪd] , [fɪsk] [juː] . - . -
Ch **.** **,** **for** **Student** **Aid** **,** **Fisk** **U** **.** **25** **.** **00**
ch . , 为了 学生 援助 , 菲斯克 U . - . -

Ch.，学生资助，菲斯克大学 25.00

['rɔɪəlstən] .
Royalston **.**
罗亚尔斯顿 .

罗亚尔斯顿。

[fɜːrst] [kɔŋ] .
First **Cong** **.**
第一的 国会 .

第一届国会

[tʃeɪtʃ] . ['iːstər] ['ɔːfərɪŋ] . [naɪn] . -
Ch . **Easter** **Offering** . **9** . **00**
ch . 复活节 提供 . 9 . -

复活节奉献.9.00

['seɪləm] .
Salem .
塞勒姆 .

塞勒姆。

[el] . [em] . [ˌes oʊ 'siː] . [ʌv; əv] [saʊθ] [tʃɜːrtʃ] . , [ˌpiː'keɪ'dʒiː] . [ʌv; əv][siː] . , [fɔːr; fər] ['tuːgəˌluː] [juː] .
L . **M** . **Soc** . **of** **South** **Church** . , **Pkg** . **of** **C** . , **for** **Tougaloo** **U** .
L . M . 社会 . 的 南 教会 . , 包装 . 的 C . , 为了 图加卢 U .

LM Soc. of South Church., Pkg. of C., for Tougaloo U.

[saʊθ] ['hædli] .
South **Hadley** .
南 哈德利 .

南哈德利。

[fɜːrst] [kɔŋ] .
First **Cong** .
第一的 国会 .

第一届国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . **20** . **25**
ch . - . -

第20.25章

[saʊθ] ['hædli] [fɔːlz] .
South **Hadley** **Falls** .
南 哈德利 瀑布 .

南哈德利瀑布。

[sæb] .
Sab .
萨布 .

星期六

[ʃ] . [ʌv; əv] [kɔŋ] .
Sch . **of** **Cong** .
学校 . 的 国会 .

国会学校

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . **20** . **30**
ch . - . -

第20.30章

['sʌməvil] .
Somerville .
萨默维尔 .

萨默维尔。

['fræŋklɪn] [ˌes 'tiː] . [kɔŋ] .
Franklin **St** . **Cong** .
富兰克林 英石 . 国会 .

富兰克林街国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . **73** . **05**
ch . - . -

第73.05章

['sʌməvil] .
Somerville .
萨默维尔 .

萨默维尔。

[waɪ] . [piː] . [es] . [siː] . [iː] . [ʌv; əv] [deɪ] [ˌes 'tiː] . [tʃeɪtʃ] . , [fɔːr; fər] ['mɪʃəneri] [hɔːrs] , ['plez(ə)nt] [hɪl] ,
Y . P . S . C . E . of Day St . Ch . , for Missionary horse , Pleasant Hill ,
是 . P . S . C . E . 的 天 英石 . ch . , 为了 传教士 马 , 令人愉快的 爬坡道 ,
['tɛn] . - . -
Tenn . 15 . 00
田纳西州 . - . -

戴圣查塔姆青年马术协会 (YPSCE of Day St. Ch.)，为传教士马匹，田纳西州普莱森特希尔，15.00

['sʌndərlənd] .
Sunderland .
桑德兰 .

桑德兰。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [ænd; ənd][ˌes oʊ 'siː] . - . -
Ch . and Soc . 19 . 04
ch . 和 社会 . - . -

Ch. 和 Soc.19.04

['tɔːntən; 'tɑːn-] .
Taunton .
汤顿 .

汤顿。

[juˈnaɪtɪd] [kɔŋ] .
United Cong .
团结的 国会 .

联合国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . 16 . 81
ch . - . -

第16.81章

['tɛmpəltən] .
Templeton .
坦普尔顿 .

坦普尔顿。

[ˌtriniˈtɛəriən][ˌes oʊ 'siː] . - . -
Trinitarian Soc . 22 . 10
三位一体 社会 . - . -

三位一体协会 22.10

['ʌptən] .
Upton .
厄普顿 .

厄普顿。

[waɪ] . [piː] . [es] . [siː] . [iː] . , [fɔːr; fər]['stuːd(ə)nt][eɪd] , [fɪsk] [juː] . - . -
Y . P . S . C . E . , for Student Aid , Fisk U . 25 . 00
是 . P . S . C . E . , 为了 学生 援助 , 菲斯克 U . - . -

YPSCE，用于学生资助，菲斯克大学，25.00

['wɔrən] .
Warren .
沃伦 .

沃伦。

['mɪsɪz] . ['meri] [biː] . ['kɑːrpəntər] , [faɪv][fɔːr; fər]['ɪndiən] [em] . , [ænd; ənd][faɪv][fɔːr; fər]['maʊnt(ə)n] [wɜːrk] -
Mrs . Mary B . Carpenter , 5 for Indian M . , and 5 for Mountain Work 10
太太 . 玛丽 B . 木匠 , 5 为了 印度 M . , 和 5 为了 山 工作 -
. -
. 00
. -

玛丽·B·卡彭特夫人，印第安M. 5分，山地工作5分，10.00

['welzli] .
Wellesley .
韦尔斯利 .

韦尔斯利。

['kɑːlɪdʒ] ['krɪstʃən] ['æsən] , [fɔːr; fər]['maʊnt(ə)n] [wɜːrk] - . -
College Christian Ass'n , for Mountain Work 30 . 00
大学 基督教 协会 , 为了 山 工作 - . -

大学基督教协会，用于山地工作 30.00

['welzli] .
Wellesley .
韦尔斯利 .

韦尔斯利。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . , [fɔːr; fər]['ɪndiən] [wɜːrk] - . -
Ch . , for Indian Work 10 . 00
ch . , 为了 印度 工作 - . -

Ch.，印度作品 10.00

[west] ['bɔɪlstən] .
West Boylston .
西方 博伊尔斯顿 .

西博伊尔斯顿。

[sæb] .
Sab .
萨布 .

星期六

[ʃ] . [ʌv; əv][fɜːrst] [kɔŋ] .
Sch . of First Cong .
学校 . 的 第一的 国会 .

第一公理会学校

[tʃeɪtʃ] . , [fɔːr; fər] [freɪt] [tuː; tə] [mək'liːnzˌvɪl] , [en] . [siː] . [faɪv] . -
Ch . , for Freight to McLeansville , N . C . 5 . 17
ch . , 为了 货运 到 麦克林斯维尔 , N . C . 5 . -

Ch.，运往北卡罗来纳州麦克林斯维尔的货物 5.17

[west] ['medfərd] .
West Medford .
西方 梅德福 .

西梅德福。

[sæb] .
Sab .
萨布 .

星期六

[ʃ] . [ʌv; əv] [kɔŋ] .
Sch . **of** **Cong** .
学校 . 的 国会 .

国会学校

[tʃeɪtʃ] . , [fɔːr; fər] [bɔɪz] - [hɔːl] , ['plez(ə)nt] [hɪl] , ['tɛn] . - . -
Ch . , **for** **Boys** ' **Hall** , **Pleasant** **Hill** , **Tenn** . **30** . **00**
ch . , 为了 男孩们 - 大厅 , 令人愉快的 爬坡道 , 田纳西州 . - . -

Ch.，为田纳西州普莱森特希尔的男孩堂筹款。30.00

[west] ['mɛdˌweɪ] .
West **Medway** .
西方 梅德韦 .

西梅德韦。

['mɪsɪz] . [el] . [es] . ['θeɪɚ] , [fɔːr; fər]['stuːd(ə)nt][eɪd] , [ˌtælə'deɪgə][siː] . [ˌtuː'tuː] . -
Mrs . **L** . **S** . **Thayer** , **for** **Student** **Aid** , **Talladega** **C** . **2** . **00**
太太 . L . S . 泰耶 , 为了 学生 援助 , 塔拉迪加 C . 2 . -

LS Thayer 女士，学生资助，塔拉迪加 C. 2.00

[west] ['jɑːməθ] .
West **Yarmouth** .
西方 雅茅斯 .

西雅茅斯。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [θriː] . -
Ch . **3** . **00**
ch . 3 . -

第3.00章

['wɪnˌtʃɛndən] .
Winchendon .
温琴顿 .

温琴顿。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] .
Ch .
ch .

第

[ænd; ənd] ['pærɪʃ] - . -
and **Parish** **113** . **61**
和 教区 - . -

以及教区 113.61

['wɪnˌtʃɛndən] .
Winchendon .
温琴顿 .

温琴顿。

[waɪ] . [piː] . [es] . [siː] . [iː] . , [fɔːr; fər] [freɪt] [tuː; tə][ˌtælə'deɪgə] , ['eɪlə] . [wʌn] . -

Y	.	P	.	S	.	C	.	E	.	,	for	Freight	to	Talladega	,	Ala	.	1	.	03
是	.	P	.	S	.	C	.	E	.	,	为了	货运	到	塔拉迪加	,	翼	.	1	.	-

YPSCE，运往阿拉巴马州塔拉迪加的货运，1.03

['wəubən] .

Woburn	.
沃本	.

沃本。

[kɔŋ] .

Cong	.
国会	.

国会

[tʃeɪtʃ] . , [biː biː el] . [mə'tɪriəl] , [fɔːr; fər] ['soʊɪŋ] [dɛpt] . , [ˌtælə'deɪgə][siː] .

Ch	.	,	Bbl	.	material	,	for	Sewing	Dep't	.	,	Talladega	C	.
ch	.	,	桶	.	材料	,	为了	缝纫	部门	.	,	塔拉迪加	C	.

Ch.，Bbl.材料，用于缝纫部门，塔拉迪加C.

['wʊstər] .

Worcester	.
伍斯特	.

伍斯特。

" [frend] . " [faɪv] . -

"	Friend	.	"	5	.	00
"	朋友	.	"	5	.	-

“朋友。”5.00

['wʊstər] .

Worcester	.
伍斯特	.

伍斯特。

— — , [fɔːr; fər] [ˌtʃaɪ'niːz] [em] . [ɪn][kæl] . [faɪv] . - — — .

—	—	,	for	Chinese	M	.	in	Cal	.	5	.	00	—	—	.
—	—	,	为了	中国人	M	.	在	卡尔	.	5	.	-	—	—	.

——，中文 M. 在 Cal.5.00——。

" [ə; eɪ] [frend] , " [fɔːr; fər]['stuːd(ə)nt][eɪd] , [ˌtælə'deɪgə][siː] . - . - — — .

"	A	Friend	,	"	for	Student	Aid	,	Talladega	C	.	50	.	00	—	—	.
"	一个	朋友	,	"	为了	学生	援助	,	塔拉迪加	C	.	-	.	-	—	—	.

“一位朋友”，为学生援助，塔拉迪加 C. 50.00——。

" [ə; eɪ] [frend] , " [fɔːr; fər]['stuːd(ə)nt][eɪd] , [fɪsk] [juː] . - . -

"	A	Friend	,	"	for	Student	Aid	,	Fisk	U	.	25	.	00
"	一个	朋友	,	"	为了	学生	援助	,	菲斯克	U	.	-	.	-

“朋友”，为学生资助，菲斯克大学，25.00

['hæmpdən] [bə'nevələnt] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] , [baɪ] [tʃɑːrlz] [mɑːrʃ] , [t'reəs] . :

Hampden	Benevolent	Association	,	by	Charles	Marsh	,	Treas	.	:
汉普顿	仁慈	协会	,	经过	查尔斯	沼泽	,	宝藏	.	:

汉普顿慈善协会，财务主管：查尔斯·马什

[iːst] ['lɔːŋˌmɛdoʊ] - . -

East	Longmeadow	23	.	15
东方	朗梅多	-	.	-

东朗梅多 23.15

['lɔːŋˌmɛdoʊ] .

Longmeadow	.
朗梅多	.

朗梅多。

['leɪdiz] - [bɛnəv] .
Ladies ' Benev .
女士们 - 贝内夫 .

女士福利。

[ˌes oʊ 'siː] . - . -
Soc . 20 . 85
社会 . - . -

社会学 20.85

['lɔːŋˌmɛdoʊ] .
Longmeadow .
朗梅多 .

朗梅多。

['dʒɛnts] [bɛnəv] .
Gent's Benev .
绅士的 贝内夫 .

绅士福利。

[ˌes oʊ 'siː] . - . -
Soc . 19 . 25
社会 . - . -

社会学19.25

['mɑːnsən] . - . -
Monson . 32 . 93
蒙森 . - . -

蒙森.32.93

['wɛstfiːld] .
Westfield .
韦斯特菲尔德 .

韦斯特菲尔德。

['sekənd] . - . -
Second . 24 . 47
第二 . - . -

第二.24.47

[west] ['sprɪŋfiːld] .
West Springfield .
西方 斯普林菲尔德 .

西斯普林菲尔德。

[pɑːrk][ˌes 'tiː] . - . - — — — - . 25$5 , - . -
Park St . 11 . 60 — — — 132 . 25$5 , 066 . 55
公园 英石 . - . - — — — - . 25$5 , - . -

公园街 11.60——— 132.25$5, 066.55

[ɛ'steɪts] .
ESTATES .
庄园 .

地产。

[nɔːrθ] ['tʃelmsfəd] .
North Chelmsford .
北 切姆斯福德 .

北切姆斯福德。

[ɪ'steɪt] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['dʒuːliə][ə; eɪ] . [klaːk] , [baɪ][dʒɑːn][eɪtʃ] . [klaːk] , [ɪg'zekjətər][sɪks] , - . -
Estate of Mrs . Julia A . Clark , by John H . Clark , Executor 6 , 000 . 00
财产 的 太太 . 朱莉娅 一个 . 克拉克 , 经过 约翰 H . 克拉克 , 遗嘱执行人 6 , - . -

朱莉娅·A·克拉克夫人遗产，由约翰·H·克拉克担任遗嘱执行人，金额为6,000.00美元。

['riːdɪŋ] .
Reading .
阅读 .

阅读。

[ɪ'steɪt] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['serə] [dʒiː] . ['temp(ə)l] , [baɪ] ['ɑːrθər] ['dʌbljuː] . ['temp(ə)l] , [eks] . - . -
Estate of Mrs . Sarah G . Temple , by Arthur W . Temple , Ex . 200 . 00
财产 的 太太 . 莎拉 G . 寺庙 , 经过 亚瑟 W . 寺庙 , 前任 . - . -

莎拉·G·坦普尔夫人遗产，由亚瑟·W·坦普尔遗嘱执行人指定，金额200.00美元

['wʊstər] .
Worcester .
伍斯特 .

伍斯特。

[ɪ'steɪt] [ʌv; əv] [dwaɪt] [riːd] , [baɪ][iː] . [dʒeɪ] . ['wɪtmɔr, 'hwɪtmɔr] , - . 00$11 , - . -
Estate of Dwight Reed , by E . J . Whittemore , Adm'r 500 . 00$11 , 766 . 55
财产 的 德怀特 芦苇 , 经过 E . J . 惠特莫尔 , 海军上将 - . 00$11 , - . -

德怀特·里德遗产，由EJ·惠特莫尔管理，估价500.00美元，总计11,766.55美元

['kloʊðɪŋ] , [bʊks] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [rɪ'siːvd] [æt; ət]['bɔːstən; 'bɑːstən] ['ɑːfɪs]
CLOTHING , BOOKS , ETC . , RECEIVED AT BOSTON OFFICE
衣服 , 图书 , ETC . , 已收到 在 波士顿 办公室

波士顿办事处已收到衣物、书籍等物品。

[ˌbɛltʃər'taʊn] , [mæs] .
Belchertown , Mass .
贝尔彻敦 , 大量的 .

马萨诸塞州贝尔彻敦

" [frendz] , " [baɪ]['mɪsɪz] . [diː] . [biː] . [bruːs] , [bɑːks][ænd; ənd][biː biː el] . , [fɔːr; fər] ['ʃəːwud] , ['tɛn] .
" Friends , " by Mrs . D . B . Bruce , Box and Bbl . , for Sherwood , Tenn .
" 朋友们 , " 经过 太太 . D . B . 布鲁斯 , 盒子 和 桶 . , 为了 舍伍德 , 田纳西州 .

《朋友》，作者：DB Bruce 夫人，Box and Bbl. 出版社，为田纳西州舍伍德出版。

['mɔːldən] , [mæs] . [em] . [kent] , [biː biː el] . , [fɔːr; fər] ['kɪtrəl] , [en] . [siː] .
Malden , Mass . M . Kent , Bbl . , for Kittrell , N . C .
莫尔登 , 大量的 . M . 肯特 , 桶 . , 为了 基特雷尔 , N . C .

马萨诸塞州莫尔登市，M. Kent，Bbl.，代表北卡罗来纳州基特雷尔市

['roʊd] ['aɪlənd] , $281 . - .
RHODE ISLAND , $281 . 59 .
罗德岛 岛 , $281 . - .

罗德岛，281.59 美元。

['sentrəl] [fɔːlz] .
Central Falls .
中央 瀑布 .

中央瀑布市。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . 52 . 12
ch . - . -

第52.12章

[pɔː'tʌkit] .
Pawtucket .
帕图基特 .

波塔基特。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . **79** . **47**
ch . - . -

第79.47章

['prɑːvɪdəns] .
Providence .
普罗维登斯 .

普罗维登斯。

[dʒeɪmz] [koʊts] , [fɔːr; fər]['stuːd(ə)nt] ['mɪʃəneri] , ['plez(ə)nt] [hɪl] , ['tɛn] . - . -
James **Coats** , **for** **Student** **Missionary** , **Pleasant** **Hill** , **Tenn** . **100** . **00**
詹姆斯 外套 , 为了 学生 传教士 , 令人愉快的 爬坡道 , 田纳西州 . - . -

詹姆斯·科茨，学生传教士，田纳西州普莱森特希尔，100.00美元

['prɑːvɪdəns] .
Providence .
普罗维登斯 .

普罗维登斯。

['oʊ] .
Aux .
辅助 .

辅助。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美国传教士——第43卷，第8期，(The American Missionary — Volume 43, No.)

[nɔːrθ] [kɔŋ] .
North Cong .
北 国会 .

北国会

[tʃeɪtʃ] . , [baɪ] [mɪs] ['meri] [iː] . ['iːsˌtwʊd] , [fɔːr; fər][də'koʊtə]['ɪndiən][em] . - . -
Ch . , by Miss Mary E . Eastwood , for Dakota Indian M . 50 . 00
ch . , 经过 错过 玛丽 E . 伊斯特伍德 , 为了 达科他州 印度 M . - . -

Ch.，作者：玛丽·E·伊斯特伍德小姐，为达科他印第安人 M. 50.00

[kə'netɪkət] , $2 , - . - .
CONNECTICUT , $2 , 872 . 97 .
康涅狄格州 , $2 , - . - .

康涅狄格州，2,872.97 美元。

['æn,dəuvə] .
Andover .
安多弗 .

安多弗。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [ænd; ənd][ˌes oʊ 'siː] . [fɔːr] . -
Ch . and Soc . 4 . 00
ch . 和 社会 . 4 . -

Ch. 和 Soc.4.00

[be'θel] .
Bethel .
伯特利 .

伯特利。

['leɪdiz] - [em] . ['sɜːrk(ə)l] , [biː biː el] . ['bedɪŋ] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [fɔːr; fər][ˌtælə'deɪgə][siː] .
Ladies ' M . Circle , Bbl . bedding , etc . , for Talladega C .
女士们 - M . 圆圈 , 桶 . 寝具 , ETC . , 为了 塔拉迪加 C .

女士 M. Circle，Bbl. 床上用品等，适用于 Talladega C.

[bɜːr'lɪn] .
Berlin .
柏林 .

柏林。

['mɪsɪz] . ['hɛriːət] [en] . ['wɪlkoʊ] x10 . -
Mrs . Harriet N . Wilco x10 . 00
太太 . 哈丽特 N . 威尔科 x10 . -

哈里特·N·威尔科夫人 x10.00

[bɜːr'lɪn] .
Berlin .
柏林 .

柏林。

[siː] . ['dʌnəm] , [faɪv] ; ['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . ['ʌpsən] , [fɔːr] ; " [ə; eɪ] [frend] , " [wʌn] , [fɔːr; fər] ['tuːgəˌluː] [juː] .

C	.	Dunham	,	5	;	W	.	H	.	Upson	,	4	;	"	A	Friend	,	"	1	,	for	Tougaloo	U	.
C	.	邓纳姆	,	5	;	W	.	H	.	厄普森	,	4	;	"	一个	朋友	,	"	1	,	为了	图加卢	U	.
-	.	-																						

10	.	00
-	.	-

C. Dunham，5分；WH Upson，4分；"一位朋友"，1分，代表图加卢大学。10.00

['klɪntən] .

Clinton	.
克林顿	.

克林顿。

[kɔŋ] .

Cong	.
国会	.

国会

[tʃeɪtʃ] . [ˌtuː'tuː] . -

Ch	.	2	.	00
ch	.	2	.	-

第 2.00 章

['kɔltʃɛstəɹ] .

Colchester	.
科尔切斯特	.

科尔切斯特。

[fɜːrst][tʃeɪtʃ] . [ʌv; əv] [kraɪst] - . -

First	Ch	.	of	Christ	71	.	00
第一的	ch	.	的	基督	-	.	-

基督第一章 71.00

['kɔːrnwɑːl] ['hɑːloʊ] .

Cornwall	Hollow	.
康沃尔郡	空洞的	.

康沃尔山谷。

" [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] ['wɜːrkərz] , " [wʌn] . - , ['ɔːlsoʊ] ['pækɪdʒ] ['pætʃwɜːrk] , [fɔːr; fər] [kɑːn] .

"	Thanksgiving	Workers	,	"	1	.	50	,	also	package	Patchwork	,	for	Conn	.
"	感恩	工人	,	"	1	.	-	,	还	包裹	拼布	,	为了	连接	.

"感恩节工人"，1.50，也打包了 Patchwork，为 Conn。

- [ʃ] . , ['gɑː, 'dʒiː'eɪ, 'dʒɔrdʒə] . [wʌn] . -

Ind'l	Sch	.	,	Ga	.	1	.	50
-	学校	.	,	加	.	1	.	-

印第安纳州学校，1.50

[iːst] ['hɑːrtfərd] .

East	Hartford	.
东方	哈特福德	.

东哈特福德。

[fɜːrst][tʃeɪtʃ] . - . -

First	Ch	.	34	.	00
第一的	ch	.	-	.	-

第一章 34.00

[iːst] ['wʊdstɑːk] .

East	Woodstock	.
东方	伍德斯托克	.

东伍德斯托克。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [ænd; ənd][ˌes oʊ ˈsiː] . - . - [-]
Ch . and Soc . 20 . 00 [238]
ch . 和 社会 . - . - [-]

Ch. 和 Soc.20.00[238]

[fer] ['heɪv(ə)n] .
Fair Haven .
公平的 避风港 .

费尔黑文。

[fɜːrst] [kɔŋ] .
First Cong .
第一的 国会 .

第一届国会

[tʃeɪtʃ] . , (- [ʌv; əv] [wɪtʃ] [tuː; tə]['kɒnst]['mɪsɪz] .
Ch . , (30 of which to const MRS .
ch . , (- 的 哪个 到 常量 太太 .

Ch.，（其中 30 为 MRS。

['emə] [el] . ['mækintɒʃ] [el] . [em] .) - . -
EMMA L . McINTOSH L . M .) 68 . 58
艾玛 L . 麦金托什 L . M .) - . -

艾玛·L·麦金托什 (LM) 68.58

['hɑːrtfərd] .
Hartford .
哈特福德 .

哈特福德。

[fɔːrθ] [kɔŋ] .
Fourth Cong .
第四 国会 .

第四届国会

[tʃeɪtʃ] . , ([ʌv; əv] [wɪtʃ] - . - , [fɔːr; fər]['ɪndiən][em] . ,) [tuː; tə]['kɒnst][eɪtʃ] . [dʒiː] . [oʊ] . ['mɪlər] [el] .
Ch . , (of which 18 . 31 , for Indian M . ,) to const H . G . O . MILLER L .
ch . , (的 哪个 - . - , 为了 印度 M . ,) 到 常量 H . G . 哦 . 磨坊主 L .
[em] . . - . -
M . . 36 . 25
M . . - . -

Ch.，（其中 18.31，为印度 M.，）构成 HGO MILLER LM .36.25

['hɑːrtfərd] .
Hartford .
哈特福德 .

哈特福德。

['wɪnzər] [ˌeɪ 'viː] . [kɔŋ] .
Windsor Av . Cong .
温莎 艾夫 . 国会 .

温莎大道国会

[tʃeɪtʃ] . [sɪks] . -
Ch . 6 . 06
ch . 6 . -

第6.06章

['hiːbrən; 'heb,rɑːn] .
Hebron **.**
希伯伦 .

希伯伦。

[fɜːrst] [kɔŋ] .
First **Cong** **.**
第一的 国会 .

第一届国会

[tʃeɪtʃ] . , - . - ; [bendʒ] . [ə; eɪ] . ['bɪsəl] - ; [mɪs] [siː] . [ɪ'laɪzə] [waɪt] , [fɔːr; fər] [kɑːn] .
Ch **.** **,** **21** **.** **25** **;** **Benj** **.** **A** **.** **Bissell** **10** **;** **Miss** **C** **.** **Eliza** **White** **,** **for** **Conn** **.**
ch . , - . - ; 本杰 . 一个 . 比塞尔 - ; 错过 C . 伊丽莎 白色的 , 为了 连接 .

Ch.，21.25；Benj. A. Bissell 10；C. Eliza White 小姐，代表康涅狄格州。

- [ʃ] . , ['gɑː, 'dʒiː'eɪ, 'dʒɔrdʒə] . , [faɪv] - . -
Ind'l **Sch** **.** **,** **Ga** **.** **,** **5** **36** **.** **25**
- 学校 . , 加 . , 5 - . -

印第安纳州，5 36.25

[kent] .
Kent **.**
肯特 .

肯特。

[fɜːrst] [kɔŋ] .
First **Cong** **.**
第一的 国会 .

第一届国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch **.** **13** **.** **19**
ch . - . -

第13.19章

['lɪtʃfiːld] .
Litchfield **.**
利奇菲尔德 .

利奇菲尔德。

[fɜːrst] [kɔŋ] .
First **Cong** **.**
第一的 国会 .

第一届国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch **.** **42** **.** **68**
ch . - . -

第42.68章

[laim] .
Lyme **.**
莱姆病 .

莱姆病。

['leɪdiz] - [ˌes oʊ 'siː] .
Ladies **'** **Soc** **.**
女士们 - 社会 .

女子协会

[kɔŋ] .
Cong **.**
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . , [biː biː el] . [siː] . , [fɔːr; fər] ['tɑːməsˌvɪl] , ['gɑː, 'dʒiː'eɪ, 'dʒɔrdʒə] .

Ch	.	,	Bbl	.	C	.	,	for	Thomasville	,	Ga	.
ch	.	,	桶	.	C	.	,	为了	托马斯维尔	,	加	.

Ch.，Bbl. C.，为佐治亚州托马斯维尔。

['meridən] .

Meriden	.
梅里登	.

梅里登。

['sentər] [tʃeɪtʃ] . - . -

Center	Ch	.	22	.	00
中心	ch	.	-	.	-

中心频道 22.00

['mɪstɪk] [brɪdʒ] .

Mystic	Bridge	.
神秘	桥	.

神秘桥。

['mɪsɪz] . ['wɪljəm, 'dʌbəjuː'ɛm] .

Mrs	.	Wm	.
太太	.	威廉	.

威廉夫人

[klift] , [fɔːr; fər] [ˌtʃaɪ'niːz] [wɜːrk] [ɪn] ['sɜːrkə] . [ˌtuː'tuː] . -

Clift	,	for	Chinese	Work	in	Ca	.	2	.	00
克利夫特	,	为了	中国人	工作	在	ca	.	2	.	-

克利夫特，约 2.00 年的中国作品

[nuː] ['brɪt(ə)n] .

New	Britain	.
新的	英国	.

新不列颠。

['mɪʃəneri] [ˌes oʊ 'siː] . , [biː biː el] . [siː] . [ænd; ənd] ['teɪbl] ['fɜːrnɪtʃər] , [fɔːr; fər] ['wiljəmzb\\:^] , ['kaɪ] .

Missionary	Soc	.	,	Bbl	.	C	.	and	Table	Furniture	,	for	Williamsburg	,	Ky	.
传教士	社会	.	,	桶	.	C	.	和	桌子	家具	,	为了	威廉斯堡	,	肯塔基州	.

传教士协会，Bbl. C. 和桌椅，为肯塔基州威廉斯堡。

[nuː] ['heɪv(ə)n] .

New	Haven	.
新的	避风港	.

纽黑文。

['haʊərd] [ˌeɪ 'viː] .

Howard	Av	.
霍华德	艾夫	.

霍华德大道

[tʃeɪtʃ] . , - . - ; ['kɑːlɪdʒ] [ˌes 'tiː] . [tʃeɪtʃ] . , - ; ['dɪksˌwɛl] [ˌeɪ 'viː] . [tʃeɪtʃ] . , [faɪv] ; [tʃeɪtʃ] . [ʌv; əv]

Ch	.	,	11	.	75	;	College	St	.	Ch	.	,	10	;	Dixwell	Av	.	Ch	.	,	5	;	Ch	.	of
ch	.	,	-	.	-	;	大学	英石	.	ch	.	,	-	;	迪克斯韦尔	艾夫	.	ch	.	,	5	;	ch	.	的

[rɪ'diːmər] ,

Redeemer	,
救世主	,

第 11.75 章；学院圣ch.，10；迪克斯韦尔大道第 5 章；章。救赎主的，

[faɪv] ; ['dævnˌpɔːrt] [tʃɜɪtʃ] . , [fɔːr] . - ; ['feri] [ˌes 'tiː] . [tʃɜɪtʃ] . , [θriː] ; [juˈnaɪtɪd][tʃɜɪtʃ] . , [eɪt] . - ; " [eɪtʃ] .

5	;	Davenport	Ch	.	,	4	.	85	;	Ferry	St	.	Ch	.	,	3	;	United	Ch	.	,	8	.	75	;	"	H	.
5	;	长椅	ch	.	,	4	.	-	;	渡船	英石	.	ch	.	,	3	;	团结的	ch	.	,	8	.	-	;	"	H	.

" - ;

"	15	;
"	-	;

5；达文波特教堂，4.85；渡口街教堂，3；联合教堂，8.75；“H”。15；

" [ə; eɪ] [frend] , " [faɪv] - . -

"	A	Friend	,	"	5	68	.	35
"	一个	朋友	,	"	5	-	.	-

“一位朋友”，5 68.35

[nuː] ['heɪv(ə)n] .

New	Haven	.
新的	避风港	.

纽黑文。

[dwaɪt] [pleɪs] [sæb] .

Dwight	Place	Sab	.
德怀特	地方	萨布	.

德怀特广场 Sab。

[ʃ] . , - ; [sæb] .

Sch	.	,	50	;	Sab	.
学校	.	,	-	;	萨布	.

Sch.，50；Sab.

[ʃ] . [ʌv; əv] ['kɑːlɪdʒ] [ˌes 'tiː] . [kɔŋ] .

Sch	.	of	College	St	.	Cong	.
学校	.	的	大学	英石	.	国会	.

学院街公理会

[tʃeɪtʃ] . , - , [fɔːr; fər]['stuːd(ə)nt][eɪd] , [fɪsk] [juː] . - . -

Ch	.	,	15	,	for	Student	Aid	,	Fisk	U	.	65	.	00
ch	.	,	-	,	为了	学生	援助	,	菲斯克	U	.	-	.	-

第15章，学生资助，菲斯克大学，65.00美元

[nuː] ['heɪv(ə)n] .

New	Haven	.
新的	避风港	.

纽黑文。

[em] . [iː] . ['bɔːldwɪn] , [fɔːr; fər] [ˌtʃaɪ'niːz] [em] . [ɪn][kæl] . - . -

M	.	E	.	Baldwin	,	for	Chinese	M	.	in	Cal	.	10	.	00
M	.	E	.	鲍德温	,	为了	中国人	M	.	在	卡尔	.	-	.	-

ME Baldwin，为中国 M. 提供 Cal.10.00

[nuː] ['lʌndən] .

New	London	.
新的	伦敦	.

新伦敦。

[trʌst] [ɪ'steɪt] [ʌv; əv] ['henri] [piː] . ['heɪv(ə)n] , - , [fɔːr; fər][ˌtælə'deɪgə][siː] . , [ænd; ənd] - [fɔːr; fər]

Trust	Estate	of	Henry	P	.	Haven	,	150	,	for	Talladega	C	.	,	and	100	for
相信	财产	的	亨利	P	.	避风港	,	-	,	为了	塔拉迪加	C	.	,	和	-	为了

['tuːgəˌluː] [juː] . - . -

Tougaloo	U	.	250	.	00
图加卢	U	.	-	.	-

亨利·P·哈文信托遗产，150，用于塔拉迪加县，100，用于图加卢大学。250.00

[nuː] ['lʌndən] .
New **London** **.**
新的 伦敦 .

新伦敦。

['henri] [ɑːr] . [bɑːnd] , [fɔːr; fər] ['tɪlətsən] [siː] . [ænd; ənd][en] . [ɪnst] . - . -
Henry **R** **.** **Bond** **,** **for** **Tillotson** **C** **.** **and** **N** **.** **Inst** **.** **200** **.** **00**
亨利 拉 . 纽带 , 为了 蒂洛森 C . 和 N . 研究所 . - . -

亨利·R·邦德，代表蒂洛森C.和N.研究所，200.00

[nɔːrθ] ['kɔvəntri] .
North **Coventry** **.**
北 考文垂 .

北考文垂。

[kɔŋ] .
Cong **.**
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch **.** **27** **.** **46**
ch . - . -

第27.46章

[nɔːrθ] ['heɪv(ə)n] .
North **Haven** **.**
北 避风港 .

北黑文。

[i'laihjuː] ['dɪkɜ·mən] [θriː] . -
Elihu **Dickerman** **3** **.** **00**
以利户 迪克曼 3 . -

伊莱休·迪克曼 3.00

['nɔrwɪtʃ] .
Norwich **.**
诺维奇 .

诺维奇。

[es] . [biː] . ['bɪʃəp] - . -
S **.** **B** **.** **Bishop** **200** **.** **00**
S . B . 主教 - . -

SB Bishop 200.00

[oʊld] [laim] .
Old **Lyme** **.**
老的 莱姆病 .

老莱姆。

[fɜːrst] [kɔŋ] .
First **Cong** **.**
第一的 国会 .

第一届国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch **.** **25** **.** **00**
ch . - . -

第25.00章

[oʊld] ['seɪˌbrʊk] .
Old **Saybrook** **.**
老的 赛布鲁克 .

老塞布鲁克。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [ænd; ənd][ˌes oʊ ˈsiː] . - ; [ˈmɪsɪz] . [dʒioʊ; dʒiːə; dʒiˈɑː] .
Ch . **and** **Soc** . **44** ; **Mrs** . **Geo** .
ch . 和 社会 . - ; 太太 . 地理 .

Ch. 和 Soc. 44；乔治夫人

['dɪbl] , - - . -
Dibble , **10** **54** . **00**
迪布尔 , - - . -

迪布尔，10 54.00

['pleinfiːld] .
Plainfield .
普莱恩菲尔德 .

普莱恩菲尔德。

[fɜːrst] [kɔŋ] .
First **Cong** .
第一的 国会 .

第一届国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . **27** . **10**
ch . - . -

第27.10章

['pleɪnˌvɪl] .
Plainville .
普莱恩维尔 .

普莱恩维尔。

" ['kɪŋz] ['dɔtɚz] , " [fɔːr; fər]['stuːd(ə)nt][eɪd] , [ˌtælə'deɪgə][siː] . [fɔːr] . -
" **King's** **Daughters** **,** **"** **for** **Student** **Aid** **,** **Talladega** **C** **.** **4** **.** **00**
" 国王学院 女儿们 , " 为了 学生 援助 , 塔拉迪加 C . 4 . -

《国王的女儿们》，为学生资助，塔拉迪加 C. 4.00

['plænts,vɪl] .
Plantsville .
普兰茨维尔 .

普兰茨维尔。

[sæb] .
Sab .
萨布 .

星期六

[ʃ] . [ʌv; əv] [kɔŋ] .
Sch . **of** **Cong** .
学校 . 的 国会 .

国会学校

[tʃeɪtʃ] . , [fɔːr; fər]['ɪndiən][em] . - . -
Ch . **,** **for** **Indian** **M** . **20** . **05**
ch . , 为了 印度 M . - . -

Ch.，印度 M. 20.05

[saʊθ] ['nɔːwɔːk] .
South **Norwalk** .
南 诺沃克 .

南诺沃克。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . **12** . **00**
ch . - . -

第 12.00 章

['stæmfərd] .
Stamford .
斯坦福德 .

斯坦福德。

['di:] .
Dea .
数据包络分析 .

数据包络分析。

['filip] [eɪtʃ] . [braʊn] [faɪv] . -
Philip **H** . **Brown** **5** . **00**
菲利普 H . 棕色的 5 . -

菲利普·H·布朗 5.00

['tɛriˌvɪl] .
Terryville .
特里维尔 .

特里维尔。

" ['soʊldʒərz][ʌv; əv] [kraɪst] . " - . -
" **Soldiers** **of** **Christ** . **"** **10** . **00**
" 士兵 的 基督 . " - . -

《基督的战士》10.00

['wɔliŋfəd] .
Wallingford .
沃灵福德 .

沃灵福德。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . ['sɛvən] . -
Ch . **7** . **47**
ch . 7 . -

第7.47章

['wɔ:təbəri; 'wɔ-] .
Waterbury .
沃特伯里 .

沃特伯里。

['mɪsɪz] . ['meri] [el] . ['mɪtʃəl] , - ; [sæb] . [ʃ] . [ʌv; əv][fɜ:rst] [kɔŋ] .
Mrs . **Mary** **L** . **Mitchell** , **50** ; **Sab** . **Sch** . **of** **First** **Cong** .
太太 . 玛丽 L . 米切尔 , - ; 萨布 . 学校 . 的 第一的 国会 .

玛丽·L·米切尔夫人，50岁；第一教会学校

[tʃeɪtʃ] . , - . - , [fɔ:r; fər] ['tu:gəˌlu:] [ju:] . - . -
Ch . , **43** . **24** , **for** **Tougaloo** **U** . **93** . **24**
ch . , - . - , 为了 图加卢 U . - . -

第 43.24 章，适用于 Tougaloo U. 93.24

[ˈwɔːtəbəri; ˈwɔ-] .
Waterbury .
沃特伯里 .

沃特伯里。

" [ə; eɪ] [frend] , " [fɔːr; fər] [ˌtʃaɪˈniːz] [em] . [ɪn][kæl] . [faɪv] . -
" A Friend , " for Chinese M . in Cal . 5 . 00
" 一个 朋友 , " 为了 中国人 M . 在 卡尔 . 5 . -

“一位朋友”，献给中国 M.，Cal.5.00

[ˈwɔːtəbəri; ˈwɔ-] .
Waterbury .
沃特伯里 .

沃特伯里。

" ['sʌnʃaɪn] ['sɜːrk(ə)l] " [ʌv; əv]['sekənd] [kɔŋ] .
" Sunshine Circle " of Second Cong .
" 阳光 圆圈 " 的 第二 国会 .

第二届国会的“阳光圈”

[tʃeɪtʃ] . , [fɔːr; fər] ['wʊmənz] [wɜːrk][faɪv] . -
Ch . , for Woman's Work 5 . 00
ch . , 为了 女性的 工作 5 . -

Ch.，女性工作 5.00

['westmɪnstər] .
Westminster .
威斯敏斯特 .

威斯敏斯特。

['mɪsɪz] . [es] . [biː] . ['kɑːrtər] , [fɔːr; fər] [kɑːn] .
Mrs . S . B . Carter , for Conn .
太太 . S . B . 卡特 , 为了 连接 .

SB Carter 夫人，代表康涅狄格州。

- [ʃ] . , ['gɑː, 'dʒiː'eɪ, 'dʒɔrdʒə] . [faɪv] . -
Ind'l Sch . , Ga . 5 . 00
- 学校 . , 加 . 5 . -

印第安纳州学校，5.00

['wɛstˌvɪl] .
Westville .
韦斯特维尔 .

韦斯特维尔。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . 18 . 23
ch . - . -

第18.23章

['wɪlɪŋtən] .
Willington .
威灵顿 .

威灵顿。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [wʌn] . -
Ch . **1** . **50**
ch . 1 . -

第 1.50 章

['wʊdˌbɛri] .
Woodbury .
伍德伯里 .

伍德伯里。

[nɔːrθ] [kɔŋ] .
North **Cong** .
北 国会 .

北国会

[tʃeɪtʃ] . - . - — — .
Ch . **23** . **06** — — .
ch . - . - — — .

第 23.06 章——。

" [ə; eɪ] [frend] . " - . - — — .
" **A** **Friend** . **"** **200** . **00** — — .
" 一个 朋友 . " - . - — — .

"一位朋友。"200.00——。

" [ə; eɪ] [frend] . " - . - — — .
" **A** **Friend** . **"** **104** . **00** — — .
" 一个 朋友 . " - . - — — .

"朋友。"104.00——。

" [ə; eɪ] [frend] . " - . -
" **A** **Friend** . **"** **30** . **00**
" 一个 朋友 . " - . -

《朋友》。30.00

['wʊmənz] [hoʊm] ['mɪʃəneri] ['juːniən][ʌv; əv] [kɑːn] . , [baɪ]['mɪsɪz] . [es] . [em] . ['hɔtʃˌkis] .
Woman's **Home** **Missionary** **Union** **of** **Conn** . , **by** **Mrs** . **S** . **M** . **Hotchkiss** .
女性的 家 传教士 联盟 的 连接 . , 经过 太太 . S . M . 霍奇基斯 .

康涅狄格州妇女家庭传教联盟，作者：SM Hotchkiss 夫人。

[sek] . , [fɔːr; fər] ['wʊmənz] [wɜːrk] :
Sec . , **for** **Woman's** **Work** :
秒 . , 为了 女性的 工作 :

妇女工作节：

['elɪŋtən] .
Ellington .
艾灵顿 .

艾灵顿。

['leɪdiz] - [ˌes oʊ 'siː] . , [fɔːr; fər] [kɑːn] .
Ladies **'** **Soc** . , **for** **Conn** .
女士们 - 社会 . , 为了 连接 .

康涅狄格州女子协会

- [ʃ] . , ['gɑː, 'dʒiː'eɪ, 'dʒɔrdʒə] . - . - — — — - . 00$1 , - . -
Ind'l **Sch** . , **Ga** . **20** . **00** — — — **20** . **00$1** , **872** . **97**
- 学校 . , 加 . - . - — — — - . 00$1 , - . -

佐治亚州工业学校 20.00—— 20.00$1, 872.97

[ɪ'steɪt] .
ESTATE .
财产 .

财产。

[nɔːrθ] ['stɔniŋtən] .
North Stonington .
北 斯托宁顿 .

北斯托宁顿。

[ɪ'steɪt] [ʌv; əv] ['dʌdli] [ɑːr] . ['hwilər] , [baɪ]['dʒini,'dʒeni] ['hwilər] , [ɪg'zekjə,trɪks][wʌn] , - . 00$2 , -
Estate of Dudley R . Wheeler , by Jennie Wheeler , Executrix 1 , 000 . 00$2 , 872
财产 的 达德利 拉 . 惠勒 , 经过 珍妮 惠勒 , 女执行人 1 , - . 00$2 , -
. -
. 97
. -

达德利·R·惠勒遗产，由珍妮·惠勒担任遗嘱执行人，金额为1,000.00美元，总计2,872.97美元。

[nuː] [jɔːk] , $15 , - . - .
NEW YORK , $15 , 858 . 76 .
新的 约克 , $15 , - . - .

纽约，15,858.76 美元。

['brʊklɪn; 'brʊklən] .
Brooklyn .
布鲁克林 .

布鲁克林。

['stiːvən] ['bælɚd] , [fɔːr; fər] ['tʃændlər] [ʃ] .
Stephen Ballard , for Chandler Sch .
史蒂芬 巴拉德 , 为了 钱德勒 学校 .

Stephen Ballard，代表 Chandler Sch.

['bɪldɪŋ] , ['leksɪŋtən] , ['kaɪ] . - . -
Building , Lexington , Ky . 375 . 00
建筑 , 列克星敦 , 肯塔基州 . - . -

肯塔基州列克星顿市，375.00美元

['brʊklɪn; 'brʊklən] .
Brooklyn .
布鲁克林 .

布鲁克林。

['pjʊrɪtən] [kɔŋ] .
Puritan Cong .
清教徒 国会 .

清教徒丛。

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . 45 . 89
ch . - . -

第45.89章

['brʊklɪn; 'brʊklən] , [iː] . [diː] .
Brooklyn , E . D .
布鲁克林 , E . D .

布鲁克林，ED

[nuː] ['ɪŋgləɴd] [kɔŋ] .
New England Cong .
新的 英格兰 国会 .

新英格兰国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . 20 . 00
ch . - . -

第20.00章

[ˌkænən'deɪgwə] .
Canandaigua .
卡南代瓜 .

卡南代瓜。

[fɜːrst] [kɔŋ] .
First Cong .
第一的 国会 .

第一届国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . 11 . 30
ch . - . -

第 11.30 章

[kraʊn] [pɔɪnt] .
Crown Point .
王冠 观点 .

皇冠角。

" [ə; eɪ] [frend] , " [tuː; tə]['kɒnst] ['elmər] [dʒeɪ] ['bɑːrkər] [el] . [em] . - . -
" A Friend , " to const ELMER J BARKER L . M . 30 . 00
" 一个 朋友 , " 到 常量 埃尔默 J 巴克 L . M . - . -

“一位朋友”，致埃尔默·J·巴克 LM 30.00

['ferˌpɔrt] .
Fairport .
费尔波特 .

费尔波特。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . , [tuː; tə]['kɒnst][ə; eɪ] . [wɜːrθ] ['pɑːmər] [el] . [em] . - . -
Ch . , to const A . WORTH PALMER L . M . 47 . 40
ch . , 到 常量 一个 . 值得 帕尔默 L . M . - . -

Ch.，至常量 A. WORTH PALMER LM 47.40

[dʒə'meɪkə] .
Jamaica .
牙买加 .

牙买加。

" [es] . [dʒiː] . [ə; eɪ] . " [fɔːr; fər] [ˌtʃaɪ'niːz] [wɜːrk][ɪn][kæl][faɪv] . -
" S . G . A . " for Chinese Work in Cal 5 . 00
" S . G . 一个 . " 为了 中国人 工作 在 卡尔 5 . -

“SGA”是加州5.00美元的中文工作

['meəriən, 'mæriən] .
Marion .
玛丽昂 .

玛丽昂。

" [ə; eɪ] [laɪf] ['membər] . " [wʌn] . -
" A Life Member . " 1 . 00
" 一个 生活 成员 . " 1 . -

“终身会员。”1.00

[nuː] ['lebənɑːn] .
New Lebanon .
新的 黎巴嫩 .

新黎巴嫩。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . **22** . **50**
ch . - . -

第22.50章

[nuː] [jɔːk] .
New **York** .
新的 约克 .

纽约。

[dʒɛnl] ['klɪntən] [biː] . [fɪsk] , [tuː; tə]['kɒnst] .
Gen'l **Clinton** **B** . **Fisk** , **to** **const** .
将军 克林顿 B . 菲斯克 , 到 常量 .

克林顿·B·菲斯克将军，负责制定。

[mɪs] [ɑːl'mɪrə] ['mɑːrʃl] [el] . [em] . - . -
Miss **ALMIRA** **MARSHALL** **L** . **M** . **30** . **00**
错过 阿尔米拉 马歇尔 L . M . - . -

阿尔米拉·马歇尔小姐 LM 30.00

[nuː] [jɔːk] .
New **York** .
新的 约克 .

纽约。

[dʒɑːn]['dʒɪb] , [fɔːr; fər][ˌtælə'deɪgə][siː] . - . -
John **Gibb** , **for** **Talladega** **C** . **25** . **00**
约翰 吉布 , 为了 塔拉迪加 C . - . -

约翰·吉布，为塔拉迪加 C. 25.00

[oʊ'wɑːskoʊ] .
Owasco .
奥瓦斯科 .

奥瓦斯科。

['ænɪs] ['stjuːət; 'stju-][ˌtuː'tuː] . -
Anice **Stewart** **2** . **00**
安妮丝 斯图尔特 2 . -

安妮丝·斯图尔特 2.00

['ʃɝːbɝn] .
Sherburne .
舍伯恩 .

舍伯恩。

[sæb] .
Sab .
萨布 .

星期六

[ʃ] . [kɔŋ] .
Sch . **Cong** .
学校 . 国会 .

学校大会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . **20** . **83**
ch . - . -

第20.83章

[trɔɪ] .
Troy .
特洛伊 .

特洛伊。

" [kæʃ] , " [fɔːr; fər] ['ɪndiən] [wɜːrk] - . -
" Cash , " for Indian Work 0 . 10
" 现金 , " 为了 印度 工作 - . -

印度工人的“现金”报酬为 0.10

['wɔːsɔː] .
Warsaw .
华沙 .

华沙。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . 24 . 29
ch . - . -

第24.29章

['wɔrik] .
Warwick .
沃里克 .

沃里克。

" [ə; eɪ] [frend] , " [fɔːr; fər] [ˌtʃaɪ'niːz] [em] . [ɪn][kæl] . [ˌtuː'tuː] . -
" A Friend , " for Chinese M . in Cal . 2 . 00
" 一个 朋友 , " 为了 中国人 M . 在 卡尔 . 2 . -

“一位朋友”，献给加州 2.00 的中国 M.

['jæpˌhæŋk] .
Yaphank .
亚芬克 .

雅芬克。

['mɪsɪz] . ['hænə] [em] . ['oʊvɚtən] , [fɔːr; fər] [ˌtʃaɪ'niːz] [em] . [ɪn][kæl] . [faɪv] . 00$667 . -
Mrs . Hannah M . Overton , for Chinese M . in Cal . 5 . 00$667 . 31
太太 . 汉娜 M . 奥弗顿 , 为了 中国人 M . 在 卡尔 . 5 . 00$667 . -

汉娜·M·奥弗顿夫人，为中国M.在加州5.00美元667.31美元

[ɛ'steɪts] .
ESTATES .
庄园 .

地产。

['hoʊmər] .
Homer .
荷马 .

荷马。

[ɪ'steɪt] [ʌv; əv] [ɪ'laɪəs] [ruːt] , [baɪ] ['vəːnən] [ef] . [stoʊn] , [eks] . - . -
Estate of Elias Root , by Vernon F . Stone , Ex . 841 . 45
财产 的 埃利亚斯 根 , 经过 弗农 F . 石头 , 前任 . - . -

埃利亚斯·鲁特遗产，由弗农·F·斯通管理，编号 841.45

[nuː] [jɔːk] .
New York .
新的 约克 .

纽约。

[trʌst] [ɪ'steɪt] [ʌv; əv]['dʌbljuː] . [iː] . [dɑːdʒ] , [fɔːr; fər]['θiːoʊ] .

Trust	Estate	of	W	.	E	.	Dodge	,	for	Theo	.
相信	财产	的	W	.	E	.	躲闪	,	为了	西奥	.

WE Dodge 的信托遗产，为 Theo 所有。

[dɛpt] , [ˌtælə'deɪgə][siː] . - . -

Dep't	,	Talladega	C	.	100	.	00
部门	,	塔拉迪加	C	.	-	.	-

部门，塔拉迪加 C. 100.00

['ʃuːʃæn] .

Shushan	.
蜀山	.

蜀山。

[ɪ'steɪt] [ʌv; əv] ['wɪljəm] [lɔː] , [baɪ][dʒɑːn][ef] . [deɪ] , [eks] . - , - . 00$15 , - . -

Estate	of	William	Law	,	by	John	F	.	Day	,	Ex	.	14	,	250	.	00$15	,	858	.	78
财产	的	威廉	法律	,	经过	约翰	F	.	天	,	前任	.	-	,	-	.	00$15	,	-	.	-

威廉·劳遗产，由约翰·F·戴经手，附件14，250.00美元，15,858.78美元

[nuː] ['dʒɜːrzi] , $243 . - .

NEW	JERSEY	,	$243	.	25	.
新的	球衣	,	$243	.	-	.

新泽西州，243.25 美元。

['ɑːrlɪŋtən] .

Arlington	.
阿灵顿	.

阿灵顿。

['hɜːrbərt] - , [ɑːn] [truː] [bluː] [kɑːrd][faɪv] . -

Herbert	Overacre	,	on	True	Blue	Card	5	.	00
赫伯特	-	,	在	真的	蓝色的	卡片	5	.	-

Herbert Overacre，《True Blue Card》5.00

['ɑːrlɪŋtən] .

Arlington	.
阿灵顿	.

阿灵顿。

['mɪʃ(ə)n] [bænd] , [fɔːr; fər] [sə'vænə] , ['gɑː, 'dʒiː'eɪ, 'dʒɔrdʒə] . - . -

Mission	Band	,	for	Savannah	,	Ga	.	0	.	75
使命	乐队	,	为了	萨凡纳	,	加	.	-	.	-

萨凡纳使命乐队，佐治亚州，0.75

[baʊnd] [brʊk] .

Bound	Brook	.
边界	溪	.

邦德布鲁克。

[em] . [eɪtʃ] . - [ænd; ənd][dʒiː] . [ə; eɪ] . - , [fɔːr; fər] [ˌtʃaɪ'niːz] [em] . [ɪn][kæl] . - . -

M	.	H	.	Roundey	and	G	.	A	.	Roundey	,	for	Chinese	M	.	in	Cal	.	10	.	00
M	.	H	.	-	和	G	.	一个	.	-	,	为了	中国人	M	.	在	卡尔	.	-	.	-

MH Roundey 和 GA Roundey，为中国 M. 提供 Cal.10.00

[iːst] ['ɔrɪndʒ] .

East	Orange	.
东方	橙子	.

东奥兰治。

[biː] . [væn]['weɪgənən] , [fɔːr; fər]['stuːd(ə)nt][eɪd] , ['meəriən, 'mæriən] , ['eɪlə] . [eɪt] . -

B	.	Van	Wagenen	,	for	Student	Aid	,	Marion	,	Ala	.	8	.	00
B	.	范	瓦格嫩	,	为了	学生	援助	,	玛丽昂	,	翼	.	8	.	-

B. Van Wagenen，学生援助组织，阿拉巴马州马里恩 8:00

['pleinfi:ld] .
Plainfield .
普莱恩菲尔德 .

普莱恩菲尔德。

['mɪsɪz] . ['meri] [i:] . ['wɪtən, 'hwɪtən] , ['bæl] . [tu:; tə]['kɒnst] .
Mrs . Mary E . Whiton , bal . to const .
太太 . 玛丽 E . 惠顿 , 巴尔 . 到 常量 .

玛丽·E·惠顿夫人，巴尔。到建筑。

['meri] ['noʊltən] ['wɪtən, 'hwɪtən][el] . [em] . [faɪv] . -
MARY KNOWLTON WHITON L . M . 5 . 00
玛丽 知识 惠顿 L . M . 5 . -

玛丽·诺尔顿·惠顿 LM 5.00

['ʌpər] [ˌmɑ:nt'klɛr] .
Upper Montclair .
上 蒙特克莱尔 .

上蒙特克莱尔。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . 214 . 50
ch . - . -

第214.50章

[ˌpensl'veɪniə] , $20 . - .
PENNSYLVANIA , $20 . 00 .
宾夕法尼亚州 , $20 . - .

宾夕法尼亚州，20.00 美元。

- ['væli] .
Marshalfield Valley .
- 谷 .

马歇尔菲尔德谷。

[dʒioʊ; dʒi:ə; dʒi'ɑ:] . [ə; eɪ] . ['mɑ:rʃɪz] [es] . [es] . [klæs] [fɔ:r; fər] [bɔɪz] , [fɔ:r; fər]['stu:d(ə)nt][eɪd] , [fɪsk] [ju:] .
Geo . A . Marsh's S . S . Class for Boys , for Student Aid , Fisk U .
地理 . 一个 . 沼泽的 S . S . 班级 为了 男孩们 , 为了 学生 援助 , 菲斯克 U .
- . -
15 . 00
- . -

乔治·A·马什为男生开设的社会研究课程，用于学生资助，菲斯克大学，15.00

['skræntən] .
Scranton .
斯克兰顿 .

斯克兰顿。

" [ef] . [ti:] . , " [fɔ:r; fər] [ˌtʃaɪ'ni:z] [em] . [ɪn][kæl] . [faɪv] . -
" F . T . , " for Chinese M . in Cal . 5 . 00
" F . T . , " 为了 中国人 M . 在 卡尔 . 5 . -

“FT”，代表 Cal.5.00 中的 Chinese M.

[oʊ'haɪoʊ] , $645 . - .
OHIO , $645 . 84 .
俄亥俄州 , $645 . - .

俄亥俄州，645.84 美元。

['æn,dəuvə] .
Andover .
安多弗 .

安多弗。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[es] . [es] . ['mɪʃ(ə)n] [bænd] , [fɔːr; fər]['stuːd(ə)nt][eɪd] , ['dʒɛlɪˌkoʊ] , ['tɛn] . - . -
S . **S** . **Mission** **Band** , **for** **Student** **Aid** , **Jellico** , **Tenn** . **22** . **00**
S . S . 使命 乐队 , 为了 学生 援助 , 杰利科 , 田纳西州 . - . -

SS Mission Band，为学生援助而作，田纳西州杰利科，22.00美元

['ækrən] .
Akron .
阿克伦 .

阿克伦。

[west] [hɪl] [kɔŋ] .
West **Hill** **Cong** .
西方 爬坡道 国会 .

西山教会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . **47** . **88**
ch . - . -

第47.88章

['æt,wɔːtə] .
Atwater .
阿特沃特 .

阿特沃特。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [ænd; ənd][ˌes oʊ 'siː] . , - [tuː; tə]['kɒnst] .
Ch . **and** **Soc** . , **ad'l** **to** **const** .
ch . 和 社会 . , - 到 常量 .

Ch. 和 Soc.，ad'l 到 const.

['eldʒɪn][eɪtʃ] . ['hɪnmən] [el] . [em] . - . -
ELGIN **H** . **HINMAN** **L** . **M** . **20** . **43**
埃尔金 H . 欣曼 L . M . - . -

埃尔金·H·欣曼 LM 20.43

['klɛrədɑːn] .
Claridon .
克拉里登 .

克拉里登。

[ˌpiː'keɪ'dʒiː] .
Pkg .
包装 .

包装。

['pepərz] , [fɔːr; fər] [sə'vænə] , ['gɑː, 'dʒiː'eɪ, 'dʒɔrdʒə] .
Papers , **for** **Savannah** , **Ga** .
文件 , 为了 萨凡纳 , 加 .

佐治亚州萨凡纳的文件

['kliːvlənd] .
Cleveland .
克利夫兰 .

克利夫兰。

['beθlihem] [boʊ'hiːmiən] [kɔŋ] .
Bethlehem Bohemian Cong .
伯利恒 波西米亚 国会 .

伯利恒波西米亚教会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . 32 . 06
ch . - . -

第32.06章

['kliːvlənd] .
Cleveland .
克利夫兰 .

克利夫兰。

[em] . [el] . ['bəːdʒə] , [diː] . [diː] . , [fɔːr; fər]['stuːd(ə)nt][eɪd] , [ˌtælə'deɪgə][siː] . [sɪks] . -
M . L . Berger , D . D . , for Student Aid , Talladega C . 6 . 00
M . L . 伯杰 , D . D . , 为了 学生 援助 , 塔拉迪加 C . 6 . -

ML Berger，DD，学生资助，塔拉迪加 C. 6.00

[ˌsɪnsɪ'næti] .
Cincinnati .
辛辛那提 .

辛辛那提。

[kə'lʌmbiə] [kɔŋ] .
Columbia Cong .
哥伦比亚 国会 .

哥伦比亚国会

[sæb] .
Sab .
萨布 .

星期六

[ʃ] . - . -
Sch . 25 . 00
学校 . - . -

Sch.25.00

[ˌsɪnsɪ'næti] .
Cincinnati .
辛辛那提 .

辛辛那提。

['wɔːlnʌt] [hɪlz] [kɔŋ] .
Walnut Hills Cong .
核桃 丘陵 国会 .

核桃山国会

[es] . [es] . - ; ['leɪdiz] - [em] . [ˌes oʊ 'siː] . [ʌv; əv]['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . [kɔŋ] .
S . S . 10 ; Ladies ' M . Soc . of W . H . Cong .
S . S . - ; 女士们 - M . 社会 . 的 W . H . 国会 .

SS 10；WH 国会女子硕士协会

[tʃeɪtʃ] . , [ˌtuː'tuː] . - ; [ænd; ənd][biː biː el] . [siː] . , [fɔːr; fər]['stuːd(ə)nt][eɪd] , [ˌtælə'deɪgə][siː] . - . -
Ch . , 2 . 50 ; and Bbl . C . , for Student Aid , Talladega C . 12 . 50
ch . , 2 . - ; 和 桶 . C . , 为了 学生 援助 , 塔拉迪加 C . - . -

Ch.，2.50；以及 Bbl. C.，用于学生资助，塔拉迪加 C. 12.50

[ɪ'lɪriːə] .
Elyria .
伊利里亚 .

伊利里亚。

[fɜːrst] [kɔŋ] .
First **Cong** .
第一的 国会 .

第一届国会

[tʃeɪtʃ] . , (- [ʌv; əv] [wɪtʃ] [frʌm; frəm][sæb] .
Ch . **,** **(** **40** **of** **which** **from** **Sab** .
ch . , (- 的 哪个 从 萨布 .

Ch.，（其中 40 来自 Sab.

[ʃ] .)
Sch . **)**
学校 .)

学校）

[tuː; tə]['kɒnst][dʒɑːn][ə; eɪ] . - [ænd; ənd] ['ɑːrθər] [el] . ['gɑːrfərd] [el] . [em] . - . -
to **const** **JOHN** **A** **.** **TOPLIFF** **and** **ARTHUR** **L** **.** **GARFORD** **L** **.** **M** **.** **172** **.** **42**
到 常量 约翰 一个 . - 和 亚瑟 L . 加福德 L . M . - . -

致约翰·A·托普利夫和亚瑟·L·加福德 LM 172.42

['frɪmɑːnt] .
Fremont .
弗里蒙特 .

弗里蒙特。

[siː] . [tiː] . ['rɔdʒəz][faɪv] . -
C . **T** . **Rogers** **5** . **00**
C . T . 罗杰斯 5 . -

CT Rogers 5.00

[dʒə'niːvə] .
Geneva .
日内瓦 .

日内瓦。

[fɜːrst] [kɔŋ] .
First **Cong** .
第一的 国会 .

第一届国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . **18** . **15**
ch . - . -

第18.15章

['græftən] .
Grafton .
格拉夫顿 .

格拉夫顿。

['mɪsɪz] . ['sæli] ['tʌtl] [fɔːr] . -
Mrs . **Sally** **Tuttle** **4** . **00**
太太 . 莎莉 塔特尔 4 . -

萨莉·图特尔夫人 4.00

['hʌdsn] .
Hudson .
哈德逊 .

哈德逊。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . 14 . 50
ch . - . -

第14.50章

['tælmædʒ] .
Tallmadge .
塔尔马奇 .

塔尔马奇。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . 62 . 25
ch . - . -

第62.25章

['wɔrən] .
Warren .
沃伦 .

沃伦。

[maɪt][ˌes oʊ 'siː] . , [fɔːr; fər] - - [fʌnd] , [fɪsk] [juː] . ['sɛvən] . -
Mite Soc . , for Sch'p End't Fund , Fisk U . 7 . 05
螨虫 社会 . , 为了 - - 基金 , 菲斯克 U . 7 . -

Mite Soc.，为 Sch'p End't Fund，Fisk U. 7.05

['welɪŋtən] .
Wellington .
惠灵顿 .

惠灵顿。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[saeb] .
Sab .
萨布 .

星期六

[ʃ] . , [ænd; ənd]
Sch . , and
学校 . , 和

学校，以及

[waɪ] . [piː] . [es] . [siː] . [iː] . , [fɔːr; fər]['stuːd(ə)nt][eɪd] , [fɪsk] [juː] . - . -
Y . P . S . C . E . , for Student Aid , Fisk U . 15 . 00
是 . P . S . C . E . , 为了 学生 援助 , 菲斯克 U . - . -

YPSCE，用于学生资助，菲斯克大学，15.00

['jʌŋztaun] .
Youngstown .
扬斯敦 .

扬斯敦。

[dʒeɪ] . [diː] . [ˈhwitni] [wʌn] . -
J . **D** . **Whitney** **1** . **00**
J . D . 惠特尼 1 . -

JD Whitney 1.00

[oʊˈhaɪoʊ] [ˈwʊmənz] [hoʊm] [ˈmɪʃəneri] [ˈjuːniən] , [baɪ][ˈmɪsɪz] . [ˈfiːbiː] [ə; eɪ] . [kræfts] , [tˈreəs] . , [fɔːr; fər]
Ohio **Woman's** **Home** **Missionary** **Union** , **by** **Mrs** . **Phebe** **A** . **Crafts** , **Treas** . , **for**
俄亥俄州 女性的 家 传教士 联盟 , 经过 太太 . 菲比 一个 . 工艺 , 宝藏 . , 为了
[ˈwʊmənz] [wɜːrk] :
Woman's **Work** :
女性的 工作 :

俄亥俄州妇女家庭传教联盟，由菲比·A·克拉夫茨夫人（财务主管）为妇女工作撰写：

[ˈbelˌvju] .
Bellevue .
贝尔维尤 .

贝尔维尤。

[kɔŋ] [tʃeɪtʃ] . [el] . [em] . [es] . , [fɔːr; fər] [mɪs] [ˈkɔlinz] - [wɜːrk][faɪv] . -
Cong **Ch** . **L** . **M** . **S** . , **for** **Miss** **Collins** ' **Work** **5** . **60**
国会 ch . L . M . S . , 为了 错过 柯林斯 - 工作 5 . -

Cong Ch. LMS，关于柯林斯小姐的作品 5.60

[ˌsɪnsɪˈnæti] .
Cincinnati .
辛辛那提 .

辛辛那提。

[ˈsentər] [tʃeɪtʃ] . , [ˈdʌbljuː] . [eɪtʃ] . [em] . [es] . , [fɔːr; fər] [mɪs] [ˈkɔlinz] - [wɜːrk][fɔːr] . - [-]
Center **Ch** . , **W** . **H** . **M** . **S** . , **for** **Miss** **Collins** ' **Work** **4** . **00** **[** **239** **]**
中心 ch . , W . H . M . S . , 为了 错过 柯林斯 - 工作 4 . - [-]

中心 Ch.，WHMS，为柯林斯小姐的作品 4.00[239]

[kəˈlʌmbəs] .
Columbus .
哥伦布 .

哥伦布。

[ˈiːsˌtwʊd] [tʃeɪtʃ] . , [waɪ] . [el] . [em] . [es] , [fɔːr; fər] [mɪs] [ˈkɔlinz] - [wɜːrk][faɪv] . -
Eastwood **Ch** . , **Y** . **L** . **M** . **S** , **for** **Miss** **Collins** ' **Work** **5** . **00**
伊斯特伍德 ch . , 是 . L . M . S , 为了 错过 柯林斯 - 工作 5 . -

伊斯特伍德 Ch.，YLMS，为柯林斯小姐的作品 5.00

[ˌkaɪəˈhoʊgə] [fɔːlz] .
Cuyahoga **Falls** .
库亚霍加 瀑布 .

库亚霍加福尔斯。

[el] . [em] . [es] . , [fɔːr; fər] [mɪs] [ˈkɔlinz] - [wɜːrk][eɪt] . -
L . **M** . **S** . , **for** **Miss** **Collins** ' **Work** **8** . **00**
L . M . S . , 为了 错过 柯林斯 - 工作 8 . -

LMS，适用于柯林斯小姐的作品 8.00

[ˈkɛliːz] [ˈaɪlənd] .
Kelly's **Island** .
凯利的 岛 .

凯利岛。

[ˈoʊ] . , [fɔːr; fər] [mɪs] [ˈkɔlinz] - [wɜːrk][θriː] . -
Aux . , **for** **Miss** **Collins** ' **Work** **3** . **00**
辅助 . , 为了 错过 柯林斯 - 工作 3 . -

辅助，为柯林斯小姐的作品 3.00

['oʊbɝlɪn] .
Oberlin .
奥柏林 .

奥伯林。

[fɜːrst] [kɔŋ] .
First Cong .
第一的 国会 .

第一届国会

[tʃeɪtʃ] . , [el] . [ə; eɪ] . [es] . , [fɔːr; fər] [mɪs] ['kɔlinz] - [wɜːrk][naɪn] . -
Ch . , L . A . S . , for Miss Collins ' Work 9 . 00
ch . , L . 一个 . S . , 为了 错过 柯林斯 - 工作 9 . -

Ch.，LAS，为柯林斯小姐的作品 9.00

['wiləbi] .
Willoughby .
威洛比 .

威洛比。

[mɪs] [em] . [piː] . ['heɪstɪŋz] , [fɔːr; fər] [mɪs] ['kɔlinz] - [wɜːrk][wʌn] . -
Miss M . P . Hastings , for Miss Collins ' Work 1 . 00
错过 M . P . 黑斯廷斯 , 为了 错过 柯林斯 - 工作 1 . -

议员黑斯廷斯小姐，为柯林斯小姐的作品 1.00

['wiləbi] .
Willoughby .
威洛比 .

威洛比。

[mɪs] [em] . [piː] . ['heɪstɪŋz] - . - — — — - . 60$545 . -
Miss M . P . Hastings 25 . 00 — — — 60 . 60$545 . 84
错过 M . P . 黑斯廷斯 - . - — — — - . 60$545 . -

MP Hastings小姐 25.00——— 60.60$545.84

[ɪ'steɪt] .
ESTATE .
财产 .

财产。

['oʊbɝlɪn] .
Oberlin .
奥柏林 .

奥伯林。

[ɪ'steɪt] [ʌv; əv][mə'riːə][el] . [ruːt] - . 00$645 . -
Estate of Maria L . Root 100 . 00$645 . 84
财产 的 玛丽亚 L . 根 - . 00$645 . -

玛丽亚·L·鲁特遗产 100.00美元 645.84美元

[ˌɪndi'ænə] , $30 . - .
INDIANA , $30 . 00 .
印第安纳州 , $30 . - .

印第安纳州，30.00 美元。

['bluːmɪŋtən] .
Bloomington .
布卢明顿 .

布卢明顿。

['mɪsɪz] . [ə; eɪ] . [biː] . ['wʊdfɝd] , [fɔːr; fər]['stuːd(ə)nt][eɪd] , [fɪsk] [juː] . - . -
Mrs . A . B . Woodford , for Student Aid , Fisk U . 30 . 00
太太 . 一个 . B . 伍德福德 , 为了 学生 援助 , 菲斯克 U . - . -

AB Woodford 女士，学生资助，菲斯克大学，30.00 美元

[ˌɪlə'nɔɪ] , $1 , - . - .
ILLINOIS , $1 , 012 . 83 .
伊利诺伊州 , $1 , - . - .

伊利诺伊州，1,012.83 美元。

[kæmp] [pɔɪnt] .
Camp Point .
营 观点 .

营地点。

['mɪsɪz] . [es] . [biː] . [mə'kɪni] - . -
Mrs . S . B . McKinney 15 . 00
太太 . S . B . 麦金尼 - . -

SB McKinney 女士 15.00

[ʃɪ'kɑːgoʊ] .
Chicago .
芝加哥 .

芝加哥。

['juːniən][pɑːrk] [kɔŋ] .
Union Park Cong .
联盟 公园 国会 .

联合公园国会

[tʃeɪtʃ] . , - . - ; [nuː] ['ɪŋglənd] [kɔŋ] .
Ch . , 272 . 63 ; New England Cong .
ch . , - . - ; 新的 英格兰 国会 .

第 272.63 章；新英格兰国会

[tʃeɪtʃ] . , - . - ; ['plɪməθ] [kɔŋ] .
Ch . , 49 . 62 ; Plymouth Cong .
ch . , - . - ; 普利茅斯 国会 .

第 49.62 章；普利茅斯国会

[tʃeɪtʃ] . , [tuː; tə]['kɒnst] .
Ch . , to const .
ch . , 到 常量 .

Ch.，至const。

[dʒɑːn][ɑːr] . ['lɑːɪŋ] [el] . [em] . , - . - ; ['lɛvɪt] [ˌes 'tiː] . [kɔŋ] .
JOHN R . LAING L . M . , 30 . 36 ; Leavitt St . Cong .
约翰 拉 . 莱恩 L . M . , - . - ; 利维特 英石 . 国会 .

约翰·R·莱恩 LM，30.36；利维特街国会。

[tʃeɪtʃ] . , [θriː] . - - . -
Ch . , 3 . 36 355 . 97
ch . , 3 . - - . -

第3.36章 355.97

['ɜːrlˌvɪl] .
Earlville .
厄尔维尔 .

厄尔维尔。

" [dʒeɪ] . [ə; eɪ] . [diː] . " - . -
" J . A . D . " 25 . 00
" J . 一个 . D . " - . -

"JAD" 25.00

['eldʒɪn] .
Elgin .
埃尔金 .

埃尔金。

[sæb] .
Sab .
萨布 .

星期六

[ʃ] . [ʌv; əv][fɜːrst] [kɔŋ] .
Sch . **of** **First** **Cong** .
学校 . 的 第一的 国会 .

第一公理会学校

[tʃeɪtʃ] . , [fɔːr; fər] ['æθənz] , ['eɪlə] . - . -
Ch . , **for** **Athens** , **Ala** . **15** . **21**
ch . , 为了 雅典 , 翼 . - . -

Ch.，为阿拉巴马州雅典市。15.21

[glɛn'koʊ] .
Glencoe .
格伦科 .

格伦科。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . , [tuː; tə]['kɒnst]['oʊtɪs] [mə'gɔ]
Ch . , **to** **const** **OTIS** **McGAW**
ch . , 到 常量 奥蒂斯 麦高

Ch.，至 OTIS McGAW

['haʊərd] , [juː] . [biː] . - , [bendʒ] .
HOWARD , **U** . **B** . **KLETZING** , **BENJ** .
霍华德 , U . B . - , 本杰 .

HOWARD，UB KLETZING，BENJ。

[ef] . ['nuːˌhɔl] , [dʒeɪmz][keɪ] . [kæl'huːn] [ænd; ənd] [mɪs] ['lɔːrə] [stɑːr] [el] . [em] . - [es] - . -
F . **NEWHALL** , **JAMES** **K** . **CALHOUN** **and** **MISS** **LAURA** **STAR** **L** . **M** . **'** **s** **150** . **00**
F . 纽霍尔 , 詹姆斯 K . 卡尔霍恩 和 错过 劳拉 星星 L . M . - s - . -

F. NEWHALL、JAMES K. CALHOUN 和 MISS LAURA STAR LM 的 150.00

[haid] [pɑːrk] .
Hyde **Park** .
海德 公园 .

海德公园。

[saʊθ] [pɑːrk] [kɔŋ] .
South **Park** **Cong** .
南 公园 国会 .

南园国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . **10** . **00**
ch . - . -

第 10.00 章

[haid] [pɑːrk] .
Hyde **Park** .
海德 公园 .

海德公园。

" ['oʊlɪn]['fæməli] , " [ˌtuːˈtuː] ; [ə; eɪ] . ['dʌbljuː] . [koʊl] , [wʌn] — [biː biː el] . [siː] . , [fɔːr; fər]['stuːd(ə)nt][eɪd] ,

"	Olin	Family	,	"	2	;	A	.	W	.	Cole	,	1	—	Bbl	.	C	.	,	for	Student	Aid	,
"	奥林	家庭	,	"	2	;	一个	.	W	.	油菜	,	1	—	桶	.	C	.	,	为了	学生	援助	,

['meəriən, 'mæriən] , ['eɪlə] . [θriː] . -

Marion	,	Ala	.	3	.	00
玛丽昂	,	翼	.	3	.	-

“奥林家族”，2；AW Cole，1—Bbl. C.，为学生资助，阿拉巴马州马里恩。3.00

['aɪvənˌhoʊ] .

Ivanhoe	.
艾凡霍	.

艾凡赫。

['frɪmɑːnt] [kɔŋ] .

Fremont	Cong	.
弗里蒙特	国会	.

弗里蒙特国会

[tʃeɪtʃ] . - . -

Ch	.	23	.	00
ch	.	-	.	-

第23.00章

['luːɪsˌtaʊn] .

Lewistown	.
刘易斯顿	.

刘易斯顿。

['mɪsɪz] . ['maɪrən] [felps] - . -

Mrs	.	Myron	Phelps	50	.	00
太太	.	迈伦	菲尔普斯	-	.	-

迈伦·菲尔普斯夫人 50.00

['mɛndən] .

Mendon	.
门登	.

门登。

[kɔŋ] .

Cong	.
国会	.

国会

[tʃeɪtʃ] . - . -

Ch	.	18	.	00
ch	.	-	.	-

第18.00章

[oʊk] [pɑːrk] .

Oak	Park	.
橡木	公园	.

橡树园。

[kɔŋ] .

Cong	.
国会	.

国会

[tʃeɪtʃ] . - . -

Ch	.	178	.	38
ch	.	-	.	-

第178.38章

[piˈɔːriə] .
Peoria .
皮奥里亚 .

皮奥里亚。

[mɪs] - [es] . [es] . [klæs] , [kɔŋ] .
Miss Ruthford's S . S . Class , Cong .
错过 - S . S . 班级 , 国会 .

拉思福德小姐的 SS 班，国会

[tʃeɪtʃ] . , [fɔːr; fər]['moʊbəl] , ['eɪlə] . [faɪv] . -
Ch . , for Mobile , Ala . 5 . 00
ch . , 为了 移动的 , 翼 . 5 . -

Ch.，阿拉巴马州莫比尔市，5.00

['prɪnstən] .
Princeton .
普林斯顿 .

普林斯顿。

['mɪsɪz] . ['pɑːli] [biː] . [kɔrs] - . -
Mrs . Polly B . Corss 10 . 00
太太 . 波莉 B . 十字路口 - . -

波莉·B·科斯夫人 10.00

['kwinsi] .
Quincy .
昆西 .

昆西。

['dʒɔʃwə] ['peri] - . -
Joshua Perry 10 . 00
约书亚 佩里 - . -

约书亚·佩里 10.00

['rɔkfəd] .
Rockford .
罗克福德 .

罗克福德。

[sæb] .
Sab .
萨布 .

星期六

[ʃ] .
Sch .
学校 .

学校

['sekənd] [kɔŋ] .
Second Cong .
第二 国会 .

第二届国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . 30 . 00
ch . - . -

第30章

['rɑːklənd] .
Rockland .
罗克兰 .

罗克兰。

[waɪ] . [el] . [em] . [ˌes oʊ 'siː] .
Y . **L** . **M** . **Soc** .
是 . L . M . 社会 .

YLM 协会

['sekənd] [kɔŋ] .
Second **Cong** .
第二 国会 .

第二届国会

[tʃeɪtʃ] . , [fɔːr; fər] - - [fʌnd] , [fɪsk] [juː] . - . -
Ch . **,** **for** **Sch'p** **End't** **Fund** **,** **Fisk** **U** . **17** . **68**
ch . , 为了 - - 基金 , 菲斯克 U . - . -

Ch.，为 Sch'p End't Fund，Fisk U. 17.68

['sɪkəmɔːr] .
Sycamore .
梧桐树 .

梧桐树。

[fɜːrst] [kɔŋ] .
First **Cong** .
第一的 国会 .

第一届国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . **68** . **59**
ch . - . -

第68.59章

[wɪl'mɛt] .
Wilmette .
威尔梅特 .

威尔梅特。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . - . - — — .
Ch . **27** . **00** **—** **—** .
ch . - . - — — .

第 27.00 章——。

" [ə; eɪ] [frend] . " [wʌn] . -
" **A** **Friend** . **"** **1** . **00**
" 一个 朋友 . " 1 . -

《朋友》。1.00

['mɪʃɪgən] , $283 . - .
MICHIGAN **,** **$283** . **81** .
密歇根州 , $283 . - .

密歇根州，283.81 美元。

['kæljʊˌmet][sæb] .
Calumet **Sab** .
卡卢梅特 萨布 .

卡卢梅特·萨布。

[ʃ] . [ʌv; əv] [kɔŋ] .
Sch . **of** **Cong** .
学校 . 的 国会 .

国会学校

[tʃeɪtʃ] . , [fɔːr; fər]['stuːd(ə)nt][eɪd] , [ˌtælə'deɪgə][siː] . - . -

Ch	.	,	for	Student	Aid	,	Talladega	C	.	50	.	00
ch	.	,	为了	学生	援助	,	塔拉迪加	C	.	-	.	-

Ch.，学生资助，塔拉迪加 C. 50.00

[dɪ'trɔɪt] .

Detroit	.
底特律	.

底特律。

[fɜːrst] [kɔŋ] .

First	Cong	.
第一的	国会	.

第一届国会

[tʃeɪtʃ] . , - . - ; ['wʊdwərd] ['ɑːveɪ] .

Ch	.	,	131	.	89	;	Woodward	Ave	.
ch	.	,	-	.	-	;	伍德沃德	大道	.

第 131.89 章；伍德沃德大道

[kɔŋ] .

Cong	.
国会	.

国会

[tʃeɪtʃ] . , - . - - . -

Ch	.	,	75	.	27	207	.	16
ch	.	,	-	.	-	-	.	-

第75.27章 207.16

[iːst] [gɪ'liːd] .

East	Gilead	.
东方	吉利德	.

东基列。

[rev] . [el] . ['kɜːrtɪs] [ˌtuː'tuː] . -

Rev	.	L	.	Curtiss	2	.	65
牧师	.	L	.	柯蒂斯	2	.	-

L. Curtiss 牧师 2.65

[ˌkæləmə'zuː] .

Kalamazoo	.
卡拉马祖	.

卡拉马祖。

['mɪsɪz] . [dʒeɪ] . [ə; eɪ] . [kent] - . -

Mrs	.	J	.	A	.	Kent	10	.	00
太太	.	J	.	一个	.	肯特	-	.	-

JA Kent 女士 10.00

['rɪtʃmənd] .

Richmond	.
里士满	.

里士满。

[fɜːrst] [kɔŋ] .

First	Cong	.
第一的	国会	.

第一届国会

[tʃeɪtʃ] . - . -

Ch	.	14	.	00
ch	.	-	.	-

第14.00章

[wɪs'kɑːnsɪn] , $90 . - .
WISCONSIN , $90 . 82 .
威斯康星州 , $90 . - .

威斯康星州，90.82 美元。

['dɛlə,væn] .
Delevan .
德莱文 .

德莱文。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . 23 . 20
ch . - . -

第23.20章

[grænd]['ræpɪdz] .
Grand Rapids .
盛大 急流 .

大急流城。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . 27 . 22
ch . - . -

第27.22章

[mɪl'wɔːki] .
Milwaukee .
密尔沃基 .

密尔沃基。

[grænd]['ɑːveɪ] .
Grand Ave .
盛大 大道 .

格兰大道

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . 30 . 40
ch . - . -

第30.40章

[ʃə'bɔɪgən] .
Sheboygan .
希博伊根 .

希博伊根。

['wʊmənz] - [ˌes oʊ 'siː] . , [fɔːr; fər] ['tɪlətsən] [siː] . [ænd; ənd][en] . [ɪnst] . - . -
Woman's Miss'y Soc . , for Tillotson C . and N . Inst . 10 . 00
女性的 - 社会 . , 为了 蒂洛森 C . 和 N . 研究所 . - . -

蒂洛森女子小姐协会，C.和N.研究所，10.00

['aɪor] , $282 . - .
IOWA , $282 . 60 .
爱荷华州 , $282 . - .

爱荷华州，282.60 美元。

[ber] [groʊv] .
Bear Grove .
熊 树林 .

熊林。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . 10 . 00
ch . - . -

第 10.00 章

[klɪr] [leɪk] .
Clear Lake .
清除 湖 .

清澈的湖。

['krɪstʃən] [ɪn'devər] [ˌes oʊ 'siː] . , [baɪ] [mɪs] ['meri] ['tɔmpsn] , [fɔːr; fər] ['wʊmənz] [wɜːrk] [fɔːr] . -
Christian Endeavor Soc . , by Miss Mary Thompson , for Woman's Work 4 . 00
基督教 奋进 社会 . , 经过 错过 玛丽 汤普森 , 为了 女性的 工作 4 . -

基督教奋进会，玛丽·汤普森小姐著，为妇女工作4.00

['kaʊns(ə)l] [blʌfs] .
Council Bluffs .
理事会 悬崖 .

康瑟尔布拉夫斯。

[fɔːr; fər] ['tɪlətsən] [siː] . [ænd; ənd][en] . [ɪnst] . [θriː] . -
For Tillotson C . and N . Inst . 3 . 00
为了 蒂洛森 C . 和 N . 研究所 . 3 . -

致 Tillotson C. 和 N. 研究所 3.00

['dævnˌpɔːrt] .
Davenport .
长椅 .

长椅。

['edwərdz] [kɔŋ] .
Edwards Cong .
爱德华兹 国会 .

爱德华兹国会

[tʃeɪtʃ] . , [tuː; tə]['kɒnst] .
Ch . , to const .
ch . , 到 常量 .

Ch.，至const。

[rev] ['dʒuːljəs][ə; eɪ] . [riːd] [ænd; ənd] [rev] .
REV JULIUS A . REED and REV .
修订版 朱利叶斯 一个 . 芦苇 和 修订版 .

朱利叶斯·A·里德牧师和牧师

[kɑːrl] [hes] [el] . [em] - . -
CARL HESS L . M's 70 . 00
卡尔 赫斯 L . 多发性硬化症 - . -

卡尔·赫斯 LM 的 70.00

[iːst] ['diˈiˈes]['mɔɪnz, 'mɔɪn] .
East	Des	Moines	.
东方	德斯	莫因斯	.

东得梅因。

['pɪlgrɪm] [kɔŋ] .
Pilgrim	Cong	.
朝圣	国会	.

朝圣者大会

[tʃeɪtʃ] . ['sɛvən] . -
Ch	.	7	.	65
ch	.	7	.	-

第7.65章

[ɛlˈdɔrə] .
Eldora	.
埃尔多拉	.

埃尔多拉。

[fɜːrst] [kɔŋ] .
First	Cong	.
第一的	国会	.

第一届国会

[tʃeɪtʃ] . [ˌtuːˈtuː] . -
Ch	.	2	.	60
ch	.	2	.	-

第2.60章

['gɑːrwɪn] .
Garwin	.
加文	.

加文。

['tælmən] ['dju(ː)i][θriː] . -
Talman	Dewey	3	.	25
塔尔曼	杜威	3	.	-

塔尔曼·杜威 3.25

['dʒenəuə] [blʌfs] .
Genoa	Bluffs	.
热那亚	悬崖	.

热那亚崖。

[rev] . [dʒeɪmz] [rəu] , [fɔːr; fər][tʃeɪtʃ] . ['bɪldɪŋ] , [næt] , ['eɪlə] . [wʌn] . -
Rev	.	James	Rowe	,	for	Ch	.	Building	,	Nat	,	Ala	.	1	.	00
牧师	.	詹姆斯	罗威	,	为了	ch	.	建筑	,	纳特	,	翼	.	1	.	-

詹姆斯·罗牧师，教堂建筑，阿拉巴马州纳特，1.00

[grɪˈnɛl] .
Grinnell	.
格林内尔	.

格林内尔。

[kɔŋ] .
Cong	.
国会	.

国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch	.	18	.	39
ch	.	-	.	-

第18.39章

['aɪor] ['sɪti] .
Iowa City .
爱荷华州 城市 .

爱荷华城。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . 40 . 00
ch . - . -

第40章

['keli] .
Kelley .
凯利 .

凯利。

[rev] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [es] . [ə; eɪ] . ['ɑːrnəld][fɔːr] . -
Rev . and Mrs . S . A . Arnold 4 . 00
牧师 . 和 太太 . S . 一个 . 阿诺德 4 . -

SA Arnold牧师夫妇 4.00

[mə'grɛgɜ˞] .
McGregor .
麦格雷戈 .

麦格雷戈。

[dʒeɪ] . [eɪtʃ] . ['elzwəːθ] - . -
J . H . Ellsworth 10 . 00
J . H . 埃尔斯沃思 - . -

JH Ellsworth 10.00

['oʊldz] .
Olds .
奥尔兹 .

奥兹。

['dʒeɪsn][eɪtʃ] . ['mɑːrtn][faɪv] . -
Jason H . Martin 5 . 00
杰森 H . 马丁 5 . -

杰森·H·马丁 5.00

['sɔːjər] .
Sawyer .
索耶 .

索耶。

['frænsɪs] ['sɔːjər] - . -
Francis Sawyer 20 . 00
弗朗西斯 索耶 - . -

弗朗西斯·索耶 20.00

['tɪptən] .
Tipton .
蒂普顿 .

蒂普顿。

['wʊmənz] [em] . [ˌes oʊ 'siː] . , [biː biː el] . [siː] . , [fɔːr; fər] [sə'vænə] , ['gɑː, 'dʒiː'eɪ, 'dʒɔrdʒə] .
Woman's M . Soc . , Bbl . C . , for Savannah , Ga .
女性的 M . 社会 . , 桶 . C . , 为了 萨凡纳 , 加 .

佐治亚州萨凡纳市女子硕士协会

['vɪktər] .
Victor .
胜利者 .

胜利者。

['mɪsɪz] . [si:] . [el] . [mək'dɜ·:məd] , [θri:] ; [frendz] , [wʌn] . , [fɔ:r; fər] [tʃɜ:rtʃ] ['bɪldɪŋ] , " [næt] , " ['eɪlə] .
Mrs . **C** . **L** . **McDermid** , **3** ; **Friends** , **1** . , **for** **Church** **Building** , **"** **Nat** , **"** **Ala** .
太太 . C . L . 麦克德米德 , 3 ; 朋友们 , 1 . , 为了 教会 建筑 , " 纳特 , " 翼 .
[fɔ:r] . -
4 . **00**
4 . -

CL McDermid 夫人，3；朋友们，1，用于教堂建设，“Nat”，阿拉巴马州，4.00

['aɪor] ['wʊmənz] [hoʊm] ['mɪʃəneri] ['ju:niən] , [fɔ:r; fər] ['wʊmənz] [wɜ:rk] :
Iowa **Woman's** **Home** **Missionary** **Union** , **for** **Woman's** **Work** :
爱荷华州 女性的 家 传教士 联盟 , 为了 女性的 工作 :

爱荷华州妇女家庭传教联盟，为了妇女的工作：

[eimz] . [el] . [ə; eɪ] . [ˌes oʊ 'si:] . [faɪv] . -
Ames . **L** . **A** . **Soc** . **5** . **00**
艾姆斯 . L . 一个 . 社会 . 5 . -

艾姆斯。LA Soc.5.00

[tʃɑ:rlz] ['sɪti] .
Charles **City** .
查尔斯 城市 .

查尔斯城。

[el] . [em] . [es] . - . -
L . **M** . **S** . **25** . **00**
L . M . S . - . -

LMS 25.00

['tʃestər] ['sentər] .
Chester **Center** .
切斯特 中心 .

切斯特中心。

['dʌblju:] . [eɪtʃ] . [em] . [ju:] . [fɔ:r] . -
W . **H** . **M** . **U** . **4** . **75**
W . H . M . U . 4 . -

WHMU 4.75

[də'rænt] .
Durant .
杜兰特 .

杜兰特。

['mɪsɪz] . [es] . [em] . ['dʌtən] . [θri:] . -
Mrs . **S** . **M** . **Dutton** . **3** . **00**
太太 . S . M . 达顿 . 3 . -

SM Dutton 女士.3.00

[grɪ'nɛl] ['dʌblju:] . [eɪtʃ] . [em] . [ju:] . [naɪn] . -
Grinnell **W** . **H** . **M** . **U** . **9** . **96**
格林内尔 W . H . M . U . 9 . -

格林内尔 WHMU 9.96

['meəriən, 'mæriən] .
Marion .
玛丽昂 .

玛丽昂。

" ['bɪzi] ['gliːnə] , " [fɔːr; fər] [sæn'tiː] [ʃ] . - . -
" **Busy** **Gleaners** , " **for** **Santee** **Sch** . **20** . **00**
" 忙碌的 拾穗者 , " 为了 桑蒂 学校 . - . -

《忙碌的拾穗者》，桑蒂学校 20.00

['əuseidʒ; əu'seidʒ] .
Osage .
奥塞奇 .

奥塞奇族。

[waɪ] . [piː] . [es] . [siː] . [iː] . [fɔːr] . -
Y . **P** . **S** . **C** . **E** . **4** . **25**
是 . P . S . C . E . 4 . -

YPSCE 4.25

['ʃeldən] .
Sheldon .
谢尔顿 .

谢尔顿。

['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . [em] . [juː] . [fɔːr] . -
W . **H** . **M** . **U** . **4** . **00**
W . H . M . U . 4 . -

WHMU 4.00

[suː] ['sɪti] .
Sioux **City** .
苏族 城市 .

苏城。

[el] . [em] . [es] . [wʌn] . -
L . **M** . **S** . **1** . **00**
L . M . S . 1 . -

LMS 1.00

['webstər] ['sɪti] .
Webster **City** .
韦伯斯特 城市 .

韦伯斯特城。

[waɪ] . [piː] . [es] . [siː] . [iː] . [ˌtuː'tuː] . - — — — - . -
Y . **P** . **S** . **C** . **E** . **2** . **75** — — — **79** . **71**
是 . P . S . C . E . 2 . - — — — - . -

YPSCE 2.75—— 79.71

[ˌmɪnɪ'soʊtə] , $185 . - .
MINNESOTA , **$185** . **91** .
明尼苏达州 , $185 . - .

明尼苏达州，185.91 美元。

[seɪnt] [pɔːl] .
Saint **Paul** .
圣 保罗 .

圣保罗。

['plɪməθ] [kɔŋ] .
Plymouth **Cong** .
普利茅斯 国会 .

普利茅斯国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . **23** . **20**
ch . - . -

第23.20章

[seɪnt] [tʃɑːrlz] .
Saint **Charles** **.**
圣 查尔斯 .

圣查尔斯。

[fɜːrst] [kɔŋ] .
First **Cong** **.**
第一的 国会 .

第一届国会

[tʃeɪtʃ] . [wʌn] . -
Ch **.** **1** **.** **50**
ch . 1 . -

第 1.50 章

[wə'siːkə] .
Waseca **.**
瓦塞卡 .

瓦塞卡。

[aɪ] . [el] . ['klægˌhɔːrn] , [bɑːks]['pepərz] , [fɔːr; fər] ['tɑːməsˌvɪl] , ['gɑː, 'dʒiː'eɪ, 'dʒɔrdʒə] .
I **.** **L** **.** **Claghorn** **,** **Box** **Papers** **,** **for** **Thomasville** **,** **Ga** **.**
我 . L . 克拉格霍恩 , 盒子 文件 , 为了 托马斯维尔 , 加 .

IL Claghorn，Box Papers，为佐治亚州托马斯维尔。

[wiˈnəunə] .
Winona **.**
威诺娜 .

薇诺娜。

['sekənd] [kɔŋ] .
Second **Cong** **.**
第二 国会 .

第二届国会

[tʃeɪtʃ] . , [θriː] . - , [ænd; ənd][sæb] .
Ch **.** **,** **3** **.** **81** **,** **and** **Sab** **.**
ch . , 3 . - , 和 萨布 .

第 3.81 章和 Sab。

[ʃ] . , . - [fɔːr] . -
Sch **.** **,** **.** **71** **4** **.** **52**
学校 . , . - 4 . -

Sch.，.71 4.52

[ˌzʌmˈbroʊtə] .
Zumbrota **.**
祖姆布罗塔 .

祖姆布罗塔。

[kɔŋ] .
Cong **.**
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch **.** **17** **.** **67**
ch . - . -

第17.67章

[ˌmɪnɪ'soʊtə] ['wʊmənz] [hoʊm] ['mɪʃəneri] [sə'saɪəti] , [baɪ]['mɪsɪz] . [em] . ['dʌbljuː] . ['skɪnər] , [t'reəs] . ,
Minnesota **Woman's** **Home** **Missionary** **Society** **,** **by** **Mrs** **.** **M** **.** **W** **.** **Skinner** **,** **Treas** **.** **,**
明尼苏达州 女性的 家 传教士 社会 ，经过 太太 . M . W . 斯金纳 ， 宝藏 . ，
[fɔːr; fər] ['wʊmənz] [wɜːrk] :
for **Woman's** **Work** **:**
为了 女性的 工作 :

明尼苏达州妇女家庭传教协会，由财务主管 MW Skinner 夫人撰写，刊登于《妇女工作》杂志：

[ˌælɪg'zændriə] .
Alexandria **.**
亚历山大 .

亚历山大。

[el] . [em] . [es] . - . -
L **.** **M** **.** **S** **.** **20** **.** **00**
L . M . S . - . -

LMS 20.00

['ɔːstən] .
Austin **.**
奥斯汀 .

奥斯汀。

['dʌbljuː] . [em] . [es] . [sɪks] . -
W **.** **M** **.** **S** **.** **6** **.** **27**
W . M . S . 6 . -

WMS 6.27

[də'luːθ] .
Duluth **.**
德卢斯 .

德卢斯。

[frendz] [ɪn]['kaʊns(ə)l] - . -
Friends **in** **Council** **13** **.** **74**
朋友们 在 理事会 - . -

议会之友 13.74

[elk] ['rɪvər] .
Elk **River** **.**
麋鹿 河 .

埃尔克河。

['dʌbljuː] . [em] . [es] . ['sɛvən] . -
W **.** **M** **.** **S** **.** **7** **.** **00**
W . M . S . 7 . -

WMS 7.00

['mɑːrʃl] .
Marshall **.**
马歇尔 .

马歇尔。

['dʌbljuː] . [em] . [es] . [faɪv] . -
W **.** **M** **.** **S** **.** **5** **.** **00**
W . M . S . 5 . -

WMS 5.00

[ˌmɪni'æpəlɪs] .
Minneapolis **.**
明尼阿波利斯 .

明尼阿波利斯。

['plɪməθ] [el] . [em] . [es] . - . -
Plymouth L . M . S . 28 . 19
普利茅斯 L . M . S . - . -

普利茅斯 LMS 28.19

[ˌmɪni'æpəlɪs] .
Minneapolis .
明尼阿波利斯 .

明尼阿波利斯。

[pɑːrk]['ɑːveɪ] .
Park Ave .
公园 大道 .

公园大道

[el] . [em] . [es] . - . -
L . M . S . 15 . 00
L . M . S . - . -

LMS 15.00

[ˌmɪni'æpəlɪs] .
Minneapolis .
明尼阿波利斯 .

明尼阿波利斯。

['lɪnˌdeɪl] ['dʌbljuː] . [em] . [es] . - . -
Lyndale W . M . S . 13 . 30
林代尔 W . M . S . - . -

林代尔女子中学 13.30

[ˌmɪni'æpəlɪs] .
Minneapolis .
明尼阿波利斯 .

明尼阿波利斯。

['oʊpən] [dɔːr] ['mɪʃ(ə)n] [bænd][θriː] . -
Open Door Mission Band 3 . 00
打开 门 使命 乐队 3 . -

敞开之门使命乐队 3.00

['nɔːθ'fiːld] .
Northfield .
诺斯菲尔德 .

诺斯菲尔德。

['speʃ(ə)l][ˌtuː'tuː] . -
Special 2 . 00
特别的 2 . -

特价 2.00

['rɑːtʃɪstər] .
Rochester .
罗切斯特 .

罗切斯特。

[sæb] .
Sab .
萨布 .

星期六

[ʃ] . , [fɔːr; fər] [sæn'tiː] ['eɪdʒənsi][θriː] . -
Sch . , for Santee Agency 3 . 51
学校 . , 为了 桑蒂 机构 3 . -

Sch.，为 Santee Agency 3.51

[seɪnt] [pɔːl] .
Saint Paul .
圣 保罗 .

圣保罗。

['plɪməθ] [el] . [em] . [es] . - . -
Plymouth L . M . S . 20 . 00
普利茅斯 L . M . S . - . -

普利茅斯 LMS 20.00

[seɪnt] [pɔːl] .
Saint Paul .
圣 保罗 .

圣保罗。

['plɪməθ] [waɪ] . [el] . [em] . [es] . [faɪv] . -
Plymouth Y . L . M . S . 5 . 00
普利茅斯 是 . L . M . S . 5 . -

普利茅斯 YLMS 5.00

['sprɪŋfiːld] .
Springfield .
斯普林菲尔德 .

斯普林菲尔德。

" ['tʃɪrf(ə)l] ['givəz] . " [θriː] . 00$145 . -
" Cheerful Givers . " 3 . 00$145 . 01
" 快乐 捐赠者 . " 3 . 00$145 . -

《乐于奉献者》3.00美元 145.01美元

[les] [fɔːr; fər] [ɪk'spensɪz] [faɪv] . - — — — - . -
Less for Expenses 5 . 99 — — — 139 . 02
较少的 为了 开支 5 . - — — — - . -

扣除费用 5.99——— 139.02

[mɪ'zʊri] , $56 . - .
MISSOURI , $56 . 00 .
密苏里州 , $56 . - .

密苏里州，56.00 美元。

['kænzəs] ['sɪti] .
Kansas City .
堪萨斯州 城市 .

堪萨斯城。

[em] . ['mɑːti] - . -
M . Marty 10 . 00
M . 马蒂 - . -

M. Marty 10.00

['webstər] [groʊvz] .
Webster Groves .
韦伯斯特 格罗夫斯 .

韦伯斯特格罗夫斯。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . 46 . 00
ch . - . -

第46.00章

['kænzəs] , $42 . - .
KANSAS , $42 . 01 .
堪萨斯州 , $42 . - .

堪萨斯州，42.01美元。

['ælmə] .
Alma .
阿尔玛 .

阿尔玛。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [θriː] . -
Ch . 3 . 30
ch . 3 . -

第3.30章

['kɜːwɪn] .
Kirwin .
柯尔文 .

柯尔文。

[fɜːrst] [kɔŋ] .
First Cong .
第一的 国会 .

第一届国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . 10 . 00
ch . - . -

第 10.00 章

[mən'hætən] .
Manhattan .
曼哈顿 .

曼哈顿。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美国传教士——第43卷，第8期，(The American Missionary — Volume 43, No.)

第5/5页

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . 28 . 71
ch . - . -

第28.71章

[də'koʊtə] , $14 . - .
DAKOTA , $14 . 00 .
达科他州 , $14 . - .

达科他，14.00 美元。

['kæsəlˌwʊd] .
Castlewood .
卡斯尔伍德 .

卡斯尔伍德。

['mɪsɪz] . [dʒioʊ; dʒiːə; dʒi'ɑː] .
Mrs . Geo .
太太 . 地理 .

乔治夫人

['ælən][faɪv] . -
Allen 5 . 00
艾伦 5 . -

艾伦 5.00

[vər'mɪljən] .
Vermillion .
朱砂 .

朱红色。

[fɜːrst] [kɔŋ] .
First Cong .
第一的 国会 .

第一届国会

[tʃeɪtʃ] . [naɪn] . - [-]
Ch . 9 . 00 [240]
ch . 9 . - [-]

第 9.00 章[240]

[nə'bræskə] , $20 . - .
NEBRASKA , $20 . 25 .
内布拉斯加州 , $20 . - .

内布拉斯加州，20.25美元。

['bitrɪs] .
Beatrice .
贝娅特丽丝 .

贝娅特丽丝。

['mɪsɪz] . [biː] . [ef] . ['hɔtʃˌkis] - . -
Mrs . B . F . Hotchkiss 10 . 00
太太 . B . F . 霍奇基斯 - . -

BF·霍奇基斯夫人 10.00

['frænklɪn] .
Franklin .
富兰克林 .

富兰克林。

[sæb] .
Sab .
萨布 .

星期六

[ʃ] . [ʌv; əv] [kɔŋ] .
Sch . **of** **Cong** .
学校 . 的 国会 .

国会学校

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . **10** . **25**
ch . - . -

第10.25章

[ˌkɑːləˈrædoʊ; ˌkɑːləˈrɑːdoʊ] , $2 . - .
COLORADO , **$2** . **50** .
科罗拉多州 , $2 . - .

科罗拉多州，2.50美元。

['denvər] .
Denver .
丹佛 .

丹佛。

[mɪs] ['klɑːrks][es] . [es] . [klæs] , [fɜːrst] [kɔŋ] .
Miss **Clark's** **S** . **S** . **Class** , **First** **Cong** .
错过 克拉克的 S . S . 班级 , 第一的 国会 .

克拉克小姐的SS班，第一届

[tʃeɪtʃ] . , [fɔːr; fər] ['tɪlətsən] [siː] . [ænd; ənd][en] . [ɪnst] . [ˌtuːˈtuː] . -
Ch . , **for** **Tillotson** **C** . **and** **N** . **Inst** . **2** . **50**
ch . , 为了 蒂洛森 C . 和 N . 研究所 . 2 . -

Ch.，为 Tillotson C. 和 N. 研究所 2.50

[ˌkælə'fɔːrniə] , $25 . - .
CALIFORNIA , **$25** . **00** .
加利福尼亚州 , $25 . - .

加利福尼亚州，25.00 美元。

[lɔːs] ['gɑːˌtoʊs, 'gæˌtoʊs, 'geɪˌtoʊs, 'geɪtoʊs] .
Los **Gatos** .
洛杉矶 猫 .

洛斯加托斯。

['mɪsɪz] . [eɪtʃ] . [dʒiː] . [nɔiz] [ænd; ənd][el] . [iː] . ['ægɘd] - . -
Mrs . **H** . **G** . **Noyes** **and** **L** . **E** . **Agard** **20** . **00**
太太 . H . G . 诺伊斯 和 L . E . 阿加德 - . -

HG Noyes 女士和 LE Agard 20.00

[ˌsærə'təugə] .
Saratoga .
萨拉托加 .

萨拉托加。

['serə] [braʊn] , [fɔːr; fər]['stuːd(ə)nt][eɪd] , [fɪsk] [juː] . [faɪv] . -
Sarah **Brown** , **for** **Student** **Aid** , **Fisk** **U** . **5** . **00**
莎拉 棕色的 , 为了 学生 援助 , 菲斯克 U . 5 . -

Sarah Brown，学生资助办公室，菲斯克大学。5.00

['ɔːrəgən] , $13 . - .
OREGON , $13 . 00 .
俄勒冈州 , $13 . - .

俄勒冈州，13.00 美元。

[iːst] ['pɔːrtlənd] .
East Portland .
东方 波特兰 .

东波特兰。

['mɪsɪz] . ['ʌnə] [em] . ['bæŋkrɔft] [θriː] . -
Mrs . Anna M . Bancroft 3 . 00
太太 . 安娜 M . 班克罗夫特 3 . -

安娜·M·班克罗夫特夫人 3.00

['fɔːrɪst] [groʊv] .
Forest Grove .
森林 树林 .

森林格罗夫。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . 10 . 00
ch . - . -

第 10.00 章

['wɑːʃɪŋtən] , $2 . - .
WASHINGTON , $2 . 50 .
华盛顿 , $2 . - .

华盛顿，2.50美元。

[ˌskoʊ'koʊmɪʃ] .
Skokomish .
斯科科米什 .

斯科科米什。

" ['lɪt(ə)l] ['wɜːrkərz] , " [baɪ] [rev] . [em] . [iːlz] [ˌtuː'tuː] . -
" Little Workers , " by Rev . M . Eells 2 . 50
" 小的 工人 , " 经过 牧师 . M . 鳗鱼 2 . -

《小工人》，作者：M·伊尔斯牧师，2.50

[kən'tʌki] , $1 . - .
KENTUCKY , $1 . 66 .
肯塔基州 , $1 . - .

肯塔基州，1.66美元。

['wʊdˌbaɪn] .
Woodbine .
伍德拜恩 .

伍德拜恩。

[rev] . [iː] . [eɪtʃ] . ['bʊlək] [wʌn] . -
Rev . E . H . Bullock 1 . 66
牧师 . E . H . 犍 1 . -

EH Bullock牧师 1.66

[nɔːrθ] [ˌkærə'lainə] , $54 . - .
NORTH CAROLINA , $54 . 25 .
北 卡罗莱纳 , $54 . - .

北卡罗来纳州，54.25 美元。

['tʃæp(ə)l] [hɪl] .
Chapel Hill .
教堂 爬坡道 .

教堂山。

[sæb] .
Sab .
萨布 .

星期六

[ʃ] . [ʌv; əv][fɜːrst] [kɔŋ] .
Sch . of First Cong .
学校 . 的 第一的 国会 .

第一公理会学校

[tʃeɪtʃ] . [faɪv] . -
Ch . 5 . 00
ch . 5 . -

第5.00章

[mək'liːnzˌvɪl] .
McLeansville .
麦克林斯维尔 .

麦克林斯维尔。

[rev] . [ə; eɪ] . [kɑːnɪt] , [fɔːr; fər]['stuːd(ə)nt][eɪd] , [ˌtælə'deɪgə][siː] . - . -
Rev . A . Connet , for Student Aid , Talladega C . 12 . 50
牧师 . 一个 . 康奈特 , 为了 学生 援助 , 塔拉迪加 C . - . -

A. Connet牧师，学生资助，塔拉迪加市，12.50

['nɔlz] .
Nalls .
纳尔斯 .

纳尔斯。

" [frendz] , " [ˌtuː'tuː] . - ; [kɔŋ] .
" Friends , " 2 . 50 ; Cong .
" 朋友们 , " 2 . - ; 国会 .

“朋友”，2.50；国会。

[tʃeɪtʃ] . , 50c . [θriː] . -
Ch . , 50c . 3 . 00
ch . , 50c . 3 . -

Ch.，50c.3.00

[oʊks] .
Oaks .
橡树 .

橡树。

[mɪs] [iː] . ['dʌbljuː] . ['dʌgləs] - . -
Miss E . W . Douglas 30 . 00
错过 E . W . 道格拉斯 - . -

EW·道格拉斯小姐 30.00

['piː'kin] .
Pekin .
北京 .

北京。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [wʌn] . -
Ch . **1** . **00**
ch . 1 . -

第 1.00 章

[trɔɪ] .
Troy .
特洛伊 .

特洛伊。

" [frendz] , " [ˌtuːˈtuː] ; [waɪ] . [piː] . [es] . [siː] . [iː] . , 50c . ; [tʃeɪtʃ] . , 25c . [ˌtuːˈtuː] . -
" Friends , " 2 ; Y . P . S . C . E . , 50c . ; Ch . , 25c . 2 . 75
" 朋友们 , " 2 ; 是 . P . S . C . E . , 50c . ; ch . , 25c . 2 . -

《朋友》，2；YPSCE，50c.；Ch.，25c.2.75

[ˌtenəˈsiː] , $10 . - .
TENNESSEE , $10 . 99 .
田纳西州 , $10 . - .

田纳西州，10.99 美元。

[glɛnmɜ˞i] .
Glenmary .
格伦玛丽 .

格伦玛丽。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . 0 . 64
ch . - . -

第 0.64 章

['sʌnbraɪt] .
Sunbright .
阳光明媚 .

阳光明媚。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . 0 . 35
ch . - . -

第 0.35 章

['næʃvɪl] .
Nashville .
纳什维尔 .

纳什维尔。

['dʌbljuː] . [ɑːr] . ['mɔːrɪs] [ʌv; əv] [fɪst] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] , [fɔːr; fər] - - [fʌnd] , [fɪsk] [juː] . - . -
W . R . Morris of Fist University , for Sch'p End't Fund , Fisk U . 10 . 00
W . 拉 . 莫里斯 的 拳头 大学 , 为了 - - 基金 , 菲斯克 U . - . -

菲斯克大学的 WR Morris，为 Sch'p End't 基金，菲斯克大学 10.00

[ˌælə'bæmə] , $3 . -
ALABAMA , $3 . 00
阿拉巴马州 , $3 . -

阿拉巴马州，3.00美元

['moʊbəl] .
Mobile .
移动的 .

移动的。

[fɜːrst] [kɔŋ] .
First **Cong** .
第一的 国会 .

第一届国会

[tʃeɪtʃ] . , [fɔːr; fər]['moʊbəl] , ['eɪlə] . [θriː] . -
Ch . , **for** **Mobile** , **Ala** . **3** . **00**
ch . , 为了 移动的 , 翼 . 3 . -

Ch.，适用于阿拉巴马州莫比尔市。3.00

['teksəs] , $3 . - .
TEXAS , **$3** . **00** .
德克萨斯州 , $3 . - .

德克萨斯州，3.00 美元。

['ɔːstən] .
Austin .
奥斯汀 .

奥斯汀。

['dʌbljuː] . [em] . [es] . [ʌv; əv] ['tɪlətsən] [ɪnst] . , [fɔːr; fər][fɔːrt]['bɜ˞ːˌθoʊld]['ɪndiən][em] . [θriː] . -
W . **M** . **S** . **of** **Tillotson** **Inst** . , **for** **Fort** **Berthold** **Indian** **M** . **3** . **00**
W . M . S . 的 蒂洛森 研究所 . , 为了 堡 贝特霍尔德 印度 M . 3 . -

蒂洛森研究所的WMS，为伯索尔德堡印第安人M. 3.00

[doʊ'neɪʃənz] $12 , - . -
Donations **$12** , **023** . **19**
捐款 $12 , - . -

捐款 12,023.19 美元

[ɛ'steɪts] - , - . 45$35 , - . -
Estates **23** , **591** . **45$35** , **614** . **64**
庄园 - , - . 45$35 , - . -

房产 23,591.45 美元 35,614.64 美元

['ɪnkʌm] , $1 , - . - .
INCOME , **$1** , **835** . **50** .
收入 , $1 , - . - .

收入，1,835.50 美元。

['eɪvəri] [fʌnd] .
Avery **Fund** .
艾弗里 基金 .

艾弗里基金。

[fɔːr; fər]['mɛndi][em] . - . -
for **Mendi** **M** . **196** . **75**
为了 门迪 M . - . -

致 Mendi M. 196.75

[ˌdiː'fɔːrɪst] [fʌnd] , [fɔːr; fər] ['prɛzɪdənts] [tʃer] , [ˌtælə'deɪgə][siː] . - . -
DeForest **Fund** , **for** **President's** **Chair** , **Talladega** **C** . **481** . **25**
德福雷斯特 基金 , 为了 总统的 椅子 , 塔拉迪加 C . - . -

德福雷斯特基金，用于总统席位，塔拉迪加 C. 481.25

[greɪvz; grɑːvz] - [fʌnd] , [fɔːr; fər][ˌtælə'deɪgə][siː] . - . -
Graves **Sch'p** **Fund** , **for** **Talladega** **C** . **125** . **00**
格雷夫斯 - 基金 , 为了 塔拉迪加 C . - . -

格雷夫斯·施普基金会，用于塔拉迪加 C. 125.00

[ˈheili:] - [fʌnd] , [fɔ:r; fər] [fɪsk] [ju:] . - . -
Haley Sch'p Fund , for Fisk U . 50 . 00
海莉 - 基金 , 为了 菲斯克 U . - . -

Haley Sch'p基金，捐赠给Fisk U. 50.00

[ˈhæmənd] [fʌnd] , [fɔ:r; fər] [streɪt] [ju:] . - . -
Hammond Fund , for Straight U . 62 . 50
哈蒙德 基金 , 为了 直的 U . - . -

哈蒙德基金，为Straight U. 62.50

[ˈheɪstɪŋz] - [fʌnd] , [fɔ:r; fər][æt'læntə][ju:] . - . -
Hastings Sch'p Fund , for Atlanta U . 12 . 50
黑斯廷斯 - 基金 , 为了 亚特兰大 U . - . -

Hastings Sch'p 基金，用于亚特兰大大学。12.50

[ˈhaʊərd] [ˈθi:oʊ] .
Howard Theo .
霍华德 西奥 .

霍华德·西奥。

[fʌnd] , [fɔ:r; fər] [ˈhaʊərd] [ju:] . - . -
Fund , for Howard U . 650 . 00
基金 , 为了 霍华德 U . - . -

基金，捐赠给霍华德大学，金额为 650.00 美元。

[lə] [mɔɪn] [fʌnd] , [fɔ:r; fər] [ˈmemfɪs] , [ˈtɛn] . - . -
Le Moyne Fund , for Memphis , Tenn . 75 . 00
乐 莫因 基金 , 为了 孟菲斯 , 田纳西州 . - . -

勒莫因基金会，捐赠给田纳西州孟菲斯市，金额 75.00 美元

[lu:k] [məˈmɔ:riəl] - [fʌnd] , [fɔ:r; fər][ˌtæləˈdeɪgə][si:] . - . -
Luke Memorial Sch'p Fund , for Talladega C . 10 . 00
卢克 纪念馆 - 基金 , 为了 塔拉迪加 C . - . -

卢克纪念学校基金，用于塔拉迪加C. 10.00

[stoʊn] [fʌnd] , [fɔ:r; fər][ˌtæləˈdeɪgə][si:] . - . -
Stone Fund , for Talladega C . 25 . 00
石头 基金 , 为了 塔拉迪加 C . - . -

斯通基金，用于塔拉迪加市，25.00 美元

[streɪt] [ˌju:nɪˈvɜ:rsəti] - [fʌnd] , [fɔ:r; fər] [streɪt] [ju:] . - . -
Straight University Sch'p Fund , for Straight U . 47 . 50
直的 大学 - 基金 , 为了 直的 U . - . -

Straight University Sch'p Fund，用于 Straight U. 47.50

[ˈtʌtˌhɪl] [kɪŋ] [fʌnd] , [fɔ:r; fər] [bɜ˞ˈi:ə] [si:] . - . -
Tuthill King Fund , for Berea C . 50 . 00
图希尔 国王 基金 , 为了 贝雷亚 C . - . -

图希尔·金基金，用于贝里亚 C. 50.00

[plʌm] - [fʌnd] , [fɔ:r; fər] [fɪsk] [ju:] . - . - — — — — [wʌn] , - . -
Plumb Sch'p Fund , for Fisk U . 50 . 00 — — — — 1 , 885 . 50
垂直 - 基金 , 为了 菲斯克 U . - . - — — — — 1 , - . -

普拉姆·施普基金，用于菲斯克大学。50.00———— 1,885.50

[tuˈɪʃ(ə)n] , $4 , - . - .
TUITION , $4 , 155 . 41 .
学费 , $4 , - . - .

学费，4,155.41 美元。

[ˈleksɪŋtən] , [ˈkaɪ] . , [tuˈɪʃ(ə)n] - . -
Lexington , Ky . , Tuition 257 . 13
列克星敦 , 肯塔基州 . , 学费 - . -

肯塔基州列克星顿，学费 257.13 美元

['wiljəmzb\\:^] , ['kaɪ] . , [tu'ɪʃ(ə)n] - . -
Williamsburg , Ky . , Tuition 70 . 65
威廉斯堡 , 肯塔基州 . , 学费 - . -

肯塔基州威廉斯堡，学费 70.65 美元

['wʊdˌbaɪn] , ['kaɪ] . , [tu'ɪʃ(ə)n]['sɛvən] . -
Woodbine , Ky . , Tuition 7 . 00
伍德拜恩 , 肯塔基州 . , 学费 7 . -

肯塔基州伍德拜恩，学费 7.00

['boʊfərt] , [en] . [si:] . , ['pʌblɪk] [fʌnd] - . -
Beaufort , N . C . , Public Fund 154 . 60
博福特 , N . C . , 民众 基金 - . -

北卡罗来纳州博福特，公共基金 154.60

['wɪlmɪŋtən] , [en] . [si:] . , [tu'ɪʃ(ə)n] - . -
Wilmington , N . C . , Tuition 166 . 60
威尔明顿 , N . C . , 学费 - . -

北卡罗来纳州威尔明顿，学费 166.60 美元

['tʃɑ:rlstən] , [es] . [si:] . , [tu'ɪʃ(ə)n] - . -
Charleston , S . C . , Tuition 216 . 00
查尔斯顿 , S . C . , 学费 - . -

南卡罗来纳州查尔斯顿，学费 216.00 美元

[dɪr] [lɑ:dʒ] , ['tɛn] . , [tu'ɪʃ(ə)n] - . -
Deer Lodge , Tenn . , Tuition 37 . 75
鹿 小屋 , 田纳西州 . , 学费 - . -

田纳西州鹿苑镇，学费 37.75 美元

[grænd] [vju:] , ['tɛn] . , [tu'ɪʃ(ə)n] - . -
Grand View , Tenn . , Tuition 35 . 25
盛大 看法 , 田纳西州 . , 学费 - . -

田纳西州格兰德维尤，学费 35.25 美元

['dʒɛlɪˌkoʊ] , ['tɛn] . , [tu'ɪʃ(ə)n] - . -
Jellico , Tenn . , Tuition 41 . 40
杰利科 , 田纳西州 . , 学费 - . -

田纳西州杰利科，学费 41.40 美元

['dʒoʊnzbəroʊ] , ['tɛn] . , [tu'ɪʃ(ə)n] - . -
Jonesboro , Tenn . , Tuition 12 . 70
琼斯伯勒 , 田纳西州 . , 学费 - . -

田纳西州琼斯伯勒，学费 12.70 美元

['næʃvɪl] , ['tɛn] . , [tu'ɪʃ(ə)n] - . -
Nashville , Tenn . , Tuition 510 . 54
纳什维尔 , 田纳西州 . , 学费 - . -

田纳西州纳什维尔，学费 510.54 美元

['plez(ə)nt] [hɪl] , ['tɛn] . , [tu'ɪʃ(ə)n] - . -
Pleasant Hill , Tenn . , Tuition 24 . 20
令人愉快的 爬坡道 , 田纳西州 . , 学费 - . -

田纳西州普莱森特希尔，学费 24.20

['ʃə:wud] , ['tɛn] . , [tu'ɪʃ(ə)n] - . -
Sherwood , Tenn . , Tuition 400 . 00
舍伍德 , 田纳西州 . , 学费 - . -

田纳西州舍伍德，学费 400.00 美元

[æt'læntə] , ['gɑ:, 'dʒi:'eɪ, 'dʒɔrdʒə] . , [stɔ:z] [ʃ] . , [tu'ɪʃ(ə)n] - . -
Atlanta , Ga . , Storrs Sch . , Tuition 222 . 69
亚特兰大 , 加 . , 斯托尔斯 学校 . , 学费 - . -

佐治亚州亚特兰大，斯托尔斯学校，学费 222.69 美元

['meɪkən] , ['gɑː, 'dʒiː'eɪ, 'dʒɔrdʒə] . , [tu'ɪʃ(ə)n] - . -

Macon	,	Ga	. ,	Tuition	233	.	45
梅肯	,	加	. ,	学费	-	.	-

佐治亚州梅肯市，学费 233.45 美元

[sə'vænə] , ['gɑː, 'dʒiː'eɪ, 'dʒɔrdʒə] . , [tu'ɪʃ(ə)n] - . -

Savannah	,	Ga	. ,	Tuition	170	.	50
萨凡纳	,	加	. ,	学费	-	.	-

佐治亚州萨凡纳，学费 170.50 美元

['tɑːməsˌvɪl] , ['gɑː, 'dʒiː'eɪ, 'dʒɔrdʒə] . , [tu'ɪʃ(ə)n] - . -

Thomasville	,	Ga	. ,	Tuition	65	.	00
托马斯维尔	,	加	. ,	学费	-	.	-

乔治亚州托马斯维尔，学费 65.00 美元

['æθənz] , ['eɪlə] . , [tu'ɪʃ(ə)n] - . -

Athens	,	Ala	. ,	Tuition	79	.	55
雅典	,	翼	. ,	学费	-	.	-

阿拉巴马州雅典市，学费 79.55 美元

['meəriən, 'mæriən] , ['eɪlə] . , [tu'ɪʃ(ə)n] - . -

Marion	,	Ala	. ,	Tuition	76	.	78
玛丽昂	,	翼	. ,	学费	-	.	-

阿拉巴马州马里恩，学费 76.78

['moʊbəl] , ['eɪlə] . , [tu'ɪʃ(ə)n] - . -

Mobile	,	Ala	. ,	Tuition	210	.	20
移动的	,	翼	. ,	学费	-	.	-

阿拉巴马州莫比尔市，学费 210.20 美元

[ˌtælə'deɪgə] , ['eɪlə] . , [tu'ɪʃ(ə)n] - . -

Talladega	,	Ala	. ,	Tuition	283	.	86
塔拉迪加	,	翼	. ,	学费	-	.	-

阿拉巴马州塔拉迪加，学费 283.86 美元

[nuː] [ɔː'liənz] , [lɑː] . , [tu'ɪʃ(ə)n] - . -

New	Orleans	,	La	. ,	Tuition	652	.	75
新的	奥尔良	,	拉	. ,	学费	-	.	-

路易斯安那州新奥尔良，学费 652.75 美元

[mə'rɪdiən] , [mɪs] . , [tu'ɪʃ(ə)n] - . -

Meridian	,	Miss	. ,	Tuition	79	.	20
子午线	,	错过	. ,	学费	-	.	-

密西西比州梅里迪恩，学费 79.20 美元

['tuːgəˌluː] , [mɪs] . , [tu'ɪʃ(ə)n] - . -

Tougaloo	,	Miss	. ,	Tuition	24	.	05
图加卢	,	错过	. ,	学费	-	.	-

密西西比州图加卢，学费 24.05

['ɔːstən] , ['teksəs] , [tu'ɪʃ(ə)n] - . - — — — — [fɔːr] , - . -

Austin	,	Texas	,	Tuition	183	.	56	—	—	—	—	4	,	155	.	41
奥斯汀	,	德克萨斯州	,	学费	-	.	-	—	—	—	—	4	,	-	.	-

德克萨斯州奥斯汀，学费 183.56———— 4, 155.41

[juˈnaɪtɪd] [steɪts] ['gʌvərnmənt] [əˌproʊpriˈeɪʃn] [fɔːr; fər]['indiəns][faɪv] , - . -

United	States	Government	Appropriation	for	Indians	5	,	678	.	50
团结的	各州	政府	拨款	为了	印度人	5	,	-	.	-

美国政府为印第安人拨款 5,678.50

['toʊt(ə)l][fɔːr; fər][dʒuːn] $47 , - . -

Total	for	June	$47	,	284	.	05
全部的	为了	六月	$47	,	-	.	-

六月份总计 47,284.05 美元

['sʌməri] .
SUMMARY .
概括 .

概括。

[doʊ'neɪʃənz] $147 , - . -
Donations $147 , 213 . 31
捐款 $147 , - . -

捐款 147,213.31 美元

[ɛ'steɪts] - , - . 54$197 , - . -
Estates 50 , 121 . 54$197 , 334 . 85
庄园 - , - . 54$197 , - . -

房产 50, 121.54 美元 197, 334.85 美元

['ɪnkʌm] [eɪt] , - . -
Income 8 , 117 . 96
收入 8 , - . -

收入 8,117.96

[tu'ɪʃ(ə)n] - , - . -
Tuition 30 , 289 . 62
学费 - , - . -

学费 30,289.62

[ju'naɪtɪd] [steɪts] ['gʌvərnmənt] [ə,proʊpri'eɪʃn] [fɔːr; fər]['indiəns] - , - . -
United States Government appropriation for Indians 15 , 219 . 37
团结的 各州 政府 拨款 为了 印度人 - , - . -

美国政府为印第安人拨款 15,219.37

['toʊt(ə)l][frʌm; frəm]['ɔkt] . [wʌn][tuː; tə][dʒuːn] - $250 , - . -
Total from Oct . 1 to June 30 $250 , 911 . 80
全部的 从 十月 . 1 到 六月 - $250 , - . -

10月1日至6月30日总计250,911.80美元

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['mɪʃəneri] .
FOR THE AMERICAN MISSIONARY .
为了 这 美国人 传教士 .

致美国传教士。

[səb'skrɪpʃənz] [fɔːr; fər][dʒuːn] - . -
Subscriptions for June 25 . 05
订阅 为了 六月 - . -

2005年6月25日订阅

['priːviəsli] [ək'nɑːlɪdʒd] - . -
Previously acknowledged 687 . 57
之前 已确认 - . -

先前已确认 687.57

['toʊt(ə)l] $712 . -
Total $712 . 62
全部的 $712 . -

总计 712.62 美元

[ɪn'daʊmənt] [fʌnd] .
ENDOWMENT FUND .
捐赠基金 基金 .

捐赠基金。

['rɔkfəd] , [ɪl] .
Rockford , Ill .
罗克福德 , 患病的 .

伊利诺伊州罗克福德

[ɪ'steɪt] [ʌv; əv] [rev] . ['bendʒəmɪn]['foʊlts] , [baɪ] [tʃɑːrlz] [dʒiː] . ['foʊlts] , [eks] . $500 . -

Estate	of	Rev	.	Benjamin	Foltz	,	by	Charles	G	.	Foltz	,	Ex	.	$500	.	00
财产	的	牧师	.	本杰明	福尔茨	,	经过	查尔斯	G	.	福尔茨	,	前任	.	$500	.	-

本杰明·福尔茨牧师的遗产，由查尔斯·G·福尔茨指定继承人捐赠，金额为 500.00 美元。

['dænjəl] [hænd] [ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] [fʌnd] [fɔːr; fər] ['kʌlərd] ['piːp(ə)l] .

DANIEL	HAND	EDUCATIONAL	FUND	FOR	COLORED	PEOPLE	.
丹尼尔	手	教育	基金	为了	有色	人们	.

丹尼尔·汉德有色人种教育基金。

['ɪnkʌm] [fɔːr; fər][dʒuːn] , - , [frʌm; frəm][ˌɪn'vɛstmənts, ˌɪn'vɛsmənts] $2 , - . -

Income	for	June	,	1889	,	from	investments	$2	,	325	.	00
收入	为了	六月	,	-	,	从	投资	$2	,	-	.	-

1889年6月投资收益2325.00美元

['priːviəsli] [ək'nɑːlɪdʒd] - , - . -

Previously	acknowledged	28	,	144	.	86
之前	已确认	-	,	-	.	-

先前已确认 28, 144.86

['toʊt(ə)l] $30 , - . -

Total	$30	,	469	.	86
全部的	$30	,	-	.	-

总计 30,469.86 美元

[eɪtʃ] . ['dʌbljuː] . ['hʌbərd] , ['treʒərər] ,

H	.	W	.	HUBBARD	,	Treasurer	,
H	.	W	.	哈伯德	,	财务主管	,

HW HUBBARD，财务主管

- ['rɛd] [ˌes 'tiː] , [en] . [waɪ] .

56	Reade	St	,	N	.	Y	.
-	里德	英石	,	N	.	是	.

纽约州里德街56号

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神